International Service Regulations (Telegraph), edition of 1925 (includes an article on telephone) (1925 : Paris, France)

Extracts of the publication :
The International Telegraph Convention of Saint-Petersburg and service regulations annexed, revision of Paris (1925).
London : His Majesty's Stationery Office, 1926.

Notes :

1. This PDF contains the following sections of the publication *The International Telegraph Convention of Saint-Petersburg and service regulations annexed, revision of Paris (1925)*:

    - Table of Contents
    - International Service Regulations
    - Analytical Table.

2. The extracts have been prepared by the ITU Library and Archives Service from the original printed text.

TABLE OF CONTENTS.

Page

Article 1 12

CHAPTER I.

International System.

Article 2. Formation of the System 12
„ 3. Formation of the System. Working of the means of communication 12
„ 4. Maintenance of the means of communication 13

CHAPTER II.

Duration of Service. Opening of Offices.

Article 5. Opening and closing of service 13
„ 6. Symbols describing the kind and duration of the service of offices 14

CHAPTER III.

General Provisions relating to Correspondence.

Articles 1, 2, 3, 5, 7 and 8 of the Convention.. 15

CHAPTER IV.

Preparation and Handing-in of Telegrams.

Article 7. Plain and secret language. Acceptance of these languages 15
„ 8. Plain language 15
„ 9. Code language 16
„ 10. Cypher language 17
„ 11. Preparation of telegrams. Characters which may be used 17
„ 12. Order of arrangement of the various parts of a telegram 19
„ 13. Wording of paid service indications.. 19
„ 14. Wording of the address 20
„ 15. Wording of the text and signature. Establishing the identity of the sender. Verification of signature 22

CHAPTER V.

Government Telegrams.

Article 16. Paragraphs regarding Government telegrams 22
„ 17. Telegrams from the Secretary-General of the League of Nations 23

CHAPTER VI.

Service Telegrams.

Article 18. Service telegrams and service advices 24
„ 19. Paid service advices 26

TABLE OF CONTENTS.

Chapter VII.

Counting of Words.

			Page
Article	20.	Counting of words (general rules)	29
„	21.	Counting of words (detailed rules)	30
„	22.	Examples of counting of words	33

Chapter VIII.

Tariffs and Charging.

Article	23.	European and extra-European systems	36
„	24.	Gold franc	36
„	25.	Composition of tariff	37
„	26.	Fixing of elementary rates in the European system	37
„	27.	Fixing of elementary rates in the extra-European system	39
„	28.	Interval before application of new rates	40
„	29.	Right to round off rates. Fixing of monetary equivalents	40

Chapter IX.

Collection of Charges.

Article	30.	Collection on handing in; collection on delivery	41
„	31.	Errors in collection	42

Chapter X.

Transmission of Telegrams.

Article	32.	Transmission signals of Morse Code, Hughes, Baudot and Siemens instruments ..	42
„	33.	Order of Transmission	47
„	34.	Transmission rules. Transmission in series	47
„	35.	Transmission in series	48
„	36.	Call of office in correspondence. Irregular telegram not to be detained	49
„	37.	Rules of transmission	49
„	38.	Reception and control by receiving telegraphist	53
„	39.	Official repetition (collation)	54
„	40.	Acknowledgment	55
„	41.	Procedure regarding altered telegrams	56

Chapter XI.

Routing of Telegrams.

Article	42.	Settlement of the route to be followed by telegrams. Routing of telegrams by "wire" and by "wireless"	57

Chapter XII.

Interruption of Telegraphic Communication. Transmission in Duplicate.

Article	43.	Procedure to be followed in case of interruption of communications	58
„	44.	Forwarding of telegrams by post in case of interruption	59

Chapter XIII.

Cancellation of a Telegram at the Request of the Sender.

Article	45.	Procedure to be followed	60

Wt. 26493/S. 2—1973 750 4/26 F.O.P. (14279)

TABLE OF CONTENTS.

CHAPTER XIV.

Stoppage of Telegrams.

Page

Article 46. Procedure to be followed 61

CHAPTER XV.

Delivery at Destination.

Article 47. Procedure to be followed in various cases of delivery 62
„ **48.** Procedure to be followed in various cases of delivery 63

CHAPTER XVI.

Special Telegrams.

Article 49. General provisions 65
„ **50.** Urgent private telegrams 65
„ **51.** Telegrams with prepaid reply. Procedure on handing in 66
„ **52.** Telegrams with prepaid reply. Procedure at destination. Franking of reply telegram. Reimbursement of voucher 66
„ **53.** Collated telegrams 67
„ **54.** Telegrams with notification of delivery. Procedure on handing in 68
„ **55.** Telegrams with notification of delivery. Procedure at destination 69
„ **56.** Telegrams to follow the addressee by order of the sender. Procedure on handing in and at destination 70
„ **57.** Redirection of telegrams by order of the addressee 72
„ **58.** Multiple telegrams 75
„ **59** Telegrams to be delivered by express or by post 76
„ **60.** Telegrams to be delivered by express 77
„ **61.** Telegrams to be delivered by post 77

CHAPTER XVII.

Maritime Telegrams.

Article 62. Definition of semaphore telegrams and radiotelegrams 79

CHAPTER XVIII.

Semaphore Telegrams.

Article 63. Semaphore telegrams 79

CHAPTER XIX.

Radiotelegrams.

Article 64. Radiotelegrams 81

CHAPTER XX.

Telegraph Money Orders.

Article 65. Telegraph money orders 89

CHAPTER XXI.

Press Telegrams.

Article 66. Conditions of admission of press telegrams 89
„ **67.** Drawing up of press telegrams. Obligation to publish press telegrams 90
„ **68.** General arrangements regarding press telegrams 92

TABLE OF CONTENTS.

Chapter XXII.

Telegrams to several Destinations transmitted by Wireless Telegraphy.

Page

Article 69. Telegrams to several destinations transmitted by wireless telegraphy 92

Chapter XXIII.

Deferred Telegrams.

Article 70. Deferred telegrams 94

Chapter XXIV.

Telephone Service.

Article 71. Telephone service—

Section A. International system 96
„ B. Duration of service 98
„ C. List of subscribers and call offices 98
„ D. Ordinary private calls 98
„ E. Urgent private calls 98
„ F. "Lightning" calls 99
„ G. Government calls 99
„ H. Calls by subscriptions 100
„ I. Service calls 102
„ K. Tariffs—Collection of charges 102
„ L. Method of application of charges—Duration of calls 103
„ M. Demands for calls 105
„ N. Avis d'appel and telephone préavis 105
„ O. Establishment and disconnection of calls 107
„ P. Partial and total reimbursements 109
„ Q. Accounting 110
„ R. Records 110
„ S. International Consultative Committee for long-distance telephonic communications 110
„ T. General arrangements 111

Chapter XXV.

Records.

Article 72. Period of preservation of records 111
„ **73.** Production of originals. Furnishing copies of telegrams 111

Chapter XXVI.

Partial and Total Reimbursements.

Article 74. Decision of cases of reimbursement of charges 112
„ **75.** Procedure for reimbursements 115
„ **76.** Determining the Administration which, in each case, must bear the cost of reimbursement 117
„ **77.** Determining the Administration which bears the cost of reimbursement in the case of stoppage of telegrams 118

Chapter XXVII.

Accounting.

Article 78. Indication of the Administrations which establish accounts 118
„ **79.** Establishment of accounts 119
„ **80.** In the European system accounts may be based on averages 121
„ **81.** Exchange of accounts, verification of accounts, payment of balances 122

TABLE OF CONTENTS.

CHAPTER XXVIII.

Reservations.

Page

Article 82. Enumeration of points which may be subject to reservation 124

CHAPTER XXIX.

International Bureau—Reciprocal Communications.

Article 83. General arrangements 125
„ 84. Budget of the International Bureau and apportionment of expenses 125
„ 85. Relations of Administrations with the International Bureau 127
„ 86. Work of the Bureau 128
„ 87. International Consultative Committee on telegraph communications 130

CHAPTER XXX.

Conferences.

Article 88. Meeting of Conferences 131
„ 89. Expenses relating to Conferences 131

CHAPTER XXXI.

Accessions. Relations with non-acceding Administrations.

Article 90. Refusal to apply conventional rates. Choice of European or extra-European system .. 131
„ 91. Conditions governing private enterprises 131
„ 92. Relations with non-acceding States 132

Appendix 135

Analytical Table 140

REGLEMENT DE SERVICE INTERNATIONAL ANNEXÉ À LA CONVENTION TÉLÉGRAPHIQUE INTERNATIONALE DE SAINT-PÉTERSBOURG.

(Article 13 de la Convention.)

REVISION DE PARIS (1925).

ARTICLE PREMIER.

En tant que ce Règlement n'en dispose pas autrement, les prescriptions applicables aux communications par fil le sont aussi aux communications par sans fil.

CHAPITRE I.

RÉSEAU INTERNATIONAL.

(Article 4 de la Convention.)

ARTICLE 2.

Constitution du réseau.

Les bureaux entre lesquels l'échange des télégrammes est continu ou très actif sont, autant que possible, reliés par des *voies de communication* directes présentant les garanties mécaniques, électriques *et techniques* suffisantes.

ARTICLE 3.

Constitution du réseau. Fonctionnement des voies de communication.

§ 1. Les *voies de communication* internationales sont établies en nombre suffisant pour satisfaire à tous les besoins du service de transmission entre les bureaux reliés directement.

§ 2. *L'exploitation de ces voies de communication fait l'objet d'un accord entre les Administrations intéressées.*

§ 3. (1) En cas de dérangement, les fils internationaux peuvent être détournés de leur affectation spéciale, mais ils doivent être ramenés à cette affectation dès que le dérangement a cessé.

(2) *Chacune des Administrations intéressées s'engage à remplacer, dans la mesure du possible et dans le plus bref délai, la section défectueuse qui se trouve sur son territoire.*

(3) *Les sections nationales des fils internationaux non employées peuvent être utilisées par les Administrations, à*

INTERNATIONAL SERVICE REGULATIONS ANNEXED TO THE INTERNATIONAL TELEGRAPH CONVENTION OF SAINT-PETERSBURG.

(Article 13 of the Convention.)

REVISION OF PARIS (1925).

ARTICLE 1.

So far as these Regulations do not provide otherwise, provisions applicable to wire communications are also applicable to wireless communications.

CHAPTER I.

INTERNATIONAL SYSTEM.

(Article 4 of the Convention.)

ARTICLE 2. (I)

Formation of the system.

Offices between which the exchange of telegrams is continuous or very active are, so far as practicable, connected by direct *means of communication* reaching the necessary mechanical, electrical *and technical* standards.

ARTICLE 3. (II)

Formation of the system. Working of the means of communication.

§ 1. International *communications* are provided in sufficient number to fulfil all requirements for transmission between offices directly connected.

§ 2. *The working of these means of communication is arranged by agreement between the Administrations concerned.*

§ 3. (1) In cases of interruption, international wires may be diverted from their special purpose, but they must be restored to that purpose as soon as the interruption ceases.

(2) *Each of the Administrations concerned undertakes to replace, so far as is practicable, and with the least possible delay, the defective section on its territory.*

(3) *When national sections of international wires are not in use, they may be used by the Administration, on condition*

Alterations made by the Paris Conference are shown in italics.

la condition de les rendre à leur affectation normale dès que la demande en est faite.

§ 4. Les transmissions par les fils internationaux ne sont effectuées, en règle générale, que par les *bureaux tête de ligne. Les Administrations prennent, chacune en ce qui la concerne, des dispositions pour que, sur chaque fil international important un ou plusieurs bureaux du parcours puissent se substituer au bureau désigné comme point extrême, lorsque le travail direct entre les deux bureaux tête de ligne devient impossible.*

that it restores them to their normal purpose as soon as it is asked to do so.

§ 4. Transmissions over international wires are, as a general rule, effected only by the *terminal offices on the line. Each Administration, so far as it is concerned, arranges on every important international wire, for one or more intermediate offices to replace the terminal office, when direct working between the two terminal offices is impossible.*

Article 4.

Entretien des voies de communication.

§ 1. Les Administrations concourent, dans les limites de leur action respective, à la sauvegarde *des voies de communication internationales* (*fils, câbles, bureaux, stations de télégraphie sans fil*); elles combinent, pour chacune de *ces voies*, les dispositions qui permettent d'en tirer le meilleur parti.

§ 2. En cas de dérangement des *voies de communication* internationales, les bureaux *intéressés se communiquent* les résultats de leurs recherches, en vue de déterminer la nature du dérangement *et de faire disparaître celui-ci dans le moindre délai.*

§ 3. *Les bureaux tête de ligne des fils internationaux à grand trafic mesurent l'état électrique* (*isolement, résistance, etc.*) *de ces fils chaque fois qu'ils le jugent utile. Ils s'entendent sur le jour et l'heure de ces mesures, se communiquent les résultats de celles-ci et font procéder le plus promptement possible à l'élimination des défauts constatés.*

Article 4. (III)

Maintenance of the means of communication.

§ 1. Administrations cooperate, each within its own sphere of action, in safeguarding *international means of communication* (*wires, cables, offices, wireless stations*), for each of which they make the arrangements adapted to secure the greatest benefit from it.

§ 2. In cases of bad working of international *lines of communication*, the offices *concerned inform one another* of the result of their enquiries, with the object of fixing the nature of the disturbance *and of removing it as soon as practicable.*

§ 3. *The terminal offices on busy international wires measure the electrical condition* (*insulation, resistance, etc.*) *of these wires as often as they think necessary. They agree together as to the date and time of the measurements, communicate the results to one another and proceed as quickly as possible to remove faults ascertained.*

CHAPITRE II.

DURÉE DU SERVICE. OUVERTURE DES BUREAUX.

Article 5.

Ouverture et clôture du service.

§ 1. *Entre bureaux correspondants importants*, le service est, autant que possible, permanent le jour et la nuit, sans interruption.

§ 2. *Chaque Administration fixe les heures pendant lesquelles les bureaux doivent rester ouverts au public.*

CHAPTER II.

DURATION OF SERVICE. OPENING OF OFFICES.

Article 5. (IV)

Opening and closing of service.

§ 1. *Between important corresponding offices* the service is, so far as practicable, permanent day and night without interruption.

§ 2. *Each Administration fixes the hours during which offices shall remain open to the public.*

The former number of each Article is shown in Roman numerals.

§ 3. Les bureaux dont le service n'est point permanent ne peuvent prendre clôture avant d'avoir transmis tous leurs télégrammes internationaux à un bureau dont le service est plus prolongé.

§ 4. Entre deux bureaux d'États différents *communiquant directement, la clôture est demandée par celui qui se ferme à celui qui demeure ouvert et donnée par ce dernier. Lorsque les deux bureaux en relation se ferment au même moment, la clôture est demandée par celui qui appartient à l'État dont la capitale a la position la plus orientale et donnée par l'autre bureau.*

§ 5. *Dans les bureaux à service permanent, les séances journalières vont de minuit à minuit, sauf autre arrangement établi par les Administrations intéressées.*

§ 6. La même *heure* est adoptée par tous les bureaux d'un même *Pays. L'heure légale* adoptée par une Administration est notifiée *aux autres Administrations par l'intermédiaire du Bureau international.*

§ 3. Offices which are not permanently open may not close before transmitting all their international telegrams to an office which is open longer.

§ 4. Between two offices in different States *which communicate directly, close of work is requested by the office closing from the office which remains open and is given by the latter office. When the two offices close at the same time, close of work is requested by the office belonging to the State whose capital is more to the East and is given by the other office.*

§ 5. *In offices open permanently, the daily sessions run from midnight to midnight, unless another arrangement is adopted by the Administrations concerned.*

§ 6. The same *time* is used in all offices in the same *country. The legal time* adopted by an Administration is notified *to the other Administrations through the medium of the International Bureau.*

Article 6.

Notations indiquant la nature de l'étendue du service des bureaux.

(1) Les notations suivantes sont adoptées *pour indiquer la nature du service et les heures d'ouverture des bureaux:*

N bureau à service permanent (de jour et de nuit);

$\frac{N}{2}$ bureau à service de jour prolongé;

C bureau à service de jour complet;

F station de chemin de fer ouverte à la correspondance des particuliers;

P bureau appartenant à un particulier;

R station radiotélégraphique sur terre ferme ou à bord d'un navire ancré à demeure;

S bureau sémaphorique;

T bureau téléphonique ouvert à la correspondance télégraphique privée;

K bureau qui admet au départ les télégrammes de toute catégorie et qui n'accepte à l'arrivée que ceux à remettre "télégraphe restant" ou à distribuer dans l'enceinte d'une gare;

VK bureau qui admet au départ les télégrammes de toute catégorie ou seulement ceux des voyageurs ou du personnel résidant dans la gare et qui n'accepte aucun télégramme à l'arrivée;

Article 6. (V)

Symbols describing the kind and duration of the service of offices.

(1) The following symbols are used to describe the kind of service and the working hours of offices:

N office permanently open (day and night);

$\frac{N}{2}$ office open longer than the normal hours of day service;

C office open for the normal hours of day service;

F railway office open for telegrams of private persons;

P office belonging to a private person;

R radiotelegraph office on land or on board a ship permanently moored;

S semaphore office;

T telephone office open for private telegrams;

K office at which all kinds of telegrams may be handed in but which delivers only to callers ("telegraph restant") and to persons within the limits of a railway station;

VK office at which either all kinds of telegrams or only those of railway passengers or station officials may be handed in but no telegrams are delivered;

Alterations made by the Paris Conference are shown in italics.

E bureau ouvert seulement pendant le séjour du Chef de l'État ou de la Cour;
B bureau ouvert seulement pendant la saison des bains;
H bureau ouvert seulement pendant la saison d'hiver;
* bureau fermé.

(2) Les notations qui précèdent peuvent se combiner entre elles.

(3) *Les notations B et H sont complétées, autant que possible, par l'indication des dates d'ouverture et de fermeture des bureaux temporaires dont il s'agit.*

E office open only during the stay of the Head of the State or of the Court;
B office open only during the bathing season;
H office open only during the winter season;
* office closed.

(2) The foregoing symbols may be used in combination with one another.

(3) *The symbols B and H are completed, so far as possible, by the dates of opening and closing the temporary office in question.*

CHAPITRE III.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES RELATIVES À LA CORRESPONDANCE.

(Articles 1, 2, 3, 5, 7 et 8 de la Convention.)

CHAPTER III.

GENERAL PROVISIONS RELATING TO CORRESPONDENCE.

(Articles 1, 2, 3, 5, 7 and 8 of the Convention.)

CHAPITRE IV.

RÉDACTION ET DÉPÔT DES TÉLÉGRAMMES.

(Articles 5 et 6 de la Convention.)

Article 7.

Langage clair et langage secret. Acceptation de ces langages.

§ 1. Le texte des télégrammes peut être rédigé en langage clair ou en langage secret, ce dernier se distinguant en langage convenu et en langage chiffré. Chacun de ces langages peut être employé seul ou conjointement avec les autres dans un même télégramme.

§ 2. Toutes les *Administrations* acceptent, dans toutes leurs relations, les télégrammes en langage clair. Elles peuvent n'admettre ni au départ ni à l'arrivée les télégrammes privés rédigés totalement ou partiellement en langage secret, mais elles doivent laisser ces télégrammes circuler en transit, sauf le cas de suspension défini à l'Article 8 de la Convention.

CHAPTER IV.

PREPARATION AND HANDING-IN OF TELEGRAMS.

(Articles 5 and 6 of the Convention.)

Article 7. (VI)

Plain and secret language. Acceptance of these languages.

§ 1. The text of telegrams may be expressed in plain language or in secret language, the latter being divided into code language and cypher language. Each of these languages may be used alone or together with the others in the same telegram.

§ 2. All *Administrations* accept, in all their relations, telegrams in plain language. They may refuse to admit both in acceptance and in delivery private telegrams expressed wholly or partly in secret language; but they must allow these telegrams to pass in transit, except in the case of suspension defined in Article 8 of the Convention.

Article 8.

Langage clair.

§ 1. Le langage clair est celui qui offre un sens compréhensible dans l'une ou plusieurs des langues autorisées pour la correspondance télégraphique internationale.

Article 8. (VII)

Plain Language.

§ 1. Plain language is that which presents an intelligible meaning in one or more of the languages authorised for international telegraph correspondence.

The former number of each Article is shown in Roman numerals.

§ 2. On entend par télégrammes en langage clair, ceux dont le texte est entièrement rédigé en langage clair. Toutefois, la présence d'adresses conventionnelles, de marques de commerce, de cours de bourse, de lettres représentant les signaux du Code international de signaux, employées dans les télégrammes maritimes, d'expressions abrégées d'un usage courant dans la correspondance usuelle ou commerciale, comme fob, cif, caf, svp ou toute autre analogue, dont l'appréciation appartient au Pays qui expédie le télégramme, *d'un mot de contrôle placé en tête du texte dans les télégrammes de banque et ceux analogues*, ne change pas le caractère d'un télégramme en langage clair.

§ 3. Chaque Administration désigne, parmi les langues usitées sur le territoire de l'Etat auquel elle appartient, celles dont elle autorise l'emploi dans la correspondance télégraphique internationale en langage clair. L'usage du latin *et de l'esperanto* est également autorisé.

§ 2. By telegrams in plain language, those are meant of which the text is wholly in plain language. The character of a telegram in plain language is not, however, changed by the presence of registered addresses, commercial marks, exchange quotations, letters representing the signals of the International Code of Signals used in maritime telegrams, abbreviations in current use in ordinary or commercial correspondence, such as fob, cif, caf, svp or any similar expression, the admissibility of which is decided by the country despatching the telegram, *or a check word placed at the beginning of the text in bank and similar telegrams.*

§ 3. Each Administration designates, from among the languages used on the territory of the State to which it belongs, those which it authorises for use in international telegraph correspondence in plain language. The use of Latin *and Esperanto* is also authorised.

Article 9.

Langage convenu.

§ 1. Le langage convenu est celui qui se compose de mots ne formant pas des phrases compréhensibles dans une ou plusieurs des langues autorisées pour la correspondance télégraphique en langage clair.

§ 2. Les mots, qu'ils soient réels ou artificiels, doivent être formés de syllabes pouvant se prononcer selon l'usage courant d'une des langues allemande, anglaise, espagnole, française, hollandaise, italienne, portugaise ou latine. Les mots artificiels ne doivent pas contenir les lettres accentuées ä, á, å, é, ñ, ö, ü.

§ 3. Les mots du langage convenu ne peuvent avoir une longueur supérieure à dix caractères selon l'alphabet Morse, les combinaisons ae, aa, ao, oe, ue, étant comptées chacune pour deux lettres. La combinaison ch est également comptée pour deux lettres dans les mots artificiels.

§ 4. Les combinaisons qui ne remplissent pas les conditions des deux paragraphes qui précèdent sont considérées comme appartenant au langage en lettres ayant une signification secrète et taxées en conséquence. Toutefois, celles qui seraient formées par la réunion de deux ou plusieurs mots du langage clair contraire à l'usage de la langue ne sont point admises.

Article 9. (VIII)

Code Language.

§ 1. Code language is composed of words not combined in intelligible phrases in one or more of the languages authorised for use as plain language in telegraph correspondence.

§ 2. The words, whether real or artificial, must be formed of syllables which can be pronounced according to the ordinary usage of one of the following languages, German, English, Spanish, French, Dutch, Italian, Portuguese or Latin. Artificial words must not contain the accented letters ä, á, å, é, ñ, ö, ü.

§ 3. Words in code language may not be longer than ten characters according to the Morse alphabet, the groups ae, aa, ao, oe, ue, being counted each as two letters. The group ch is also counted as two letters in artificial words.

§ 4. Groups which do not fulfil the conditions of the two previous paragraphs are regarded as in the category of language in letters with a secret meaning, and are charged accordingly. Groups formed by combining two or more plain language words contrary to the custom of the language are not, however, admitted.

ARTICLE 10.

Langage chiffré.

§ 1. Le langage chiffré est celui qui est formé :

1° Soit de chiffres arabes, de groupes ou de séries de chiffres arabes ayant une signification secrète, soit de lettres (à l'exclusion des lettres accentuées ä, á, å, é, ñ, ö, ü), de groupes ou de séries de lettres ayant une signification secrète ;

2° De mots, noms, expressions, ou réunions de lettres ne remplissant pas les conditions du langage clair (Art. 8) ou du langage convenu (Art. 9).

§ 2. Le mélange, dans un même groupe, de chiffres et de lettres ayant une signification secrète n'est pas admis.

§ 3. Ne sont pas considérés comme ayant une signification secrète les groupes visés à l'Article 8, § 2.

ARTICLE 10. (IX)

Cypher Language.

§ 1. Cypher language is formed :

1st Of Arabic figures, groups or series of Arabic figures with a secret meaning, or of letters, groups or series of letters with a secret meaning (the accented letters ä, á, å, é, ñ, ö, ü are not admitted);

2nd Of words, names, expressions or combinations of letters not fulfilling the conditions of plain language (Art. 8) or code language (Art. 9).

§ 2. The combination, in one group, of figures and letters with a secret meaning is not allowed.

§ 3. The groups indicated in Article 8, § 2 are not considered as having a secret meaning.

ARTICLE 11.

Rédaction des télégrammes. Caractères pouvant être employés.

§ 1. La minute du télégramme doit être écrite lisiblement en caractères qui ont leur équivalent dans le tableau ci-dessous des signaux télégraphiques et qui sont en usage dans le Pays où le télégramme est présenté.

§ 2. Ces caractères sont les suivants :

Lettres.

A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z, Ä, Á, Å, É, Ñ, Ö, Ü.

Chiffres.

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 0.

Signes de ponctuation et autres.

Point (.), virgule (,), point et virgule (;), deux points (:), point d'interrogation (?), point d'exclamation (!), apostrophe ('), trait d'union ou tiret (-), parenthèses ( ), guillemets (" "), barre de fraction (/), souligné.

ARTICLE 11. (X)

Preparation of telegrams. Characters which may be used.

§ 1. The original telegram must be legibly written in characters which have an equivalent in the table of telegraph signals given below and which are used in the country in which the telegram is presented.

§ 2. These characters are as follows :

Letters.

A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z, Ä, Á, Å, É, Ñ, Ö, Ü.

Figures.

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 0.

Punctuation and other signs.

Full stop (.), comma (,), semi-colon (;), colon (:), note of interrogation (?), exclamation mark (!), apostrophe ('), hyphen or dash (-), brackets ( ), inverted commas (" "), fraction bar (/), underline.

The former number of each Article is shown in Roman numerals.

Indications de service taxées et leurs abréviations.	
Urgent	D
Partiellement urgent	PU
Réponse payée x	RPx
Collationnement	TC
Accusé de réception télégraphique (télégramme avec)	PC
Accusé de réception télégraphique urgent (télégramme avec)	PCD
Accusé de réception postal (télégramme avec)	PCP
Faire suivre	FS
Poste	—
Poste recommandée	PR
Poste restante	GP
Poste restante recommandée	GPR
Poste avion	PAV
Télégraphe restant	TR
Exprès	—
Exprès payé	XP
Mains propres	MP
Ouvert	—
Jour	—
Nuit	—
x adresses	TMx
Communiquer toutes adresses .	CTA
x jours	Jx
Presse	—
Télégramme différé en langue française	LCF
Télégramme différé en langue du Pays d'origine ou désignée par ce Pays	LCO
Télégramme différé en langue du Pays de destination ou désignée par ce Pays	LCD
Télégramme sémaphorique	SEM

Paid Service Indications and their abbreviations.	
Urgent	D
Partially urgent	PU
Reply paid x	RPx
Collation....	TC
Telegraphic notice of delivery (telegram with)	PC
Urgent telegraphic notice of delivery (telegram with)	PCD
Postal notice of delivery (telegram with)	PCP
To follow....	FS
Post	—
Registered post	PR
Poste restante	GP
Poste restante registered	GPR
Air post	PAV
Telegraph restant	TR
Express	—
Express paid	XP
Personal delivery	MP
Open	—
Day	—
Night	—
x addresses	TMx
Communicate all addresses	CTA
x days	Jx
Press	—
Deferred telegram in French	LCF
Deferred telegram in language of, or notified by country of origin	LCO
Deferred telegram in language of, or notified by country of destination	LCD
Semaphore telegram	SEM

§ 3. Tout renvoi, interligne, rature ou surcharge doit être approuvé par l'expéditeur ou par son représentant.

§ 4. (1) *Les chiffres romains sont admis tels quels, mais ils sont transmis en chiffres arabes.*

(2) *Le signe de multiplication* (×) *quoique n'ayant pas son équivalent dans le tableau réglementaire, est admis. La letter X le remplace dans la transmission; elle est comptée pour un mot.*

(3) *Les expressions telles que* 30ª, 30me, 30ne, 1°, 2°, Ⓑ, *etc., ne peuvent être reproduites par les appareils; les expéditeurs doivent leur substituer un équivalent pouvant être télégraphié, soit, par exemple, pour les expressions citées ci-dessus:* 30 *exposant a (ou* 30 *a), trentième, trentaine, primo, secundo, B dans losange, etc.*

(4) *Toutefois, les expressions* 30ª, 30ᵇ, *etc., 30 bis, 30 ter, etc.* 30ⁱ, 30ⁱⁱ, *etc.,*

§ 3. Every footnote, insertion, erasure or correction must be approved by the sender or his representative.

§ 4. (1) *Roman figures are admitted as written but are transmitted as Arabic figures.*

(2) *The multiplication sign* (×) *is admitted, although it has no equivalent in the table in these Regulations. It is replaced in transmission by the letter X, which is counted as a separate word.*

(3) *Expressions like* 30ª, 30me, 30ne, 1°, 2°, Ⓑ, *etc., cannot be reproduced by the apparatus; senders must substitute for them an equivalent which can be telegraphed, thus for example, for the expressions quoted above:* 30 *power a (or* 30 *a), trentième, trentaine, primo, secundo, B in diamond, etc.*

(4) *Nevertheless, the expressions* 30ª, 30ᵇ, *etc., 30 bis, 30 ter, etc.* 30ⁱ, 30ⁱⁱ,

30¹, 30², etc., indiquant le numéro d'habitation dans une adresse, même quand il s'agit d'une adresse figurant dans le texte ou dans la signature d'un télégramme, sont acceptées telles quelles, mais elles sont transmises en séparant le numéro de son exposant ou des lettres ou chiffres qui l'accompagnent par une barre de fraction. La même règle est appliquée dans la transmission des numéros d'habitations tels que 30A, 30B, etc. Au point de vue du compte des mots suivant les règles de taxation, la barre de fraction n'est pas comptée pour un caractère dans le groupe de chiffres ou de chiffres et de lettres constituant le numéro d'habitation en question alors même que l'expéditeur l'aurait écrite sur sa minute. Les expressions envisagées seront, par conséquent transmises sous la forme ci-après: 30/A, 30/B, etc. 30/bis, 30/ter, etc. 30/1, 30/2, etc. 30/1, 30/2, etc. 30/A, 30/B, etc.

etc., 30¹, 30², etc., indicating a house number in an address, are accepted as written, even in an address appearing in the text or signature of a telegram, but in transmission the number is separated from the letters or figures accompanying it by an oblique stroke. The same rule is applied in transmitting house numbers like 30A, 30B, etc. As regards the counting of the words for charging, the oblique stroke is not counted as a character in the group of figures or figures and letters composing the house number, even though the sender has himself written the stroke on his copy. The expressions in question are consequently transmitted in the following form: 30/A, 30/B, etc. 30/bis, 30/ter, etc. 30/1, 30/2, etc. 30/1, 30/2, etc. 30/A, 30/B, etc.

Article 12.

Ordre de rangement des diverses parties d'un télégramme.

Les diverses parties qu'un télégramme *peut comporter* doivent être libellées dans l'ordre suivant: 1° *les indications de service taxées;* 2° l'adresse; 3° le texte; 4° la signature.

Article 12. (XI)

Order of arrangement of the various parts of a telegram.

The various parts of which a telegram *may consist* must be written in the following order: 1st *paid service indications;* 2nd address; 3rd text; 4th signature.

Article 13.

Libellé des indications de service taxées.

§ 1. (1) *Toute indication de service taxée prévue par le Règlement dont l'expéditeur désire faire usage doit être écrite sur la minute, immédiatement avant l'adresse.*

(2) *En ce qui concerne les télégrammes multiples, l'expéditeur doit inscrire ces indications avant l'adresse de chaque destinataire qu'elles peuvent concerner.* Toutefois, s'il s'agit d'un télégramme multiple urgent, *d'un télégramme multiple différé* ou d'un télégramme multiple avec collationnement, il suffit que les indications *correspondantes* soient inscrites une seule fois et avant la première adresse.

§ 2. *Les indications de service taxées peuvent être écrites dans une forme quelconque admise par le Règlement, mais elles ne sont taxées et transmises que dans la forme abrégée prévue par le dit Règlement. Éventuellement, l'agent taxateur biffe l'indication inscrite par*

Article 13. (XII)

Wording of paid service indications.

§ 1. (1) *Any paid service indication allowed by these Regulations which the sender wishes to use must be written on the form, immediately before the address.*

(2) *In a multiple telegram the sender must write these indications before each address to which they relate.* In an urgent multiple telegram *or deferred multiple telegram* or a collated multiple telegram, however, it is sufficient for the *corresponding* indications to be written once only, before the first address.

§ 2. *Paid service indications may be written in any form permitted by these Regulations, but they are charged and transmitted only in accordance with the abbreviated form provided in the Regulations. If necessary, the counter clerk strikes out the indication written by the*

The former number of each Article is shown in Roman numerals.

l'expéditeur et la remplace par l'abréviation correspondante, mise entre deux doubles traits (exemple : =TC=).

§ 3. *L'expéditeur peut donner des instructions pour l'acheminement de son télégramme, en observant les prescriptions des Articles 26, § 6, 27, § 2, et 42.*

sender and substitutes for it the corresponding abbreviation, placed between two double dashes (example : =TC=).

§ 3. *The sender may give instructions as to the routing of his telegram, in accordance with the provisions of Articles 26, § 6, 27, § 2, and 42.*

ARTICLE 14.

Libellé de l'adresse.

§ 1. (1) Toute adresse doit, pour être admise, contenir au moins deux mots : le premier désignant le destinataire, le second indiquant le nom du bureau télégraphique de destination.

(2) *Pour les télégrammes à destination de la Chine, l'emploi de groupes de quatre chiffres est admis pour désigner le nom et le domicile du destinataire.*

§ 2. (1) L'adresse doit comprendre toutes les indications nécessaires pour assurer la remise du télégramme au destinataire, sans recherches ni demandes de renseignements.

(2) Elle doit, pour les grandes villes, faire mention de la rue et du numéro ou, à défaut de ces indications, spécifier la profession du destinataire ou donner tous autres renseignements utiles.

(3) Même pour les petites *localités*, le nom du destinataire doit être, autant que possible, accompagné d'une indication complémentaire capable de guider le bureau d'arrivée en cas d'altération du *nom du destinataire*.

§ 3. Les indications de l'adresse doivent être écrites dans la langue du Pays de destination ou en français; toutefois, le nom, les prénoms, *la raison sociale et le lieu de remise* sont acceptés tels que l'expéditeur les a libellés.

§ 4. (1) *L'adresse peut être formée par le nom du destinataire suivi du mot "téléphone" et de l'indicatif d'appel de son raccordement téléphonique, ce qui n'implique pas nécessairement la transmission téléphonique du télégramme au destinataire. Dans ce cas, l'adresse est libellée comme suit : "Pauli téléphone Passy 5074 Paris."*

(2) *L'adresse peut aussi être formée par le nom du destinataire et le numéro de sa boîte postale. Dans ce cas, l'adresse est libellée comme suit : "Pauli boîte postale 275 Paris."*

§ 5. Lorsqu'un télégramme est adressé à une personne chez une autre, l'adresse doit comprendre, immédiatement après la

ARTICLE 14. (XIII)

Wording of the address.

§ 1. (1) Every address, to be admissible, must contain at least two words, the first designating the addressee and the second the name of the telegraph office of destination.

(2) *In telegrams for China, groups of four figures may be used to designate the name and abode of the addressee.*

§ 2. (1) The address must contain all particulars necessary to ensure delivery to the addressee, without enquiry or requests for information.

(2) It must, in the case of large towns, include the name of the street and the number, or, in the absence of these particulars, it must state the profession of the addressee or give all other useful information.

(3) Even for small *localities*, the name of the addressee must be supplemented, so far as possible, by further particulars for the guidance of the office of delivery in case the *name of the addressee* is altered.

§ 3. Particulars in the address must be written in the language of the country of destination or in French; surnames, christian names, *names of firms and the name of the place of delivery* are however accepted as the sender writes them.

§ 4. (1) *The address may be composed of the name of the addressee followed by the word "telephone" and his telephone number, though it will not necessarily follow that the telegram will be telephoned to the addressee. The address is then worded as in the following example : "Pauli telephone Passy 5074 Paris."*

(2) *The address may also be composed of the addressee's name and his post office box number. The address is then worded as in the following example : "Pauli boîte postale 275 Paris."*

§ 5. When a telegram is addressed to a person at the address of another, the address must contain, immediately after

désignation du véritable destinataire, l'une des mentions "chez" "aux soins de" ou toute autre équivalente.

§ 6. Le nom du bureau télégraphique de destination doit être placé à la suite des indications de l'adresse qui servent à désigner le destinataire et, le cas échéant, son domicile; il doit être écrit tel qu'il figure dans la première colonne de la Nomenclature officielle des bureaux. Ce nom ne peut être suivi que du nom de la subdivision territoriale ou de celui du Pays, ou bien de ces deux noms. Dans ce dernier cas, c'est le nom de la subdivision territoriale qui doit suivre immédiatement celui du bureau destinataire.

§ 7. (1) *Lorsque le nom de la localité donnée comme destination n'est pas mentionné dans la Nomenclature officielle, l'expéditeur doit obligatoirement écrire à la suite de ce nom, soit le nom de la subdivision territoriale, soit celui du Pays de destination ou toute autre indication qu'il juge suffisante pour l'acheminement de son télégramme. Il en est de même lorsqu'il existe plusieurs bureaux du nom indiqué et que l'expéditeur n'est pas en mesure de donner des renseignements positifs permettant de définir la désignation officielle de la localité.*

(2) *Dans l'un comme dans l'autre cas, le télégramme n'est accepté qu'aux risques et périls de l'expéditeur.*

§ 8. L'adresse peut être écrite sous une forme conventionnelle ou abrégée. Toutefois, la faculté pour un destinataire de se faire remettre un télégramme dont l'adresse est ainsi formée est subordonnée à un arrangement entre ce destinataire et le bureau télégraphique d'arrivée.

§ 9. L'adresse des télégrammes adressés "poste restante" ou "télégraphe restant" *doit indiquer le nom du destinataire; l'emploi d'initiales, de chiffres, de simples prénoms, de noms supposés n'est pas admis pour ces correspondances.*

§ 10. Les télégrammes dont l'adresse ne satisfait pas aux conditions prévues dans les §§ 1, 7 et 9 de cet Article sont refusés.

§ 11. Dans tous les cas d'insuffisance de l'adresse, les télégrammes ne sont acceptés qu'aux risques et périls de l'expéditeur si celui-ci persiste à en demander l'expédition.

§ 12. Dans tous les cas, l'expéditeur supporte les conséquences de l'insuffisance de l'adresse.

the name of the actual addressee, the expression "chez," "aux soins de" or other equivalent expression.

§ 6. The name of the telegraph office of destination must be placed after the words in the address which designate the addressee and his abode, when mentioned; it must be written as it appears in the first column of the International List of Telegraph Offices. This name may only be followed by the name of the territorial sub-division or by the name of the country or by both. If both are used, the name of the territorial sub-division must come first after the name of the office of destination.

§ 7. (1) *When the name of the locality given as the destination does not appear in the International List, the sender must be required to write after this name, either the name of the territorial sub-division, or the name of the country of destination or other particulars which he considers adequate for the circulation of his telegram. The same course is followed when there are several offices of the name given and the sender is not in a position to furnish definite information from which the official designation of the locality can be traced.*

(2) *In either case the telegram is accepted only at the risk of the sender.*

§ 8. The address may be written in an arbitrary or abridged form. Nevertheless, the right to have telegrams so addressed delivered is subject to special arrangement between the addressee and the telegraph office of destination.

§ 9. The address of telegrams addressed "poste restante" or "télégraphe restant" *must give the name of the addressee; the use of initials, figures, christian names only and fictitious names is not allowed in such messages.*

§ 10. If the address is not in conformity with the provisions of §§ 1, 7 and 9 of this Article, the telegram is refused.

§ 11. In all cases of insufficient address, the telegram is accepted only at the risk of the sender, if he persists in sending it.

§ 12. In all cases, the sender bears the consequences of an insufficient address.

The former number of each Article is shown in Roman numerals.

ARTICLE 15.

Libellé du texte et de la signature. Constatation de l'identité de l'expéditeur. Légalisation de la signature.

§ 1. Les télégrammes sans texte *ne* sont *pas* admis.

§ 2. La signature n'est pas obligatoire; elle peut être libellée par l'expéditeur sous une forme abrégée conforme à l'usage ou être remplacée par une adresse enregistrée.

§ 3. L'expéditeur d'un télégramme privé est tenu d'établir son identité lorsqu'il y est invité par le bureau d'origine.

§ 4. Il a, de son côté, la faculté de comprendre dans son télégramme la légalisation de sa signature, ainsi que le comporte la législation du Pays d'origine. Il peut faire transmettre cette légalisation, soit textuellement, soit sous la formule: "signature légalisée par . . . ."

§ 5. Le bureau vérifie *l'authenticité* de la légalisation. Hormis le cas où elle lui est connue, *il ne peut considérer comme authentique la signature de l'Autorité qui a légalisé que si elle est appuyée du sceau ou du cachet de cette Autorité.* Dans le cas contraire, il doit refuser l'acceptation et la transmission de la légalisation.

§ 6. La légalisation, telle qu'elle est transmise, entre dans le compte des mots taxés; elle prend place après la signature du télégramme.

§ 7. *Lors de l'acceptation d'un télégramme de plus de cent mots, l'agent taxateur marque d'une croix le dernier mot de chaque tranche de cent mots, les mots de l'adresse étant compris dans la première tranche.*

ARTICLE 15. (XIV)

Wording of the text and signature. Establishing the identity of the sender. Verification of signature.

§ 1. Telegrams without text are *not* admitted.

§ 2. A signature is not compulsory; it may be written by the sender in a customary abridged form or may be replaced by a registered address.

§ 3. The sender of a private telegram must prove his identity when requested to do so by the office of origin.

§ 4. He has, on the other hand, the right to include in his telegram the verification of his signature in the manner provided by the laws of the country of origin. He may have the verification transmitted either as it is written or in the form: "signature verified by . . ."

§ 5. The office satisfies itself that the verification is *genuine*. Unless the signature of the authority verifying is known to it, *the office may consider it as genuine only if it is accompanied by the seal or stamp of the authority.* Otherwise it must refuse to accept or transmit the verification.

§ 6. The verification as transmitted, is included in the number of chargeable words; it is placed after the signature of the telegram.

§ 7. *In the case of a telegram containing more than a hundred words, the counter clerk marks with a cross the last word of each section of a hundred words, the words in the address being included in the first section.*

CHAPITRE V.

TÉLÉGRAMMES D'ÉTAT.

(Articles 5 et 6 de la Convention.)

ARTICLE 16.

Quelques paragraphes concernant les télégrammes d'État.

§ 1. Les télégrammes d'État doivent être revêtus du sceau ou du cachet de l'Autorité qui les expédie. Cette formalité n'est pas exigible lorsque l'authenticité du télégramme ne peut soulever aucun doute.

CHAPTER V.

GOVERNMENT TELEGRAMS.

(Articles 5 and 6 of the Convention.)

ARTICLE 16. (XV)

Paragraphs regarding Government telegrams.

§ 1. Government telegrams should bear the seal or stamp of the Authority which sends them. This procedure is not required when the genuineness of the telegram cannot give rise to doubt.

Alterations made by the Paris Conference are shown in italics.

§ 2. Le droit d'émettre une réponse comme télégramme d'État est établi par la production du télégramme d'État primitif.

§ 3. (1) Les télégrammes des Agents consulaires qui exercent le commerce ne sont considérés comme télégrammes d'État que lorsqu'ils sont adressés à un personnage officiel et qu'ils traitent d'affaires de service. Toutefois, les télégrammes qui ne remplissent pas ces dernières conditions sont acceptés par les bureaux et transmis comme télégrammes d'État; mais ces bureaux les signalent immédiatement à l'Administration dont ils relèvent.

(2) *Les télégrammes d'État portent la mention de service "État"; cette mention est insérée d'office par le bureau d'origine à la fin du préambule.*

§ 4. Les télégrammes d'État peuvent être rédigés en langage secret dans toutes les relations.

§ 5. Les télégrammes d'État qui ne remplissent pas les conditions visées aux Articles 8, 9 et 10 ne sont pas refusés, mais ils sont signalés par le bureau qui constate les irrégularités à l'Administration dont ce bureau relève.

§ 6. Les télégrammes d'État rédigés en langage clair donnent lieu à une répétition partielle obligatoire; ceux qui sont rédigés totalement ou partiellement en langage secret doivent être répétés intégralement et d'office par le *bureau récepteur ou par le bureau transmetteur, suivant le système de transmission employé (Art. 39).*

§ 7. *L'expéditeur d'un télégramme d'État peut renoncer à la priorité de transmission établie par l'Article 5 de la Convention; dans ce cas, la minute du télégramme doit porter la mention "sans priorité" inscrite par l'expéditeur, et ce télégramme est traité, dans l'ordre de transmission, comme un télégramme privé ordinaire.*

§ 2. The right to send a reply as a Government telegram is established by the production of the original Government telegram.

§ 3. (1) The telegrams of consular agents carrying on private business are only regarded as Government telegrams when they are addressed to an official person and relate to official matters. Telegrams which do not fulfil these latter conditions are nevertheless accepted by telegraph offices and transmitted as Government telegrams; but these offices at once report the matter to the Administration to which they are subject.

(2) *Government telegrams bear the service indication "État"; this indication is officially inserted by the office of origin at the end of the preamble.*

§ 4. Government telegrams may be expressed in secret language in all relations.

§ 5. Government telegrams which do not fulfil the conditions stated in Articles 8, 9 and 10 are not refused, but are reported by the office which observes the irregularities to the Administration to which this office is subject.

§ 6. For Government telegrams expressed in plain language partial repetition is compulsory; those expressed wholly or partly in secret language must be officially repeated in full by the *receiving office or by the transmitting office, according to the system of transmission used (Art. 39).*

§ 7. *The sender of a Government telegram may renounce the priority of transmission conferred by Article 5 of the Convention; in that case, the original telegram must bear the instruction "sans priorité" written by the sender, and the telegram is treated, as regards order of transmission, like an ordinary private telegram.*

ARTICLE 17.

Télégrammes émanant du Secrétaire général de la Société des Nations.

Le régime des télégrammes d'État s'étend aux télégrammes qui émanent du Secrétaire Général de la Société des Nations, ainsi qu'aux réponses à ces mêmes télégrammes.

ARTICLE 17.

Telegrams from the Secretary-General of the League of Nations.

The regulations for Government telegrams apply to telegrams from the Secretary General of the League of Nations, and also to the replies to such telegrams.

The former number of each Article is shown in Roman numerals.

CHAPITRE VI.

TÉLÉGRAMMES DE SERVICE.

(Articles 5 et 11 de la Convention.)

ARTICLE 18.

Télégrammes de service et avis de service.

§ 1. Les télégrammes de service se distinguent en télégrammes de service proprement dits et en avis de service.

§ 2. Ils sont transmis en franchise dans toutes les relations, hormis les cas spécifiés dans l'Article ci-après.

§ 3. Ils sont rédigés en français lorsque les Administrations en cause ne se sont pas entendues pour l'usage d'une autre langue. Il en est de même des notes de service qui accompagnent la transmission des télégrammes.

§ 4. Ils doivent être limités aux cas qui présentent un caractère d'urgence et être libellés dans la forme la plus concise. Les Administrations et les bureaux télégraphiques prennent les mesures nécessaires pour en diminuer, autant que possible, le nombre et l'étendue.

§ 5. (1) Les télégrammes de service proprement dits sont échangés entre les Administrations et les fonctionnaires qui y sont autorisés.

(2) *Ces télégrammes mentionnent en préambule la date de dépôt et ne comportent pas de signature. L'adresse affecte la forme ci-après: " . . . . (expéditeur) à . . . . (destinataire et destination); exemple: Postelfoon à Burinterna Berne."*

(3) *Les Administrations télégraphiques doivent employer une adresse abrégée pour les télégrammes de service échangés entre elles.*

(4) *Le texte des télégrammes de service peut être rédigé en langage secret dans toutes les relations. Les télégrammes de service rédigés totalement ou partiellement en langage secret sont répétés intégralement et d'office soit par le bureau récepteur, soit par le bureau transmetteur, selon les appareils de transmission (Art. 39, § 1).*

§ 6. (1) *Les avis de service se rapportent à des incidents de service ou sont relatifs au service des lignes, des stations radioélectriques et des transmissions.* Ils sont échangés entre les bureaux télégraphiques et ils ne comportent ni adresse ni signature.

(2) *Ils sont urgents ou ordinaires, selon le caractère de la communication.*

CHAPTER VI.

SERVICE TELEGRAMS.

(Articles 5 and 11 of the Convention.)

ARTICLE 18. (XVI)

Service telegrams and service advices.

§ 1. Service telegrams are divided into service telegrams properly so called and service advices.

§ 2. They are transmitted free in all relations, except in the cases specified in the following Article.

§ 3. They are expressed in French when the Administrations concerned have not agreed to use another language. The same rule applies to service notes accompanying telegrams.

§ 4. They must only be used in urgent cases and must be worded as briefly as possible. Administrations and telegraph offices take all necessary steps to diminish, so far as possible, the number and length of service telegrams.

§ 5. (1) Service telegrams properly so called are exchanged between Administrations and between officials who are authorised to send them.

(2) *They contain in the preamble the date of despatch and do not bear a signature. The address takes the following form: " . . . . (sender) à . . . . (addressee and destination); example: Postelfoon à Burinterna Berne."*

(3) *Telegraph Administrations must use an abbreviated address for service telegrams exchanged between them.*

(4) *The text of service telegrams may be expressed in secret language in all relations. Service telegrams expressed wholly or partly in secret language are officially repeated in full either by the receiving office or by the transmitting office, according to the kind of the transmitting apparatus (Art. 39, § 1).*

§ 6. (1) *Service advices relate to details of service or to the working of lines and radioelectric stations and to transmissions.* They are exchanged between telegraph offices and they bear neither address nor signature.

(2) *They are urgent or ordinary according to the nature of their contents.*

Alterations made by the Paris Conference are shown in italics.

(3) *Les avis de service concernant le service des voies de communication ont la priorité sur les autres avis; ils portent au commencement du préambule la mention =ADG=.*

(4) La destination et l'origine de ces avis sont indiquées uniquement dans le préambule; celui-ci est rédigé comme suit: "A Lyon Lilienfeld 15 *10.45 m* (date *et heure* de dépôt); suit le texte du bureau expéditeur."

(5) *Les bureaux importants peuvent ajouter, sous une forme abrégée, au nom du lieu d'origine celui du service d'où émane l'avis, par exemple: A Paris Berlin Nf (Nachforschungsstelle—Service des recherches) 15 10.45 m (date et heure de dépôt)." Cette adjonction doit figurer dans la réponse, exemple: "A Berlin Nf Paris 15 13.45."*

§ 7. (1) Les avis de service relatifs à un télégramme précédemment transmis reproduisent toutes les indications propres à faciliter la recherche de celui-ci, notamment le numéro de dépôt, la date écrite en toutes lettres (le nom du mois n'est indiqué que s'il y a doute), *la voie d'acheminement contenue dans le télégramme primitif*, le nom du destinataire et, au besoin, l'adresse complète. *Si le télégramme primitif comportait un numéro de série, celui-ci doit également être mentionné dans l'avis de service.*

(2) S'il existe plusieurs *voies de communication directes* entre deux bureaux télégraphiques, il y a lieu d'indiquer, autant que possible, quand et par quelle voie le télégramme primitif a été transmis et les avis de service *seront* dirigés, autant que possible, *par la même voie.*

(3) *Si des dérangements de ligne sont survenus sur le parcours emprunté par le télégramme primitif, le bureau de réexpédition inscrit sur l'avis de service la mention "dévié."*

(4) *Si les bureaux intermédiaires ne peuvent se procurer sans retard les éléments nécessaires pour donner suite aux avis de service, ils ont à les transmettre plus loin, immédiatement.*

(5) *Toutefois, les bureaux intermédiaires sont tenus, après retransmission immédiate de ces avis, de procéder aux recherches utiles et de faire le nécessaire, s'il y a lieu.*

§ 8. Lorsqu'un bureau de transit peut, sans qu'il en résulte ni inconvénient, ni retard, réunir les éléments nécessaires pour donner suite à un avis de service, il prend les mesures propres à en éviter une retransmission inutile; dans tout autre cas, il dirige l'avis sur sa destination.

(3) *Service advices concerning the working of communications have priority over other advices; they bear the indication =ADG= at the beginning of the preamble.*

(4) The destination and the origin of these advices are given only in the preamble, which is drawn up as follows: "A Lyon Lilienfeld 15 *10.45 a.m.* (date *and hour* of despatch); then follows the message of the sending office."

(5) *Important offices may add to the name of the place of origin the name, in abridged form, of the branch issuing the advice, for example: A Paris Berlin Nf (Nachforschungsstelle—Tracing Branch) 15 10.45 a.m. (date and hour of despatch)." This addition must appear in the reply, thus: "A Berlin Nf Paris 15 13.45."*

§ 7. (1) Service advices relating to a telegram already transmitted repeat all the particulars necessary to facilitate the tracing of the telegram, especially the serial number, the date in words (the name of the month is given only in cases of doubt), *the route given in the original telegram*, the name of the addressee and, if necessary, the full address. *If the original telegram bore an office number, this must also be quoted in the service advice.*

(2) Where there are several *direct routes* between two telegraph offices, it should be stated, so far as possible, when and by which route the original telegram was forwarded and the service advices *should be* forwarded, so far as practicable *by the same route.*

(3) *If interruptions have intervened on the route followed by the original telegram, the retransmitting office marks the service advice "dévié."*

(4) *If intermediate offices cannot obtain without delay the material necessary for acting on service advices, they must send them on at once.*

(5) *Intermediate offices must, however, after the immediate retransmission of service advices, proceed to make any practicable search and to take any necessary action.*

§ 8. When a transit office can, without inconvenience or delay, collect the necessary material for acting on a service advice it takes steps to prevent the unnecessary retransmission of the advice, otherwise it sends the advice on to its destination.

The former number of each Article is shown in Roman numerals.

§ 9. En cas d'absolue nécessité, les télégrammes ou avis de service peuvent être transmis par téléphone.

§ 10. *Les dispositions de cet Article ne doivent pas être considérées comme autorisant la transmission gratuite, par les stations radiotélégraphiques mobiles, de télégrammes de service exclusivement relatifs au service télégraphique, ni la transmission gratuite par le réseau télégraphique des télégrammes de service exclusivement relatifs au service des stations mobiles, ni la transmission gratuite par toute entreprise télégraphique quelconque, de télégrammes de service intéressant une entreprise concurrente.*

§ 9. In case of absolute necessity, service telegrams or advices may be forwarded by telephone.

§ 10. *The provisions of the present Article are not to be considered as authorising the free transmission, by mobile radiotelegraph stations, of service telegrams relating exclusively to the telegraph service, nor the free transmission over the telegraph system of service telegrams relating exclusively to the service of mobile stations, nor the free transmission by any telegraph enterprise of service telegrams concerning a competing enterprise.*

ARTICLE 19.

Avis de service taxés.

§ 1. (1) Pendant la durée minimum de conservation des archives *telle qu'elle est fixée par l'Article 72*, l'expéditeur et le destinataire de tout télégramme transmis ou en cours de transmission, ou le fondé de pouvoirs de l'un deux peuvent faire demander des renseignements ou donner des instructions par voie télégraphique au sujet de ce télégramme, après avoir préalablement justifié, s'il est nécessaire, de leur qualité et de leur identité.

(2) Ils doivent déposer les sommes suivantes :

1° Le prix du télégramme qui formule la demande;

2° *S'il y a lieu* (voir § 3 ci-après) le prix d'un télégramme pour la réponse.

(3) Ils peuvent aussi, en vue d'une rectification, faire répéter intégralement ou partiellement, soit par le bureau de destination ou d'origine, soit par un bureau de transit, un télégramme qu'ils ont expédié ou reçu.

(4) Lorsqu'il s'agit d'une répétition demandée par le destinataire, celui-ci ne doit acquitter la taxe réglementaire que pour chaque mot à répéter. *Rentrent dans cette taxe les frais totaux pour la demande et la réponse.* Dans le régime européen, le minimum de perception est de *un franc cinquante centimes* (*1 fr. 50*).

§ 2. Les télégrammes rectificatifs, complétifs ou annulatifs et toutes les autres communications relatives à des télégrammes déjà transmis ou en cours de transmission, lorsqu'ils sont adressés à un bureau télégraphique, doivent être échangés exclusivement entre les bureaux, sous forme d'avis de service taxés au compte de l'expéditeur ou du destinataire.

ARTICLE 19. (XVII)

Paid service advices.

§ 1. (1) During the minimum period of preservation of records *as fixed by Article 72*, the sender and the addressee of any telegram which has been transmitted or is in course of transmission, or a person duly authorised by either of them may have information obtained or instructions given by telegraph about the telegram, after first, if necessary, establishing their status and identity.

(2) They must deposit the following sums :

1st The cost of the telegram conveying the request;

2nd The cost of a reply telegram, *if one is needed* (see § 3 below).

(3) They may also, with a view to correct a telegram which they have sent or received, have it repeated, wholly or partly, by the office of destination or origin or by an intermediate office.

(4) When the addressee asks for repetition, he has only to pay the ordinary charge for each word to be repeated. *This charge covers the whole cost of the request and the reply.* In the European system, the minimum charge is *one franc fifty centimes* (*1 fr. 50*).

§ 2. Rectifying, completing or cancelling telegrams, and all other communications relating to telegrams already transmitted or in course of transmission, when they are addressed to a telegraph office, must be exchanged solely between the offices, in the form of paid service advices at the expense of the sender or addressee.

Alterations made by the Paris Conference are shown in italics.

§ 3. (1) Les avis de service taxés sont désignés par l'indice ST. Ceux qui sont émis à la demande du destinataire pour obtenir la répétition d'une transmission supposée erronée impliquent toujours une réponse télégraphique, sans qu'il y ait lieu de faire figurer l'indice =RPx=. Dans les autres cas où une réponse télégraphique est demandée, cet indice doit être employé.

(2) *Si l'expéditeur demande que la réponse soit expédiée par la poste, l'avis de service doit porter, au lieu de =RPx=, la mention "Lettre." Il est perçu une taxe de quarante centimes (0 fr. 40) pour la réponse.*

§ 4. (1) Ces avis de service taxés affectent, par exemple, la forme suivante:

a) S'il s'agit de rectifier ou de compléter l'adresse :

"ST Paris Bruxelles 365 (numéro de l'avis de service taxé) 5 (nombre de mots) 17 (date)=315 douze François (numéro, date *en toutes lettres*, nom du destinataire du télégramme *primitif*) remettez (ou lisez) . . . (indiquer la rectification)."

b) S'il s'agit de rectifier ou de compléter le texte :

"ST Paris Vienne 26 (numéro de l'avis de service taxé) 8 (nombre de mots) 17 (date) = 235 treize Kriechbaum (numéro, date *en toutes lettres*, nom du destinataire du télégramme à rectifier). Remplacez troisième (mot du texte) 20 par 2000."

c) S'il s'agit d'une demande de répétition partielle ou totale du texte :

"ST Calcutta Londres 86 (numéro de l'avis de service taxé) 7 (nombre de mots) 17 (date) = 439 vingtsix Brown (numéro, date *en toutes lettres*, nom du destinataire du télégramme à répéter partiellement ou totalement). Répétez premier, quatrième, neuvième (mots du texte du télégramme primitif à répéter) ou : ' Répétez mot (ou . . . mots) après . . . ' ou encore ' Répétez texte '."

d) S'il s'agit d'annuler un télégramme et si une réponse télégraphique a été demandée :

"ST Paris Berlin 126 (numéro de l'avis de service taxé) 5 (nombre de mots) 17 (date) = RPx = 285 seize Grunewald (numéro, date *en toutes lettres*, nom du destinataire du télégramme *en cause*) annulez."

§ 3. (1) Paid service advices are denoted by the indication ST. Those sent at the request of the addressee to obtain the repetition of a message believed to be incorrect always involve a reply by telegram without the need for using the indication =RPx=. In other cases where a reply by telegraph is desired, this indication must be used.

(2) *If the sender asks that the reply may be sent by post, the service advice must bear the indication "Lettre" instead of =RPx=. A charge of forty centimes (0 fr. 40) is made for such reply.*

§ 4. (1) The following examples show the form in which service advices should be prepared :

a) Correction or completion of the address :

"ST Paris Brussels 365 (number of paid service advice) 5 (number of words) 17 (date)=315 twelfth François (number, date *in words*, name of addressee of *original* telegram) deliver (or read) . . . (state the correction)."

b) Correction or completion of text :

"ST Paris Vienna 26 (number of paid service advice) 8 (number of words) 17 (date) = 235 thirteenth Kriechbaum (number, date *in words*, name of addressee of telegram to be corrected). Replace third (word of the text) 20 by 2000."

c) Request for repetition of part or whole of text :

"ST Calcutta London 86 (number of paid service advice) (number of words) 17 (date) = 439 twentysixth Brown (number, date *in words*, name of addressee of telegram to be wholly or partly repeated). Repeat first, fourth, ninth (words to be repeated in the text of the original telegram) or : ' Repeat word (or . . . words) after . . .' or ' Repeat text '."

d) Cancellation of a telegram where the sender has requested telegraphic confirmation :

"ST Paris Berlin 126 (number of paid service advice) 5 (number of words) 17 (date) = RPx = 285 sixteenth Grunewald (number, date *in words*, name of addressee of the telegram *in question*) cancel."

e) S'il s'agit d'une demande de renseignements devant être donnés télégraphiquement :

" ST Londres Berlin *Nf* 40 (numéro de l'avis de service taxé) 7 (nombre de mots) *17* (*date*) = RPx = 750 vingtsix Robinson (numéro, date *de dépôt en toutes lettres*, nom du destinataire du télégramme en cause) donnez nom expéditeur."

f) *S'il s'agit d'une demande de renseignements devant être donnés par lettre :*

"ST Londres Lisbonne 50 (numéro de l'avis de service taxé) 6 (nombre de mots) *17* (*date*) = *Lettre* = 645 treize Emile (numéro, date *de dépôt en toutes lettres*, nom du destinataire du télégramme *en cause*) confirmez remise."

(2) Le texte de la réponse, quand l'avis de service taxé en comporte une, comprend : *la mention "RST," le numéro de l'avis de service taxé demande*, le nom du destinataire *du télégramme primitif*, suivi de la communication à lui adresser. Par exemple, la réponse à l'avis de service taxé visé dans l'exemple *c*) affecterait la forme suivante :

" ST Londres Calcutta 40 (numéro de l'avis de service *taxé* réponse) 6 (nombre de mots) *17* (*date*) = *RST 86* (*numéro de l'avis de service taxé demande*) Brown (nom du destinataire) Albatros, scrutiny, commune (les trois mots du télégramme primitif dont la répétition est demandée)."

§ 5. Les mots à répéter ou à rectifier dans un télégramme sont désignés par le rang qu'ils occupent dans le texte de ce télégramme, abstraction faite des règles de la taxation.

§ 6. Les taxes des avis de service qui font l'objet de cet Article sont remboursées dans les conditions fixées par l'Article 74.

§ 7. (1) Lorsque les mots dont la répétition est demandée sont écrits d'une manière douteuse, le bureau de départ consulte, au préalable, l'expéditeur. Si ce dernier ne peut être trouvé, le bureau de départ joint à la répétition une note ainsi conçue : " Ecriture douteuse."

(2) Lorsque la répétition concerne un télégramme parvenu au bureau d'origine par la voie téléphonique ou par un fil télégraphique privé, ce bureau demande, d'abord, à l'expéditeur, la répétition des mots en litige.

(3) Dans ce dernier cas, si l'un ou plusieurs des mots ainsi répétés ne sont

e) Request for information to be given by telegraph :

" ST London Berlin *Nf* 40 (number of paid service advice) 7 (number of words) *17* (*date*) = RPx = 750 twentysixth Robinson (number, date *in words*, name of addressee of telegram in question) give name sender."

f) *Request for information to be given by letter :*

"ST London Lisbon 50 (number of paid service advice) 6 (number of words) *17* (*date*) = *Lettre* = 645 thirteenth Emile (number, date *in words*, name of addressee of telegram *in question*) confirm delivery."

(2) The text of the reply, when the paid service advice involves a reply, comprises : *the indication "RST," the number of the original paid service advice*, the name of the addressee *of the original telegram*, followed by the information to be given to him. For instance, the reply to the paid service advice quoted in example *c*) would take the following form :

"ST London Calcutta 40 (number of the reply service advice) 6 (number of words) *17* (*date*) = *RST 86* (*number of original paid service advice*) Brown (name of addressee) Albatros, scrutiny, commune (the three words of the original telegram of which repetition was requested)."

§ 5. Words to be repeated or corrected in a telegram are described by their place in the text of the telegram, irrespective of the rules of charging.

§ 6. The charges for the service advices which are the subject of this Article are refunded in accordance with the conditions prescribed in Article 74.

§ 7. (1) When the words of which repetition is requested are indistinctly written, the office of origin, before giving a repetition, makes enquiry of the sender. If he cannot be found, the office of origin adds to the repetition a note as follows : " Writing doubtful."

(2) When the repetition relates to a telegram received at the office of origin by telephone or private wire, the office, before giving a repetition, asks the sender to repeat the words in question.

(3) In the latter case, if one or more of the words thus repeated are not the same

pas tels qu'ils figurent dans le télégramme, le bureau donne la répétition demandée en tenant compte des corrections effectuées, mais il fait suivre le texte de l'avis de service de la mention CTP (conserver taxe payée), accompagnée de l'indication en toutes lettres du nombre des mots rectifiés par l'expéditeur et dont la taxe ne doit pas être restituée. Exemples : CTP un, CTP deux, etc.

§ 8. (1) Les diverses communications relatives à des télégrammes déjà transmis, dont il est question dans cet Article, peuvent se faire par la voie postale et par l'intermédiaire des bureaux télégraphiques de dépôt ou d'arrivée.

(2) Ces communications sont toujours revêtues du cachet du bureau qui les a rédigées. Elles sont envoyées sous pli recommandé aux frais du demandeur qui doit, en outre, acquitter les frais de réponse postale lorsqu'il en demande une; dans ce cas, *l'Administration* destinataire affranchit la réponse.

as they were in the telegram, the office gives the desired repetition as corrected by the sender, but adds to the text of the service advice the indication CTP (retain charge paid), followed by the number, in letters, of words corrected by the sender, for which the charge is not to be refunded. Examples : CTP one, CTP two, etc.

§ 8. (1) The various communications relating to telegrams already transmitted, of which mention has been made in this Article, may be made by post, through the medium of the telegraph office of origin or delivery.

(2) Such communications are always impressed with the stamp of the office formulating them. They are forwarded under registered cover at the expense of the applicant who must also pay the cost of a reply by post when he requires one; in that case *the Administration* of destination franks the reply.

CHAPITRE VII.

COMPTE DES MOTS.

Article 20.

Compte des mots (indications générales).

§ 1. (1) Tout ce que l'expéditeur écrit sur sa minute pour être transmis à son correspondant est taxé et en conséquence compris dans le nombre de mots.

(2) Toutefois, les tirets qui ne servent qu'à séparer sur la minute les différents mots ou groupes d'un télégramme ne sont ni taxés, ni transmis, et les signes de ponctuation, apostrophes et traits d'union ne sont transmis et, par suite, taxés que sur la demande formelle de l'expéditeur.

(3) Lorsque des signes de ponctuation, au lieu d'être employés isolément, sont répétés à la suite les uns des autres, ils sont taxés comme des groupes de chiffres (Art. 21, § 7).

(4) *L'indication de la voie, quoique écrite par l'expéditeur, n'est pas taxée.*

§ 2. Le nom du bureau de départ, le numéro du télégramme, *la date* et l'heure du dépôt, les indications de voie et les mots, nombres ou signes qui constituent le préambule ne sont pas taxés. Ceux de ces renseignements qui parviennent au bureau d'arrivée *et dans tous les cas la date et l'heure de dépôt* (Art. 37) figurent sur la copie remise au destinataire.

§ 3. L'expéditeur peut insérer ces mêmes indications, en tout ou en partie,

CHAPTER VII.

COUNTING OF WORDS.

Article 20. (XVIII)

Counting of words (general rules).

§ 1. (1) Everything that the sender writes on his copy for transmission to his correspondent is charged and therefore included in the number of words.

(2) Nevertheless, dashes used only to separate on the sender's copy the different words or groups of the telegram are neither charged nor transmitted, and signs of punctuation, apostrophes and hyphens are only transmitted and, consequently, charged at the special request of the sender.

(3) When signs of punctuation, instead of being used separately, are repeated one after the other, they are charged like groups of figures (Art. 21, § 7).

(4) *The route indication, though written by the sender, is not charged.*

§ 2. The name of the office of origin, the number of the telegram, *the date* and time of handing in, route indications and the words, numbers or signs which form the preamble are not charged. Such of these particulars as reach the office of delivery *and in all cases, the date and time of handing in* (Art. 37), appear on the copy delivered to the addressee.

§ 3. The sender may include any or all of the said particulars in the text of his

The former number of each Article is shown in Roman numerals.

dans le texte de son télégramme. Elles entrent alors dans le compte des mots taxés.

ARTICLE 21.

Compte des mots (règles détaillées).

§ 1. Sont comptés pour un mot dans tous les langages :

1° *chacune des indications de service taxées telles qu'elles figurent sous la forme abrégée admise par le Règlement (Art. 11);*

2° En adresse :

a) le nom du bureau télégraphique *ou de la station mobile* de destination écrit tel qu'il figure dans la colonne appropriée des *Nomenclatures* officielles et complété par *toutes* les indications qui figurent dans cette colonne;

b) *le nom du bureau télégraphique de destination complété par la désignation du Pays ou de la subdivision territoriale, lorsque ce nom n'est pas encore publié dans les Nomenclatures officielles (Art. 14, § 7);*

c) respectivement les noms de subdivisions territoriales ou de Pays s'ils sont écrits en conformité des indications *desdites Nomenclatures* ou de leurs autres dénominations telles qu'elles sont données dans *leurs préfaces;*

3° dans les télégrammes-mandats, le nom du bureau postal d'émission, le nom du bureau postal payeur et celui de la localité où réside le bénéficiaire;

4° tout mot convenu remplissant d'ailleurs les conditions fixées à l'Article 9;

5° tout caractère, toute lettre, tout chiffre isolé, ainsi que tout signe de ponctuation, apostrophe ou trait d'union, transmis à la demande de l'expéditeur (Art. 20, § 1);

6° le souligné;

7° la parenthèse (les deux signes servant à la former);

8° les guillemets (les deux signes placés au commencement et à la fin d'un seul et même passage).

§ 2. Lorsque les différentes parties de chacune des expressions taxées pour un mot et désignant :

1° le bureau destinataire *ou la station côtière;*

2° la station de bord;

3° la subdivision territoriale;

telegram. They are then comprised in the number of chargeable words.

ARTICLE 21. (XIX)

Counting of words (detailed rules).

§ 1. The following are counted as one word in all languages :

1st each paid service indication used in the abbreviated form authorised by these Regulations (Art. 11);

2nd In the address:

a) the name of the telegraph office *or mobile station* of destination written as it appears in the relative column of the International *Lists* and completed by *all* the particulars given in that column;

b) *the name of the telegraph office of destination completed by the name of the country or smaller division of territory, when the name of the office has not yet been published in the International Lists (Art. 14, § 7);*

c) the name of the country or smaller division of territory written as it is shown in the International *Lists*, including any alternative form given in the prefaces to the Lists;

3rd in telegraph money orders, the name of the post office of issue, the name of the post office of payment and the name of the locality in which the payee lives;

4th any code word fulfilling the conditions prescribed in Article 9;

5th every isolated character, letter or figure and every sign of punctuation, apostrophe or hyphen transmitted at the request of the sender (Art. 20, § 1);

6th an underline;

7th brackets (the two signs forming);

8th inverted commas (the two signs at the beginning and end of one and the same passage).

§ 2. If it has not already been done, the counter clerk joins up the different parts of each of the expressions charged as one word, which designate :

1st the office of destination *or the coast station;*

2nd the ship station;

3rd the territorial sub-division;

Alterations made by the Paris Conference are shown in italics.

4° le Pays de destination;
5° les noms visés ci-dessus figurant dans les télégrammes-mandats ne sont pas groupées, l'agent taxateur les réunit entre elles.

§ 3. (1) Dans les télégrammes dont le texte est rédigé exclusivement en langage clair, chaque mot simple et chaque groupement autorisé sont comptés respectivement pour autant de mots qu'ils contiennent de fois quinze caractères selon l'alphabet Morse, plus un mot pour l'excédent, s'il y a lieu.

(2) *Sont traités de la même manière, les télégrammes de banque et ceux analogues dont le texte, rédigé en langage clair, comprend un mot de contrôle placé en tête du texte. Toutefois, la longueur de ce mot ne peut excéder dix caractères.*

§ 4. (1) Dans le langage convenu, le maximum de longueur d'un mot est fixé à dix caractères comptés suivant les prescriptions de l'Article 9, § 3.

(2) Les mots en langage clair insérés dans le texte d'un télégramme mixte, c'est-à-dire composé de mots en langage clair et de mots en langage convenu, sont comptés pour un mot jusqu'à concurrence de dix caractères, l'excédent étant compté pour un mot par série indivisible de dix caractères. Si ce télégramme mixte comprend, en outre, un texte en langage chiffré, les passages en langage chiffré sont comptés conformément aux prescriptions du § 7 ci-après.

(3) Si le télégramme mixte ne comprend que des passages en langage clair et des passages en langage chiffré, les passages en langage clair sont comptés suivant les prescriptions du § 3 de cet Article, et ceux en langage chiffré suivant les prescriptions du § 7 ci-après.

§ 5. L'adresse des télégrammes dont le texte est totalement ou partiellement rédigé en langage convenu est taxée d'après les prescriptions de cet Article §§ 1 et 3. La signature est taxée selon ces mêmes prescriptions, celles du 2° du § 1 exceptées.

§ 6. Les mots séparés par une apostrophe ou réunis par un trait d'union, sont respectivement comptés comme des mots isolés.

§ 7. (1) Les groupes de chiffres ou de lettres, les marques de commerce composées de chiffres et de lettres, sont comptés comme autant de mots qu'ils contiennent de fois cinq chiffres ou lettres, plus un mot pour l'excédent. Chacune des combinaisons ae, aa, ao, oe, ue et ch est comptée pour deux lettres.

4th the country of destination;
5th the names in telegraph money orders mentioned in the previous paragraph.

§ 3. (1) In telegrams of which the text is entirely in plain language, each single word and each authorised compound is charged at the rate of fifteen characters to the word according to the Morse alphabet, plus one word for the excess, if any.

(2) *The same method of counting applies to bank telegrams and telegrams of a similar kind containing a check word as the first word of a plain language text. The length of the check word may not, however, exceed ten characters.*

§ 4. (1) In code language, the maximum length of a word is fixed at ten characters counted according to the provisions of Article 9, § 3.

(2) In a mixed telegram of which the text contains both plain language words and code words, the plain language words in the text are counted at the rate of ten letters to a word. If the text of the mixed telegram also includes cypher language, the cypher groups are counted according to the provisions of § 7 below.

(3) If the mixed telegram contains only plain language and cypher language, the plain language words are counted in accordance with the provisions of § 3 of this Article, and the cypher groups according to the provisions of § 7 below.

§ 5. The address of telegrams with text wholly or partly in code is charged according to the provisions of §§ 1 and 3 of this Article. The signature is charged according to the same provisions, except those in § 1, 2nd.

§ 6. Words separated by an apostrophe or joined by a hyphen are counted as separate words.

§ 7. (1) Groups of figures or letters, commercial marks composed of figures and letters, are counted at the rate of five figures or letters to a word, plus one word for any excess. Each of the groups ae, aa, ao, oe, ue and ch is counted as two letters.

The former number of each Article is shown in Roman numerals.

(2) Sont comptés pour un chiffre ou une lettre, dans le groupe où ils figurent, les points, les virgules, les deux points, les tirets et les barres de fraction. Il en est de même des lettres ou des chiffres ajoutés à un numéro d'habitation dans une adresse, même quand il s'agit d'une adresse figurant dans le texte ou dans la signature d'un télégramme.

§ 8. Les réunions ou altérations de mots contraires à l'usage de la langue ne sont pas admises; il en est de même lorsque les réunions ou altérations sont dissimulées au moyen du renversement de l'ordre des lettres ou des syllabes. Toutefois, les noms de villes et de Pays, les noms patronymiques appartenant à une même personne, *les désignations complètes de* lieux, places, boulevards, rues et autres voies publiques, les noms de navires, les mots composés admis à ce titre dans les langues anglaise et française dont il peut être justifié, au besoin, les nombres entiers, les fractions, les nombres décimaux ou fractionnaires écrits en toutes lettres *peuvent être groupés en un seul mot qui est compté conformément aux prescriptions de cet Article, §§ 3 et 4. Les nombres écrits en toutes lettres, dans lesquels les chiffres sont indiqués isolément ou par groupes, par exemple: trentetrente au lieu de troismilletrente ou sixquatresix au lieu de sixcentquarantesix, sont également admis et comptés à raison de 15 lettres ou 10 lettres pour un mot.*

§ 9. Le compte des mots du bureau d'origine est décisif, tant pour la transmission que pour les comptes internationaux.

§ 10. (1) Toutefois, lorsqu'un télégramme contient des réunions ou des altérations de mots d'une langue autre que celle du Pays d'origine, contraires à l'usage de cette langue, *les Administrations ont le droit de prescrire que le bureau d'arrivée recouvre sur le destinataire le montant de la taxe perçue en moins. Lorsqu'il est fait usage de ce droit, le bureau d'arrivée peut refuser de remettre le télégramme si le destinataire refuse de payer.*

(2) *Les Administrations qui font usage de la disposition ci-dessus en informent les autres Administrations par l'intermédiaire du Bureau international.*

(3) Dans le cas de refus de payement, un avis de service ainsi conçu est adressé au bureau de départ "Wien Paris *18* 17.10 (*date et heure de dépôt*) = No. . . . (nom du destinataire) . . . (reproduire les mots réunis abusivement ou altérés) . . .

(2) Full stops, commas, colons, dashes and fraction bars are counted as a figure or a letter in the group in which they appear. So are letters or figures added to a house number in an address, even when the address is in the text or signature of a telegram.

§ 8. Combinations or alterations of words contrary to the usage of the language are not allowed; the same rule applies when the combinations or alterations are disguised by reversing the order of the letters or syllables. Nevertheless, the names of towns and countries, family names belonging to one person, *the full names of* places, squares, boulevards, streets and other public ways, names of ships, compound words admitted as such in English and French which can be justified if necessary, whole numbers, fractions, decimal or fractional numbers written in words, *may be grouped as a single word, which is counted in accordance with the provisions of §§ 3 and 4 of this Article. Numbers written in words which represent single figures or groups of figures taken separately, for example: thirtythirty instead of threethousandandthirty or sixfoursix instead of sixhundredandfortysix, are also admitted and counted at the rate of 15 letters or 10 letters to a word.*

§ 9. The counting of the office of origin is decisive, as regards both transmission and the international accounts.

§ 10. (1) Nevertheless, when a telegram contains combinations or alterations of words of a language other than that of the country of origin, contrary to the usage of the language, *Administrations have the right to direct that the delivery office shall collect from the addressee the amount undercharged. When this right is exercised, the delivery office may refuse to deliver the telegram if the addressee refuses to pay.*

(2) *Administrations which make use of the foregoing provision notify this to the other Administrations through the medium of the International Bureau.*

(3) In a case of refusal to pay, a service advice worded as follows is sent to the office of origin: "Vienna Paris *18* 17.10 (*date and time of handing in*) = No. . . . (Name of addressee) . . . (quote words irregularly combined or altered) . . .

mots (indiquer pour combien de mots on aurait dû taxer).'' Si l'expéditeur, dûment avisé du motif de non remise, consent à payer le complément, un avis de service ainsi conçu est adressé au bureau destinataire : " Paris Wien *18* 7.40 s= No. . . . (nom du destinataire) complément perçu.'' Dès la réception de cet avis de service, le bureau d'arrivée remet le télégramme, *si celui-ci a été retenu.*

(4) *Pour l'application de cet Article, un navire est considéré comme faisant partie du territoire du Gouvernement duquel il relève.*

§ 11. (1) *Lorsque l'Administration d'origine constate qu'une taxe insuffisante a été perçue, elle peut recouvrer le complément sur l'expéditeur, et elle opère de même lorsque les irrégularités lui sont signalées par une Administration de transit ou par celle d'arrivée. Dans ce dernier cas, et si la perception des taxes peut avoir lieu, les quotes-parts de taxe sont dues aux différentes Administrations intéressées.*

(2) *Toutefois, aucun bureau de transit ou de destination* ne peut surseoir à l'acheminement ou à la remise du télégramme, sauf dans les cas prévus au § 10.

words (state how many words should have been charged).'' If the sender, on being duly informed of the reason for non-delivery, agrees to pay the deficiency, a service advice worded as follows is sent to the office of destination " Paris Vienna *18* 7.40 P.M.= No. . . . (name of addressee) deficiency collected.'' On the receipt of this service advice, the delivery office delivers the telegram *if it has been retained.*

(4) *In the application of this Article, a ship is regarded as forming part of the territory of the Government to which it is subject.*

§ 11. (1) *When the Administration of origin ascertains that an undercharge has been made, it may collect the deficiency from the sender, and it acts similarly when the irregularity is brought to its notice by an Administration of transit or the Administration of delivery. In the latter case, if the charges can be collected, their shares of the amount are due to the different Administrations concerned.*

(2) *Nevertheless a transit or delivery office* may not suspend the transmission or delivery of the telegram, except in the cases provided in § 10.

ARTICLE 22.

Exemples de compte des mots.

Les exemples suivants déterminent l'interprétation des règles à suivre pour compter les mots :

	Nombre de mots.	
	Dans l'adresse.	Dans le texte et dans la signature.
New York(1)	1	2
Newyork	1	1
Frankfurt Main(1) ...	1	2
Frankfurtmain	1	1
Sanct Poelten(1)	1	2
Sanctpoelten	1	1
Emmingen Kr Soltau(1)(2)	*1*	*3*
Emmingenkrsoltau (16 caractères)	1	2
Emmingen Wurtt (1)(2) ...	1	2
Emmingenwurtt	1	1
New South Wales(1) ...	1	3
Newsouthwales	1	1
Rp 2,50 (*indication de service taxée*)	1	—

(1) *Dans l'adresse, ces diverses expressions sont groupées par l'agent taxateur.*

(2) *Noms de bureaux, conformes aux indications de la première colonne de la Nomenclature officielle des bureaux télégraphiques.*

ARTICLE 22. (XX)

Examples of counting of words.

The following examples determine the interpretation of the rules to be observed for counting words :

	Number of words.	
	In the address.	In the text and signature.
New York(1)	1	2
Newyork	1	1
Frankfurt Main(1) ...	1	2
Frankfurtmain	1	1
Sanct Poelten(1)	1	2
Sanctpoelten	1	1
Emmingen Kr Soltau(1)(2)	*1*	*3*
Emmingenkrsoltau (16 characters)	*1*	*2*
Emmingen Wurtt(1)(2) ...	*1*	*2*
Emmingenwurtt	*1*	*1*
New South Wales(1) ...	1	3
Newsouthwales	1	1
Rp 2.50 (*paid service indication*)	1	—

(1) *In the address these different expressions are joined by the counter clerk.*

(2) *Names of offices conforming with the indications in the first column of the International List of Telegraph Offices.*

The former number of each Article is shown in Roman numerals.

	Nombre de mots.
Van de Brande	3
Van debrande	2
Vandebrande	1
Du Bois	2
Dubois (nom de personne) ...	1
Belgrave square	2
Belgravesquare	*1*
Hyde Park	2
Hydepark	*1*
Hydepark square	2
Hydeparksquare	*1*
Saint James street	3
Saintjames street	2
Saintjamesstreet (16 caractères)	*2*
Stjamesstreet	*1*
Rue de la paix	4
Rue dela paix	*3*
Rue de lapaix	*3*
Rue delapaix	2
Ruedelapaix	*1*
Boulevarditaliens (17 caractères)	*2*
Boulevarddesitaliens (20 caractères)	*2*
Bditaliens	1

	Number of words.
Van de Brande	3
Van debrande	2
Vandebrande	1
Du Bois	2
Dubois (nom de personne) ...	1
Belgrave square	2
Belgravesquare	*1*
Hyde Park	2
Hydepark	*1*
Hydepark square	2
Hydeparksquare	*1*
Saint James street	3
Saintjames street	2
Saintjamesstreet (16 characters)	*2*
Stjamesstreet	*1*
Rue de la paix	4
Rue dela paix	*3*
Rue de lapaix	*3*
Rue delapaix	2
Ruedelapaix	*1*
Boulevarditaliens (17 characters)	*2*
Boulevarddesitaliens (20 characters)	*2*
Bditaliens	*1*

Numéros d'habitation.

Au point de vue de la taxation, les barres de fraction ne sont pas comptées.

	Nombre de mots.
5 bis (transmettre 5/bis)	*1*
15 A ou 15ª (transmettre 15/a) ...	*1*
15–3 ou 15³ (transmettre 15/3) ...	*1*
15 bpr (transmettre 15/bpr) (5 caractères)	*1*
15/3 h 1 (transmettre 15/3/h/1) (5 caractères)	*1*
15 bis/4 (transmettre 15/bis/4) (6 caractères)	*2*
A 15 (transmettre a/15)	*1*
1021 A/5 (transmettre 1021/a/5) (6 caractères)	*2*
19 B/4 ög (transmettre 19/b/4/ög) (6 caractères)	*2*
Two hundred and thirty four ...	5
Twohundredandthirtyfour (*23* caractères)	2
Trois deuxtiers	2
Troisdeuxtiers	1
Troisneufdixièmes (17 caractères)	*2*
Sixfoursix (au lieu de 646) ...	*1*
Quatorzevingt (au lieu de 1420)	*1*
Eentweezes (au lieu de 126) ...	*1*
Einzweivier (au lieu de 124) ...	*1*
Un deux quatre (trois chiffres différents)	*3*
Deux mille cent quatre-vingt-quatorze	6

House numbers.

Fraction bars are not counted in assessing the charge.

	Number of words.
5 bis (transmitted 5/bis)	*1*
15 A or 15ª (transmitted 15/a) ...	*1*
15–3 ou 15³ (transmitted 15/3) ...	*1*
15 bpr (transmitted 15/bpr) (5 characters)	*1*
15/3 h 1 (transmitted 15/3/h/1) (6 characters)	*2*
15 bis/4 (transmitted 15/bis/4) (6 characters)	*2*
A 15 (transmitted a/15)	*1*
1021 A/5 (transmitted 1021/a/5) (6 characters)	*2*
19 B/4 ög (transmitted 19/b/4/ög) (6 characters)	*2*
Two hundred and thirty four ...	5
Twohundredandthirtyfour (23 characters)	2
Trois deuxtiers	2
Troisdeuxtiers	1
Troisneufdixièmes (17 characters)	*2*
Sixfoursix (instead of 646) ...	*1*
Quatorzevingt (instead of 1420)	*1*
Eentweezes (instead of 126) ...	*1*
Einzweivier (instead of 124) ...	*1*
Un deux quatre (three different figures)	*3*
Deux mille cent quatre-vingt-quatorze	6

Alterations made by the Paris Conference are shown in italics.

	Nombre de mots.
Deuxmillecentquatrevingtqua-torze (32 caractères)	3
Responsabilité (14 caractères) ...	1
Kriegsgeschichten (15 caractères)	1
Incompréhensible (16 caractères)	*2*
Wie geht's(1)	*4*
Wie geht's	3
Wie gehts(2)	2
a–t–il(1)	*5*
a–t–il	3
c'est-à-dire(1)	7
c'est-à-dire	4
aujourd'hui	2
aujourdhui	1
porte-monnaie	2
portemonnaie	1
Prince of Wales	3
Princeofwales (navire)	1
3/4 8 (un groupe, 4 caractères)...	1
44 1/2 (5 caractères)	1
444 1/2 (6 caractères)	2
444,5 (5 caractères)	1
444,55 (6 caractères)	2
44/2 (4 caractères)	1
44/ (3 caractères)	1
2 °/₀ (4 caractères)	1
2 p °/₀	3
Deux pourcent	*2*
Deuxpourcent	*1*
2 °/₀₀ (5 caractères)	1
2 p °/₀₀	3
Deuxpourmille	*1*
54-58 (5 caractères)	1
10 francs 50 centimes (ou) 10 fr. 50 c.	4
10 fr. 50	3
fr. 10,50	2
dixcinquante	1
11 h. 30	3
11,30	1
huit/10	2
5/douzièmes	2
May/August	3
15 × 6 (transmettre 15 x 6) ...	*3*
E	1
Emvthf (*marque de commerce ou langage secret*)	2
Emvchf (*marque de commerce ou langage secret*)	*2*
GHF	1
G H F	*3*
G. H. F. (*trois groupes de 2 caractères*)	*3*

(1) *L'agent taxateur souligne d'un petit trait le ou les signes de ponctuation, etc., dont la transmission est demandée, afin d'attirer l'attention de l'agent transmetteur.*

(2) *Liaison consacrée par l'usage.*

	Number of words.
Deuxmillecentquatrevingtqua-torze (32 characters)	3
Responsabilité (14 characters) ...	1
Kriegsgeschichten (15 characters)	1
Incomprehensible (16 characters)	*2*
Wie geht's(1)	*4*
Wie geht's	3
Wie gehts(2)	2
a–t–il(1)	*5*
a–t–il	3
c'est-à-dire(1)	7
c'est-à-dire	4
aujourd'hui	2
aujourdhui	1
porte-monnaie	2
portemonnaie	1
Prince of Wales	3
Princeofwales (ship)	1
3/4 8 (one group, 4 characters)	1
44 1/2 (5 characters)	1
444 1/2 (6 characters)	2
444,5 (5 characters)	1
444,55 (6 characters)	2
44/2 (4 characters)	1
44/ (3 characters)	1
2 °/₀ (4 characters)	1
2 p °/₀	3
Deux pourcent	*2*
Deuxpourcent	*1*
2 °/₀₀ (5 characters)	1
2 p °/₀₀	3
Deuxpourmille	*1*
54-58 (5 characters)	1
10 francs 50 centimes (or) 10 fr. 50 c.	4
10 fr. 50	3
fr. 10,50	2
dixcinquante	1
11 h. 30	3
11,30	1
huit/10	2
5/douzièmes	2
May/August	3
15 × 6 (transmitted 15 x 6) ...	*3*
E	1
Emvthf (*commercial mark or secret language*)	2
Emvchf (*commercial mark or secret language*)	*2*
GHF	1
G H F	*3*
G. H. F. (*three groups of 2 characters*)	*3*

(1) *The sign or signs of punctuation, etc, of which transmission has been requested are underlined with a small dash by the counter clerk, in order to attract the attention of the signalling officer.*

(2) *Combinations sanctioned by use.*

The former number of each Article is shown in Roman numerals.

	Nombre de mots.
$\frac{AP}{M}$ (4 caractères)	1
GHF45 (marque de commerce) [5 caractères]	1
G H F 45	4
G. H. F. 45	4
$\frac{197a}{199a}$ (marque de commerce) [9 caractères]	2
$\frac{3}{M}$ (marque de commerce) ...	1
L'affaire est urgente, partir sans retard (7 mots, 2 soulignés) ...	9
L'affaire est urgente, partir sans retard (7 mots, 2 soulignés, 1 signe)	10
Reçu indirectement de vos nouvelles (assez mauvaises) télégraphiez directement (9 mots, 1 parenthèse)	10
Répondre "oui" (2 mots, 1 guillemet)	*3*

	Number of words.
$\frac{AP}{M}$ (4 characters)	1
GHF45 (commercial mark) [5 characters]	1
G H F 45	4
G. H. F. 45	4
$\frac{197a}{199a}$ (commercial mark) [9 characters]	2
$\frac{3}{M}$ (commercial mark)	1
L'affaire est urgente, partir sans retard (7 words, 2 underlines)	9
L'affaire est urgente, partir sans retard (7 words, 2 underlines, 1 sign of punctuation) ...	10
Reçu indirectement de vos nouvelles (assez mauvaises) télégraphiez directement (9 words, 1 parenthesis)	10
Répondre "oui" (2 words, 1 set of inverted commas)	3

CHAPITRE VIII.
TARIFS ET TAXATION.
(Article 10 de la Convention.)

ARTICLE 23.

Régime européen et régime extra-européen.

§ 1. Les télégrammes sont, en ce qui concerne l'application des taxes et de certaines règles de service, soumis, soit au régime européen, soit au régime extra-européen.

§ 2. Le régime européen comprend tous les Pays d'Europe, ainsi que l'Algérie, et les contrées situées hors de l'Europe qui sont déclarées par les Administrations respectives, comme appartenant à ce régime.

§ 3. Le régime extra-européen comprend tous les Pays autres que ceux visés au paragraphe précédent.

§ 4. Un télégramme est soumis aux règles du régime européen lorsqu'il emprunte exclusivement les voies de communication de Pays appartenant à ce régime.

ARTICLE 24.

Franc-or.

Le franc, unité monétaire employée comme base des tarifs internationaux dans le Règlement et dans les tableaux qui y sont annexés, est le franc-or à 100 centimes, d'un poids de 10/31 de gramme et d'un titre de 0,900.

CHAPTER VIII.
TARIFFS AND CHARGING.
(Article 10 of the Convention.)

ARTICLE 23. (XXI)

European and extra-European systems.

§ 1. As regards the application of charges and certain service regulations, telegrams are subject either to the European system or to the extra-European system.

§ 2. The European system includes all the countries of Europe with Algeria, and those territories outside Europe which are declared by the respective Administrations to belong to the European system.

§ 3. The extra-European system includes all countries other than those indicated in the previous paragraph.

§ 4. A telegram is subject to the rules of the European system when it passes exclusively over the communications of countries belonging to that system.

ARTICLE 24.

Gold franc.

The franc, which is the monetary unit taken as the basis of the international tariffs in the Regulations and the tables annexed to them, is the gold franc of 100 centimes, of a weight of 10/31sts of a gramme and of a fineness of 0,900.

Alterations made by the Paris Conference are shown in italics.

ARTICLE 25.

Composition du tarif.

§ 1. Le tarif pour la transmission télégraphique *ou radioélectrique* des correspondances internationales se compose :

a) des taxes terminales des *Administrations* d'origine et de destination ;

b) des taxes de transit des *Administrations* intermédiaires *dans le cas où les territoires, les installations ou les voies de communication de ces Administrations sont empruntés pour la transmission des correspondances ;*

c) *le cas échéant, de la ou des taxes radioélectriques spéciales qui pourront être établies, dans chaque cas particulier, pour le parcours entre les stations correspondantes ;*

d) *le cas échéant, des taxes spéciales de transit qui pourront être établies dans chaque cas particulier, pour le parcours des câbles sous-marins.*

§ 2. Le tarif est établi par mot pur et simple ; toutefois, chaque Administration peut, pour la correspondance du régime européen seulement, imposer un minimum de taxe qui ne devra pas dépasser *un franc cinquante* (*1 fr. 50*) par télégramme et, en se conformant à l'Article 29 du Règlement, percevoir la taxe dans la forme qui lui conviendra.

ARTICLE 26.

Fixation des taxes élémentaires du régime européen.

§ 1. (1) Dans la correspondance du régime européen, *les taxes sont fixées conformément au Tableau A*[1]) *annexé à ce Règlement. Toutefois, ces taxes ne doivent pas être supérieures à :*

a) *douze centimes* (*0 fr. 12*), *taxe terminale, et sept centimes* (*0 fr. 07*), *taxe de transit, pour les Etats suivants : Allemagne, Espagne, France, Grande-Bretagne, Italie ;*

b) *trente-cinq centimes* (*0 fr. 35*), *taxe terminale, et trente centimes* (*0 fr. 30*), *taxe de transit, pour l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes ;*

c) *trente centimes* (*0 fr. 30*), *taxe terminale, et vingt-quatre centimes* (*0 fr. 24*), *taxe de transit, pour la Turquie ;*

(1) *Note du Bureau international. Ce Tableau est publié séparément par le Bureau international.*

ARTICLE 25. (XXII)

Composition of tariff.

§ 1. The tariff for the telegraphic or *radioelectric* transmission of international correspondence is made up :

a) of the terminal rates of the *Administrations* of origin and destination ;

b) of the transit rates of intermediate *Administrations in cases where the territory, installations or means of communication of those Administrations are used for the transmission of correspondence ;*

c) *according to the circumstances of the special radioelectric rate or rates established, in each particular case, for the section between the corresponding stations ;*

d) *according to the circumstances of the special transit rates established, in each particular case, for the submarine cable section.*

§ 2. The tariff is established by word pure and simple ; each Administration may, however, for correspondence of the European system only, impose a minimum charge which must not exceed *one franc fifty* (*1 fr. 50*) per telegram, and collect the charge in any way convenient to it, subject to the observance of Article 29 of the Regulations.

ARTICLE 26. (XXIII)

Fixing of elementary rates in the European system.

§ 1. (1) For correspondence of the European system, *the rates are fixed in accordance with Table A*[1]) *annexed to these Regulations. These rates must not, however, be greater than :*

a) *twelve centimes* (*0 fr. 12*), *terminal rate, and seven centimes* (*0 fr. 07*), *transit rate, for the following States : Germany, Spain, France, Great Britain, Italy ;*

b) *thirty-five centimes* (*0 fr. 35*), *terminal rate, and thirty centimes* (*0 fr. 30*), *transit rate, for the Union of Soviet Socialist Republics ;*

c) *thirty centimes* (*0 fr. 30*), *terminal rate, and twenty-four centimes* (*0 fr. 24*), *transit rate, for Turkey ;*

(1) *Note by International Bureau. This Table is published separately by the International Bureau.*

The former number of each Article is shown in Roman numerals.

d) neuf centimes (0 fr. 09), taxe terminale, et sept centimes (0 fr. 07), taxe de transit, pour les autres États d'Europe.

(2) *Exceptionnellement et transitoirement, pour l'Islande, la Norvège, la Pologne et la Suède, la taxe terminale est fixée à dix centimes (0 fr. 10). La taxe de transit de ces États est fixée à sept centimes (0 fr. 07).*

§ 2. (1) *Pour le trafic échangé radioélectriquement entre les Pays du régime européen, la taxe radioélectrique visée à l'Article 25, § 1, c), ne peut être inférieure au montant des taxes télégraphiques qui seraient dues aux Administrations de transit pour le même trafic échangé par la voie télégraphique la moins coûteuse.*

(2) *Quand les relations ont lieu entre deux stations radiotélégraphiques d'État, l'ensemble des taxes de transit est partagé entre elles par moitié. Quand une ou plusieurs stations radioélectriques d'État intermédiaires, situées sur la voie télégraphique la moins coûteuse, interviennent, les taxes de transit sont partagées de la même manière pour chaque section.*

§ 3. *Quand les stations intermédiaires empruntées ne sont pas situées sur la voie télégraphique la moins coûteuse, la taxe à percevoir sur l'expéditeur, laquelle ne peut être inférieure à la taxe perçue par la voie télégraphique la moins coûteuse, est fixée et partagée d'accord entre les Administrations intéressées, étant entendu que les taxes terminales restent égales à celles de la voie télégraphique la moins coûteuse.*

§ 4. (1) *Dans le régime européen, toutes les Administrations ont la faculté de réduire leurs taxes terminales ou de transit. Toutefois, ces modifications doivent avoir pour but et pour effet, non point de créer une concurrence de taxes entre les voïes existantes, mais bien d'ouvrir au public, à taxes égales, autant de voies que possible.*

(2) *Les combinaisons de taxes doivent être réglées de façon que la taxe terminale de départ soit toujours la même, quelle que soit la voie suivie et qu'il en soit de même pour la taxe terminale d'arrivée.*

(3) *Les tarifs résultant de ces modifications devront être notifiés au Bureau international en vue de leur insertion dans le Tableau A.*

§ 5. *La taxe à percevoir entre deux Pays du régime européen est toujours et par toutes les voies la taxe de la voie*

d) Nine centimes (0 fr. 09), terminal rate, and seven centimes (0 fr. 07), transit rate, for the other States of Europe.

(2) *As an exceptional and temporary measure, in the case of Iceland, Norway, Poland and Sweden, the terminal rate is fixed at ten centimes (0 fr. 10). The transit rate of these States is fixed at seven centimes (0 fr. 07).*

§ 2. (1) *For traffic exchanged radioelectrically between countries of the European system, the radioelectric rate contemplated in Article 25, § 1, c), may not be less than the total of the telegraph rates which would be due to the transit Administrations for the same traffic exchanged by the least expensive telegraph route.*

(2) *When the relations are between two State radioelectric stations, the whole transit charges are shared equally between them. When one or more intermediate State radioelectric stations, situated on the least expensive telegraph route, intervene, the transit rates are shared in the same way for each section.*

§ 3. *When the intermediate stations used are not situated on the least expensive telegraph route, the charge to be collected from the sender, which may not be less than the charge for the least expensive telegraph route, is fixed and shared by agreement between the Administrations concerned, provided always that the terminal rates are the same as those for the least expensive route.*

§ 4. (1) *In the European system, all Administrations have the right to reduce their terminal and transit rates. These modifications must, however, have as their aim and result, not the creation of a competition in charges between existing routes, but rather the opening to the public, at equal rates, of as many routes as possible.*

(2) *The combinations of rates must be adjusted in such a way that the terminal rate of origin shall always be the same, whatever the route followed, and similarly with the terminal rate of destination.*

(3) *The tariffs resulting from these modifications must be notified to the International Bureau with a view to their inclusion in Table A.*

§ 5. *The charge to be collected for telegrams between two countries of the European system is always and by all*

existante qui, par l'application des taxes élémentaires et, le cas échéant, des taxes des parcours des câbles ou des taxes radioélectriques, résultant du Tableau A, a donné le chiffre le moins élevé, sauf le cas prévu au § 3.

§ 6. *Toutefois, si l'expéditeur, profitant de la faculté qui lui est attribuée par l'Article 42, a indiqué la voie à suivre, il doit payer la taxe correspondant à cette voie.*

§ 7. *Les taxes indiquées dans cet Article seront mises en application à partir du 1er avril 1926.*

routes the charge by the existing route which, by application of the elementary rates and the rates for the cable and radioelectric sections if any, as shown in Table A, gives the lowest figure, except in the case contemplated in § 3.

§ 6. *If, however, the sender, taking advantage of the right conferred on him by Article 42, has prescribed the route to be followed, he must pay the charge proper to that route.*

§ 7. *The rates mentioned in this Article shall be put into force on and from the 1st of April, 1926.*

Article 27.

Fixation des taxes élémentaires du régime extra-européen.

§ 1. *Dans la correspondance du régime extra-européen, les taxes terminales et de transit sont fixées conformément au Tableau B[1]) annexé à ce Règlement. Toutefois, les taxes des Pays compris dans le régime européen, à l'exception de la Turquie et de l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes, ne doivent pas être supérieures à:*

a) vingt centimes (0 fr. 20), taxe terminale, et quinze centimes (0 fr. 15), taxe de transit, pour l'Allemagne, l'Espagne, la France, la Grande-Bretagne et l'Italie[2]);

b) quinze centimes (0 fr. 15), taxe terminale, et douze centimes, (0 fr. 12), taxe de transit, pour tous les autres États.

§ 2. (1) *Dans le régime extra-européen, chaque Administration désigne à ses propres bureaux les voies dont les taxes sont applicables aux télégrammes déposés par les expéditeurs sans aucune indication de voie. Lorsque la voie désignée par l'Administration n'est pas la moins coûteuse, l'Administration de départ à l'obligation de faire mentionner l'indication de cette voie dans le préambule des télégrammes quand c'est nécessaire pour assurer l'acheminement régulier de ces télégrammes.*

(2.) *Pour les télégrammes avec indication de voie, on applique les dispositions de l'Article 26, § 6.*

(1) *Note du Bureau international. Ce Tableau est publié séparément par le Bureau international.*

(2) *Il a été entendu que l'Allemagne et la France pourraient, provisoirement et transitoirement, élever jusqu'à vingt-deux centimes (0 fr. 22) leur taxe terminale et que l'Allemagne, l'Espagne et la France sont autorisées, à titre provisoire, à maintenir leurs taxes de transit actuelles. (Note du Bureau international: C'est-à-dire les taxes de transit en vigueur au 29 octobre 1925.)*

Article 27. (XXIV)

Fixing of elementary rates in the extra-European system.

§ 1. *For correspondence of the extra-European system, the terminal and transit rates are fixed in accordance with Table B[1]) annexed to these present Regulations. The rates of the countries included in the European system, except Turkey and the Union of Soviet Socialist Republics, may not, however, exceed:*

a) twenty centimes (0 fr. 20), terminal rate, and fifteen centimes (0 fr. 15), transit rate, for Germany, Spain, France, Great Britain and Italy[2]);

b) fifteen centimes (0 fr. 15), terminal rate, and twelve centimes (0 fr. 12), transit rate, for all the other States.

§ 2. (1) *In the extra-European system, each Administration notifies to its own offices the routes applicable to telegrams handed in by senders without a route indication. When the route notified by the Administration is not the cheapest, the Administration of origin is bound to transmit the route indication in the preamble of telegrams when necessary to ensure the correct forwarding of the telegrams.*

(2) *In the case of telegrams with a route indication, the provisions of Article 26, § 6, are applied.*

(1) *Note by the International Bureau. This Table is published separately by the International Bureau.*

(2) *It was agreed that Germany and France might, provisionally and temporarily, increase their terminal rate to twenty-two centimes (0 fr. 22) and that Germany, Spain and France were authorised, provisionally to retain their present transit rates. (Note by the International Bureau: That is to say the transit rates in force on the 29th October, 1925.)*

The former number of each Article is shown in Roman numerals.

§ 3. *Dans le régime extra-européen, toutes les Administrations européennes ont le droit de modifier, dans les limites des maxima autorisés, et toutes les Administrations extra-européennes ont le droit de modifier leurs taxes terminales et de transit pour tout ou partie de leurs relations, à condition que les taxes terminales ainsi fixées soient applicables à toutes les voies à suivre entre deux mêmes Pays.*

§ 4. *Les taxes indiquées dans cet Article seront mises en application à partir du 1er avril 1926.*

§ 3. *In the extra-European system, all Administrations have the right (subject in the case of European Administrations to the prescribed maxima) to modify their terminal and transit rates for all or part of their relations, on condition that the terminal rates thus fixed are applicable to all routes between the same two countries.*

§ 4. *The rates mentioned in this Article shall be put into force on and from the 1st of April 1926.*

Article 28.

Délai d'application des taxes nouvelles.

§ 1. Toute taxe nouvelle, toutes modifications d'ensemble ou de détail concernant les tarifs ne seront exécutoires que *20* jours après leur notification par le Bureau international, jour de dépôt non compris.

Article 28. (XXVI)

Interval before application of new rates.

§ 1. Any new rate and any modification of the whole or of detail relative to tariffs shall not be effective until *20* days after their notification by the International Bureau, excluding the day of notification.

Article 29.

Faculté d'arrondir les taxes. Fixation d'équivalents monétaires.

§ 1. Les taxes à percevoir en vertu des Articles 23 à 28 peuvent être arrondies en plus ou en moins, soit après application des taxes normales par mot fixées d'après les tableaux annexés à ce Règlement, soit en augmentant ou en diminuant ces taxes normales d'après les convenances monétaires ou autres du Pays d'origine.

§ 2. Les modifications opérées en exécution du paragraphe précédent ne s'appliquent qu'à la taxe perçue par le bureau d'origine et ne portent point altération à la répartition des taxes revenant aux autres *Administrations* intéressées. Elles doivent être réglées de telle manière que l'écart entre la taxe à percevoir pour un télégramme de quinze mots et la taxe exactement calculée d'après les tableaux au moyen des *équivalents du franc, fixés en conformité des dispositions du § 3 ci-après*, ne dépasse pas le quinzième de cette dernière taxe, c'est-à-dire la taxe réglementaire d'un mot.

§ 3. A l'effet d'assurer l'uniformité de taxe prescrite par la Convention, les Pays de l'Union fixent, pour la perception de leurs taxes, un équivalent dans leur monnaie respective, se rapprochant aussi près que possible de la valeur du franc.

Article 29. (XXVII)

Right to round off rates. Fixing of monetary equivalents.

§ 1. The charges to be collected by virtue of Articles 23 to 28 may be rounded up or down, either after application of the normal word rates fixed according to the tables annexed to these Regulations or after increasing or diminishing these normal rates in accordance with the monetary or other convenience of the country of origin.

§ 2. Modifications made by virtue of the last paragraph apply only to the charge collected by the office of origin and do not involve any alteration in the share of rates proper to the other *Administrations* concerned. They must be arranged so that the difference between the charge collected for a telegram of fifteen words and the charge calculated exactly in accordance with the tables by means of the *franc equivalent fixed in conformity with the provisions of § 3 below*, is not more than one-fifteenth of the latter rate, that is the regulation charge for one word.

§ 3. In order to ensure the uniformity of charge prescribed by the Convention, the countries of the Union fix, for the collection of their charges, an equivalent in their respective currencies approximating as nearly as possible to the value of the franc.

Alterations made by the Paris Conference are shown in italics.

§ 4. *Chaque Pays notifie directement au Bureau international l'équivalent qu'il a choisi. Le Bureau international dresse un tableau des équivalents et le transmet à toutes les Administrations de l'Union.*

§ 5. *L'équivalent du franc peut subir dans chaque Pays des modifications correspondant à la hausse ou à la baisse de la valeur de la monnaie de ce Pays. L'Administration qui modifie son équivalent fixe le jour à partir duquel elle percevra les taxes d'après son nouvel équivalent; elle en donne avis au Bureau international, qui en informe toutes les Administrations de l'Union.*

§ 4. *Each country notifies the equivalent which it has chosen direct to the International Bureau. The International Bureau prepares a table of equivalents and transmits it to all the Administrations of the Union.*

§ 5. *The equivalent of the franc may undergo in each country changes corresponding to the rise and fall of the currency of the country. The Administration which modifies its equivalent fixes the date from which it will collect charges according to the new equivalent; it notifies this to the International Bureau which informs all the Administrations of the Union.*

CHAPITRE IX.

PERCEPTION DES TAXES.

Article 30.

Perception au départ; perception à l'arrivée.

§ 1. La perception des taxes a lieu au départ, sauf les exceptions prévues pour les télégrammes à faire suivre (Art. 56, § 7), les frais d'exprès (Art. 60, § 1), les télégrammes sémaphoriques (Art. 63, § 6), *les télégrammes à multiples destinations transmis par télégraphie sans fil* (*Art. 69*) et les altérations ou réunions abusives de mots constatées par le bureau d'arrivée (Art. 21, § 10), qui donnent lieu à une perception sur le destinataire.

§ 2. L'expéditeur d'un télégramme international a le droit d'en demander reçu avec mention de la taxe perçue. *L'Administration* d'origine a la faculté de percevoir, de ce chef, une rétribution à son profit dans les limites de *cinquante centimes* (*0 fr. 50*).

§ 3. *Lorsqu'il* doit y avoir perception à l'arrivée, le télégramme n'est délivré au destinataire que contre payement de la taxe due, *sauf quand le Règlement en dispose autrement* (*Art. 56, 57 et 61*).

§ 4. Si la taxe à percevoir à l'arrivée n'est pas recouvrée, la perte est supportée par *l'Administration* d'arrivée, à moins d'arrangements spéciaux conclus conformément à l'Article 17 de la Convention.

§ 5. Les Administrations télégraphiquées prennent toutefois, autant que possible, les mesures nécessaires *en faisant au besoin verser des arrhes par l'expéditeur* pour que les taxes à percevoir à l'arrivée et qui n'auraient pas été acquittées par le destinataire *par suite de son refus ou de l'impossibilité de le*

CHAPTER IX.

COLLECTION OF CHARGES.

Article 30. (XXIX)

Collection on handing in; collection on delivery.

§ 1. Charges are collected from the sender, subject to the exceptions provided in the case of telegrams to follow (Art. 56, § 7), express charges (Art. 60, § 1), semaphore telegrams (Art. 63, § 6), *telegrams for several destinations transmitted by wireless telegraphy* (*Art. 69*) and irregular alterations or combinations of words detected by the office of delivery (Art. 21, § 10), in which cases charges are collected from the addressee.

§ 2. The sender of an international telegram has the right to ask for a receipt showing the amount charged. The *Administration* of origin has the right to charge for this service, a fee not exceeding *fifty centimes* (*0 fr. 50*).

§ 3. *When* a charge is due on delivery, the telegram is only delivered to the addressee on payment of the amount due, *except when the Regulations provide otherwise* (*Art. 56, 57 and 61*).

§ 4. If the charge to be paid on delivery is not collected, the loss is borne by the *Administration* of delivery, in the absence of special arrangements made in conformity with Article 17 of the Convention.

§ 5. Telegraph Administrations, however, take measures, so far as possible, *by obtaining when necessary a deposit from the sender* with a view to ensure that when charges payable on delivery are not collected *either through the addressee's refusal to pay or through inability to find him*, they shall be recovered from

The former number of each Article is shown in Roman numerals.

trouver, soient recouvrées sur l'expéditeur, sauf quand le Règlement en dispose autrement (Art. 57, § 4).

the sender, except where these Regulations provide otherwise (Art. 57, § 4).

ARTICLE 31.

Erreurs de perception.

§ 1. Les taxes perçues en moins par erreur doivent être complétées par l'expéditeur.

§ 2. Les taxes perçues en *trop* par erreur *ainsi que la valeur des timbres d'affranchissement appliqués en trop sur les télégrammes sont remboursées d'office à l'ayant droit si le montant en est au moins égal à deux francs (2 fr.). Le remboursement d'une somme inférieure à deux francs (2 fr.) n'est pas obligatoire si l'expéditeur ne l'a pas réclamé.*

ARTICLE 31. (XXX)

Errors in collection.

§ 1. Amounts undercharged in error must be made good by the sender.

§ 2. Amounts overcharged in error *and the value of excess stamps affixed to telegrams are refunded to the person entitled to them without application if the amount is at least two francs (2 fr.). The repayment of a sum less than two francs (2 fr.) is not compulsory if the sender has not claimed it.*

CHAPITRE X.

TRANSMISSION DES TÉLÉGRAMMES.

CHAPTER X.

TRANSMISSION OF TELEGRAMS.

ARTICLE 32.

Signaux de transmission du code Morse, de l'appareil Hughes, de l'appareil Baudot et de l'appareil Siemens.

Les tableaux ci-dessous indiquent les signaux employés dans le service aux appareils *utilisant le code* Morse et aux appareils Hughes, Baudot *et Siemens*.

ARTICLE 32. (XXXI)

Transmission signals of Morse Code, Hughes, Baudot and Siemens instruments.

The following tables shew the signals employed in working instruments *on which the* Morse *code is used* and also those on the Hughes, Baudot *and Siemens* instruments.

Section A.

SIGNAUX DU CODE MORSE.

Espacement et longueur des signes :

1. Une barre est égale à trois points.
2. L'espace entre les signaux d'une même lettre est égal à un point.
3. L'espace entre deux lettres est égal à trois points.
4. L'espace entre deux mots est égal à cinq points.
5. *A l'appareil Wheatstone, lorsqu'il est fait usage de perforateurs à trois touches, l'espace entre deux lettres est égal à un blanc et l'espace entre deux mots est égal à trois blancs.*

Section A.

MORSE CODE SIGNALS.

Spacing and length of the signals :

1. A bar is equal to three dots.
2. The space between the signals forming the same letter is equal to one dot.
3. The space between two letters is equal to three dots.
4. The space between two words is equal to five dots.
5. *On the Wheatstone apparatus where three tapper perforators are employed, the space between two letters is equal to one blank and the space between two words is equal to three blanks.*

Lettres.

a	•—	e	•
ä	•—•—	é	••—••
á ou å	•——•—	f	••—•
b	—•••	g	——•
c	—•—•	h	••••
ch	————	i	••
d	—••	j	•———

Letters.

a	•—	e	•
ä	•—•—	é	••—••
á or å	•——•—	f	••—•
b	—•••	g	——•
c	—•—•	h	••••
ch	————	i	••
d	—••	j	•———

Alterations made by the Paris Conference are shown in italics.

k	−·−	s	···
l	·−··	t	−
m	−−	u	··−
n	−·	ü	··−−
ñ	−−·−−	v	···−
o	−−−	w	·−−
ö	−−−·	x	−··−
p	·−−·	y	−·−−
q	−−·−	z	−−··
r	·−·		

Chiffres.

1	·−−−−	6	−····
2	··−−−	7	−−···
3	···−−	8	−−−··
4	····−	9	−−−−·
5	·····	0	−−−−−

Dans les répétitions d'office et dans le préambule des télégrammes, les chiffres doivent être rendus au moyen des signaux suivants, dont il peut aussi être fait usage dans le texte des télégrammes ne comportant que des chiffres. Les télégrammes doivent, dans ce cas, porter la mention de service "en chiffres":

1	·−	6	−····
2	··−	7	−···
3	···−	8	−··
4	····−	9	−·
5	·····	0	−

Signes de ponctuation et autres.

Point	.... (.)	·· ·· ··
Point et virgule	.... (;)	−·−·−·
Virgule	.... (,)	·−·−·−
Deux points	.... (:)	−−−···
Point d'interrogation ou demande de répétition d'une transmission non comprise	.... (?)	··−−··
Point d'exclamation	(!)	−−·−·−
Apostrophe	(')	·−−−−·
Trait d'union ou tiret	(−)	−····−
Barre de fraction	.... (/)	−··−·
Parenthèses (avant et après les mots)	.... ( )	−·−−·−
Guillemets (avant et après chaque mot ou chaque passage mis entre guillemets) (" ")		·−··−·
Souligné (avant et après les mots ou le membre de phrase)		··−−·−
Double trait	(=)	−···−
Compris (*ce signal est utilisé en télégraphie sans fil comme signe de commencement*)		···−·

k	−·−	s	···
l	·−··	t	−
m	−−	u	··−
n	−·	ü	··−−
ñ	−−·−−	v	···−
o	−−−	w	·−−
ö	−−−·	x	−··−
p	·−−·	y	−·−−
q	−−·−	z	−−··
r	·−·		

Figures.

1	·−−−−	6	−····
2	··−−−	7	−−···
3	···−−	8	−−−··
4	····−	9	−−−−·
5	·····	0	−−−−−

In official repetitions and in the preamble of telegrams, figures must be rendered by means of the following signals, which may also be used in the text of telegrams containing only figures. The telegrams, must, in this case, carry the service instruction "in figures":

1	·−	6	−····
2	··−	7	−···
3	···−	8	−··
4	····−	9	−·
5	·····	0	−

Punctuation and other Signs.

Full stop	....	(.)	·· ·· ··
Semicolòn	....	(;)	−·−·−·
Comma	....	(,)	·−·−·−
Colon	....	(:)	−−−···
Note of interrogation or request for repetition of a transmission not understood	....	(?)	··−−··
Exclamation mark	....	(!)	−−·−·−
Apostrophe	....	(')	·−−−−·
Hyphen or dash	....	(−)	−····−
Fraction Bar....	....	(/)	−··−·
Brackets (before and after the words)	....	( )	−·−−·−
Inverted Commas (before and after each word or passage between inverted commas) (" ")			·−··−·
Underline (before and after the words or part of phrase)	....		··−−·−
Double dash	....	(=)	−···−
Understood (*this signal is employed in wireless working as the signal for commencement*)	....	....	···−·

The former number of each Article is shown in Roman numerals.

Erreur		•••••••	Error	•••••••
Croix ou signal de fin de transmission	(+)	•—•—•	Cross or signal for the end of transmission	(+) •—•—•
Invitation à transmettre		—•—	Invitation to transmit	—•—
Attente		•—•••	Wait	•—•••
Fin de travail		••—•—	End of work	••—•—
Signal de commencement (commencement de toute transmission)		—•—•—	*Commencing Signal (to precede every transmission)*	—•—•—
Signal indiquant le numéro de dépôt ou de série d'un télégramme		—• •—•	*Signal indicating the office number or serial number of a telegram*	—• •—•
Signal séparatif pour la transmission des nombres fractionnaires (entre la fraction ordinaire et le nombre entier à transmettre)		•—•—•	*Separation Signal in the transmission of fractional numbers (used in transmission between the whole number and the fraction)*	•—•—•
Signal employé pour identifier un groupe ou un mot dans un télégramme		——• •—•	*Signal employed in identifying a group or a word in a telegram*	——• •—•
Signal : est-ce exact? (utilisé seulement en télégraphie sans fil)....		••—•—	*Signal : Is it correct? (employed in wireless telegraphy only)*	••—•—

Pour transmettre les nombres *dans lesquels entre une fraction* on doit, afin d'éviter toute confusion possible, transmettre la fraction en la faisant précéder *ou suivre, selon le cas, du signal séparatif.*

Exemples : Pour 1 1/16, on transmettra *1* •—••— *1/16*, afin qu'on ne lise pas 11/16 ; *pour 3/4 8, on transmettra 3/4* •—••— *8, afin qu'on ne lise pas 3/48 ; pour 2 1/2 2, on transmettra 2* •—••— *1/2* •—••— *2, afin qu'on ne lise pas 21/22.*

In order to avoid all possible confusion in transmitting fractional numbers, the fraction must be preceded *or followed, as the case may be, by the separation signal.*

Examples : 1 1/16 is to be transmitted as *1* •—••— *1/16*, so that it shall not be read as 11/16 ; *3/4 8 is to be transmitted as 3/4* •—••— *8, so that it shall not be read as 3/48 ; 2 1/2 2 is to be transmitted as 2* •—••— *1/2* •—••— *2, so that it shall not be read as 21/22.*

Section B.
SIGNAUX DE L'APPAREIL HUGHES.

Lettres.

A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z.

Chiffres.

1 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 0.

Signes de ponctuation et autres.

Point	(.)
Point et virgule	(;)
Virgule	(,)
Deux points	(:)
Point d'interrogation ...	(?)
Point d'exclamation ...	(!)
Apostrophe	(')
Croix	(+)

Section B.
SIGNALS OF THE HUGHES INSTRUMENT.

Letters.

A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z.

Figures.

1 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 0.

Punctuation and other Signs.

Full Stop	(.)
Semicolon	(;)
Comma	(,)
Colon	(:)
Note of interrogation ...	(?)
Exclamation mark ...	(!)
Apostrophe	(')
Cross	(+)

Alterations made by the Paris Conference are shown in italics.

Trait d'union ou tiret ...	(-)
Barre de fraction ...	(/)
Double trait	(=)
Parenthèse de gauche ...	(
Parenthèse de droite ...	)
Guillemet	(“)
et	(&)

dans quelques Pays, E accentué (É) ou le signe §.

Hyphen or dash	(-)
Fraction bar	(/)
Double dash	(=)
Bracket (left hand) ...	(
Bracket (right hand) ...	)
Inverted Commas ...	(“)
and	(&)

in some countries the accented E (É) or the sign §.

L'espace entre deux nombres *ou entre un nombre et un signe qui n'a aucun rapport avec ce nombre* est marqué par un “blanc”. *Un groupe formé de chiffres et de lettres doit être séparé* par deux “blancs” *de l'expression (mot ou nombre)* qui le précède et de celle qui le suit. Dans la transmission d'un *nombre dans lequel entre une fraction, on sépare la fraction par un “blanc” du nombre entier qui précède ou qui suit.*

Exemples : 1 3/4 et non 13/4; *3/4 8 et non 3/48.*

Les mots et passages soulignés sont précédés et suivis de deux traits d'union (exemple : -- sans retard --) et soulignés à la main par l'employé du bureau d'arrivée.

Pour appeler le poste avec lequel on est en communication ou pour lui répondre : le blanc et N répétés alternativement *un petit nombre de fois.*

Pour demander la répétition prolongée du même signal en vue de régler de synchronisme : une combinaison composée du blanc des lettres, de l'I et du T, reproduite autant de fois qu'il est nécessaire.

Pour demander ou permettre le réglage de l'électro-aimant : une combinaison formée des quatre signaux suivants : le blanc des lettres, l'I, l'N et le T, répétés autant de fois qu'il est nécessaire.

Pour donner attente : la combinaison ATT, suivie, *d'un nombre donnant en minutes* la durée probable de l'attente.

Pour indiquer une erreur : deux N consécutifs, sans aucun signe de ponctuation.

Pour interrompre la transmission du bureau correspondant : deux ou trois lettres quelconques, convenablement espacées.

Pour indiquer la fin d'un télégramme: la croix précédée d'un blanc (celui des chiffres).

Pour indiquer la fin d'une transmission: un point d'interrogation, à la suite de la croix.

Pour indiquer la fin d'un travail : deux blancs.

Les accents sur E sont tracés à la main

The space between two numbers *or between a number and a sign which has no connection with the number* is indicated by a “blank.” *A group consisting of figures and letters must be separated* by two “blanks” *from the expression (word or number)* which precedes it and that which follows it. In the transmission of a *fractional number, the fraction is separated by a “blank” from the whole number which precedes or follows it.*

Examples : 1 3/4 and not 13/4; *3/4 8 and not 3/48.*

Words and passages underlined are preceded and followed by two dashes (example : -- sans retard --) and are underlined by hand by the receiving operator.

To call or reply to the office in communication : the blank and N repeated *a few times* alternately.

To ask for the continued repetition of the same signal with the object of adjusting the synchronism : a combination consisting of the letter blank, and the letters I and T repeated as many times as necessary.

To request or to allow the adjustment of the electro-magnet : a combination formed of the following four signals : the letter blank and the letters I, N and T repeated as many times as necessary.

To give wait : the combination ATT, followed by *the number of minutes indicating* the probable duration of the wait.

To indicate an error : the letter N transmitted twice consecutively without any sign of punctuation.

To interrupt the transmission of the sending office : any two or three letters suitably spaced.

To indicate the end of a telegram: the cross preceded by the figure blank.

To indicate the end of a transmission: a note of interrogation after the cross.

To indicate the end of work : two blanks.

Accents on the letter E are made by

à la fin des mots (avec ou sans s) et lorsqu'ils sont essentiels au sens (exemple: achète, acheté). Dans ce dernier cas, le transmetteur répète le mot après la signature, en y faisant figurer l'E accentué entre deux blancs, pour appeler l'attention du poste qui reçoit. Pour ä, á, å, ñ, ö et ü, on transmet respectivement ae, aa, ao, n, oe et ue.

hand at the end of the words (with or without s) when they are essential to the meaning (example: achète, acheté). In the latter case the sending telegraphist repeats the word after the signature, signalling the accented letter E between two blanks to draw the attention of the receiving operator to it. For ä, á, å, ñ, ö and ü, ae, aa, ao, n, oe, and ue are signalled respectively.

Section C.

SIGNAUX DE L'APPAREIL BAUDOT.

Lettres.

A, B, C, D, E, É, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z.

Chiffres.

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 0.

Signes de ponctuation et autres.

. , ; : ? ! ' − / = ( ) % & + * ''

Les dispositions concernant la transmission des nombres entiers, des nombres fractionnaires, des mots ou passages soulignés et des lettres ä, á, å, ñ, ö et ü, qui sont applicables à l'appareil Hughes, le sont également à l'appareil Baudot.

Pour appeler le bureau on transmet le mot: ohé . . suivi de l'indicatif du bureau appelé et l'on termine par plusieurs inversions (maniement alternatif des 4e et 5e touches).

Pour indiquer une erreur, le signal *; *pour interrompre la transmission du bureau correspondant, les signaux PPP ou %%% aussi longtemps qu'il est nécessaire; après chaque télégramme ou chaque transmission, le signal +.*

Section C.

SIGNALS OF THE BAUDOT INSTRUMENT.

Letters.

A, B, C, D, E, É, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z.

Figures.

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 0.

Punctuation and other Signs.

. , ; : ? ! ' − / = ( ) % & + * ''

The provisions concerning the transmission of whole numbers, fractional numbers, words or passages underlined and the letters ä, á, å, ñ, ö and ü which are applicable to the Hughes instrument are equally applicable to the Baudot instrument.

To call an office: transmit the word ohé . . followed by the indication of the office which is being called, finishing with several inversions (alternate tapping of the 4th and 5th keys).

To indicate an error, the signal *; *to interrupt the transmission of the sending office, the signals PPP or %%% repeated as often as is necessary; after each telegram or each transmission, the signal +.*

Section D.

SIGNAUX DE L'APPAREIL SIEMENS.

Lettres.

A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z.

Chiffres.

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 0.

Signes de ponctuation et autres.

. , ; : ? ! ' + − / = ( ) & '' § *

Les dispositions relatives à la transmission des nombres entiers, des nombres fractionnaires, des mots ou passages

Section D.

SIGNALS OF THE SIEMENS APPARATUS.

Letters.

A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z.

Figures.

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 0.

Punctuation and other signs.

. , ; : ? ! ' + − / = ( ) & '' § *

The provisions relative to the transmission of whole numbers, fractional numbers, words or passages underlined

soulignés et des lettres é, ä, á, å, ñ, ö et ü qui sont applicables à l'appareil Hughes le sont également à l'appareil Siemens.

*Pour indiquer une erreur, on donne le signal.**

and the letters é, ä, á, å, ñ, ö and ü which are applicable to the Hughes instrument are equally applicable to the Siemens instrument.

*To indicate an error, the signal * is given.*

ARTICLE 33.

Ordre de transmission.

§ 1. La transmission des télégrammes a lieu dans l'ordre suivant :

a) Télégrammes d'État;
b) Télégrammes de service *urgents;*
c) *Télégrammes météorologiques;*
d) *Avis de service urgents et avis de service se rapportant aux dérangements des voies de communication;*
e) Télégrammes privés urgents;
f) *Télégrammes et avis de service non urgents;*
g) *Télégrammes d'État pour lesquels l'expéditeur a renoncé à la priorité de transmission et télégrammes privés non urgents;*
h) *Télégrammes différés.*

§ 2. *Les Administrations de l'Union sont d'accord pour admettre la priorité absolue pour les télégrammes relatifs à la sécurité de la vie humaine dans la navigation maritime ou aérienne.*[1])

§ 3. Tout bureau qui reçoit *par une voie de communication* internationale un télégramme présenté *comme télégramme relatif à la sécurité de la vie humaine dans la navigation maritime ou aérienne*, comme télégramme d'État, comme télégramme de service, *ou comme télégramme météorologique*, le réexpédie comme tel.

ARTICLE 33. (XXXII)

Order of transmission.

§ 1. The transmission of telegrams takes place in the following order :

a) Government telegrams;
b) *Urgent* service telegrams;
c) *Meteorological telegrams;*
d) *Urgent service advices and service advices relating to the interruption of the means of communication;*
e) Urgent private telegrams;
f) *Non-urgent service telegrams and advices;*
g) *Government telegrams for which the sender has renounced priority in transmission and non-urgent private telegrams;*
h) *Deferred telegrams.*

§ 2. *The Administration of the Union agree to allow absolute priority for telegrams relating to the safety of human life in sea or air navigation.*[1])

§ 3. Every office which receives, by an international *means of communication*, a telegram presented *as a telegram relating to the safety of human life in sea or air* navigation, as a Government telegram, as a service telegram, *or as a meteorological* telegram reforwards it as such.

ARTICLE 34.

Règles de transmission. Transmission par série.

§ 1. Une transmission commencée ne peut être interrompue pour faire place à une communication d'un rang supérieur qu'en cas d'urgence absolue.

§ 2. Les télégrammes de même rang sont transmis par les bureaux de départ dans l'ordre de leur dépôt et par les bureaux intermédiaires dans l'ordre de leur réception.

§ 3. Dans les bureaux intermediaires, les télégrammes de départ et les télégrammes de passage qui doivent emprunter les mêmes *voies de communi-*

(1) *Note du Bureau international. Voir exemples de télégrammes de l'espèce à l'appendice, page* 136.

ARTICLE 34. (XXXIII)

Transmission rules. Transmission in series.

§ 1. A transmission begun may only be interrupted to give place to a communication of superior rank in case of absolute urgency.

§ 2. Telegrams of the same rank are transmitted by the sending office in the order of their time of handing-in and by intermediate offices in the order of their time of receipt.

§ 3. At intermediate offices, originating telegrams and transit telegrams which are to be transmitted over the same *communications* are placed together and

(1) *Note by International Bureau. See examples of telegrams of the kind in the appendix, page* 136.

The former number of each Article is shown in Roman numerals.

cation sont confondus et transmis en suivant l'heure de dépôt ou de réception et en tenant compte de l'ordre établi à l'Article 33.

§ 4. Deux bureaux en relation directe *par appareil Morse ou par appareil à réception auditive*, échangent les télégrammes dans l'ordre alternatif, en tenant compte des prescriptions de l'Article 33.

§ 5. (1) Aux appareils à grand rendement, les échanges se font par séries quand les postes en relation ont plusieurs télégrammes à transmettre. Cette règle est applicable aux transmissions par l'appareil Morse *et par les appareils à réception auditive* quand le trafic le justifie et après entente entre les bureaux correspondants.

(2) Les télégrammes d'une même série sont considérés comme formant une seule transmission. Toutefois, les télégrammes reçus ne sont pas conservés à l'appareil jusqu'à la fin de la série et il est donné cours à chaque télégramme régulier dès que le deuxième télégramme venant après lui est commencé *ou après un temps équivalent à la durée de transmission d'un télégramme de longueur moyenne.*

§ 6. (1) *Dans le cas où deux bureaux sont en relation par deux communications affectées l'une à la transmission, l'autre à la réception, ou lorsque les bureaux emploient le service simultané, la transmission se fait d'une manière continue, mais les séries sont marquées de dix en dix télégrammes, à moins que les bureaux intéressés n'utilisent un numérotage particulier et continu pour les échanges effectués à chaque poste.*

(2) *Si le bureau récepteur reconnaît qu'un numéro de la série continue est manquant, il en avise aussitôt le bureau transmetteur.*

transmitted according to the time of handing-in or receipt subject to the order laid down in Article 33.

§ 4. Two offices in direct communication *by Morse or sound reading instruments* exchange telegrams in alternate order, having regard to the provisions of Article 33.

§ 5. (1) On high speed instruments the exchanges take place in series when the offices in communication have several telegrams to transmit. This rule is applicable to transmission by Morse *and sound reading instruments* when the traffic justifies it and after an understanding between the offices in communication.

(2) Telegrams of the same series are considered as forming a single transmission. Nevertheless received telegrams are not retained at the instrument until the end of the series, but each telegram which is in order is put on its course as soon as the second telegram coming after it is begun *or after an interval equivalent to the time taken in transmitting a telegram of average length.*

§ 6. (1) *In the case where two offices are connected by two communications, the one allocated to transmission and the other to reception, or where the offices work simultaneously, transmission is continuous, but the telegrams are indicated in series of ten, unless the offices concerned employ a special and unbroken series of numbers for the telegrams exchanged between them.*

(2) *If the receiving office finds that a number in a running series is missing it at once notifies the sending office.*

Article 35.

Transmission par série.

§ 1. Chaque série comprend, au plus, cinq télégrammes si les transmissions ont lieu par l'appareil Morse ou par les appareils à réception auditive et, au plus, dix télégrammes si elles sont effectuées par des appareils à grand rendement. *Lorsque le travail est alternatif*, tout télégramme contenant plus de 100 mots à l'appareil Morse, plus de 150 mots aux appareils à réception auditive ou plus de 200 mots aux appareils à grand rendement, *compte pour une série ou met fin à une série en cours.*

Article 35. (XXXIV)

Transmission in series.

§ 1. Each series comprises, at most, five telegrams if transmission is by Morse or sound reading instruments, and, at most, ten telegrams if transmission is by high speed instruments. *When the exchange of telegrams takes place alternately* every telegram containing more than 100 words on the Morse instrument, above 150 words on sound reading instruments, and more than 200 words on high speed instruments, *counts as a series or terminates a series already in course of transmission.*

Alterations made by the Paris Conference are shown in italics.

§ 2. *Dans le travail alternatif, télégramme par télégramme*, un télégramme de rang supérieur comme ordre de transmission ne compte pas dans l'alternat.

§ 3. Le bureau qui vient d'effectuer une transmission est en droit de continuer lorsqu'il survient un télégramme auquel la priorité est accordée sur ceux que le correspondant a à transmettre, à moins que ce dernier n'ait déjà commencé sa transmission.

§ 4. Dans *le cas* où les transmissions ont lieu alternativement, lorsqu'un bureau a terminé sa transmission, le bureau qui vient de recevoir transmet à son tour; s'il n'a rien à transmettre, l'autre continue. Si, de part et d'autre, il n'y a rien à transmettre, les bureaux donnent le signal de fin de travail.

§ 2. *When the exchange of telegrams takes place alternately, telegram by telegram*, a telegram of superior rank in order of transmission does not count in the alternate order.

§ 3. The office which has just finished a transmission has the right to continue when it has a telegram which is entitled to priority over those which the office in communication has to transmit unless the latter has already commenced its transmission.

§ 4. Where the exchange of telegrams takes place alternately, when an office has finished its transmission, the office which has just received transmits in its turn; if it has nothing to transmit, the other continues; if neither has anything to transmit, the offices give the signal for the end of work.

Article 36.

Appel du bureau correspondant. Défense de retarder un télégramme irrégulier.

§ 1. Toute correspondance entre deux bureaux commence par l'appel.

§ 2. Le bureau appelé doit répondre immédiatement. S'il est empêché de recevoir, il *donne* le signal "attente" suivi d'un *nombre* indiquant en minutes la durée probable de l'attente. Si la durée probable de l'attente excède dix minutes, elle doit être motivée.

§ 3. *A l'exception des stations radioélectriques mobiles*, aucun bureau ne peut refuser de recevoir les télégrammes qu'on lui présente, quelle qu'en soit la destination. Toutefois, en cas d'erreur de direction évidente *ou d'autres irrégularités manifestes*, l'agent qui reçoit en fait l'observation au bureau transmetteur. Si celui-ci ne tient pas compte de l'observation, un avis de service lui est transmis après la réception du télégramme et il est alors tenu de rectifier, *également par avis de service*, l'erreur commise.

§ 4. On ne doit ni refuser ni retarder un télégramme si les *mentions* de service, *les indications de service taxées* ou certaines parties de l'adresse ou du texte ne sont pas régulières. Il faut le recevoir et puis en demander, au besoin, la régularisation au bureau d'origine par un avis de service, conformément aux dispositions de l'Article 18.

Article 36. (XXXV)

Call of office in correspondence. Irregular telegram not to be detained.

§ 1. All correspondence between two offices commences with the call signal.

§ 2. The office called must reply immediately. If it is unable to receive, it *gives* the signal "wait" followed by a *number* indicating in minutes the probable duration of the wait. If the probable duration of the wait exceeds ten minutes, the reason must be given.

§ 3. *With the exception of mobile wireless stations*, no office may refuse to receive telegrams offered, whatever their destination. In case, however, of an obvious error in routing *or other manifest* irregularity, the receiving telegraphist points it out to the sending office. If the latter takes no notice of the remark, a service advice is forwarded after the receipt of the telegram and the sending office is then bound to rectify *by service advice* the error made.

§ 4. A telegram must not be refused or detained because the service *indications*, *paid service instructions* or certain parts of the address or text are not in order. The telegram must be accepted and then, if necessary, a service advice must be sent to the office of origin requesting rectification in conformity with the provisions of Article 18.

Article 37.

Règles de transmission.

§ 1. Lorsque le bureau appelé *a répondu*, le bureau appelant transmet,

Article 37. (XXXVI)

Rules of Transmission.

§ 1. When the office called *has replied*, the calling office transmits, in the

The former number of each Article is shown in Roman numerals.

dans l'ordre suivant, les mentions de service constituant le préambule du télégramme :

a) (1) Nature du télégramme, au moyen de *l'une des abréviations indiquées ci-après:*

SVH T'élégramme relatif à la sécurité de la vie humaine dans la navigation maritime ou aérienne.
S T'élégramme d'État.
F T'élégramme d'État pour lequel l'expéditeur a renoncé à la priorité de transmission.
A T'élégramme ou avis de service ordinaire.
AD T'élégramme de service urgent.
ADG Avis de service relatif à un dérangement des voies de communication.
ST Avis de service taxé.
MDT Télégramme-mandat.
OBS Télégramme météorologique.
D Télégramme privé urgent.
CR Accusé de réception ordinaire.
CRD Accusé de réception urgent.
CRS Accusé de réception d'un télégramme d'État.
CRF Accusé de réception d'un télégramme d'État pour lequel l'expéditeur à renoncé à la priorité de transmission.
RADIO Radiotélégramme.

(2) *La nature du télégramme n'est pas indiquée dans la transmission des télégrammes privés ordinaires et des télégrammes différés.*

b) la lettre B, mais seulement dans les échanges à l'appareil Morse *et aux appareils à réception auditive* et lorsque le bureau transmetteur correspond directement avec le bureau destinataire;

c) *nom du bureau de destination, mais seulement s'il s'agit d'un avis de service, d'un avis de service taxé ou d'un accusé de réception;*

d) (1) nom du bureau d'origine suivi, le cas échéant, des adjonctions destinées à le distinguer d'autres bureaux de la même localité (par exemple: Bruxelles, Berlin Fd, etc.). Le nom du bureau doit être transmis comme il figure dans la première colonne de la Nomenclature officielle des bureaux ouverts au service international et ne peut être abrégé. *Lorsqu'il est composé de plusieurs*

following order, the service indications which constitute the preamble of the telegram :

a) (1) Nature of the telegram by means of *one of the abbreviations indicated below:*

SVH Telegram relating to the safety of human life in sea or air navigation.
S Government telegram.
F Government telegram for which the sender has renounced priority in transmission.
A Ordinary service telegram or advice.
AD Urgent service telegram.
ADG Service advice relating to an interruption of communications.
ST Paid service advice.
MDT Telegraph Money Order.
OBS Meteorological telegram.
D Urgent private telegram.
CR Notification of delivery of an ordinary telegram.
CRD Notification of delivery of an urgent telegram.
CRS Notification of delivery of a Government telegram.
CRF Notification of delivery of a Government telegram for which the sender has renounced priority in transmission.
RADIO Radiotelegram.

(2) *The nature of the telegram is not indicated in the transmission of ordinary private telegrams or deferred telegrams.*

b) the letter B, but solely in the exchange of telegrams by Morse *and sound reading instruments* and then only when the sending office is working direct with the office of destination;

c) *name of the office of destination, but only in the case of a service advice, a paid service advice or notification of delivery;*

d) (1) name of the office of origin followed, if necessary, by the additions intended to distinguish it from other offices in the same locality (for example: Bruxelles, Berlin Fd, etc.). The name of the office must be transmitted as it appears in the first column of the International List of Telegraph Offices and may not be abbreviated. *When the name consists of several words these may be*

mots, ceux-ci ne peuvent être réunis que dans le cas où cette réunion ne produit pas la défiguration du nom. Exemple : La Union et pas Launion, S. Albans d'Ay et pas Salbansday.

(2) *Lorsque le bureau d'origine est indiqué, en sus du nom du lieu, par un nombre, par exemple : Berlin 66, le nom du bureau est, dans la transmission, séparé de ce nombre par une barre de fraction (Exemple : Berlin/66).*

(3) Lorsque l'ouverture du bureau d'origine n'a pas encore été publiée par le Bureau international, il y a lieu d'indiquer à la suite du nom de ce bureau celui de la subdivision territoriale et celui du Pays dans lequel il se trouve.

(4) *A la réexpédition sur le réseau télégraphique, la station côtière inscrit, comme indication du bureau d'origine, le nom de la station mobile d'origine tel qu'il figure à la Nomenclature des stations radiotélégraphiques et aussi, le cas échéant, celui de la dernière station mobile qui a servi d'intermédiaire. Ces indications sont suivies du nom de la station côtière;*

e) Numéro du télégramme (numéro dépôt ou de série);

f) (1) Nombre de mots. En cas de différence entre le nombre des mots *établi suivant les règles de la taxation* et celui des mots réels, on emploie, *sauf en ce qui concerne les télégrammes de service et les avis de service non taxés*, une fraction dont le numérateur indique le nombre des mots *établis suivant les règles de la taxation* et le dénominateur celui des mots réels.

(2) Cette disposition s'applique notamment :

1° au cas où un télégramme en langage clair contient des mots de plus de 15 caractères;

2° au cas où un télégramme dont le texte est en langage convenu comprend des mots clairs de plus de 10 caractères;

3° aux groupes de chiffres ou de lettres comportant plus de 5 caractères;

g) (1) dépôt du télégramme (par deux groupes de chiffres indiquant, le premier le quantième du mois et, le second, l'heure et les minutes suivies des lettres m ou s [matin ou soir]).

(2) Les heures peuvent être trans-

combined only when their combination does not give rise to a misreading of the name. Example : La Union and not Launion, S. Albans d'Ay and not Salbansday.

(2) *When the office of origin is indicated by a number in addition to the name of the place (for example : Berlin 66) the name of the office is separated from the number by a fraction bar in transmission (Example : Berlin/66).*

(3) When the opening of the office of origin has not yet been notified by the International Bureau, it is necessary to indicate, after the name of the office, that of the territorial sub-division and of the country in which it is situated.

(4) *For onward transmission over the ordinary telegraph system, the coast station enters, as indication of the office of origin, the name of the mobile station of origin as it figures in the Official List of Radiotelegraph Stations and also, if necessary, that of the last mobile station which has served as intermediary. These particulars are followed by the name of the coast station;*

e) Number of telegram (serial number or office number);

f) (1) Number of words. In the case of difference between the number of words *reckoned according to the rules of counting* and the number of actual words, a fraction is used *except in service telegrams and unpaid service advices*, the numerator indicating the number of words *reckoned according to the rules of counting* and the denominator the number of actual words.

(2) This rule applies specially :

1st to the case of a telegram in plain language containing words of more than 15 characters;

2nd to the case of a telegram, of which the text is in code language, containing plain language words of more than 10 characters;

3rd to groups of figures or letters comprising more than 5 characters;

g) (1) time of handing-in of the telegram (by two groups of figures, the first indicating the day of the month, and the second, the hour and minutes, followed by the letter m or s [matin or soir]).

(2) The hour may be transmitted

The former number of each Article is shown in Roman numerals.

mises au moyen des chiffres 0 à 24; dans ce cas, les indications m òr s sont omises;

h) voie à suivre *si elle est indiquée. Toutefois, pour les télégrammes reçus, la transmission de cette mention est facultative dans les réexpéditions à l'intérieur du Pays de destination;*

i) *autres* mentions de service.

§ 2. A la suite du préambule spécifié ci-dessus on transmet successivement les *indications de service taxées*, l'adresse, le texte et la signature du .télégramme. *Les expressions taxées pour un mot et groupées par l'agent taxateur* (*Art. 21, § 2*) *doivent être transmises en un mot.*

§ 3. Le double trait (— • • • — à l'appareil Morse et = aux appareils imprimeurs) est transmis pour séparer le préambule des *indications de service taxées*, les *indications de service taxées* entre elles, les *indications. de service taxées* de l'adresse, les différentes adresses d'un télégramme multiple entre elles, l'adresse du texte et le texte de la signature. On termine chaque télégramme ou transmission par la croix (• — • — • à l'appareil Morse ou aux appareils à réception auditive et + aux appareils imprimeurs). *Aux appareils imprimeurs*, la croix doit toujours être précédée d'un blanc.

§ 4. Si *l'agent* qui transmet s'aperçoit qu'il s'est trompé, il s'interrompt par le signal "*erreur*," répète le dernier mot bien transmis et continue la transmission rectifiée.

§ 5. Lorsque *l'agent* qui reçoit constate que la réception devient incompréhensible, il interrompt ou fait interrompre son correspondant et répète ou fait répéter le dernier mot bien reçu. Le correspondant reprend alors la transmission à partir de ce mot.

§ 6. *Tout télégramme doit être transmis tel que l'expéditeur l'a écrit et d'après sa minute* (*sauf les exceptions prévues aux Articles 11, 13 et 20*). *Hormis les indications de service taxées qui doivent toujours être transmises sous la forme abrégée et les cas déterminés d'un commun accord entre les diverses Administrations*, il est interdit d'employer une abréviation quelconque en transmettant un télégramme ou de modifier celui-ci de quelque manière que ce soit.

§ 7. (1) *Lorsqu'un bureau a à transmettre au même correspondant plusieurs*

by means of the figures 0 to 24; in this case, the indication m or s is omitted;

h) *route to be followed if one is indicated. For received telegrams, however, the transmission of the route indication is optional in the inland service of the country of destination;*

i) *other* service indications.

§ 2. Following the preamble specified above, the *paid service instructions*, the address, the text and the signature of the telegram are transmitted successively. *Expressions charged for as one word and joined up by the counter clerk* (*Art. 21, § 2*) *must be transmitted as one word.*

§ 3. The double dash (— • • • — on the Morse instrument and = on printing instruments) is transmitted to separate the preamble from the *paid service instructions*, the *paid service instructions* from each other, the *paid service instructions* from the address, the different addresses of a multiple telegram from each other, the address from the text and the text from the signature. Each telegram or transmission is terminated by the cross (• — • — • on Morse or sound reading instruments and + on printing instruments). *On printing instruments*, the cross must always be preceded by a blank.

§ 4. If the sending telegraphist perceives that he has made an error, he stops, gives the signal "*error*," repeats the last word correctly transmitted, and continues the correct transmission.

§ 5. When the receiving telegraphist perceives that the reception has become unintelligible, he interrupts his correspondent or causes him to be interrupted and repeats or causes to be repeated the last word correctly received. The sending telegraphist then goes back and continues the transmission from that word.

§ 6. *Every telegram must be transmitted as the sender has written it on his original* (*subject to the exceptions provided in Articles 11, 13 and 20*). *With the exception of paid service instructions which must always be transmitted in abbreviated form, and cases settled by joint agreement between the various Administrations*, it is forbidden to use any abbreviation whatsoever in transmitting a telegram or to modify it in any way.

§ 7. (1) *When an office has to transmit several telegrams of the same text com-*

Alterations made by the Paris Conference are shown in italics.

télégrammes ayant un même texte et comprenant plus de 50 mots, il est autorisé à ne transmettre ce texte qu'une fois. Dans ce cas, la transmission du texte n'a lieu que dans le premier télégramme et le texte, dans tous les télégrammes avec même texte qui suivent, est remplacé par les mots: texte n°...

(2) *Ce mode de procéder comporte la transmission, en ordre successif, de tous les télégrammes ayant même texte.*

(3) *Lorsqu'au bureau correspondant la réception peut se faire sur bande perforée, ce bureau doit être prévenu en temps utile de la transmission de télégrammes avec même texte, afin qu'il puisse les recevoir en perforations.*

§ 8. (1) *Dans la transmission ou la réexpédition d'un télégramme de plus de 100 mots, la croix désignant le dernier mot de chaque tranche de 100 mots est transmise après ce mot (+ aux appareils imprimeurs; . — . — . au Morse et aux appareils à réception auditive).*

(2) *Au Morse et aux appareils à réception auditive, l'agent récepteur reproduit la croix (. — . — .), s'il s'agit d'un télégramme de passage et marque simplement d'un petit trait de repère le centième mot de la tranche, lorsque le télégramme est reçu au bureau de destination.*

(3) *Aux appareils imprimeurs, l'agent récepteur du bureau de passage maintient la croix; celui du bureau de destination l'élimine et marque d'un petit trait de repère le centième mot de la tranche.*

(4) *La croix ne doit pas se trouver sur la copie remise au destinataire.*

prising more than 50 words to the same office, it is permitted to transmit the text once only. In that case, the text is transmitted in the first telegram only, and the text of the other telegrams with the same text which follow is replaced by the words: text No...

(2) *This method of procedure implies transmission in successive order of all telegrams with the same text.*

(3) *When reception by the receiving office is possible by means of perforated slip, that office should be warned beforehand of the transmission of telegrams with the same text in time to enable it to receive them by perforated slip.*

§ 8. (1) *In the transmission or retransmission of a telegram containing more than 100 words, a cross indicating the last word of each section of 100 words is transmitted after that word (+ on printing instruments; . — . — . on Morse and sound reading instruments).*

(2) *On Morse and sound reading instruments the receiving telegraphist reproduces the cross (. — . — .) if the telegram is in transit and marks with a short stroke the hundredth word of each section when the telegram is received at the office of destination.*

(3) *On printing instruments the receiving telegraphist at the transit office maintains the cross. At the office of destination it is deleted and the hundredth word of each section marked by a short stroke.*

(4) *The cross must not appear on the copy delivered to the addressee.*

Article 38.

Réception et contrôle par l'agent réceptionnaire.

§ 1. (1) Aussitôt après la transmission, *l'agent* qui a reçu compare, pour chaque télégramme, le nombre des mots reçus au nombre annoncé. Quand le nombre de mots est donné sous forme de fraction, cette comparaison ne porte, *à moins d'erreur évidente*, que sur le nombre de mots ou de groupes existant réellement.

(2) Si l'agent constate une différence entre le nombre de mots qui lui est annoncé et celui qu'il reçoit, il la signale à son correspondant en indiquant le nombre de mots reçus, et répète la première lettre de chaque mot et le premier chiffre de chaque nombre. (Exemple : 1 7 j c r b 2 d ..., etc.) Si

Article 38. (XXXVII)

Reception and control by receiving telegraphist.

§ 1. (1) Immediately after transmission, the receiving telegraphist compares, in each telegram, the number of words received with the number indicated. When the number of words is given in the form of a fraction, this comparison, *except in the case of an obvious error*, refers only to the actual number of words or groups.

(2) If the telegraphist finds a difference between the number of words announced to him and the number received, he notifies his correspondent by indicating the number of words received, and repeats the first letter of each word and the first figure of each number. (Example : 1 7 j c r b 2 d ..., etc.) If the

The former number of each Article is shown in Roman numerals.

l'agent transmetteur s'est simplement trompé dans l'annonce du nombre de mots, il répond : "Admis" et indique le nombre réel de mots (Exemple : 17 admis) ; sinon, il rectifie le passage reconnu erroné d'après les initiales reçues. Dans les deux cas, il interrompt au besoin son correspondant dans la transmission des initiales, dès qu'il est à même de rectifier ou de confirmer le nombre de mots.

§ 2. Lorsque cette différence ne provient pas d'une erreur de transmission, la rectification du nombre de mots annoncé ne peut se faire que d'un commun accord, établi au besoin par avis de service, entre le bureau d'origine et le bureau correspondant. Faute de cet accord, le nombre de mots annoncé par le bureau d'origine est admis *et, en attendant, le télégramme est acheminé avec la mention de service "Rectification suivra" transmise sous la forme abrégée = C T F =, dont la signification est indiquée par le bureau de destination sur la copie remise au destinataire.*

§ 3. *Les répétitions sont demandées et données sous une forme brève et claire.*

sending telegraphist has simply made an error in announcing the number of words, he replies "admitted" and indicates the actual number of words (Example : 17 admitted) ; if not, he rectifies the passage found to be incorrect according to the initials received. In both cases, he interrupts his correspondent, if necessary, as soon as he is able to rectify or confirm the number of words.

§ 2. When this difference does not arise from an error in transmission, the rectification of the number of words announced can only be made by agreement reached if necessary by service advice, between the office of origin and the office in correspondence. Failing this agreement, the number of words announced by the office of origin is admitted, *the telegram, meanwhile, being forwarded with the service indication "Correction to follow" transmitted in abbreviated form = C T F = the meaning of which is indicated by the office of destination on the copy delivered to the addressee.*

§ 3. *Repetitions are requested and given briefly and clearly.*

Article 39.

Répétition d'office (collationnement).

§ 1. (1) *Les agents peuvent, quand ils ont des doutes sur l'exactitude de la réception,* donner ou exiger la répétition partielle ou intégrale des télégrammes qu'ils ont transmis ou reçus. La répétition partielle est obligatoire pour les télégrammes d'État en langage clair et les télégrammes-mandats ; elle comprend, *pour ces télégrammes,* tous les nombres ainsi que les noms propres et, le cas échéant, les mots douteux.

(2) A l'appareil Morse et aux appareils à réception auditive, *lorsque le travail est alternatif, télégramme par télégramme,* la répétition d'office, de même que, éventuellement, le collationnement se font par l'agent qui a reçu. L'agent qui donne cette répétition doit, s'il y a rectification, reproduire les mots ou nombres rectifiés. En cas d'omission, cette seconde répétition est exigée par l'employé qui a transmis. *Lorsque, à ces appareils, le travail se fait par séries, de même que dans le travail aux appareils à grand rendement, la répétition d'office ou le collationnement est donné par l'agent qui a transmis, immédiatement à la suite du télégramme. Quand la transmission se fait par bandes perforées, le collationnement doit faire l'objet d'un second travail de perforation.*

Article 39. (XXXVIII)

Official repetition (collation).

§ 1. (1) *When telegraphists are in doubt as to the accuracy of the reception,* they may give or demand, the partial or complete repetition, of telegrams which they have forwarded or received. Partial repetition is obligatory for Government telegrams in plain language and telegraph money orders. It comprises, *in those telegrams,* all numbers as well as proper names and any doubtful words.

(2) On Morse and sound reading instruments, *when the traffic is exchanged alternately, telegram by telegram,* the official repetition as well as the collation, if any, is given by the receiving telegraphist. The telegraphist who gives the repetition must, if there is rectification, again repeat the words or numbers rectified. If it is omitted, this second repetition is demanded by the sending telegraphists. *On these instruments, when the exchange of traffic is made in series, and on high speed instruments, the official repetition or collation is given by the sending telegraphist immediately after the telegram. When the transmission is made by perforated slip, collation must be effected by a second perforation.*

(3) *Dans le travail par Morse ou aux appareils à réception auditive, la répétition d'office comprend obligatoirement tous les chiffres de l'adresse, du texte et de la signature. Lorsque la répétition d'office n'a pas été donnée par l'agent transmetteur, dans le cas où cette répétition lui incombe, elle peut être donnée à la fin du télégramme ou de la série de télégrammes, par l'agent récepteur, si celui-ci a des doutes sur la régularité de la réception.*

§ 2. Quand on donne la répétition des nombres *dans lesquels entre* une fraction, on doit, afin d'éviter toute possibilité de confusion, répéter la fraction en la faisant précéder *ou suivre du signal spécial* (. — . . —) *à l'appareil Morse ou du double trait* (=) *aux appareils imprimeurs.*

Exemples: pour 1 1/16, on donnera 1 . — . . — *1/16 ou 1=1/16, afin qu'on ne lise pas 11/16; pour 3/4 8, on donnera 3/4* . — . . — *8 ou 3/4=8, afin qu'on ne lise pas 3/48; pour 2 1/2 2, on transmettra 2* . — . . — *1/2* . — . . — *2 ou 2=1/2=2 afin qu'on ne lise pas 21/22.*

§ 3. *La* répétition *d'office* ne peut être retardée ni interrompue sous aucun prétexte.

ARTICLE 40.

Accusé de réception.

(1) Après la vérification du nombre de mots, *la rectification d'erreurs éventuelles* et, le cas échéant, la répétition d'office, le bureau qui a reçu donne à celui qui a transmis, l'accusé de réception du ou des télégrammes constituant la série. Cet accusé de réception est donné, pour un seul télégramme, par R suivi du numéro du télégramme reçu, *par exemple:* "R 436."

(2) *Lorsqu'il s'agit d'un télégramme-mandat l'accusé de réception est donné sous la forme: "R 436 mandat."*

(3) Pour une série de télégrammes, on donne R avec l'indication du nombre des télégrammes reçus, ainsi que du premier et du dernier numéro de la série, par exemple: "R 5 157 980."

(4) *Si dans la série sont compris des télégrammes-mandats, l'accusé de réception est complété par l'indication des numéros des télégrammes-mandats, savoir: R 5 157 980 y compris 13 mandat 290 mandat.*

(5) *Si le trafic est écoulé par le moyen d'appareils à grand rendement, avec utilisation d'une série de numéros particulière et continue, des avis remplaçant les*

(3) *In working on Morse or sound reading instruments, the official reception is obligatory for all figures in the address, text and signature. When the official repetition has not been given by the sending clerk when it is incumbent upon him to do so, it may be given at the end of the telegram or the series of telegrams by the receiving clerk, if the latter has any doubts as to the accuracy of the reception.*

§ 2. When the repetition of numbers *which include* a fraction is given, the repetition of the fraction must, in order to avoid any possibility of confusion, be preceded *or followed by the special signal* (. — . . —) *on the Morse instrument or the double dash* (=) *on printing instruments.*

Examples: 1 1/16 is to be transmitted as 1 . — . . — *1/16 or 1=1/16, so that it is not read as 11/16; 3/4 8 is to be transmitted 3/4* . — . . — *8 or 3/4=8, so that it is not read as 3/48; 2 1/2 2 is to be transmitted as 2* . — . . — *1/2* . — . . — *2 or 2=1/2=2, so that it is not read as 21/22.*

§ 3. *The official* repetition may not under any pretext be delayed or interrupted.

ARTICLE 40. (XXXIX)

Acknowledgment.

(1) After the verification of the number of words, *the rectification of any errors*, and, if necessary, the official repetition, the receiving office acknowledges to the sending office the receipt of the telegram or telegrams forming the series. In the case of a single telegram, the acknowledgment is given by the letter R followed by the number of the telegram received, *for example:* "R 436."

(2) *In the case of a telegraph money order the acknowledgment of receipt is given in the form: "R 436 mandat."*

(3) For a series of telegrams, R is given with the number of telegrams received as well as the first and last number of the series, for example: "R 5 157 980."

(4) *If the series includes telegraph money orders, the acknowledgment of receipt is completed by the numbers of the telegraph money orders, thus: R 5 157 980 including 13 mandat 290 mandat.*

(5) *If the traffic is disposed of by means of high speed instruments and a special and unbroken series of numbers, advices in place of acknowledgments of receipt*

The former number of each Article is shown in Roman numerals.

accusés de réception sont échangés toutes les demi-heures entre les bureaux intéressés, après entente préalable. Ces avis donnent au bureau correspondant le numéro de série du dernier télégramme reçu et liquidé ainsi que les numéros de série qui manquent encore ou qui ne sont pas liquidés (exemple: "Reçu 4.50 s: 583/3012 manque 580 en dépôt 576"). A la clôture du service, un accusé de réception final est à adresser sous la forme d'un avis de service (par exemple: A Wien Berlin Si 11 12.15 m = accusé de réception final pour 10/5. Reçu 1–683,3001–3022).

are, by previous arrangement, exchanged every half hour between the offices concerned. These advices give the office in correspondence the serial number of the last telegram received and cleared as well as serial numbers still missing or not cleared (example: "Received 4.50 s: 583/3012 missing 580 holding 576"). At the close of service a final acknowledgment of receipt is to be addressed in the form of a service advice (for example: A Vienna Berlin Si 11 12.15 m = final acknowledgment of receipt for 10/5. Received 1–683, 3001–3022).

Article 41.

Procédure concernant les télégrammes altérés.

§ 1. Les rectifications et les demandes de renseignements relatives à des télégrammes auxquels le bureau correspondant a déjà donné cours sont faites par avis de service.

§ 2. (1) Les télégrammes contenant des altérations manifestes ne peuvent être retenus au cas où la rectification ne pourrait se faire à bref délai. Ils doivent être réexpédiés sans retard avec la mention de service =*CTF*= à la fin du préambule. Aussitôt après la réexpédition du télégramme, la rectification en est demandée par avis de service non taxé.

(2) Les rectifications différées doivent être expressément désignées comme avis de service non taxé (A).

§ 3. S'il arrive que, par suite d'interruption ou pour toute autre cause, on ne puisse donner ou recevoir la répétition ou l'accusé de réception, cette circonstance n'empêche pas le bureau qui a reçu les télégrammes de leur donner cours, sauf à les faire suivre ultérieurement d'une rectification, s'il y a lieu.

§ 4. (1) En cas d'interruption, le bureau récepteur donne immédiatement l'accusé de réception et, le cas échéant, demande le complément d'un télégramme non achevé, soit par un autre fil direct, s'il y en a en service, soit, dans le cas contraire, par un avis de service acheminé par la meilleure voie disponible.

(2) La demande d'annulation d'un télégramme commencé doit toujours se faire par avis de service.

§ 5. (1) *Lorsque la transmission d'un télégramme n'a pu être complétée ou qu'un accusé de réception n'est pas reçu dans un délai raisonnable, le télégramme est transmis de nouveau avec la mention de service "Ampliation."*

(2) *Dans le cas où cette deuxième trans-*

Article 41. (XL)

Procedure regarding altered telegrams.

§ 1. Corrections and requests for information relating to telegrams which the office in correspondence has already sent on are made by service advice.

§ 2. (1) Telegrams containing manifest alterations may not be retained in a case where the rectification cannot be made in a short time. They must be retransmitted without delay with the service indication =*CTF*= at the end of the preamble. Immediately after the retransmission of the telegram, the rectification is requested by unpaid service advice.

(2) Deferred rectifications must be expressly designated as unpaid service advices (A).

§ 3. Should it happen that through interruption or any other cause, it is not practicable to give or receive the repetition or acknowledgment of receipt, this circumstance does not prevent the office which has received the telegrams from circulating them, subject to any necessary rectification following later.

§ 4. (1) In case of interruption, the receiving office gives the acknowledgment of receipt immediately and, when necessary, requests the completion of the unfinished telegram either by another direct wire if there is one in service, or, if not, by a service advice forwarded by the best means available.

(2) A request for a cancellation of a telegram of which transmission has begun must always be made by service advice.

§ 5. (1) *When the transmission of a telegram has not been completed or the acknowledgment of receipt is not received within a reasonable time, the telegram is transmitted afresh with the service indication "Ampliation."*

(2) *Where this second transmission is*

mission est effectuée par une autre voie que celle utilisée primitivement pour l'acheminement du télégramme, seule la transmission par ampliation doit entrer dans les comptes internationaux. Le bureau transmetteur fait alors le nécessaire auprès des bureaux intéressés, par avis de service, en vue de l'annulation, dans les comptes internationaux, du télégramme primitif.

made by a route other than that used originally for forwarding the telegram, only the second transmission must be included in the international accounts. The sending office then takes the necessary steps with the offices concerned by service advice with the object of cancelling the original transmission of the telegram in the international accounts.

CHAPITRE XI.

ACHEMINEMENT DES TÉLÉGRAMMES.

Article 42.

Détermination de la voie à suivre par les télégrammes. Acheminement des télégrammes par "fil" et par "sans fil."

§ 1. Les différentes voies que peuvent suivre les télégrammes sont indiquées par des formules concises *ou abrégées*, arrêtées d'un commun accord, par les *Administrations* intéressées. *Seules les formules ainsi arrêtées peuvent être employées; des abréviations arbitraires ne sont pas admises.*

§ 2. L'expéditeur qui veut prescrire la voie à suivre indique sur sa minute la formule correspondante. Il peut n'indiquer qu'une partie du parcours à suivre.

§ 3. Lorsque l'expéditeur a prescrit la voie à suivre, les bureaux respectifs sont tenus de se conformer à ses indications, à moins que la voie indiquée ne soit interrompue ou ne soit notoirement encombrée, auxquels cas l'expéditeur ne peut élever aucune réclamation contre l'emploi d'une autre voie.

§ 4. Si, au contraire, l'expéditeur n'a prescrit aucune voie à suivre chacun des bureaux à partir desquels les voies se divisent reste juge de la direction à donner au télégramme.

§ 5. Quand l'acheminement d'un télégramme peut être assuré *à taxe égale* par plusieurs voies *exploitées* par une même Administration, celle-ci reste juge de la direction à donner aux correspondances privées, au mieux de l'intérêt des expéditeurs qui ne peuvent, dans ce cas, demander spécialement l'emploi de l'une de ces voies.

§ 6. (1) *Quand l'acheminement d'un télégramme peut être assuré par fil ou par sans fil, que les voies employées à cet effet soient ou non exploitées par la même Administration, l'expéditeur a le droit de demander que le télégramme soit transmis par "fil" ou par "sans fil" en*

CHAPTER XI.

ROUTING OF TELEGRAMS.

Article 42. (XLI)

Settlement of the route to be followed by telegrams. Routing of telegrams by "wire" and by "wireless."

§ 1. The different routes which telegrams may follow are described by concise *or abbreviated* indications agreed upon by the *Administrations* concerned. *Only the indications so agreed to may be used. Arbitrary abbreviations are not admitted.*

§ 2. The sender who wishes to prescribe the route to be followed writes the corresponding indication on his form. He may indicate part only of the route to be followed.

§ 3. When the sender has prescribed the route to be followed, the respective offices are bound to conform to his instructions unless the route indicated be interrupted or is well known to be overcrowded in which case the sender has no right to object to the use of another route.

§ 4. If, on the other hand, the sender has not prescribed the route to be followed, each office from which the routes diverge, decides by which route the telegram shall be forwarded.

§ 5. When a telegram can be forwarded *at the same tariff* by several routes *operated* by the same Administration, the latter decides in the best interests of the senders by which route private telegrams shall be forwarded. The senders cannot in that case demand specially the use of one of these routes.

§ 6. (1) *When a telegram can be forwarded by wire or wireless, whether or not the routes employed are operated by the same Administration, the sender has the right to request that the telegram be transmitted by "wire" or by "wireless" by writing on his copy a clear*

inscrivant sur la minute une mention explicite à ce sujet. Cette mention est considérée par le service télégraphique comme étant une indication de voie à suivre (voir Art. 37, § 1, litt. h). Elle est transmise par l'une des expressions ci-après:

"Fil," quand l'expéditeur demande la transmission par la voie "fil";

"Anten," quand l'expéditeur demande la transmission par la voie "sans fil,"

que l'agent taxateur écrit sur la minute du télégramme.

(2) *En aucun cas, les télégrammes d'État dont la transmission est demandée par la voie "fil" ne sont transmis par la voie "sans fil," sauf si l'expéditeur dûment consulté en a autorisé la transmission par la voie "sans fil." En aucun cas, les télégrammes d'État dont la transmission est demandée par la voie "sans fil" ne sont transmis par la voie "fil," sauf si l'expéditeur dûment consulté en a autorisé la transmission par la voie "fil."*

(3) *Les autres télégrammes dont la transmission est demandée par la voie "fil" ne sont transmis par la voie "sans fil" que lorsque la voie "fil" est interrompue sans prévision d'un rétablissement prochain. Inversement, les autres télégrammes dont la transmission est demandée par la voie "sans fil" ne sont transmis par la voie "fil" que lorsque la voie radioélectrique est interrompue sans prévision d'un rétablissement prochain.*

instruction to that effect. This instruction is considered by the telegraph service as a route indication (see Art. 37, § 1, section h). It is transmitted in one of the following forms:—

"Fil," when the sender requests transmission by "wire."

"Anten," when the sender requests transmission by "wireless."

The counter clerk writes the relative indication on the copy of the telegram.

(2) *Government telegrams, ordered for transmission by "wire" are, in no case, transmitted by "wireless" unless the sender, duly consulted, has authorised transmission by "wireless." Government telegrams, ordered for transmission by "wireless" are, in no case, transmitted by "wire," unless the sender, duly consulted, has authorised transmission by "wire."*

(3) *Other telegrams ordered for transmission by "wire" are not transmitted by "wireless," unless the "wire" route is interrupted and there is no prospect of its early restoration. Conversely, other telegrams ordered for transmission by "wireless" are not transmitted by "wire" unless the radioelectric route is interrupted without prospect of early restoration.*

CHAPITRE XII.

INTERRUPTION DES COMMUNICATIONS TELEGRAPHIQUES. TRANSMISSION PAR AMPLIATION.

ARTICLE 43.

Procédure à suivre en cas d'interruption des communications.

§ 1. (1) Lorsqu'il se produit, au cours de la transmission d'un télégramme, une interruption dans les communications télégraphiques régulières, le bureau à partir duquel l'interruption s'est produite ou un bureau situé plus en arrière et disposant d'une voie télégraphique détournée expédie immédiatement le télégramme par cette voie (Art. 79, §§ 4 (2), 5 et 6) ou à défaut par la poste (autant que possible par lettre recommandée) *ou par exprès*. Les frais de réexpédition autres que ceux de la transmission télégraphique sont supportés par le bureau qui fait cette

CHAPTER XII.

INTERRUPTION OF TELEGRAPHIC COMMUNICATION. TRANSMISSION IN DUPLICATE.

ARTICLE 43. (XLII)

Procedure to be followed in case of interruption of communications.

§ 1. (1) When an interruption in the ordinary telegraphic communication occurs during the transmission of a telegram, the office beyond which the interruption occurs or an office situated further back having at its disposal a circuitous telegraph route forwards the telegram immediately by that route (Art. 79, §§ 4 (2), 5 and 6) or failing that, by post (as far as practicable by registered letter) *or by special messenger*. The cost of forwarding other than that of telegraphic transmission is borne by the office which makes use of this method of

réexpédition. La lettre expédiée par la poste doit porter l'annotation "Télégramme-*exprès*."

(2) *Les télégrammes acheminés par télégraphe dans les conditions prévues au présent paragraphe, son revétus de la mention "dévié," accompagnée du nom-du bureau qui effectue la déviation. Cette mention est transmise à la fin du préambule, à la suite de l'indication de la voie, s'il en existe une.*

§ 2. (1) Toutefois, les télégrammes ne sont réexpédiés par une voie plus coûteuse que s'ils sont présentés au bureau chargé de les réexpédier dans le délai maximum de 24 heures qui suit la notification de l'interruption.

(2) La présentation du premier télégramme portant la mention "dévié" (Art. 79, § 4) sera considérée comme tenant lieu de la notification officielle de l'interruption.

(3) Dans le cas d'interruptions réitérées des lignes de la même Administration, aucune autre Administration n'est tenue d'appliquer les dispositions de ce paragraphe plus de trois fois dans le même mois, à moins d'un arrangement spécial entre les Administrations *intéressées*.

§ 3. Le bureau qui recourt à un mode de réexpédition autre que le télégraphe, adresse le télégramme, suivant les circonstances, soit au premier bureau télégraphique en mesure de le réexpédier, soit au bureau de destination, soit au destinataire même, lorsque cette réexpédition se fait dans les limites du *Pays* de destination. Dès que la communication est rétablie, le télégramme est de nouveau transmis par la voie télégraphique, à moins qu'il n'en ait été précédemment accusé réception ou que, par suite d'encombrement exceptionnel, cette réexpédition ne doive être manifestement nuisible à l'ensemble du service.

forwarding. The letter forwarded by post should bear the inscription "*Express* Telegram."

(2) *Telegrams forwarded by telegraph under the conditions provided in the present paragraph are marked with the indication "dévié," accompanied by the name of the office which effects the diversion. This indication is transmitted at the end of the preamble following the route indication if there is one.*

§ 2. (1) Nevertheless, telegrams are not retransmitted by a more costly route unless they are presented at the office responsible for redirecting them within a maximum period of 24 hours following the notification of the interruption.

(2) The presentation of the first telegram bearing the indication "dévié" (Art. 79, § 4) will be considered as taking the place of the official notification of the interruption.

(3) In the case of repeated interruptions of lines belonging to the same Administration, no other Administration is bound to apply the provisions of this paragraph more than three times in the same month, except by special arrangement between the Administrations *concerned*.

§ 3. An office which resorts to a method of retransmission other than the telegraph, addresses the telegram, according to circumstances either to the nearest telegraph office in a position to retransmit it, or to the office of destination or to the addressee himself when this retransmission takes place within the *country* of destination. As soon as communication is restored, the telegram is transmitted afresh by telegraph, unless its receipt has already been acknowledged, or by reason of exceptional congestion of traffic, the retransmission would be obviously prejudicial to the service as a whole.

Article 44.

Acheminement des télégrammes par poste en cas d'interruption.

§ 1. Les télégrammes qui, pour un motif quelconque, sont adressés par la poste à un bureau télégraphique, sont accompagnés d'un bordereau numéroté. En même temps, le bureau qui fait cette réexpédition en avertit le bureau auquel il l'adresse, si les communications télégraphiques le permettent, par un avis de service indiquant le nombre des télégrammes expédiés et l'heure du courrier.

§ 2. A l'arrivée du courrier, le bureau

Article 44. (XLIII)

Forwarding telegrams by post in case of interruption.

§ 1. Telegrams which, for any reason, are forwarded by post to a telegraph office are accompanied by a numbered abstract. At the same time, if the state of telegraphic communication permits, the office which makes the despatch notifies the office to which they are addressed by a service advice indicating the number of telegrams forwarded and the time of their despatch.

§ 2. On the arrival of the mail, the

The former number of each Article is shown in Roman numerals.

correspondant vérifie si le nombre des télégrammes reçus est conforme au nombre des télégrammes annoncés. Dans ce cas, il en accuse réception sur le bordereau, qu'il renvoie immédiatement au bureau expéditeur. Après le rétablissement des communications télégraphiques, le bureau renouvelle cet accusé de réception par un avis de service dans la forme suivante : "Reçu 63 télégrammes conformément au bordereau n° 18 du 30 mars."

§ 3. Les dispositions du paragraphe précédent s'appliquent également au cas où un bureau télégraphique reçoit par la poste un envoi de télégrammes sans en être averti.

§ 4. Lorsqu'un envoi de télégrammes annoncé ne parvient pas par le courrier indiqué, le bureau expéditeur doit en être averti immédiatement. Celui-ci doit, selon les circonstances, soit transmettre immédiatement les télégrammes si la communication télégraphique est rétablie, soit effectuer un nouvel envoi par un mode de transport quelconque.

§ 5. Quand un télégramme est envoyé directement au destinataire dans le cas prévu à l'Article 43, § 3, il est accompagné d'un avis indiquant l'interruption des lignes.

§ 6. Le bureau qui réexpédie par télégraphe des télégrammes déjà transmis par la poste en informe le bureau sur lequel les télégrammes ont été dirigés, par un avis de service rédigé dans la forme suivante :

"Berlin Paris *15 10.45* (*date et heure*) = Télégrammes n^{os} . . . . réexpédies par ampliation."

§ 7. La réexpédition télégraphique par ampliation, visée par les Articles 43 § 3, et 44 § 6, doit être signalée par la mention de service "Ampliation," transmise à la fin du préambule.

§ 8. *La même mention de service est inscrite dans le préambule des télégrammes transmis une seconde fois.*

CHAPITRE XIII.

ANNULATION D'UN TÉLÉGRAMME SUR LA DEMANDE DE L'EXPÉDITEUR.

ARTICLE 45.

Procédure à suivre.

§ 1. L'expéditeur d'un télégramme ou son fondé de pouvoirs peut, en justifiant de sa qualité, en arrêter la transmission, s'il en est encore temps.

office to which they are addressed verifies that the number of telegrams received agrees with the number of telegrams announced. In this case it acknowledges their receipt on the abstract which is returned immediately to the sending office. After the restoration of telegraphic communication the office repeats the acknowledgement of receipt by a service message in the following form : "Received 63 telegrams as advised in abstract No. 18 of 30th March."

§ 3. The provisions of the preceding paragraph apply equally to the case where a telegraph office receives by post a packet of telegrams without previous notice.

§ 4. When a packet of telegrams of which notice has been given does not arrive by the mail indicated, the sending office must at once be advised. According to circumstances the latter must either transmit the telegrams immediately if telegraphic communication has been restored or send the telegrams on again by any means of transport available.

§ 5. When a telegram is sent direct to the addressee in the case provided for in Article 43, § 3, it is accompanied by an advice notifying the interruption of the lines.

§ 6. The office which retransmits, by telegraph, telegrams already transmitted by post, notifies the office to which they have been directed, by a service message in the following form :

"Berlin Paris *15 10.45* (*date and time*) = Telegrams Nos. . . . . retransmitted in duplicate."

§ 7. The telegraphic retransmission in duplicate contemplated in Articles 43 § 3 and 44 § 6 must be signalled with the service indication "Ampliation" transmitted at the end of the preamble.

§ 8. *The same service indication is entered in the preamble of telegrams telegraphed a second time.*

CHAPTER XIII.

CANCELLATION OF A TELEGRAM AT THE REQUEST OF THE SENDER.

ARTICLE 45 (XLIV)

Procedure to be followed.

§ 1. The sender of a telegram or his authorised representative may, on establishing his identity, stop its transmission if there is still time.

Alterations made by the Paris Conference are shown in italics.

§ 2. Lorsqu'un expéditeur annule son télégramme avant que la transmission en ait été commencée, la taxe est remboursée, sous déduction d'un droit *de cinquante centimes* (*0 fr. 50*) au maximum, au profit de *l'Administration* d'origine.

§ 3. (1) Si le télégramme a été transmis par le bureau d'origine, l'expéditeur ne peut en demander l'annulation que par un avis de service taxé émis dans les conditions prévues à l'Article 19, et adressé au bureau destinataire. L'expéditeur doit acquitter, à son choix, le prix d'une réponse télégraphique ou d'une réponse postale à l'avis d'annulation. Autant que possible, cet avis de service est successivement transmis aux bureaux par lesquels le télégramme primitif a transité, jusqu'à ce qu'il ait rejoint ce dernier. Sauf indication contraire dans le ST, si le télégramme a été remis au destinataire, celui-ci est informé de l'annulation du télégramme.

(2) Le bureau qui annule le télégramme ou qui remet l'avis d'annulation au destinataire en informe le bureau d'origine. Cette information a lieu par télégraphe si l'expéditeur a payé une réponse télégraphique à l'avis d'annulation; dans le cas contraire, elle est envoyée par la poste comme lettre affranchie.

(3) Si le télégramme est annulé avant d'avoir atteint le bureau destinataire, le bureau d'origine rembourse à l'expéditeur les taxes du télégramme primitif, de l'avis de service d'annulation et, éventuellement, de la réponse télégraphique payée, *après déduction des taxes du télégramme primitif, de l'avis de service d'annulation et, éventuellement, de la réponse télégraphique pour le parcours effectué.*

§ 2. When a sender cancels his telegram before its transmission has begun, the charge is refunded less a fee of not more than *fifty centimes* (*0 fr. 50*) retained by the *Administration* of origin.

§ 3. (1) If the telegram has been transmitted by the office of origin, the sender may only request its cancellation by a paid service advice issued under the conditions laid down in Article 19 and addressed to the office of destination. The sender must pay the cost of a postal reply to the cancelling advice, either by telegraph or post at his option. As far as practicable, this service advice is transmitted in turn to the offices to which the original telegram was forwarded until it overtakes the latter. In the absence of instructions to the contrary in the ST, the addressee is informed of the cancellation of the telegram, if it has been delivered to him.

(2) The office which cancels the telegram or which delivers the cancelling advice to the addressee informs the office of origin accordingly. This notification is given by telegraph if the sender has paid for a telegraphic reply to the cancelling advice; otherwise it is sent by post as a prepaid letter.

(3) If the telegram is cancelled before reaching the office of destination, the office of origin refunds to the sender the charge for the original telegram, the cancelling service advice and the paid telegraphic reply if any, *after deducting the charge for the distance traversed by the original telegram, the cancelling service advice, and the telegraphic reply if any.*

CHAPITRE XIV.

ARRÊT DES TÉLÉGRAMMES.

(Articles 7 et 8 de la Convention.)

Article 46.

Procédure à suivre.

§ 1. Il ne doit être fait usage de la faculté réservée par les Article 7 *et 8* de la Convention, d'arrêter la transmission de tout télégramme privé qu'à charge d'en avertir immédiatement le bureau d'origine, sauf dans les cas où l'avis peut paraître dangereux pour la sécurité de l'État.

§ 2. Le contrôle prévu par l'Article 7 de la Convention est exercé par les bureaux télégraphiques extrêmes ou intermédiaires, sauf recours à l'Adminis-

CHAPTER XIV.

STOPPAGE OF TELEGRAMS.

(Articles 7 and 8 of the Convention.)

Article 46. (XLV)

Procedure to be followed.

§ 1. The right of stopping the transmission of a private telegram, reserved under Articles 7 *and 8* of the Convention, may only be exercised on condition of notifying the office of origin at once, except in cases where the advice may appear dangerous to the security of the State.

§ 2. The control provided by Article 7 of the Convention is exercised by the terminal or intermediate telegraph offices subject to reference to the central

The former number of each Article is shown in Roman numerals.

tration centrale, qui prononce sans appel.

§ 3. La transmission des télégrammes d'État, *des télégrammes concernant la sécurité de la vie humaine* et des télégrammes de service se fait de droit. Les bureaux télégraphiques n'ont aucun contrôle à exercer sur ces télégrammes.

§ 4. *Peuvent* être arrêtés par le bureau d'arrivée, *avec obligation toutefois d'en informer immédiatement le bureau d'origine*, les télégrammes à destination d'une agence télégraphique de réexpédition *notoirement organisée dans le but de soustraire les correspondances des tiers au payement intégral des taxes dues pour leur transmission, sans réexpédition intermédiaire entre le bureau de départ et celui de la destination définitive.*

Administration which decides without appeal.

§ 3. Government telegrams, *telegrams relating to the safety of human life*, and service telegrams are entitled to transmission as a right. Telegraph Offices exercise no control over these telegrams.

§ 4. The office of delivery *may* stop telegrams addressed to a telegraphic reforwarding agency well known to be *organised with the object of enabling the correspondence of third parties to evade the full payment of the charges due for transmission without intermediate retransmission between the office of origin and the office of ultimate destination. Offices exercising this right must at once inform the office of origin.*

CHAPITRE XV.

REMISE A DESTINATION.

Article 47.

Procédure à suivre dans différents cas de remise.

§ 1. Les télégrammes sont remis, suivant leur adresse, soit à domicile, soit poste restante, soit télégraphe restant. Ils peuvent aussi être expédiés au destinataire par téléphone ou par des fils télégraphiques privés aux conditions fixées par les Administrations qui admettent ces modes de transmission.

§ 2. Ils sont, dans tous les cas, remis ou expédiés à destination dans l'ordre de leur réception et de leur priorité.

§ 3. Les télégrammes adressés à domicile dans la localité que le bureau télégraphique dessert sont immédiatement portés à leur adresse. Toutefois, les télégrammes portant la mention "Jour" ne sont pas distribués la nuit; ceux qui sont reçus pendant la nuit ne sont obligatoirement distribués immédiatement que lorsqu'ils portent la mention "Nuit." *Les Administrations sont tenues de faire distribuer immédiatement les télégrammes d'État; elles sont également tenues de faire distribuer immédiatement les télégrammes privés ne portant pas la mention "Nuit" si le caractère d'urgence est reconnu par le bureau d'arrivée.*

§ 4. Les télégrammes qui doivent être déposés "poste restante" ou expédiés par poste sont remis immédiatement à la poste par le bureau télégraphique d'arrivée dans les conditions fixées par l'Article 61.

§ 5. Les télégrammes *à remettre* aux

CHAPTER XV.

DELIVERY AT DESTINATION.

Article 47. (XLVI)

Procedure to be followed in various cases of delivery.

§ 1. Telegrams are delivered according to their address, either at an abode or a poste restante or a télégraphe restant. They may also be forwarded to the addressee by telephone or by private telegraph wires under conditions fixed by Administrations which admit these methods of transmission.

§ 2. They are, in every case, delivered or forwarded to their destination in the order of their receipt and priority.

§ 3. Telegrams addressed to an abode in the locality served by the telegraph office are immediately delivered at their address. Nevertheless telegrams bearing the indication "Jour" are not delivered during the night; and telegrams received during the night need not be delivered forthwith unless they bear the indication "Nuit." *Administrations are bound to deliver Government telegrams at once; they are also bound to deliver immediately private telegrams not bearing the indication "Nuit" if they are recognised by the office of destination to be of an urgent nature.*

§ 4. Telegrams which have to be placed in the "poste restante" or forwarded by post are immediately handed to the postal service by the telegraph office of destination under the conditions fixed by Article 61.

§ 5. Telegrams *to be delivered* to

passagers d'un navire *dès son arrivée dans le port* sont *délivrés*, autant que possible, avant le débarquement. *Si cela n'est pas possible, ou si cette remise donne lieu à des frais (d'embarquement par exemple), ils sont délivrés au représentant de l'armateur du navire.*

passengers on a ship *on its arrival in port* are *delivered* as far as possible before disembarkation. *If that is not practicable or if such delivery would entail expense (for boat hire for example) they are delivered to the ship's agents.*

ARTICLE 48.

Procédure à suivre dans différents cas de remise.

§ 1. (1) Un télégramme porté à domicile peut être remis, soit au destinataire, aux membres adultes de sa famille, à toute personne à son service, à ses locataires ou hôtes, soit au concierge de l'hôtel ou de la maison, à moins que le destinataire n'ait désigné, par écrit, un délégué spécial ou que l'expéditeur n'ait demandé, en inscrivant avant l'adresse *l'indication de service taxée* "Mains propres" ou =MP= que la remise n'ait lieu qu'entre les mains du destinataire seul.

(2) L'expéditeur peut demander aussi que le télégramme soit remis ouvert en inscrivant avant l'adresse *l'indication de service taxée* "Ouvert." Ces *deux* derniers modes de remise ne sont pas obligatoires pour les Administrations qui déclarent ne pas les accepter.

§ 2. L'indication "Mains propres" est reproduite en toutes lettres sur la suscription par le bureau d'arrivée, qui donne au porteur les indications nécessaires.

§ 3. (1) Lorsqu'un télégramme ne peut être remis, le bureau d'arrivée envoie, à bref délai, au bureau d'origine un avis de service faisant connaître la cause de la non remise et dont le texte est rédigé sous la forme suivante: =425 quinze Delorme 212 rue Nain (numéro, date *en toutes lettres* et adresse du télégramme textuellement conformes aux indications reçues) refusé, destinataire inconnu, parti [avec l'adjonction éventuelle "réexpédié poste" (Article 57, § 3)], décédé, pas arrivé, adresse plus enregistrée, (ou adresse non enregistrée), etc. Le cas échéant, cet avis est complété par l'indication du motif de refus (Art. 21) ou des frais dont le recouvrement doit être tenté sur l'expéditeur (Art. 56 et 60).

(2) Pour les télégrammes grevés d'une taxe à percevoir, adressés "poste restante" ou "télégraphe restant," et qui n'ont pas été retirés par le destinataire, l'avis de service de non remise est expédié, par lettre ordinaire affranchie, à

ARTICLE 48. (XLVII)

Procedure to be followed in various cases of delivery.

§ 1. (1) A telegram taken to a place of abode may be delivered either to the addressee, to an adult member of his family, to any person in his service, to his lodgers or guests, or to the porter at the hotel or the house, unless the addressee has designated in writing a special representative, or the sender has requested delivery to the addressee in person by writing before the address *the paid service indication* "Mains propres" or =MP=.

(2) The sender may also request delivery in an open cover by writing *the paid service indication* "Ouvert" before the address. These *two* latter methods of delivery are not obligatory for Administrations which declare that they do not admit them.

§ 2. The office of destination writes the indication "Mains propres" in full before the address on the cover and gives the necessary instructions to the messenger.

§ 3. (1) When a telegram cannot be delivered, the office of destination sends, with the minimum delay, a service advice to the office of origin stating the cause of the nondelivery. The text of this advice is expressed in the following form: =425 fifteenth Delorme 212 rue Nain (number, date *in words* and address of the telegram agreeing exactly with the particulars received) refused, addressee unknown, left (with the addition "reforwarded post" (Article 57, § 3) if that is so) deceased, not arrived, address no longer registered, (or address not registered), etc. According to circumstances this advice is completed with the reason for refusal (Art. 21) or with a statement of the charges to be claimed from the sender (Art. 56 and 60).

(2) For telegrams on which a charge has to be collected, addressed "poste restante" or "télégraphe restant," and not claimed by the addressee, the service advice of non-delivery is forwarded by ordinary prepaid letter, at the expiration

l'expiration du délai de conservation de ces correspondances.

§ 4. (1) Le bureau d'origine vérifie l'exactitude de l'adresse et, si cette dernière a été dénaturée, il la rectifie sur-le-champ par avis de service affectant la forme suivante : " 425 quinze (numéro et date *en toutes lettres* du télégramme) pour..... (adresse rectifiée)."

(2) *Suivant les cas*, cet avis de service contient les indications propres à redresser les erreurs commises telles que : " faites suivre à destination," " annulez télégramme," etc. *Dans ce dernier cas, le bureau qui a prescrit l'annulation doit lui-même transmettre le télégramme vers sa destination exacte.*

§ 5. (1) Si l'adresse n'a pas été dénaturée, le bureau d'origine communique, autant que possible, à l'expéditeur, l'avis de non remise. Un avis de non remise n'est réexpédié par télégraphe que si l'expéditeur du télégramme primitif a demandé que ses télégrammes lui soient réexpédiés par télégraphe (Art. 57). Dans tous les autres cas, la réexpédition s'effectue par poste, sous forme de lettre affranchie, si l'expéditeur est connu.

(2) La transmission de l'avis de non remise à l'expéditeur peut également avoir lieu par poste lorsque la remise par un mode spécial de transport (lorsqu'il s'agit de la remise à la campagne, par exemple) entraînerait des frais dont le recouvrement n'est pas assuré.

(3) Le destinataire d'un avis de non remise ne peut compléter, rectifier ou confirmer l'àdresse du télégramme primitif que dans les conditions prévues par l'Article 19.

§ 6. (1) Si, après l'envoi de l'avis de non remise, le télégramme est réclamé par le destinataire, ou si le bureau de destination peut remettre le télégramme sans avoir reçu l'un des avis rectificatifs prévus par les §§ 4 et 5 ci-dessus, il transmet au bureau d'origine un second avis de service rédigé dans la forme suivante : " 29 onze (numéro et *date en toutes lettres*), Mirane (nom du destinataire) réclamé ou remis."

(2) Ce second avis n'est pas transmis lorsque la remise est notifiée au moyen d'un accusé de réception télégraphique.

(3) L'avis de remise est communiqué à l'expéditeur si ce dernier a reçu notification de la non remise.

§ 7. Si la porte n'est pas ouverte à l'adresse indiquée ou si le porteur ne trouve personne qui consente à recevoir le télégramme pour le destinataire, un avis est laissé au domicile indiqué et le télé-

of the period of retention of such correspondence.

§ 4. (1) The office of origin checks the address and, if it has been altered, rectifies it at once by a service advice expressed in the following form : " 425 fifteenth (number and date *in words* of the telegram) for..... (corrected address)."

(2) *According to circumstances* this service advice contains the particulars necessary to correct the errors committed such as " forward to destination " " cancel telegram," etc. *In the latter case, the office which has authorised the cancellation must itself transmit the telegram to its correct destination.*

§ 5. (1) If the address has not been altered, the office of origin, whenever possible, communicates the advice of non-delivery to the sender. An advice of non-delivery is not retransmitted by telegraph unless the sender of the original telegram has requested that his telegrams be retransmitted by telegraph (Art. 57). In all other cases, the retransmission is made by post in the form of a prepaid letter, if the sender is known.

(2) The transmission of the advice of nondelivery to the sender may also be made by post when delivery by a special means of transport (in a case, for example, of delivery in the country) would involve charges of which the recovery is not certain.

(3) The addressee of an advice of non-delivery may only complete, rectify or confirm the address of the original telegram under the conditions provided in Article 19.

§ 6. (1) If, after the notice of non-delivery has been sent, the telegram is claimed by the addressee, or if the office of destination is able to deliver the telegram without having received a correcting advice as provided in §§ 4 and 5 above, it transmits to the office of origin a second service advice expressed in the following form: " 29 eleventh (number and *date in words*), Mirane (name of the addressee) claimed or delivered."

(2) This second advice is not transmitted when delivery is notified by means of a telegraphic notification of delivery.

(3) The advice of delivery is communicated to the sender if the latter was notified of the nondelivery.

§ 7. If the door is not opened at the address indicated or if the messenger finds no one willing to accept the telegram on behalf of the addressee, a notice is left at the address, and the telegram is taken

gramme est rapporté au bureau pour être délivré au destinataire ou à son délégué sur la réclamation de l'un ou de l'autre. Toutefois, les télégrammes dont la remise n'est pas subordonnée à des précautions spéciales sont déposés dans la boîte aux lettres du destinataire quand il n'y a d'ailleurs aucun doute sur le domicile de ce dernier.

§ 8. Lorsque le destinataire, avisé dans les conditions du § 7 de l'arrivée d'un télégramme, n'en prend pas livraison dans un délai normal, il est procédé conformément aux dispositions de cet Article § 3.

§ 9. Lorsqu'un télégramme est adressé télégraphe restant, il est remis, *au guichet télégraphique*, au destinataire ou à son représentant dûment autorisé, *lesquels sont tenus d'établir leur identité s'ils en sont requis*.

§ 10. Les télégrammes adressés poste restante ou remis par poste sont, au point de vue de la délivrance et des délais de conservation, soumis aux mêmes règles que les correspondances postales.

§ 11. Tout télégramme qui n'a pu être délivré au destinataire dans un délai de 42 jours qui suit la date de sa réception au bureau d'arrivée est *détruit*, sous réserve des dispositions du § 10 qui précède et de l'Article 63, §§ 9 et 10.

back to the office to be delivered to the addressee or his representative upon application. Telegrams, however, the delivery of which is not subject to special precautions are placed in the addressee's letter box when there is no doubt regarding his place of residence.

§ 8. When the addressee, notified under the conditions in § 7 of the arrival of a telegram, does not take delivery within a normal period, action is taken in accordance with the provisions in this Article, § 3.

§ 9. When a telegram is addressed "télégraphe restant," it is delivered *at the telegraph counter* to the addressee or his duly authorised representative *who are bound, if required, to prove their identity*.

§ 10. Telegrams addressed "poste restante" or delivered by post are, from the point of view of delivery and period of retention, subject to the same rules as postal correspondence.

§ 11. Any telegram which it has not been possible to deliver to the addressee within a period of 42 days from the date of its receipt at the office of destination is *destroyed*, subject to the provisions of § 10 above and of Article 63, §§ 9 and 10.

CHAPITRE XVI.

TELEGRAMMES SPECIAUX.

(Article 9 de la Convention.)

Article 49.

Dispositions générales.

§ 1. *Les dispositions qui font l'objet des autres Chapitres du Règlement s'appliquent intégralement aux télégrammes spéciaux, sous réserve des modifications qui sont prévues dans ce Chapitre.*

§ 2. Dans l'application des Articles *de ce Chapitre, on peut combiner* les facilités données au public pour les télégrammes urgents, les réponses payées, les télégrammes avec collationnement, les accusés de réception, les télégrammes à faire suivre, les télégrammes multiples et les télégrammes à remettre au delà des lignes.

CHAPTER XVI.

SPECIAL TELEGRAMS.

(Article 9 of the Convention.)

Article 49. (LXIII)

General provisions.

§ 1. *The provisions which form the subject of the other Chapters of the Regulations apply in their entirety to special telegrams, subject to the modifications prescribed in this Chapter.*

§ 2. In the application of the Articles *of this Chapter*, the facilities given to the public for urgent telegrams, prepaid replies, collated telegrams, acknowledgments of delivery, telegrams to follow the addressee, multiple telegrams and telegrams for delivery beyond the telegraph limits, *may be combined*.

Article 50.

Télégrammes privés urgents.

§ 1. L'expéditeur d'un télégramme privé peut obtenir la priorité de transmission et de remise à destination en

Article 50. (XLVIII)

Urgent private telegrams.

§ 1. The sender of a private telegram may obtain priority in transmission and delivery by writing the *paid service*

The former number of each Article is shown in Roman numerals.

inscrivant l'indication *de service taxée* "Urgent" ou =D= avant l'adresse et en payant le triple de la taxe d'un télégramme ordinaire de même longueur pour le même parcours.

§ 2. Les télégrammes privés urgents ont la priorité sur les autres télégrammes privés et leur priorité entre eux est réglée dans les conditions prévues par l'Article 34, § 2.

§ 3. Les dispositions des paragraphes précédents ne sont pas obligatoires pour les Administrations qui déclarent ne pas pouvoir les appliquer, soit à une partie, soit à la totalité des télégrammes qui empruntent leurs *voies de communication.*

§ 4. (1) Les Administrations qui n'acceptent les télégrammes urgents qu'en transit doivent les admettre soit sur les fils où la transmission est directe à travers leurs territoires, soit dans leurs bureaux de réexpédition, entre les télégrammes de même provenance et de même destination. La taxe de transit qui leur revient est triplée comme pour les autres parties du trajet.

(2) *La transmission de télégrammes urgents sur des parcours partiels est admise, si les Administrations intéressées se sont spécialement entendues à cet égard. L'expéditeur qui veut faire usage de cette faculté inscrit avant l'adresse l'indication de service taxée =PU= et, pour le parcours sur lequel le télégramme doit être transmis comme urgent, paie la taxe triple.*

instruction "Urgent" or =D= before the address and paying three times the charge for an ordinary telegram of the same length sent over the same route.

§ 2. Urgent private telegrams have priority over other private telegrams. Their precedence amongst themselves is settled in accordance with Article 34, § 2.

§ 3. The provisions of the foregoing paragraphs are not obligatory on Administrations which declare themselves unable to apply them either to a part or to the whole of the telegrams which pass over their *communications.*

§ 4. (1) Administrations which accept urgent telegrams in transit only must admit them among telegrams of the same origin and destination either on the wires where there is direct transmission across their territory or in their re-transmitting offices. A triple transit rate accrues to them as in the case of the other parts of the route.

(2) *The transmission of urgent telegrams over parts of routes is allowed if the Administrations concerned have come to a special understanding on the subject. A sender wishing to make use of this privilege writes before the address the paid service instruction =PU= and pays triple rate for the section over which the telegram is to be transmitted as urgent.*

Article 51.

Télégrammes avec réponse payée. Procédure au départ.

L'expéditeur d'un télégramme peut affranchir la réponse qu'il demande à son correspondant en écrivant avant l'adresse l'indication de service taxée "Réponse payée" ou =RP=, complétée par la mention du *montant payé en francs et centimes* pour la réponse: "Réponse payée x . . ." ou =RPx= (*exemples: RP 3,00 — RP 3,05 — RP 3,40*).

Article 51. (XLIX)

Telegrams with prepaid reply. Procedure on handing-in.

The sender of a telegram may prepay the reply which he requests from his correspondent, by writing before the address the paid service indication "Reply paid" or =RP= followed by the *amount in francs and centimes paid* for the reply: "Reply paid x . . ." or =RPx= (*examples: RP 3,00 — RP 3,05 — RP 3,40*).

Article 52.

Télégrammes avec réponse payée. Procédure à l'arrivée. Affranchissement du télégramme-réponse. Remboursement du bon.

§ 1. Au lieu de destination, le bureau d'arrivée remet au destinataire un bon d'une valeur *égale à celle indiquée dans le télégramme-demande.* Ce bon donne la faculté d'expédier, dans la limite de sa

Article 52. (L)

Telegrams with prepaid reply. Procedure at destination. Franking of reply telegram. Reimbursement of voucher.

§ 1. At the place of destination, the office of delivery issues to the addressee a voucher for an amount *equivalent to that stated in the original telegram.* This voucher gives the right to send, up to its

valeur, un télégramme à une destination quelconque, à partir d'un bureau quelconque de *l'Administration* dont relève le bureau qui a émis le bon *ou dans le cas d'un radiotélégramme adressé à une station mobile, à partir de la station qui a émis le bon.*

§ 2. (1) Lorsque la taxe d'un télégramme affranchi par un bon excède le montant de la valeur de ce bon, l'excédent de la taxe doit être payé par l'expéditeur *qui utilise le bon.* Dans le cas contraire, la différence entre la valeur du bon et le montant de la taxe réellement due est remboursée à l'expéditeur du télégramme primitif lorsque la demande en est faite dans le délai de *six* mois à partir de la date d'émission du bon et que cette différence est au moins égale à *deux francs (2 fr.).*

(2) *Ce remboursement est effectué pour le compte de l'Administration de destination du télégramme primitif, à moins qu'un procédé simplifié ne puisse être appliqué en vertu de l'Article 76.*

§ 3. Le bon ne peut être utilisé pour l'affranchissement d'un télégramme que pendant le délai de *six mois* qui suit la date de son émission.

§ 4. Lorsque le destinataire *a refusé le bon ou* n'en a pas fait usage pour une cause quelconque, le montant de *ce bon* est remboursé *à l'expéditeur du télégramme si la demande en est faite soit par cet expéditeur, soit par le destinataire, pendant la période de validité du bon.*

§ 5. *Lorsque le bon n'a pu être délivré au destinataire, par suite de l'impossibilité de trouver celui-ci, le montant en est remboursé à l'expéditeur s'il en fait la demande avant l'expiration du délai de validité. Dans ce cas, le bureau de destination annule le bon, et le télégramme, annoté à cet effet, est conservé pendant le délai prescrit.*

value, a telegram to any destination from any office of *the Administration* to which the issuing office is subject, *or, in the case of a radiotelegram addressed to a mobile station, from the station issuing the voucher.*

§ 2. (1) When the charge for a telegram franked by a voucher exceeds the value of the voucher, the excess charge must be paid by the sender *using the voucher.* In the reverse case, the difference between the value of the voucher and the amount of the charge actually due is refunded to the sender of the original telegram when application is made within *six* months of the date of issue of the voucher and when the difference is at least *two francs (2 fr.).*

(2) *The cost of reimbursement is borne by the Administration of destination of the original telegram, unless a simplified procedure can be used in virtue of Article 76.*

§ 3. The voucher can only be used for franking a telegram within the period of *six months* following the date of its issue.

§ 4. When the addressee *refuses the voucher or,* for any reason, does not use it, its value is refunded *to the sender of the telegram if application is made either by him or by the addressee within the period of the validity of the voucher.*

§ 5. *When the voucher cannot be delivered to the addressee because he cannot be found, its value is refunded to the sender if he applies for it before the expiration of the period of validity. In this case, the office of delivery cancels the voucher, and the telegram, noted accordingly, is preserved for the prescribed period.*

Article 53.

Télégrammes avec collationnement.

Le collationnement a pour but de renforcer les garanties d'exactitude de la transmission. Il consiste dans la répétition intégrale du télégramme (y compris le préambule) et dans la comparaison de cette répétition avec le préambule et la teneur dudit télégramme.

§ 1. L'expéditeur d'un télégramme a la faculté d'en demander le collationnement. *A cet effet, il paie une surtaxe égale à la moitié de la taxe d'un télégramme ordinaire de même longueur pour*

Article 53. (LI)

Collated telegrams.

The object of collation is to strengthen the precautions taken to ensure accuracy in transmission. It consists in a full repetition of the telegram (including the preamble) and in a comparison of this repetition with the preamble and contents of the telegram.

§ 1. The sender of a telegram has the option of requesting its collation. *For this purpose he pays an additional charge equal to half the charge for an ordinary telegram of the same length for the same*

The former number of each Article is shown in Roman numerals.

la même destination et par la même voie et il écrit avant l'adresse l'indication *de service taxée* " Collationnement " ou =TC=.

§ 2. Les télégrammes d'État et les télégrammes de service rédigés en langage secret sont collationnés d'office et gratuitement (Art. 16, § 6).

§ 3. (1) Le collationnement est donné *par le bureau récepteur ou par le bureau transmetteur, suivant le système de transmission employé* (*Art. 39, § 1*).

(2) Le collationnement ne compte pas dans l'alternat des transmissions.

destination sent by the same route, and writes before the address the *paid service* indication " Collation " or =TC=.

§ 2. Government telegrams and service telegrams in secret language are officially collated free of charge (Art. 16, § 6).

§ 3. (1) Collation is given *by the receiving office or by the transmitting office, according to the system of transmission used* (*Art. 39, § 1*).

(2) Collation is not counted in the alternation of transmissions.

ARTICLE 54.

Télégrammes avec accusé de réception. Procédure au départ.

§ 1. (1) L'expéditeur d'un télégramme peut demander que l'indication de la date et de l'heure auxquelles son télégramme aura été remis à son correspondant lui soit notifiée, *par télégraphe ou par poste,* aussitôt après la remise.

(2) Lorsque le télégramme est acheminé sur sa destination définitive par la voie postale, déposé poste restante ou remis aux soins d'un intermédiaire quelconque, la notification susvisée indique la date et l'heure de cet acheminement, dépôt ou remise.

(3) S'il s'agit d'un télégramme à destination d'une *station mobile,* la notification susvisée est expédiée par la station côtière ou le sémaphore et indique la date et l'heure de transmission du télégramme à la *station mobile.*

§ 2. (1) *Si l'expéditeur demande que la notification lui soit faite par télégraphe, il doit acquitter à cet effet* une taxe égale à celle d'un télégramme ordinaire de cinq mots pour la même destination et par la même voie. *Il inscrit alors avant l'adresse l'indication de service taxée* " Accusé de réception " ou =PC=.

(2) *Si l'expéditeur demande que cette notification lui soit faite par la poste, il paie une taxe de quarante centimes* (*0 fr. 40*) et inscrit avant l'adresse l'indication *de service taxée* " Accusé de réception postal " ou =PCP=.

§ 3. *Dans les relations où* les télégrammes urgents *sont admis,* la priorité de transmission et de remise à destination peut être demandée pour l'accusé de réception télégraphique. A cet effet, l'expéditeur acquitte la taxe d'un télégramme urgent de cinq mots pour la même destination, par la même voie; il

ARTICLE 54. (LII)

Telegrams with notification of delivery. Procedure on handing in.

§ 1. (1) The sender of a telegram may request that the date and time at which the telegram has been delivered to his correspondent be notified to him, *by telegraph or by post,* as soon as possible after delivery.

(2) When the telegram is forwarded to its actual address by post, is deposited in the poste restante or is delivered into the care of a third party, the notification mentioned above states the date and time of such forwarding, deposit or delivery.

(3) If the telegram is addressed to a *mobile station,* the notification is despatched by the coast or semaphore station and states the date and time of transmission of the telegram to the *mobile station.*

§ 2. (1) *If the sender requests that the notification be made to him by telegraph he must pay for this purpose* the charge for an ordinary telegram of five words for the same destination by the same route. *In that case, he writes before the address the paid service indication* " Notification of delivery " or =PC=.

(2) *If the sender requests that the notification be made to him by post, he pays a fee of forty centimes* (*0 fr. 40*) and writes before the address the *paid service* indication " Postal Notification of delivery " or =PCP=.

§ 3. *In relations in which* urgent telegrams *are allowed,* priority in transmission and delivery of the telegraphic notification of delivery may be requested. For this purpose the sender pays the charge for an urgent telegram of five words for the same destination by the same route, and writes before the address

Alterations made by the Paris Conference are shown in italics.

inscrit avant l'adresse l'indication *de service taxée* "Accusé de réception urgent" ou =PCD=.

the *paid service* indication "Urgent notification of delivery" or =PCD=.

ARTICLE 55.

Télégrammes avec accusé de réception. Procédure à l'arrivée.

§ 1. (1) *L'accusé de réception doit être émis sans délai;* l'accusé de réception *télégraphique* est annoncé par les indices CR, CRS, *CRF* ou CRD suivant qu'il s'agit d'un accusé de réception à un télégramme ordinaire, à un télégramme d'État, *à un télégramme d'État pour lequel l'expéditeur a renoncé à la priorité de transmission* ou d'un accusé de réception urgent.

(2) *Le préambule ne comporte pas l'indication du numéro de dépôt, du nombre de mots et de l'heure de dépôt. L'accusé de réception* est transmis dans la forme suivante :

CR Paris Berne = 469 *vingtdeux* Brown (numéro, *date en toutes lettres* du télégramme primitif, nom du destinataire de ce télégramme) remis vingtcinq 10.25 m (date *en toutes lettres*, heure et minutes).

(3) Lorsque le télégramme a été confié à la poste ou aux soins d'un intermédiaire quelconque, en dehors des personnes se trouvant au domicile ordinaire du destinataire, l'accusé de réception en fait mention, exemple :

"Remis poste, ou hôtel, ou gare, etc., vingtcinq 10.25 m."

(4) *Lorsqu'il s'agit d'un télégramme maritime, la station côtière ou sémaphorique émet l'accusé de réception et utilise la mention: "transmis navire vingtcinq 10.25 m."*

§ 2. L'accusé de réception télégraphique prend rang pour la transmission parmi les télégrammes privés. Toutefois, les accusés de réception se rapportant à des télégrammes d'État et les accusés de réception urgents sont acheminés dans les conditions de priorité fixées pour ces catégories de télégrammes.

§ 3. (1) *Lorsqu'un télégramme avec accusé de réception n'a pu être remis, un avis de service de non remise est envoyé au bureau d'origine, comme s'il s'agissait d'un télégramme ordinaire, et l'accusé de réception n'est pas établi.*

(2) *Si, ultérieurement, pendant le délai de conservation du télégramme (42 jours, Art. 48, § 11) le télégramme peut être délivré au destinataire, l'accusé de réception est immédiatement établi et mis en transmission.*

ARTICLE 55. (LIII)

Telegrams with notification of delivery. Procedure at destination.

§ 1. (1) *The notification of delivery must be issued without delay;* a *telegraphic* notification of delivery is distinguished by the prefix CR, CRS, *CRF*, or CRD according as it relates to an ordinary telegram, to a Government telegram, *or to a Government telegram for which the sender has renounced priority*, or is an urgent notification of delivery.

(2) *The preamble contains no serial number, number of words or time of handing in. The notification of delivery* is transmitted in the following form :—

CR Paris Berne = 469 *twentysecond* Brown (number, *date* of the original telegram *in words*, name of the addressee of that telegram) delivered twentyfifth 10.25 a.m. (date *in words*, hour and minutes).

(3) When the telegram has been posted or delivered in the care of any third party except persons at the usual abode of the addressee, the notification of delivery mentions this, example :—

"Delivered post, or hotel, or railway station, etc., twentyfifth 10.25 a.m."

(4) *In the case of a maritime telegram, the coast or semaphore station issues the notification of delivery and uses the formula "transmitted ship twentyfifth 10.25 a.m."*

§ 2. A telegraphic notification of delivery ranks for transmission with private telegrams. Notifications of delivery relating to Government telegrams and urgent notifications of delivery are, however, forwarded under the conditions of priority fixed for telegrams of those classes.

§ 3. (1) *When a telegram with notification of delivery cannot be delivered, a service advice reporting non-delivery is sent to the office of origin as in the case of an ordinary telegram and the notification of delivery is not prepared.*

(2) *If at a later time within the period set for retention of the telegram (42 days, Art. 48, § 11), the telegram can be delivered to the addressee, the notification of delivery is immediately prepared and forwarded.*

The former number of each Article is shown in Roman numerals.

(3) A l'expiration du délai susvisé, si le télégramme n'a pas été remis, *la taxe de l'accusé de réception télégraphique peut être remboursée à l'expéditeur sur sa demande.*

(4) *La taxe de l'accusé de réception postal n'est jamais remboursée.*

§ 4. L'accusé de réception postal contient les mêmes renseignements que l'accusé de réception télégraphique. Il est envoyé par le bureau d'arrivée du télégramme à celui d'origine sous pli affranchi portant la suscription "Accusé de réception."

§ 5. (1) L'accusé de réception, télégraphique ou postal, dès qu'il est parvenu au bureau d'origine du télégramme, est porté à la connaissance de l'expéditeur de ce télégramme.

(2) Ce bureau, lorsqu'il s'agit d'un accusé de réception concernant un télégramme qui a été réexpédié, recouvre, le cas échéant, sur l'expéditeur la différence entre la taxe perçue primitivement pour l'accusé de réception et la taxe due en raison du parcours réellement effectué par celui-ci.

(3) Lorsque cette dernière taxe est inférieure d'au moins *deux francs (2 fr.)* à celle qui a été perçue, la différence est remboursée à l'expéditeur sur sa demande.

(3) At the end of the period mentioned above, if the telegram has not been delivered, *the charge for a telegraphic notification of delivery may be refunded to the sender on application.*

(4) *The charge for a postal notification of delivery is never refunded.*

§ 4. A postal notification of delivery contains the same information as a telegraphic notification of delivery. It is sent by the office of delivery of the telegram to the office of origin in a franked cover marked "Notification of delivery."

§ 5. (1) As soon as the telegraphic or postal notification of delivery reaches the office of origin of the telegram, it is communicated to the sender of the telegram.

(2) In the case of a notification of delivery of a redirected telegram, the office of origin collects from the sender, when necessary, the difference between the charge paid at the outset for the notification of delivery and the charge due for the distance actually covered.

(3) When the latter charge is at least *two francs (2 fr.)* less than the charge collected, the difference is refunded to the sender on application.

Article 56.

Télégrammes à faire suivre sur l'ordre de l'expéditeur. Procédure au départ et à l'arrivée.

§ 1. Tout expéditeur peut demander en inscrivant, avant l'adresse, l'indication de service taxée "Faire suivre" ou =FS= que le bureau d'arrivée fasse suivre son télégramme.

§ 2. (1) L'expéditeur d'un télégramme à faire suivre qui demande un accusé de réception télégraphique doit être prévenu que, si le télégramme est réexpédié en dehors des limites du Pays de destination, il devra, le cas échéant, verser la somme nécessaire pour compléter le prix de l'accusé de réception d'après le parcours réel que celui-ci aura effectué, indépendamment des taxes de réexpédition qui n'auraient pas été recouvrées à l'arrivée.

(2) Lorsqu'un télégramme à faire suivre comportant l'une des mentions =RPx= ou =PC= doit être réexpédié en dehors des limites du Pays de destination, le bureau réexpéditeur applique les dispositions de l'Article 57, § 5.

Article 56. (LIV)

Telegrams to follow the addressee by order of the sender. Procedure on handing in and at destination.

§ 1. By writing before the address the paid service instruction "To follow" or =FS=, a sender may request the office of destination to send on the telegram after the addressee.

§ 2. (1) The sender of a telegram to follow who asks for a telegraphic notification of delivery must be warned that, if the telegram is reforwarded to a place outside the country of destination, he will have to pay, if necessary, the sum required to make up the charge for the notification of delivery on the basis of the actual distance covered, as well as any redirection charges not collected on delivery.

(2) When a telegram to follow which bears one of the indications =RPx= or =PC= has to be redirected to a place outside the country of destination, the reforwarding office applies the provisions of Article 57, § 5.

Alterations made by the Paris Conference are shown in italics.

§ 3. Lorsqu'un télégramme porte l'indication de service taxée =FS= sans autre mention, le bureau de destination inscrit, le cas échéant, la nouvelle adresse qui lui est indiquée au domicile du destinataire dans les conditions prévues au § 6 et fait suivre le télégramme sur la nouvelle destination. On opère de même jusqu'à ce que le télégramme soit remis ou qu'aucune nouvelle adresse ne soit fournie.

§ 4. (1) *Lorsque* la remise ne peut être effectuée et qu'aucune nouvelle adresse n'est indiquée, *le dernier bureau d'arrivée envoie l'avis de service de non remise prévu par l'Article 48, § 3. Cet avis doit faire connaître le montant des frais de réexpédition qui n'ont pu être recouvrés sur le destinataire. Il affecte la forme suivante: " 435 vingtneuf Paris Julien (numéro, date en toutes lettres, nom du bureau d'origine primitif, nom du destinataire) réexpédié à . . . . (nouvelle adresse), inconnu, refusé, etc. (motif de la non remise), percevoir . . . . (montant de la taxe non recouvrée)."*

(2) Cet avis *est adressé au bureau qui a fait la dernière réexpédition afin qu'il* puisse éventuellement opérer les rectifications nécessaires. *Si la transmission est correcte, ce bureau transmet l'avis de service au bureau d'origine qui recouvre le montant des taxes de réexpédition sur l'expéditeur du télégramme et lui communique l'avis de non remise.*

(3) *D'autre part, le dernier bureau d'arrivée conserve le télégramme en dépôt, conformément aux dispositions de l'Article 48, § 11.*

§ 5. Si l'indication *de service taxée* =FS= est accompagnée d'adresses successives, le télégramme est transmis à chacune des destinations indiquées, jusqu'à la dernière, s'il y a lieu, et le dernier bureau se conforme, *le cas échéant*, aux dispositions du paragraphe précédent.

§ 6. (1) Le lieu d'origine, la date et l'heure de dépôt à indiquer dans le préambule des télégrammes réexpédiés sont le lieu d'origine, la date et l'heure de dépôt primitifs; le lieu de destination est celui auquel le télégramme doit être d'abord expédié.

(2) Dans l'adresse, les indications de remise à domicile s'appliquant aux acheminements déjà effectués sont supprimées et l'on maintient seulement, à la suite de l'indication =FS=, le nom de chacune des destinations par lesquelles le télégramme a déjà transité.

§ 3. When a telegram bears the paid service instruction =FS= without other instruction, the office of destination, when necessary, inserts the new address furnished at the addressee's abode, as provided in §6, and sends on the telegram to the fresh destination. The same procedure is followed until the telegram is delivered or no further address is furnished.

§ 4. (1) *When* delivery cannot be made and no further address is furnished, *the last office of destination sends the service advice of non-delivery prescribed by Article 48, § 3. This advice must notify the amount of the redirection charge which it has not been possible to collect from the addressee. It takes the following form " 435 twentyninth Paris Julien (number, date in words, name of first office of origin, name of addressee) redirected to . . . . (new address) unknown, refused, etc. (reason for non-delivery) collect . . . . (amount of charge not collected)."*

(2) This advice *is addressed to the office which last redirected the telegram* in order that it may effect any necessary correction. *If the transmission was correct, this office forwards the service advice to the office of origin which collects the redirection charges from the sender and communicates the non-delivery advice to him.*

(3) *The last office of destination retains the telegram in accordance with the provisions of Article 48, § 11.*

§ 5. If the *paid service* indication =FS= is accompanied by a series of addresses, the telegram is forwarded to each of the destinations given, up to the last if necessary, and the last office acts in accordance with the provisions of the preceding paragraph, *if occasion arises.*

§ 6. (1) The place of origin, date and time of handing in to be shown in the preamble of a redirected telegram are the original place of origin, date and time of handing in; the place of destination is that to which the telegram is first to be sent.

(2) In the address, particulars of the abodes at which delivery has already been attempted are omitted and only the indication =FS= followed by the names of the places of destination through which the telegram has already passed is retained.

The former number of each Article is shown in Roman numerals.

Par exemple, l'adresse d'un télégramme libellée au départ:

=FS=Haggis chez Dekeysers Londres
=Hôtel Tarbet Tarbet=
North British Hotel Édimbourg,

serait rédigée à partir de Tarbet, lieu de la seconde réexpédition, sous la forme :

=FS= de Londres, Tarbet = Haggis North British Hotel Édimbourg.

A chaque réexpédition, le nombre de mots est compté à nouveau et le préambule modifié en conséquence.

§ 7. (1) La taxe à percevoir au départ pour les télégrammes à faire suivre est simplement la taxe afférente au premier parcours, l'adresse complète entrant dans le nombre des mots. La taxe complémentaire est perçue sur le destinataire. Elle est calculée en tenant compte du nombre de mots transmis lors de chaque réexpédition.

(2) *Lorsque le destinataire refuse le payement des frais de réexpédition, le télégramme est néanmoins remis. Un avis de service signale au bureau d'origine le refus de payement et fait connaître le montant des frais à recouvrer sur l'expéditeur.*

§ 8. A partir du premier bureau indiqué dans l'adresse, les taxes à percevoir sur le destinataire pour les parcours ultérieurs doivent, à chaque réexpédition, être ajoutées. Leur total est indiqué d'office dans le préambule.

§ 9. Cette indication est formulée comme il suit : "*Percevoir . . .*" Si les réexpéditions ont lieu dans les limites de l'État auquel appartient le bureau d'arrivée, la taxe complémentaire à percevoir sur le destinataire est calculée, pour chaque réexpédition, suivant le tarif intérieur de cet État. Si les réexpéditions ont lieu hors de ces limites, la taxe complémentaire est calculée en considérant comme autant de télégrammes séparés chaque réexpédition internationale. Le tarif pour chaque réexpédition est le tarif applicable aux correspondances échangées entre l'État qui réexpédie et celui auquel le télégramme est réexpédié.

ARTICLE 57.

Télégrammes à réexpédier sur l'ordre du destinataire.

§ 1. Toute personne peut demander, en fournissant les justifications nécessaires, que les télégrammes parvenant à son adresse à un bureau télégraphique lui soient réexpédiés *télégraphiquement* à

For example, the address of a telegram worded at the outset :

=FS= Haggis chez Dekeysers London
=Hotel Tarbet Tarbet=
North British Hotel Edinburgh,

would be worded on leaving Tarbet, the place of the second redirection, in the form :

=FS= from London, Tarbet=Haggis North British Hotel Edinburgh.

At each redirection, the number of words is counted afresh and the preamble altered accordingly.

§ 7. (1) The charge to be collected at the outset on telegrams to follow is the charge for the first section only, the whole address being included in the number of words. Any supplementary charge is collected from the addressee and is reckoned on the basis of the number of words transmitted at each redirection.

(2) *When the addressee refuses to pay the redirection charges, the telegram is nevertheless delivered. The office of origin is informed by service advice of the refusal to pay and of the amount of the charge to be collected from the sender.*

§ 8. The charge to be collected from the addressee for the subsequent sections must be added to each redirection, starting from the first office given in the address. The total is shown officially in the preamble.

§ 9. This information is given in the following form "*Collect . . .*" If redirections take place within the State to which the office of destination belongs, the supplementary charge to be collected from the addressee is reckoned, for each redirection, at the inland tariff of that State. If the redirections are beyond that State, the supplementary charge is reckoned by taking each international redirection as a separate telegram. The rate for each redirection is the rate applicable to telegrams exchanged between the State redirecting and the State to which the telegram is redirected.

ARTICLE 57. (LV)

Redirection of telegrams by order of the addresee.

§ 1. Any person furnishing the necessary credentials may request that telegrams addressed to him reaching a telegraph office be redirected *by telegraph* to a new address *given by him*. In that

Alterations made by the Paris Conference are shown in italics.

une nouvelle adresse *qu'elle indique.* Dans ce cas, il est procédé, conformément aux dispositions de l'Article précédent, mais au lieu d'inscrire avant l'adresse l'indication =FS=, on inscrit *l'indication de service taxée* " Réexpédié de . . ." (nom du ou des bureaux réexpéditeurs).

§ 2. Les demandes de réexpédition doivent se faire par écrit, par avis de service taxé ou par la voie postale (Art. 19, § 8). Elles sont formulées soit par le destinataire lui-même, soit en son nom par l'une des personnes mentionnées à l'Article 48, § 1, comme pouvant recevoir les télégrammes aux lieu et place du destinataire. Celui qui formule une semblable demande s'engage à acquitter les taxes qui ne pourraient être recouvrées par le bureau de distribution.

§ 3. (1) Chaque Administration se réserve la faculté de réexpédier *télégraphiquement*, d'après les indications données au domicile du destinataire, les télégrammes pour lesquels aucune indication spéciale n'aura d'ailleurs été fournie.

(2) Si, au domicile du destinataire d'un télégramme ne portant pas l'indication =FS= on indique la nouvelle adresse sans donner l'ordre de réexpédier par la voie télégraphique, les Administrations sont tenues de faire suivre par la voie postale une copie de ce télégramme à moins qu'elles n'aient été invitées à le conserver en instance ou qu'elles n'effectuent d'office la réexpédition télégraphique.

(3) La réexpédition par la poste se fait d'après les prescriptions de l'Article 61. Les télégrammes dont on fait suivre une copie par la poste doivent faire l'object d'un avis de non remise ordinaire (Art. 48). La mention " Réexpédié poste " est dans ce cas ajoutée à l'avis télégraphique de non remise.

§ 4 (1) Lorsqu'un télégramme réexpédié télégraphiquement ne peut être remis, le dernier bureau d'arrivée envoie l'avis de non-remise prévu par l'Article 48, § 3. Cet avis affecte la forme suivante :

" 435 vingtneuf Paris Julien (numéro, date *en toutes lettres, nom du bureau d'origine primitif*, nom du destinataire) réexpédié à . . . (nouvelle adresse), inconnu, refusé, etc. (motif de la non remise), *percevoir* . . . (montant de la taxe non recouvrée)."

(2) Cet avis est adressé d'abord au bureau qui a fait la dernière réexpédition, *puis au précédent* et ainsi de suite *successivement à chaque bureau réexpéditeur, afin que chacun de ces bureaux*

case, the procedure is in accordance with the provisions of the last article, but instead of the instructions =FS=, *the paid service indication* " Redirected from . . ." (name of the office or offices redirecting) is inserted before the address.

§ 2. Requests for redirection must be made in writing, by paid service advices or by post (Art. 19, § 8). They are drawn up either by the addressee himself or in his name by one of the persons mentioned in Article 48, § 1, as qualified to accept telegrams on behalf of the addressee. The person making such a request undertakes to pay any charges which cannot be collected by the office of delivery.

§3. (1) Each Administration reserves to itself the right to redirect *by telegraph*, in accordance with the particulars given at the addressee's abode, telegrams for which no special instruction has otherwise been furnished.

(2) If the new address of a telegram not bearing the instruction =FS= is given at the addressee's abode without an instruction to redirect by telegraph, Administrations are bound to forward a copy of the telegram by post, unless they have been asked to keep the telegram until called for, or they redirect by telegraph on their own initiative.

(3) Postal redirection is made in accordance with the provisions of Article 61. Telegrams of which a copy is forwarded by post must be made the subject of an ordinary advice of non-delivery (Art. 48). The indication " Redirected post " is in that case added to the telegraphic advice of non-delivery.

§ 4. When a telegram which has been redirected by telegraph cannot be delivered, the last office of destination sends the advice of non-delivery prescribed by Article 48, § 3. This advice takes the following form :

" 435 twentyninth Paris Julien (number, date *in words, name of first office of origin*, name of addressee) redirected to . . . (new address) unknown, refused, etc. (reason for non-delivery) *collect* . . . (amount of charges not collected)."

(2) The advice is addressed first to the office which made the last redirection, *then to the one before* and so on in turn *to each redirecting office in order that each of these offices may make any*

The former number of each Article is shown in Roman numerals.

puisse éventuellement opérer les rectifications nécessaires et ajouter l'adresse sous laquelle il a reçu le télégramme.

(3) *Le cas échéant, les bureaux intéressés devront percevoir les taxes non recouvrées sur les personnes qui ont donné l'order de réexpédier et qui sont respectivement responsables.*

(4) L'avis est enfin transmis au bureau d'origine pour être communiqué à l'expéditeur, auquel il n'est pas réclamé de frais de réexpédition.

§ 5. (1) Lorsqu'un bureau de destination doit réexpédier télégraphiquement un télégramme avec réponse payée, *il maintient avant l'adresse, l'indication =RPx= telle qu'il l'a reçue et il annule le bon, s'il en a créé un.*

(2) La taxe payée pour la réponse est portée, par l'Administration réexpéditrice, au crédit de l'Administration à laquelle le télégramme est réexpédié.

(3) Lorsqu'un bureau de destination doit réexpédier par poste un télégramme avec réponse payée, il annexe le bon au télégramme.

(4) Dans le régime européen, l'accusé de réception d'un télégramme réexpédié sur une nouvelle destination est rédigé par le dernier bureau destinataire sous la forme suivante :

" CR Etretat Zermatt = 524 onze Regel Londres réexpédié Zermatt remis *douze* 8.40 m."

(5) Dans le cas d'un accusé de réception visant un télégramme réexpédié en dehors des limites du régime européen, le montant de la taxe payée d'avance est appliqué à un accusé de réception donnant avis de la réexpédition du télégramme.

§ 6. Dans les cas prévus à cet Article §§ 1 et 2 *ainsi qu'à* § 7 (2), la personne qui fait suivre un télégramme a la faculté d'acquitter elle-même la taxe de réexpédition, pourvu qu'il s'agisse de diriger le télégramme sur une seule localité, sans indication de retransmissions éventuelles à d'autres localités.

§ 7. (1) Lorsqu'il s'agit de réexpédier le télégramme sur une destination déterminée sans indication de retransmissions éventuelles à d'autres localités, la personne qui donne l'ordre de faire suivre ce télégramme peut même demander que la réexpédition soit faite d'urgence, mais elle est tenue alors d'acquitter elle-même la triple taxe. Le bureau qui défère à cette demande ajoute dans l'adresse du télégramme à faire suivre l'indication de *service taxée* =D=.

necessary correction and may add the address under which it received the telegram.

(3) *According to circumstances, the offices concerned must collect the outstanding charges from the persons who gave instructions to redirect and are responsible for the respective charges.*

(4) The advice is finally transmitted to the office of origin for communication to the sender from whom the redirection charges are not claimed.

§ 5. (1) When an office of destination has to redirect by telegraph a telegram with prepaid reply, *it retains before the address the instruction =RPx= as received, and cancels the voucher, if it has prepared one.*

(2) The charge paid for reply is credited by the redirecting Administration to the Administration to which the telegram is redirected.

(3) When an office of destination has to redirect by post a telegram with prepaid reply, it attaches the voucher to the telegram.

(4) In the European system, the notification of delivery of a telegram redirected to a new destination is drawn up by the last office of destination in the following form :

" CR Etretat Zermatt = 524 eleventh Regel London redirected Zermatt delivered *twelfth* 8.40 a.m."

(5) In the case of notification of delivery in respect of a telegram redirected to a place outside the European system, the amount prepaid is used for a message in the form of a notification of delivery announcing the redirection of the telegram.

§ 6. In the cases contemplated in §§1 and 2 *and in* § 7 (2) of this Article, the person who sends on a telegram has the right himself to pay the charge for redirection, provided that the redirection is to one place only without instructions for contingent redirection to other places.

§ 7. (1) When a telegram is to be redirected to a given address without instructions for contingent redirection to other places, the person giving the order to send on the telegram may request redirection as an urgent telegram but must in that case himself pay the triple charge. The office which complies with this request adds the *paid service* indication =D= to the address of the telegram to be redirected.

Alterations made by the Paris Conference are shown in italics.

(2) *D'autre part, les télégrammes urgents peuvent être, sur demande du destinataire ou de son représentant, réexpédiés comme télégrammes ordinaires après radiation de l'indication =D=.*

§ 8. Dans le cas de l'alinéa (1) du paragraphe qui précède, et aussi lorsqu'il est fait usage de la faculté mentionnée dans le § 6 ci-dessus, l'indication "*Percevoir . . .*" formulée dans l'Article précédent, § 9, est remplacée par l'indication "Taxe perçue."

(2) *Conversely, urgent telegrams may, at the request of the addressee or his representative, be redirected as ordinary telegrams after the instruction =D= has been struck out.*

§ 8. In the case described in section (1) of the last paragraph and also when the right mentioned in § 6 above is exercised, the instruction "*Collect . . .*," as prescribed in § 9 of the last article, is replaced by the instruction "Charge collected."

Article 58.

Télégrammes multiples.

§ 1. (1) *Tout télégramme peut être adressé* soit à plusieurs destinataires dans une même localité ou dans des localités différentes, mais desservies par un même bureau télégraphique, soit à un même destinataire à plusieurs domiciles dans la même localité ou dans des localités différentes, mais desservies par un même bureau télégraphique. A cet effet, l'expéditeur inscrit avant l'adresse l'indication *de service taxée:* "x adresses" ou =TMx=. Le nom du bureau de destination ne figure qu'une fois, à la fin de l'adresse.

(2) Dans les télégrammes adressés à plusieurs destinataires, les indications concernant le lieu de la remise, telles que bourse, gare, marché, etc., doivent figurer après *le nom de chaque destinataire. De même, dans les télégrammes adressés à un seul et même destinataire à plusieurs domiciles, le nom du destinataire doit figurer avant chaque indication de lieu de remise.*

§ 2. *L'emploi des indications de service taxées est réglé conformément aux prescriptions de l'Article 13, § 1.*

§ 3. (1) *Le télégramme multiple est taxé comme un télégramme unique, toutes les adresses entrant dans le compte des mots.*

(2) Il est *en outre* perçu pour les télégrammes multiples, en sus de la taxe par mot, un droit de cinquante centimes (0 fr. 50) pour l'établissement de chaque copie ne comprenant pas plus de *cinquante* mots taxés. Le nombre de copies est égal au nombre des adresses moins une.

(3) Pour les copies comportant plus de *cinquante* mots taxés, le droit est de cinquante centimes (0 fr. 50) par *cinquante* mots ou fraction de *cinquante* mots. La taxe pour chaque copie est calculée séparément, en tenant compte du nombre de mots qu'elle doit contenir.

Article 58. (LVI)

Multiple telegrams.

§ 1. (1) *Any telegram may be addressed* either to several addressees in the same locality, or in different localities served by the same telegraph office, or to the same addressee at different abodes in the same locality or in different localities served by the same telegraph office. For this purpose, the sender writes before the address the *paid service* indication "x addresses" or =TMx=. The name of the office of destination appears once only, at the end of the address.

(2) In telegrams addressed to several addressees, instructions regarding the place of delivery, such as exchange, railway station, market, etc., must appear after *the name of each addressee. Similarly, in telegrams for a single addressee at several abodes, the name of the addressee must appear before each designation of a place of delivery.*

§ 2. *The use of paid service indications is regulated in accordance with the provisions of Article 13, § 1.*

§ 3. (1) *A multiple telegram is charged as a single telegram, all the addresses being reckoned in the number of words.*

In addition to the word rate, a fee of fifty centimes (0 fr. 50) is charged in the case of multiple telegrams for the preparation of each copy containing not more than *fifty* chargeable words. The number of copies is one less than the number of addresses.

(3) For copies containing more than *fifty* chargeable words, the fee is fifty centimes (0 fr. 50) per *fifty* words or part of *fifty* words. The charge for such copy is reckoned separately, on the basis of the number of words which it is to contain.

The former number of each Article is shown in Roman numerals.

(4) Pour les télégrammes urgents, le droit de cinquante centimes (0 fr. 50) par copie et par *cinquante mots est porté à un* franc (1 fr.).

§ 4. (1) Chaque exemplaire d'un télégramme *multiple* ne doit porter que l'adresse qui lui est propre, et l'indication *de service* = TMx = n'y doit pas figurer, à moins que l'expéditeur n'ait demandé le contraire. Cette demande doit être comprise dans le nombre des mots taxés et être formulée comme suit : = CTA =.

(2) *Dans les copies, le nombre des mots figurant dans le préambule du télégramme est modifié en tenant compte du nombre des mots figurant sur chacune d'elles.*

(4) In the case of urgent telegrams, the fee of fifty centimes (0 fr. 50) a copy per *fifty words* is increased to one franc (1 fr.).

§ 4. (1) Each copy of a *multiple* telegram must bear only the address proper to it and the *service* indication = TMx = must not appear on it, unless the sender has requested the contrary. Such request must be included in the number of charged words and must be expressed as follows = CTA =.

(2) *In the copies, the number of words appearing in the preamble of the telegram is corrected to agree with the number of words appearing in each copy.*

Article 59.

Télégrammes à remettre par exprès ou par poste.

§ 1. Les télégrammes adressés à des localités non desservies par les télégraphes internationaux peuvent être remis à destination, suivant la demande de l'expéditeur, soit par exprès, soit par poste. Toutefois, l'envoi par exprès ne peut être demandé que pour les États qui, conformément à l'Article 9 de la Convention, ont organisé, pour la remise des télégrammes, un mode de transport plus rapide que la poste et ont notifié aux autres États les dispositions prises à cet égard.

§ 2. (1) L'expéditeur peut aussi demander que son télégramme soit transmis par télégraphe jusqu'au bureau qu'il indique et, de là, par la poste, jusqu'à destination.

(2) *L'emploi de la voie postale aérienne peut également être demandé lorsqu'il existe un service de transports postaux par avion entre le Pays où se trouve le bureau télégraphique d'arrivée et le Pays de destination.*

(3) *Le nom du bureau télégraphique à partir duquel le télégramme doit être transporté par la poste (ordinaire ou aérienne) doit être placé immédiatement après le nom de la localité de dernière destination, par exemple, l'adresse : "Poste (ou PAV) Brown 34 High Street Belize Neworleans" indiquerait que le télégramme est à réexpédier par la poste de New Orleans au destinataire à Belize.*

§ 3. L'adresse des télégrammes à transporter au delà des lignes doit être précédée de l'indication *de service taxée* relative au mode de transport à employer : poste *ou poste-avion.*

Article 59. (LVII)

Telegrams to be delivered by express or by post.

§ 1. Telegrams addressed to localities not served by the international telegraphs may be delivered at their address either by express or by post according to the sender's instructions. Nevertheless, delivery by express can only be required in the case of States which have organised, in accordance with Article 9 of the Convention, a service more rapid than the post for the delivery of telegrams and have notified to the other States the arrangements made for this purpose.

§ 2. (1) The sender may also require that his telegram be transmitted by telegraph as far as an office named by him and thence by post to destination.

(2) *The use of the air post may be requested when an air mail service exists between the country of the terminal telegraph office and the country of destination.*

(3) *The name of the telegraph office from which the telegram is to be forwarded by post (ordinary or air) must be placed immediately after the name of the place of final destination, for example, the address : "Poste (or PAV) Brown 34 High Street Belize Neworleans" would mean that the telegram was to be reforwarded by post from New Orleans to Belize.*

§ 3. The address of telegrams which are to go on beyond the telegraph lines must be prefixed with the *paid service* indication relative to the means of transport to be used, express, post *or air post.*

Alterations made by the Paris Conference are shown in italics.

ARTICLE 60.

Télégrammes à remettre par exprès.

L'exprès s'entend de tout mode de remise plus rapide que la poste lorsque cette remise a lieu en dehors des limites de distribution gratuite des télégrammes.

§ 1. *Les Administrations qui ont organisé un service de transport par exprès pour la remise des télégrammes notifient, par l'intermédiaire du Bureau international, le montant des frais de transport à payer au départ. Ce montant doit être une taxe fixe et uniforme pour chaque Pays. Toutefois, pour les Administrations qui en font la demande, des taxes spéciales d'exprès peuvent, pour certains bureaux, être indiquées dans la Nomenclature officielle du Bureau international, en regard du nom des bureaux intéressés.*

§ 2. (1) *L'expéditeur qui désire payer la taxe fixe notifiée pour le transport par exprès, inscrit, avant l'adresse du télégramme, l'indication de service taxée "Exprès payé" ou =XP=.*

(2) *S'il désire que la perception des frais d'exprès ait lieu sur le destinataire, il porte sur son télégramme l'indication de service taxée "Exprès."*

§ 3. *Lorsqu'un télégramme portant l'indication de service taxée "Exprès" et ayant donné lieu à une course n'est pas remis, le bureau de destination ajoute à l'avis de non remise prévu par l'Article 48, § 3, la mention "Percevoir XP" (montant fixe des frais d'exprès notifié par l'Administration intéressée).*

ARTICLE 60. (LVIII)

Telegrams to be delivered by express.

By express is meant any mode of delivery more rapid than the post, when delivery takes place outside the area of free delivery of telegrams.

§ 1. *Administrations which have organised an express service for delivery of telegrams notify, through the International Bureau, the amount of the delivery charge to be paid at the time of handing in the telegram. This sum must be a fixed and uniform charge for each country. Nevertheless where an Administration requests it in the case of particular offices, special express charges may be noted against the names of the offices concerned in the International List of Telegraph Offices.*

§ 2. (1) *A sender who wishes to pay the fixed charge notified for express delivery writes before the address of the telegram the paid service instruction "Express paid" or =XP=.*

(2) *If he wishes the express charge to be collected from the addressee, he enters on his telegram the paid service instruction "Express."*

§ 3. *When a telegram bearing the paid service instruction "Express" has occasioned a journey and has not been delivered, the office of destination adds to the non-delivery advice prescribed by Article 48, § 3, the note "Collect XP" (the fixed express charges notified by the Administration concerned).*

ARTICLE 61.

Télégrammes à remettre par poste.

§ 1. Les télégrammes à *remettre* par poste sont soumis aux taxes supplémentaires ci-après :

a) Télégrammes à distribuer dans les limites du Pays de destination : ceux qui portent *l'indication de service taxée* =PR= acquittent seuls une taxe fixée à *quarante centimes (0 fr. 40)*; *ceux qui portent l'indication de service taxée =PAV= acquittent la surtaxe afférente au parcours par avion.*

b) Télégrammes à réexpédier à un autre Pays que le Pays de destination télégraphique : la taxe à percevoir est de *quarante (0 fr. 40)* ou de *quatrevingt centimes (0 fr. 80)* selon que l'adresse contient *l'indication de service taxée* "Poste" ou =PR=. *A cette taxe doit s'ajouter pour les*

ARTICLE 61. (LIX)

Telegrams to be delivered by post.

§ 1. Telegrams to be *delivered* by post are subject to the following supplementary charges :

a) Telegrams to be delivered within the country of telegraphic destination : those only which bear the *paid service indication* =PR= pay a charge, which is fixed at *forty centimes (0 fr. 40)*; *those bearing the paid service instruction =PAV= pay the surcharge proper to the air route.*

b) Telegrams to be sent on to a country other than the country of telegraphic destination : the charge to be collected is *forty centimes (0 fr. 40)* or *eighty centimes (0 fr. 80)* according as the address contains the *paid service indication* "Post" or =PR=. *To this charge is added,*

The former number of each Article is shown in Roman numerals.

télégrammes portant l'indication de service taxée =PAV= la surtaxe afférente au parcours par avion.

§ 2. Le bureau télégraphique d'arrivée est en droit d'employer la poste :

a) à défaut d'indication, dans le télégramme, du moyen de transport à employer ;

b) lorsque le moyen indiqué diffère du mode adopté et notifié par *l'Administration* d'arrivée ;

c) lorsqu'il s'agit d'un transport par exprès à payer par un destinataire qui aurait refusé antérieurement d'acquitter des frais de même nature.

§ 3. L'emploi de la poste est obligatoire pour le bureau de destination :

a) (1) lorsque telle a été la demande faite expressément, soit par l'expéditeur (Art. 59, § 1), soit par le destinataire (Art. 57).

(2) Le bureau d'arrivée peut toutefois employer l'exprès, même pour un télégramme portant l'indication " Poste " si le destinataire a exprimé la volonté de recevoir ses télégrammes par exprès ;

b) lorsque le bureau de destination ne dispose pas d'un moyen plus rapide.

§ 4. Les télégrammes qui doivent être acheminés à destination par la voie postale et qui sont remis à la poste par le bureau télégraphique d'arrivée sont traités suivant les dispositions ci-après :

a) Télégrammes à distribuer dans les limites du Pays de destination :

1° ceux qui portent la mention " Poste " ou =GP= ou qui ne portent aucune mention relative à l'envoi par poste sont mis à la poste comme lettres ordinaires sans frais pour l'expéditeur ni pour le destinataire ;

2° ceux qui parviennent avec la mention =PR= sont déposés à la poste comme lettres recommandées dûment affranchies s'il y a lieu ;

3° *ceux qui parviennent avec la mention =PAV= sont remis au service postal aérien après avoir été revêtus des timbres-poste représentant le montant de la surtaxe applicable à une lettre ordinaire devant être transportée par avion.*

b) Télégrammes à réexpédier par

in the case of telegrams bearing the paid service instruction =PAV= the surcharge proper to the air route.

§ 2. The telegraph office of delivery is entitled to use the post :

a) if the telegram contains no indication as to the means of delivery to be used ;

b) when the means indicated differ from the method adopted and notified by *the Administration* of delivery ;

c) when express delivery charges would have to be collected from an addressee who has previously refused to pay charges of the same kind.

§ 3. The use of the post is compulsory for the office of destination :

a) (1) when its use has been specially requested, either by the sender (Art. 59, § 1) or by the addressee (Art. 57).

(2) The office of delivery may, however, use the express service, even for a telegram bearing the indication " Post," if the addressee has expressed the desire to receive his telegrams by express ;

b) when the office of destination has not a more rapid means at its disposal.

§ 4. Telegrams to be forwarded to destination by post, which are posted by the telegraph office of delivery, are treated in accordance with the following rules :

a) Telegrams to be delivered within the country of telegraphic destination :

1st those bearing the indication " Post " or =GP= or bearing no indication relative to postal delivery are posted as ordinary letters without charge to the sender or addressee ;

2nd those with the indication =PR= are posted as registered letters duly stamped if necessary ;

3rd *those with the indication =PAV= are handed to the air mail service bearing postage stamps to the amount of the surcharge applicable to an ordinary letter to be conveyed by aeroplane.*

b) Telegrams to be sent on by post

Alterations made by the Paris Conference are shown in italics.

poste à un Pays autre que le Pays de destination télégraphique :

1° si les frais de poste ont été dûment perçus au préalable les télégrammes sont mis à la poste comme lettres affranchies, ordinaires ou recommandées, *suivant le cas, l'affranchissement devant, pour les télégrammes portant la mention =PAV= comprendre la surtaxe afférente au transport par avion;*

2° dans le cas où il n'y a pas eu perception des frais de poste les télégrammes sont mis à la poste comme lettres ordinaires non affranchies, le port étant à la charge du destinataire.

§ 5. Lorsqu'un télégramme à expédier par lettre recommandée ne peut être soumis immédiatement à la formalité de la recommandation, tout en pouvant profiter d'un départ postal, il est mis d'abord à la poste comme lettre ordinaire; une ampliation est adressée, comme lettre recommandée, aussitôt qu'il est possible.

to a country other than the country of telegraphic destination :

1st if the postage has been duly collected in advance, the telegrams are posted as fully paid letters, ordinary or registered *as the case may be, the prepayment including, in the case of telegrams bearing the indication =PAV=, the surcharge proper to the air route;*

2nd when the postage has not been prepaid, the telegrams are posted as unpaid ordinary letters, the postage being payable by the addressee.

§ 5. When a telegram which is to be forwarded as a registered letter cannot at once be registered if it is to benefit by the next mail, it is first posted as an ordinary letter; a copy is sent as a registered letter as soon as possible.

CHAPITRE XVII.

TÉLÉGRAMMES MARITIMES.

Article 62.

Définition des télégrammes sémaphoriques et des radiotélégrammes.

(1) Les télégrammes maritimes sont les télégrammes échangés avec les navires en mer, par l'intermédiaire des sémaphores ou des stations radiotélégraphiques établies sur terre ferme ou à bord de navires ancrés à demeure (stations côtières).

(2) Les télégrammes échangés au moyen des sémaphores portent le nom de télégrammes sémaphoriques; les télégrammes échangés par l'intermédiaire des stations côtières sont désignés sous le nom de radiotélégrammes.

CHAPTER XVII.

MARITIME TELEGRAMS.

Article 62. (LX)

Definition of semaphore telegrams and radiotelegrams.

(1) Maritime telegrams are telegrams exchanged with ships at sea through the medium of semaphore stations or of radiotelegraph stations established on land or on ships permanently moored (coast stations).

(2) Telegrams exchanged by means of semaphores are called semaphore telegrams. Telegrams exchanged through the medium of coast stations are called radiotelegrams.

CHAPITRE XVIII.

TÉLÉGRAMMES SÉMAPHORIQUES.

Article 63.

Télégrammes sémaphoriques.

§ 1. Les télégrammes sémaphoriques doivent porter *avant l'adresse l'indication de service taxée =SEM=.*

§ 2. L'adresse des télégrammes *sémaphoriques* destinés à des navires en mer doit contenir :

a) le nom du destinataire avec indication complémentaire, s'il y a lieu;

CHAPTER XVIII.

SEMAPHORE TELEGRAMS.

Article 63. (LXI)

Semaphore telegrams.

§ 1. Semaphore telegrams must bear *before the address the paid service indication =SEM=.*

§ 2. The address of *semaphore* telegrams destined for ships at sea must contain :

a) the name of the addressee with further particulars, if necessary;

The former number of each Article is shown in Roman numerals.

b) le nom du navire, complété par la nationalité et, au besoin, par le signal distinctif du Code international de signaux, en cas d'homonymie;

c) le nom du poste *sémaphorique*, tel qu'il figure à la Nomenclature officielle des bureaux.

b) the name of the ship, supplemented where there are several ships of the same name by the nationality and, if necessary, its distinctive signal in the International Code of Signals;

c) the name of the *semaphore* station, as it appears in the International List of Telegraph Offices.

§ 3. *Les télégrammes sémaphoriques* doivent être rédigés soit dans la langue du Pays où est situé le sémaphore chargé de les signaler, soit au moyen de groupes de lettres du Code international de signaux.

§ 3. *Semaphore telegrams* must be expressed either in the language of the country in which the semaphore station which has to signal them is situated, or by means of groups of letters in the International Code of Signals.

§ 4. Pour les télégrammes d'État sémaphoriques expédiés d'un navire en mer, le sceau est remplacé par le signe distinctif du commandement.

§ 4. In the case of Government semaphore telegrams transmitted from ships at sea the seal is replaced by the distinctive sign of the commander.

§ 5. Pour les télégrammes *sémaphoriques* originaires des navires en mer, l'indication du bureau d'origine, en préambule, se compose du nom du poste récepteur, suivi du nom du navire. L'heure de dépôt est l'heure de réception du télégramme par le poste récepteur en relation avec le navire.

§ 5. In the case of *semaphore* telegrams originating with ships at sea, the indication of the office of origin in the preamble comprises the name of the receiving station followed by the name of the ship. The time of handing in is the time of receipt of the telegram by the receiving station in communication with the ship.

§ 6. La taxe des télégrammes à échanger avec les navires en mer par l'intermédiaire des sémaphores est fixée à *vingt centimes* (*0 fr. 20*) *par mot*. Cette taxe s'ajoute au prix du parcours électrique calculé d'après les règles générales. La totalité est perçue sur l'expéditeur pour les télégrammes adressés aux navires en mer et sur le destinataire pour les télégrammes provenant des bâtiments (Art. 30, § 1). Dans ce dernier cas, le préambule doit contenir la mention "*Percevoir* . . .".

§ 6. The charge for telegrams to be exchanged with ships at sea through the medium of semaphore stations is fixed at *twenty centimes* (*0 fr. 20*) *per word*. This charge is added to the cost of the transmission by electric telegraph calculated according to the general rules. The total charge is collected from the sender for telegrams addressed to ships at sea, and from the addressee for telegrams from ships (Art. 30, § 1). In the latter case the preamble must bear the indication "*Percevoir* . . ."

§ 7. Les télégrammes provenant d'un navire en mer sont transmis à destination en signaux du Code international de signaux lorsque le navire expéditeur l'a demandé.

§ 8. Dans le cas où cette demande n'a pas été faite, ils sont traduits en langage ordinaire par le préposé du poste sémaphorique et transmis à destination.

§ 7. Telegrams originating with a ship at sea are, when the sending ship requests it, transmitted to their destination in the signals of the International Code of Signals.

§ 8. Where no such request has been made, they are translated into ordinary language by an official of the semaphore station and transmitted to their destination.

§ 9. (1) L'expéditeur d'un télégramme sémaphorique à destination d'un navire en mer peut préciser le nombre de jours pendant lesquels ce télégramme doit être tenu à la disposition du navire par le sémaphore.

(2) Dans ce cas, il inscrit, avant l'adresse, l'indication de service taxée "x jours" ou =Jx= spécifiant ce

§ 9. (1) The sender of a semaphore telegram destined for a ship at sea may specify the number of days during which the telegram should be kept for the ship by the semaphore station.

(2) In that case he writes before the address, the paid service indication "x jours" or =Jx= specifying the

Alterations made by the Paris Conference are shown in italics.

nombre de jours, y compris celui du dépôt du télégramme.

§ 10. (1) Si un télégramme à destination d'un navire en mer n'a pu être transmis à ce navire dans le délai indiqué par l'expéditeur ou, à défaut d'une telle indication, jusqu'au matin du 29e jour suivant celui du dépôt, le sémaphore en donne avis *au bureau d'origine, qui communique cet avis* à l'expéditeur.

(2) Celui-ci a la faculté de demander par avis de service taxé, télégraphique ou postal, adressé au sémaphore, que son télégramme soit retenu pendant une nouvelle période de trente jours, pour être transmis au navire, et ainsi de suite. A défaut d'une telle demande, le télégramme est mis au rebut à la fin du 30e jour (jour de dépôt non compris).

(3) Toutefois, si le sémaphore a l'assurance que le navire est sorti de son rayon d'action avant qu'il ait pu lui transmettre le télégramme, *le bureau d'origine est avisé de ce fait et celui-ci en informe l'expéditeur.*

§ 11. Ne sont pas admis comme télégrammes *sémaphoriques :*

a) les télégrammes avec réponse payée, sauf pour les télégrammes à destination des navires en mer;

b) les télégrammes-mandats;

c) les télégrammes avec collationnement;

d) les télégrammes avec accusé de réception télégraphique ou postal, sauf pour les télégrammes à destination des navires en mer et sur le parcours des voies de communication du réseau télégraphique;

e) les télégrammes à faire suivre;

f) les télégrammes de service taxés, sauf en ce qui concerne le parcours sur les voies de communication du réseau télégraphique;

g) les télégrammes urgents, sauf en ce qui concerne le parcours sur les voies de communication du réseau télégraphique;

h) les télégrammes à remettre par exprès ou par poste;

i) *les télégrammes différés.*

CHAPITRE XIX.

RADIOTÉLÉGRAMMES.

ARTICLE 64.

Radiotélégrammes.

§ 1. Une nomenclature spéciale donne les indications utiles pour la correspondance radiotélégraphique avec les navires

number of days inclusive of the day of handing in of the telegram.

§ 10. (1) If it has not been possible to transmit to the ship a telegram destined for a ship at sea within the period indicated by the sender, or in the absence of such indication, up to the morning of the 29th day following the day of handing in, the semaphore station notifies *the office of origin which communicates the advice to* the sender.

(2) The latter has the right to request, by means of a paid service advice, telegraphic or postal, addressed to the semaphore station, that his telegram be kept for a further period of thirty days for transmission to the ship and so on. Failing such a request, the telegram is not retained after the thirtieth day (day of handing in not included).

(3) If, however, the semaphore station is certain that the ship has passed beyond its range before the telegram could be transmitted to it, *the office of origin is notified of the fact and that office informs the sender.*

§ 11. The following are not admitted as *semaphore* telegrams :

a) telegrams with prepaid replies (except telegrams destined for ships at sea);

b) telegraph money orders;

c) telegrams to be collated;

d) telegrams with notification of delivery, telegraphic or postal, except those destined for ships at sea and then only in regard to their transit over routes of the telegraph system;

e) telegrams to follow;

f) paid service telegrams, except as regards their transit over the routes of the telegraph system;

g) urgent telegrams, except as regards their transit over the routes of the telegraph system;

h) telegrams to be delivered by express or by post;

i) *deferred telegrams.*

CHAPTER XIX.

RADIOTELEGRAMS.

ARTICLE 64. (LXII)

Radiotelegrams.

§ 1. A special list contains the necessary particulars for radiotelegraph correspondence with ships at sea,

The former number of each Article is shown in Roman numerals.

en mer, notamment la désignation des stations et les taxes radiotélégraphiques.

§ 2. Les radiotélégrammes portent, *comme premier mot du* préambule, la mention de service " Radio."

§ 3. (1) Les radiotélégrammes sont rédigés conformément aux règles du Chapitre IV. L'emploi de groupes de lettres du Code international de signaux est permis.

(2) *L'adresse des radiotélégrammes destinés aux navires doit être aussi complète que possible. Elle est obligatoirement libellée comme suit:*

a) nom ou qualité du destinataire, avec indication complémentaire, s'il y a lieu;

b) nom du navire, tel qu'il figure dans la première colonne de la nomenclature;

c) nom de la station côtière, tel qu'il figure à la nomenclature.

(3) *Toutefois, le nom du navire peut être remplacé, aux risques et périls de l'expéditeur, par l'indication du parcours effectué par ce navire et déterminé par les noms des ports d'origine et de destination ou par toute autre mention équivalente.*

§ 4. (1) La taxe *d'un radiotélégramme* comprend, *selon le cas:*

1° *a*) la taxe côtière *qui appartient à la station côtière;*

b) la taxe de bord *qui appartient à la station de bord;*

2° la taxe pour la transmission sur les *voies de communication* du réseau télégraphique calculée d'après les règles *ordinaires;*

3° *les taxes de transit des stations côtières ou de bord intermédiaires et les taxes afférentes aux services spéciaux demandés par l'expéditeur.*

(2) La taxe totale des radiotélégrammes est perçue sur l'expéditeur, *à l'exception:* 1° *des frais d'exprès à percevoir à l'arrivée (Art. 60, § 2); 2° des taxes applicables aux réunions ou altérations de mots non admises, constatées par le bureau ou la station de bord de destination (Art. 21, § 10); ces taxes sont perçues sur le destinataire.*

(3) *Le compte des mots du bureau d'origine est décisif au sujet des radiotélégrammes à destination de navires et celui de la station de bord d'origine est*

especially the names of the stations and the radiotelegraph charges.

§ 2. Radiotelegrams bear, *as the first word in the* preamble, the service indication " Radio."

§ 3. (1) Radiotelegrams are written in conformity with the rules in Chapter IV. The use of groups of letters from the International Code of Signals is permitted.

(2) *The address of radiotelegrams destined for ships must be as complete as possible. It must be drawn up as follows:*

a) name or description of addressee with further particulars, if necessary;

b) name of the ship as it appears in the first column of the List;

c) name of the coast station as it appears in the List.

(3) *The name of the ship may, however, be replaced, at the risk of the sender, by the particulars of the voyage made by the ship indicated by the names of the ports of origin and destination or by any equivalent indication.*

§ 4. (1) The charge *for a radiotelegram* comprises, *according to circumstances:—*

1st *a*) the coast charge *which belongs to the coast station;*

b) the ship charge *which belongs to the ship station;*

2nd the charge for transmission over the *routes* of the telegraph system calculated in accordance with the *ordinary* rules;

3rd *the transit charges of intermediate coast or ship stations and charges appertaining to special services requested by the sender.*

(2) The total charge for radiotelegrams is collected from the sender, *with the exception: 1st of express charges which are to be collected on delivery (Art. 60, § 2); 2nd of the charges applicable to irregular combinations or alterations of words detected by the office or ship station of destination (Art. 21, § 10), which charges are collected from the addressee.*

(3) *The counting of words by the office of origin is decisive in the case of radiotelegrams addressed to ships and that of the ship station of origin is decisive in*

décisif au sujet des radiotélégrammes originaires des navires, tant pour la transmission que pour les comptes internationaux. Toutefois, quand le radiotélégramme est rédigé totalement ou partiellement soit dans une des langues du Pays de destination, en cas de radiotélégrammes originaires de navires, soit dans une des langues du Pays dont dépend le navire, s'il s'agit de radiotélégrammes à destination de navires, et que le radiotélégramme contient des réunions ou des altérations de mots contraires à l'usage de cette langue, le bureau ou la station de bord de destination, suivant le cas, a la faculté de recouvrer sur le destinataire le montant de la taxe non perçue. En cas de refus de payement, le radiotélégramme peut être arrêté.

§ 5. *Lorsqu'un radiotélégramme originaire d'un navire et à destination de la terre ferme transite par une ou deux stations de bord, la taxe comprend, outre celle de la station de bord d'origine, de la station côtière et des voies de communication du réseau télégraphique, la taxe de bord de chacun des navires ayant participé à la transmission.*

§ 6. (1) *L'expéditeur d'un radiotélégramme originaire de la terre ferme et destiné à un navire peut demander qu'il soit transmis par l'intermédiaire d'une ou de deux stations de bord; il dépose à cet effet le montant des taxes radiotélégraphiques et télégraphiques et, en outre, à titre d'arrhes, une somme à fixer par le bureau d'origine en vue du payement aux stations de bord intermédiaires de leurs taxes de transit; il doit encore verser à son choix, la taxe d'un télégramme de 5 mots ou la somme de quarante centimes (0 fr. 40) pour l'affranchissement d'une lettre à expédier par la station côtière au bureau d'origine pour donner les renseignements nécessaires à la liquidation des arrhes déposées.*

(2) *Le radiotélégramme est alors accepté aux risques et périls de l'expéditeur; il porte avant l'adresse l'indication de service taxée "X retransmissions télégraphe" ou "X retransmissions lettre" (X représentant le nombre des retransmissions demandées par l'expéditeur), selon que l'expéditeur désire que les renseignements nécessaires à la liquidation des arrhes soient fournis par télégraphe ou par poste. L'indication de service en question est comptée pour 3 mots.*

§ 7. (1) *La taxe des radiotélégrammes originaires d'un navire, à destination d'un autre navire et acheminés par l'inter-*

regard to radiotelegrams originating with ships, for the purpose both of transmission and of the international accounts. Nevertheless, when a radiotelegram is expressed wholly or partly either in one of the languages of the country of destination in the case of radiotelegrams originating with ships or in one of the languages of the country to which the ship is subject in the case of radiotelegrams addressed to ships, and when the radiotelegram contains combinations or alterations of words contrary to the usage of that language, the office or ship station of destination, as the case may be, has the right to recover from the addressee the amount of the charge not collected. In the case of refusal to pay, the radiotelegram may be withheld.

§ 5. *When a radiotelegram originating with a ship and destined for a place on land passes through one or two ship stations, the charge comprises, in addition to the charge for the ship station of origin, for the coast station and for the telegraph system, the ship charge of each of the ships taking part in the transmission.*

§ 6. (1) *The sender of a radiotelegram originating at a place on land and destined for a ship may request that it be transmitted through one or two ship stations. For this purpose he pays the amount of the radiotelegraphic and telegraphic charges and, in addition, as a deposit, a sum to be fixed by the office of origin with a view to the payment of their transit charges to the intermediate ship stations; he must further pay, at his choice, either the charge for a telegram of 5 words or the sum of forty centimes (0 fr. 40) as postage on a letter to be sent by the coast station to the office of origin giving the information necessary for the liquidation of the sum deposited.*

(2) *The radiotelegram is then accepted at the risk of the sender; it bears before the address the paid service indication "X retransmissions télégraphe" or "X retransmissions lettre" (X representing the number of retransmissions requested by the sender), according as the sender desires that the information necessary for the liquidation of the deposit be furnished by telegraph or by post. The service indication in question is counted as 3 words.*

§ 7. (1) *The charge for radiotelegrams originating with a ship, destined for another ship and forwarded through the*

The former number of each Article is shown in Roman numerals.

médiaire d'une ou de deux stations côtières comprend :

Les taxes de bord des deux navires, la taxe de la station côtière ou des deux stations côtières, selon le cas, et éventuellement la taxe télégraphique applicable au parcours entre les deux stations côtières. Les taxes côtières et de bord dues aux stations de transit sont les mêmes que celles fixées pour ces stations lorsque ces dernières sont stations d'origine ou de destination. Dans tous les cas, elles ne sont perçues qu'une fois.

(2) *Pour toute station côtière intermédiaire, la taxe à percevoir pour le service de transit est la plus élevée des taxes côtières afférentes à l'échange direct avec les deux navires en cause.*

§ 8. *Dans la transmission de radiotélégrammes originaires d'un navire en mer, la date et l'heure du dépôt à la station de bord sont indiquées dans le préambule. L'origine est, à la réexpédition sur le réseau télégraphique, transmise sous la forme indiquée à l'Article 37, § 1 d).*

§ 9. *Si la station réceptrice juge que, malgré une réception défectueuse, le radiotélégramme peut être remis, elle inscrit à la fin du préambule la mention de service " réception douteuse " et donne cours au radiotélégramme.*

§ 10. (1) *Les radiotélégrammes peuvent être transmis par une station côtière à un navire en vue d'une réexpédition par la voie postale à effectuer à partir d'un port d'atterrissage du navire récepteur.*

(2) *Ces radiotélégrammes ne comportent aucune retransmission radiotélégraphique.*

(3) *L'adresse de ces radiotélégrammes doit être libellée ainsi qu'il suit :*

1° indication de service taxée " poste " suivie du nom du port où le radiotélégramme doit être remis à la poste ;

2° nom et adresse complète du destinataire ;

3° nom de la station de bord qui doit effectuer le dépôt à la poste ;

4° nom de la station côtière. Exemple : = Poste Buenosaires = Martinez 14 Calle Prat Valparaiso Avon Lizard.

(4) *La taxe comprend, outre les taxes radiotélégraphiques et télégraphiques, une somme de quarante centimes (0 fr. 40)*

medium of one or two coast stations comprises:

The ship charges of both ships, the charge of the coast station or the two coast stations, as the case may be, and, when necessary, the telegraph charge appertaining to the transit between the two coast stations. The coast and ship charges due to the transit stations are the same as those fixed for such stations when these are the stations of origin or destination. In no case are they collected more than once.

(2) *In the case of an intermediate coast station, the charge to be collected for the transit service is the highest of the coast station charges, appertaining to the direct exchange with the two ships in question.*

§ 8. *In the transmission of radiotelegrams originating with a ship at sea, the date and time of handing in at the ship station are indicated in the preamble. The office of origin is, in transmission over the telegraph system, transmitted in the form indicated in Article 37, § 1 d).*

§ 9. *If the receiving station considers that, in spite of defective reception, the radiotelegram can be delivered, it enters at the end of the preamble the service indication " réception douteuse " and sends on the telegram.*

§ 10. (1) *Radiotelegrams may be transmitted by a coast station to a ship with a view to being forwarded by post from a port of call of the receiving ship.*

(2) *Such radiotelegrams do not give rise to any radiotelegraphic retransmission.*

(3) *The address of these radiotelegrams must be drawn up as follows:*

1st paid service indication "Poste" followed by the name of the port where the radiotelegram is to be posted;

2nd full name and address of the addressee;

3rd name of the ship station which has to transfer the message to the post;

4th where necessary, the name of the coast station. Example = Poste Buenosaires = Martinez 14 Calle Prat Valparaiso Avon Lizard.

(4) *The charge includes, in addition to the telegraphic and radiotelegraphic charges, the sum of forty centimes*

pour l'affranchissement postal du radiotélégramme.

§ 11. (1) *L'expéditeur d'un radiotélégramme à destination d'un navire en mer peut préciser le nombre de jours pendant lesquels ce télégramme doit être tenu à la disposition du navire par la station côtière.*

(2) *Dans ce cas, il inscrit avant l'adresse l'indication de service taxée "x jours," ou =Jx= spécifiant ce nombre de jours, y compris celui du dépôt du télégramme.*

§ 12. (1) *Si le navire auquel est destiné un radiotélégramme n'a pas signalé sa présence à la station côtière dans le délai indiqué par l'expéditeur ou, à défaut d'une telle indication, jusqu'au matin du 8e jour suivant, cette station côtière en donne avis au bureau d'origine, qui en informe l'expéditeur.*

(2) *Celui-ci a la faculté de demander par avis de service taxé, télégraphique ou postal, adressé à la station côtière, que son radiotélégramme soit retenu pendant une nouvelle période de neuf jours pour être transmis au navire et ainsi de suite. A défaut d'une telle demande, le radiotélégramme est mis au rebut à la fin du 9e jour (jour de dépôt non compris).*

(3) *Cependant, si la station côtière a la certitude que le navire est sorti de son rayon d'action avant qu'elle ait pu lui transmettre le radiotélégramme, elle en informe immédiatement le bureau d'origine, qui avise sans retard l'expéditeur de l'annulation du télégramme. Toutefois, l'expéditeur peut, par avis de service taxé, demander à la station côtière de transmettre le radiotélégramme au plus prochain passage du navire.*

§ 13. (1) *Lorsque, pour une cause quelconque, un radiotélégramme provenant d'un navire en mer et destiné à la terre ferme ne peut être remis au destinataire, il est émis un avis de non remise. Cet avis est transmis à la station côtière qui a reçu le radiotélégramme primitif. Cette dernière, après vérification de l'adresse, réexpédie l'avis au navire, s'il est possible, au besoin par l'intermédiaire d'une autre station côtière du même Pays ou d'un Pays voisin.*

2) *Lorsqu'un radiotélégramme parvenu à une station de bord ne peut être remis, cette station en fait part au bureau d'origine par avis de service. Cet avis est transmis, autant que possible, à la station côtière par laquelle a transité le radiotélégramme, ou, le cas échéant, à une autre station côtière du même Pays ou*

(0 fr. 40) for the postage on the radiotelegram.

§ 11. (1) *The sender of a radiotelegram destined for a ship at sea may fix the number of days during which the telegram is to be held at the disposal of the ship by the coast station.*

(2) *In that case, he writes before the address the paid service indication "x jours" or =Jx= specifying the number of days, including that on which the telegram was despatched.*

§ 12. (1) *If the ship to which a radiotelegram is addressed has not notified its presence to the coast station within the period indicated by the sender, or, in the absence of such notification, by the morning of the 8th day following, the coast station gives notice of the fact to the office of origin which informs the sender.*

(2) *The latter has the right to request by a paid service advice, telegraphic or postal, addressed to the coast station, that his radiotelegram be kept for a further period of nine days for transmission to the ship and so on. In the absence of such a request, the radiotelegram is not retained after the 9th day (the day of handing in not included).*

(3) *If, however, the coast station is certain that the ship has passed beyond its range before the telegram could be transmitted to it, that station immediately advises the office of origin, which informs the sender without delay of the cancellation of the telegram. The sender may, however, by means of a paid service advice, request the coast station to transmit the radiotelegram the next time the ship passes.*

§ 13. (1) *When, for any reason whatsoever, a radiotelegram originating with a ship at sea and destined for a place on land cannot be delivered to the addressee, a notice of non-delivery is issued. This notice is transmitted to the coast station which received the original radiotelegram. The latter, after verifying the address, forwards the advice, if possible, to the ship through the medium of another coast station of the same country or of a neighbouring country, if necessary.*

(2) *When a radiotelegram, having arrived at a ship station, cannot be delivered, that station informs the office of origin by means of a service advice. This advice is transmitted as far as possible to the coast station through which the radiotelegram passed or, if necessary, to another coast station of the*

The former number of each Article is shown in Roman numerals.

d'un Pays voisin.

§ 14. *Sont seuls admis:*

1° (1) les *radiotélégrammes* avec réponse payée,

(2) *Le bon de réponse émis à bord d'un navire donne la faculté d'expédier dans la limite de sa valeur un radiotélégramme à une destination quelconque, mais seulement à partir de la station de bord qui a émis ce bon;*

2° les *radiotélégrammes* avec collationnement;

3° les *radiotélégrammes* à remettre par exprès;

4° les *radiotélégrammes* à remettre par poste;

5° *les radiotélégrammes multiples;*

6° les *radiotélégrammes* avec accusé de réception, *mais seulement en ce qui concerne la notification de la date et de l'heure auxquelles la station côtière a transmis à la station de bord le radiotélégramme adressé à cette dernière;*

7° les *avis* de service taxés, sauf *ceux qui demandent une répétition ou un renseignement. Toutefois, tous les avis de service taxés sont admis sur le parcours des voies de communication télégraphiques;*

8° les radiotélégrammes urgents, *mais seulement sur* le parcours *des voies de communication* télégraphiques *et sous réserve de l'application de ce Règlement.*

§ 15. (1) *Les taxes côtière et de bord n'entrent pas dans les comptes prévus par ce Règlement.*

(2) *Les comptes concernant ces taxes sont liquidés par les Administrations des Pays intéressés. Ils sont établis par les Administrations dont dépendent les stations côtières et communiqués par elles aux Administrations intéressées. Dans le cas où l'exploitation des stations côtières est indépendante de l'Administration du Pays, l'exploitant de ces stations peut être substitué, en ce qui concerne les comptes, à l'Administration de ce Pays.*

(3) Pour la transmission sur *les voies de communication* télégraphiques, le radiotélégramme est traité, au point de vue des comptes, conformément à ce Règlement.

§ 16. (1) *Pour les radiotélégrammes originaires des navires, l'Administration*

same country or of a neighbouring country.

§ 14. *The following only are admitted:*

1st (1) *radiotelegrams* with prepaid replies.

(2) *The reply voucher issued on board a ship gives, within the limits of its value, the right to send a radiotelegram to any destination whatever, but only from the ship station which issued the voucher;*

2nd *radiotelegrams* to be collated;

3rd *radiotelegrams* to be delivered by express;

4th *radiotelegrams* to be delivered by post;

5th *radiotelegrams with multiple addresses;*

6th *radiotelegrams* with notification of delivery, *but only so far as concerns the notification of the date and time at which the coast station has transmitted the radiotelegram to the ship station of destination;*

7th paid service *advices* except *those asking for repetition or information. Nevertheless, all paid service advices are admitted over the routes of the telegraph system;*

8th urgent radiotelegrams, *but only over* the *routes* of the telegraph system *and subject to the application of these Regulations.*

§ 15. (1) *Coast and ship station charges do not figure in the accounts provided for in these Regulations.*

(2) *The accounts relating to these charges are settled by the Administrations of the countries concerned. They are prepared by the Administrations to which the coast stations belong and communicated by them to the Administrations concerned. In cases where the working of the coast stations is independent of the Administration of the country, the authority operating these stations may, in respect of the accounts, be substituted for the Administration of such country.*

(3) So far as transmission over the *communications* of the telegraph system is concerned, a radiotelegram is treated, from the point of view of the accounts, in accordance with these Regulations.

§ 16. (1) *In the case of radiotelegrams originating with ships, the Administra-*

Alterations made by the Paris Conference are shown in italics.

dont dépend la station côtière débite l'Administration dont dépend la station de bord d'origine des taxes côtières et télégraphiques, des taxes totales perçues pour les réponses payées, des taxes côtières et télégraphiques perçues pour le collationnement, des taxes afférentes à la remise par exprès ou par poste et de celles perçues pour les copies supplémentaires (TM). L'Administration dont dépend la station côtière crédite, le cas échéant, par la voie des comptes télégraphiques et par l'intermédiaire des Administrations ayant participé à la transmission des radiotélégrammes, l'Administration dont dépend le bureau de destination, des taxes totales relatives aux réponses payées. En ce qui concerne les taxes télégraphiques et les taxes relatives à la remise par exprès ou par poste et aux copies supplémentaires, il est procédé conformément à ce Règlement, la station côtière étant considérée comme bureau télégraphique d'origine.

(2) *Pour les radiotélégrammes à destination d'un Pays situé au delà de celui auquel appartient la station côtière, les taxes télégraphiques à liquider conformément aux dispositions ci-dessus sont celles qui résultent, soit des tableaux "A" et "B" [1]) annexés à ce Règlement, soit d'arrangements spéciaux conclus entre les Administrations de Pays limitrophes et publiés par ces Administrations, et non les taxes qui pourraient être perçues, d'après les dispositions particulières des Articles 25, § 2 et 29, § 1 de ce Règlement.*

(3) *Pour les radiotélégrammes et les avis de service taxés à destination des navires, l'Administration dont dépend le bureau d'origine est débitée directement par celle dont dépend la station côtière des taxes côtière et de bord. Toutefois, les taxes totales afférentes aux réponses payées sont créditées, s'il y a lieu, de Pays à Pays, par la voie des comptes télégraphiques, jusqu'à l'Administration dont dépend la station côtière. En ce qui concerne les taxes télégraphiques et les taxes relatives à la remise par poste et aux copies supplémentaires, il est procédé conformément à ce Règlement. L'Administration dont dépend la station côtière crédite celle dont dépend le navire destinataire de la taxe de bord, s'il y a lieu, des taxes revenant aux stations de bord intermédiaires, de la taxe totale perçue pour les réponses payées, de la*

(1) *Note du Bureau international. Ces Tableaux sont publiés séparément par le Bureau international.*

tion to which the coast station is subject debits the Administration to which the ship station of origin is subject with the coast station and ordinary telegraph charges, the total charges collected for prepaid replies, the coast station and telegraph charges for collation, the charges appertaining to express delivery or delivery by post and the charges made for supplementary copies (TM). The Administration to which the coast station is subject, when necessary, credits, by means of the international accounts and through the Administrations which have taken part in the transmission of the radiotelegrams, the Administration to which the office of destination is subject with the full charges for prepaid replies. In regard to telegraph charges and charges relating to express delivery or delivery by post and to supplementary copies, the procedure is in conformity with these Regulations, the coast station being regarded as the telegraph office of origin.

(2) *In the case of radiotelegrams destined for a country situated beyond that to which the coast station belongs, the telegraph charges to be liquidated in conformity with the above provisions are those which result either from tables A and B[1]) annexed to these Regulations or from special arrangements concluded between and published by the Administrations of limitrophic countries, and not the charges which might be made under the special provisions of Articles 25, § 2, and 29, § 1, of these Regulations.*

(3) *In the case of radiotelegrams and paid service advices addressed to ships, the Administration to which the office of origin is subject is debited direct with the coast and ship charges by that to which the coast station is subject. The total charges, however, appertaining to prepaid replies, if any, are credited from country to country through the medium of the telegraph accounts until they reach the Administration to which the coast station is subject. In respect of the telegraph charges and the charges relating to delivery by post and to supplementary copies the procedure is in conformity with these Regulations. The Administration to which the coast station is subject credits that to which the ship of destination is subject with the ship charge, with the charges due to the intermediate ship stations, if any, with the total charge*

(1) *Note by the International Bureau. These Tables are published separately by the International Bureau.*

The former number of each Article is shown in Roman numerals.

taxe de bord relative au collationnement, ainsi que des taxes perçues pour l'établissement de copies supplémentaires et pour la remise par poste.

(4) *Les avis de service taxés et les réponses payées elles-mêmes sont traités dans les comptes radiotélégraphiques, sous tous les rapports, comme les autres radiotélégrammes.*

(5) *Les comptes mensuels servant de base à la comptabilité spéciale des radiotélégrammes sont établis radiotélégramme par radiotélégramme avec toutes les indications utiles et dans un délai de six mois à partir du mois auquel ils se rapportent.*

§ 17. *Si le parcours d'un radiotélégramme s'effectue en partie sur des voies de communication télégraphiques ou par des stations radiotélégraphiques relevant d'un Gouvernement non contractant, il peut être donné cours à ce radiotélégramme, sous la réserve, tout au moins, que les Administrations dont dépendent ces voies ou ces stations aient déclaré vouloir appliquer, le cas échéant, les dispositions de la Convention et du Règlement radiotélégraphiques qui sont indispensables pour l'acheminement régulier des radiotélégrammes et que la comptabilité soit assurée. Cette déclaration est faite au Bureau international et portée à la connaissance des Administrations de l'Union télégraphique.*

§ 18. (1) *Les dispositions de ce Règlement sont applicables, par analogie, aux radiotélégrammes en tant qu'elles ne sont pas contraires aux dispositions du Règlement radiotélégraphique.*

(2) *Sont applicables, en particulier, aux radiotélégrammes, les prescriptions relatives à la perception des taxes, à l'indication de la voie à suivre et à l'établissement des comptes. Toutefois, 1° le délai de six mois prévu par l'Article 81, § 2, de ce Règlement pour la vérification des comptes est porté à neuf mois en ce qui concerne les radiotélégrammes; 2° les dispositions de l'Article 81, § 3, ne sont pas applicables à la comptabilité radiotélégraphique. En vue de l'application des dispositions de ce Règlement, les stations côtières sont considérées comme bureaux de transit, sauf quand le Règlement radiotélégraphique stipule expressément que ces stations doivent être considérées comme bureaux d'origine ou de destination.*

§ 19. *Les modifications des dispositions de ce Règlement relatives aux radiotélégrammes ainsi qu'aux télégrammes à multiples destinations (Art.*

collected for prepaid replies, with the ship charge relating to collation and with the charges made for supplementary copies and for delivery by post.

(4) *Paid service advices and prepaid replies themselves are treated in the radiotelegraph accounts in all respects like other radiotelegrams.*

(5) *The monthly accounts serving as a basis for the special accounting in respect of radiotelegrams are drawn up, radiotelegram by radiotelegram, with all necessary particulars, within a period of six months counting from the month to which they refer.*

§ 17. *If the transmission of a radiotelegram is effected in part over routes of a telegraph system or by radiotelegraph stations belonging to a non-contracting Government, the radiotelegram may be sent forward, on condition, at least, that the Administrations to which these routes or stations are subject have declared their willingness to apply, where the case arises, the provisions of the Radiotelegraph Convention and Regulations which are indispensable for the proper transmission of radiotelegrams and that the accounting is assured. This declaration is made to the International Bureau and brought to the knowledge of the Administrations of the Telegraph Union.*

§ 18. (1) *The provisions of these Regulations are applicable, by analogy, to radiotelegrams in so far as they are not contrary to the provisions of the Radiotelegraph Regulations.*

(2) *In particular, the provisions relative to the collection of charges, to the route indication and to the preparation of accounts are applicable to radiotelegrams. Nevertheless, 1st the period of six months for verification of accounts provided in Article 81, § 2, of these Regulations is increased to nine months in the case of radiotelegrams; 2nd the provisions of Article 81, § 3, are not applicable to radiotelegraph accounting. As regards the application of the provisions of these Regulations, coast stations are considered as transit offices except where the International Radiotelegraph Regulations expressly stipulate that these stations must be considered as offices of origin or of destination.*

§ 19. *Modifications of the provisions of these Regulations relating to radiotelegrams and to telegrams for multiple destinations (Art. 69), which may be*

Alterations made by the Paris Conference are shown in italics.

69) qui seraient rendues nécessaires par suite des décisions des Conférences radiotélégraphiques ultérieures, seront mises en vigueur à la date fixée pour l'application des dispositions arrêtées par chacune de ces dernières Conférences.

rendered necessary in consequence of decisions of subsequent Radiotelegraph Conferences, will be put into force on the date fixed for the application of the provisions made by each of these latter Conferences.

CHAPITRE XX.

TÉLEGRAMMES-MANDATS.

Article 65.

Télégrammes-mandats.

§ 1. L'emission, la rédaction du texte et le payement des télégrammes-mandats sont réglés par des conventions spéciales internationales.

§ 2. La transmission des télégrammes-mandats lorsque cette transmission est admise entre les Administrations en correspondance, est soumise aux mêmes règles que les autres catégories de télégrammes, sous réserve des prescriptions qui font l'objet des Articles 39, § 1, et 40 (4).

CHAPTER XX.

TELEGRAPH MONEY ORDERS.

Article 65 (LXIV)

Telegraph money orders.

§ 1. The issue, the wording of the text, and the payment of telegraph money orders are regulated by special international agreements.

§ 2. The transmission of telegraph money orders between Administrations admitting them is subject to the same rules as other classes of telegrams, under reservation of the provisions which form the subject of Articles 39, §1, and 40 (4).

CHAPITRE XXI.

TÉLEGRAMMES DE PRESSE.

Article 66.

Conditions d'admission des télégrammes de presse.

§ 1. Sont admis comme télégrammes de presse *à tarif réduit* ceux dont le texte est constitué par des informations et nouvelles politiques, commerciales, etc., destinées à être publiées dans les journaux *et autres publications périodiques. Ces télégrammes comportent obligatoirement, en tête de l'adresse, l'indication de service taxée "Presse" inscrite par l'expéditeur.*

§ 2. Les taxes terminales et de transit applicables aux télégrammes de presse échangés entre *les Administrations de l'Union* sont réduites de 50 p. 100 dans le régime européen et d'au moins 50 p. 100 dans les autres relations.

§ 3. Les Administrations qui perçoivent un minimum de taxe pour les télégrammes ordinaires (Art. 25, § 2) perçoivent le même minimum pour les correspondances de presse.

§ 4. Les Pays qui n'admettent pas les télégrammes de presse au tarif réduit doivent les accepter en transit dans la forme ordinaire, à condition qu'ils acquittent les mêmes taxes de transit que les télégrammes ordinaires.

§ 5. *Les télégrammes de presse sont acceptés et transmis à toute heure de jour et de nuit.*

CHAPTER XXI.

PRESS TELEGRAMS.

Article 66 (LXV)

Conditions of admission of press telegrams.

§ 1. Telegrams of which the text consists of information and news relating to politics, commerce, etc., intended for publication in newspapers and *other periodical publications* are admitted as press telegrams *at reduced rates. These telegrams must bear at the beginning of the address the paid service indication "Press" entered by the sender.*

§ 2. The terminal and transit charges applicable to press telegrams exchanged between *the Administrations of the Union* are reduced by 50 per cent. in the European system and by at least 50 per cent. in other cases.

§ 3. Administrations which collect a minimum charge for ordinary telegrams (Art. 25, § 2) collect the same minimum for Press messages.

§ 4. Countries which do not admit press telegrams at the reduced tariff must accept them in transit in the ordinary way on condition that they receive the same transit charges as on ordinary telegrams.

§ 5. *Press telegrams are accepted and transmitted at any hour of the day and night.*

The former number of each Article is shown in Roman numerals.

§ 6. (1) Les télégrammes de presse ne sont acceptés au départ que sur la présentation de cartes spéciales que l'Administration du Pays où ces cartes sont utilisées fait établir et délivrer aux correspondants de journaux, publications périodiques ou agences autorisées. Toutefois, la présentation de cartes n'est pas obligatoire si *l'Administration* de départ *en* décide *autrement*.

(2) Les télégrammes de presse doivent être adressés à des journaux, publications périodiques ou agences de publicité et seulement au nom du journal, de la publication ou de l'agence et non pas au nom d'une personne attachée à un titre quelconque à la direction du journal, de la publication ou de l'agence. *Ils doivent contenir seulement des matières destinées à être publiées et des instructions relatives à la publication du télégramme. Tout passage de cette dernière catégorie doit être mis entre parenthèses et écrit soit au commencement, soit à la fin du texte. Le nombre de mots contenus dans la totalité des instructions relatives à un seul télégramme peut s'élever jusqu'à 5 p. 100 du nombre des mots taxés du texte sous condition qu'il ne dépasse pas dix mots. Les parenthèses sont à taxer. Les Administrations qui ont dressé une liste des journaux, publications ou agences autorisés à recevoir des télégrammes de presse après s'être engagés à se conformer à toutes les conditions fixées par le Règlement, doivent communiquer cette liste aux autres Administrations, par l'intermédiaire du Bureau international.*

§ 7. L'usage d'adresses abrégées et enregistrées est autorisé.

§ 6. (1) Press telegrams are only accepted on presentation of special cards which the Administration of the country where the cards are used prepares and delivers to the correspondents of newspapers, periodical publications or authorised agencies. Nevertheless, the presentation of cards is not obligatory if *the Administration* of origin decides *otherwise*.

(2) Press telegrams must be addressed to newspapers, periodical publications or news agencies and solely in the name of the newspaper publication, or agency and not in the name of a person connected in any capacity whatever with the management of the newspaper, publication or agency. *They must only contain matter intended for publication and instructions relative to the publication of the telegram. Any passage of the latter category must be written between brackets either at the beginning or the end of the text. The number of words contained in the whole of the instructions relating to a single telegram may not be more than 5 per cent. of the number of chargeable words in the text or exceed 10 words in all. The brackets are charged for. Administrations which have prepared a list of newspapers, publications or agencies authorised to receive press telegrams, on undertaking to conform with all the conditions laid down in the Regulations, must communicate such list to the other Administrations through the medium of the International Bureau.*

§ 7. The use of abbreviated and registered addresses is authorised.

Article 67.

Rédaction des télégrammes de presse. Obligation de publier les télégrammes de presse.

§ 1. (1) Les télégrammes de presse doivent être rédigés dans la langue française ou dans une des langues désignées par le Pays d'origine ou de destination et autorisées pour la correspondance télégraphique internationale en langage clair ou dans la langue dans laquelle le journal destinataire est rédigé, pourvu que cette langue soit admise pour la correspondance télégraphique internationale.

(2) *Les langues mentionnées au § 1 (1) ci-dessus peuvent être employées à titre de citations conjointement avec celle dans laquelle est rédigé le télégramme.*

Article 67. (LXVI)

Drawing up of press telegrams. Obligation to publish press telegrams.

§ 1. (1) Press telegrams must be written in French, or in one of the languages designated by the country of origin or of destination and authorised for international telegraph correspondence in plain language, or in the language in which the receiving newspaper is printed, provided that this language is admitted for international telegraph correspondence.

(2) *The languages mentioned in § 1 (1) above may be employed for quotations conjointly with that in which the telegram is expressed.*

Alterations made by the Paris Conference are shown in italics.

(3) *Dans tous les cas, les télégrammes de presse doivent être rédigés d'après l'orthographe usuelle de la langue employée.*

(4) *Sous réserve de l'exception prévue par l'Article 66, § 6,* les télégrammes de presse ne doivent contenir aucun passage, annonce ou communication ayant le caractère de correspondance privée ni aucune annonce ou communication dont l'insertion est faite à titre onéreux.

(5) Les cours de bourse et de marché, avec ou sans texte explicatif, sont admis dans les télégrammes de presse à tarif réduit. Les bureaux d'origine doivent, en cas de doute, s'assurer auprès de l'expéditeur, qui est tenu d'en justifier, si les groupes de chiffres figurant dans les télégrammes représentent bien des cours de bourse.

§ 2. (1) *Lorsque* les télégrammes présentés comme télégrammes de presse ne remplissent pas les conditions indiquées par le paragraphe précédent, *l'indication "Presse" est biffée et ces télégrammes* sont taxés d'après le tarif ordinaire.

(2) Le tarif normal des correspondances privées est également applicable à tout télégramme de presse dont il est fait usage dans un but autre que celui de son insertion dans les colonnes du journal ou de la publication périodique destinataire, c'est-à-dire :

a) aux télégrammes qui ne sont pas publiés par le journal ou la publication périodique destinataire (à moins d'une explication satisfaisante) ou que *le destinataire* a communiqués avant publication, soit à des particuliers, soit à des établissements tels que clubs, cafés, hôtels, bourses, etc.;

b) aux télégrammes non encore publiés que le journal *ou la publication périodique* destinataire a vendus, distribués ou communiqués, avant de les publier à d'autres journaux en vue de leur insertion dans leurs propres colonnes; *les télégrammes de presse peuvent, toutefois, être vendus, distribués ou communiqués pour publication simultanée;*

c) (1) aux télégrammes adressés aux agences qui ne sont pas publiés dans un journal (à moins d'une explication satisfaisante) ou qui sont communiqués à des tiers avant d'être publiés par la presse.

(2) Dans les cas prévus aux trois alinéas précédents, le complément de

(3) *Press telegrams must in all cases be written in accordance with the usual method of writing the language employed.*

(4) *Apart from the exception provided for in Article 66, § 6,* press telegrams must not contain any passage, announcement or communication having the character of private correspondence nor any announcement or communication for the insertion of which a charge is made.

(5) Exchange and market quotations, with or without explanatory text, are admitted in press telegrams at reduced rates. The office of origin must, in case of doubt, satisfy itself that the groups of figures appearing in the telegrams really represent exchange quotations, by enquiry of the sender, who is bound to establish the fact.

§ 2. (1) *When* telegrams presented as press telegrams do not fulfil the conditions indicated in the preceding paragraph, *the indication "Press" is deleted and the telegrams* charged for according to the ordinary tariff.

(2) The normal tariff for private correspondence is equally applicable to any Press telegram of which use is made for a purpose other than that of insertion in the columns of the newspaper or periodical publication to which it is addressed, that is :

a) to telegrams which are not published by the newspaper or periodical publication to which they are addressed (failing a satisfactory explanation) or which *the addressee* has communicated before publication either to private individuals or to establishments such as clubs, cafés, hotels, exchanges, etc.;

b) to telegrams not yet published which the journal *or periodical publication* to which they are addressed has, before publishing them, sold, distributed or communicated to other newspapers with a view to insertion in their columns; *nevertheless press telegrams may be sold, distributed or communicated for simultaneous publication;*

c) (1) to telegrams addressed to agencies which are not published in a newspaper (failing a satisfactory explanation) or which are communicated to third persons before being published by the press.

(2) In the cases contemplated in the three preceding paragraphs, the

taxe est perçu sur le destinataire au profit de l'Administration d'arrivée.

§ 3. *En dehors de l'indication de service taxée "Presse,"* les télégrammes de presse *ne peuvent porter d'autre indication de service taxée* que celle relative aux télégrammes multiples. La taxe à percevoir pour les copies à établir à l'arrivée est la même que pour les télégrammes privés ordinaires *multiples*.

balance of charge is collected from the addressee and retained by the Administration of destination.

§ 3. *Apart from the paid service indication "Press,"* press telegrams *may not bear any paid service indication* other than that relating to multiple telegrams. The charge to be collected for the copies prepared at the office of destination is the same as for ordinary private *multiple* telegrams.

Article 68.

Dispositions générales concernant les télégrammes de presse.

§ 1. Les télégrammes de presse prennent rang *tant pour la transmission que* pour la remise parmi les télégrammes privés ordinaires.

§ 2. Pour tout ce qui n'est pas prévu dans les Articles 66, 67 et dans le présent article, les télégrammes de presse sont soumis aux dispositions du Règlement et des conventions particulières conclues entre *Administrations*.

§ 3. (1) Les dispositions visant les télégrammes de presse sont applicables à l'ensemble des deux régimes ou à l'un des deux seulement.

(2) Ces dispositions ne sont obligatoires, pour les Administrations qui déclarent ne pas pouvoir les appliquer, qu'en ce qui concerne l'acceptation des télégrammes de presse en transit (Art. 66, § 4). *Les conditions de transmission* peuvent être modifiées *d'un commun accord par les Administrations intéressées.*

Article 68. (LXVII)

General arrangements regarding press telegrams.

§ 1. Press telegrams rank *for transmission as well as* for delivery with ordinary private telegrams.

§ 2. In regard to anything not provided for in Articles 66 and 67 and in the present Article, press telegrams are subject to the provisions of the Regulations and of special conventions concluded between *Administrations*.

§ 3. (1) The provisions concerning press telegrams are applicable to the two telegraph systems as a whole or to one of them only.

(2) These provisions are not obligatory, for Administrations which declare their inability to apply them, except in regard to the acceptance of press telegrams in transit (Art. 66, § 4). *The conditions of transmission* may be modified *by mutual agreement between the Administrations concerned.*

CHAPITRE XXII.

TÉLÉGRAMMES À MULTIPLES DESTINATIONS TRANSMIS PAR TÉLÉGRAPHIE SANS FIL.

Article 69.

Télégrammes à multiples destinations transmis par télégraphie sans fil.

§ 1. (1) *Les Administrations se réservent la faculté d'organiser des services spéciaux taxés pour la transmission par télégraphie sans fil des télégrammes à multiples destinations. Ces télégrammes doivent être constitués par des informations et nouvelles politiques, commerciales, etc., et ne doivent contenir aucun passage, annonce ou communication ayant un caractère privé. L'expéditeur est tenu de communiquer les adresses des*

CHAPTER XXII.

TELEGRAMS TO SEVERAL DESTINATIONS TRANSMITTED BY WIRELESS TELEGRAPHY.

Article 69.

Telegrams to several destinations transmitted by wireless telegraphy.

§ 1. (1) *Administrations reserve to themselves the right to organise special paid services for the transmission of telegrams by wireless telegraphy to a number of destinations. These telegrams must consist only of information and news relating to politics, commerce, etc., and must not contain any passage, announcement or communication having a private character. The sender is bound to communicate to the Administration of the*

Alterations made by the Paris Conference are shown in italics.

destinataires à l'Administration du Pays d'émission.

(2) *Lesdits services sont mis à la disposition de tout expéditeur ou destinataire qui satisfait aux prescriptions et conditions spécialement établies par les Administrations respectives.*

§ 2. (1) *L'Administration du Pays d'émission communique aux autres Administrations l'adresse des destinataires qui sont établis sur leur territoire. Elle notifie, en outre, pour chacun de ces destinataires, la date fixée pour la première réception, ainsi que le nom de la station d'émission et l'adresse de l'expéditeur. Les Administrations se notifient mutuellement les changements intervenus dans le nombre et les adresses des expéditeurs et des destinataires.*

(2) *Il appartient à l'Administration du Pays de réception d'autoriser ou non les destinataires désignés par l'expéditeur à recevoir les télégrammes.*

(3) *Chaque Administration prend, autant que possible, les mesures appropriées en vue de s'assurer que, seules les stations autorisées pour ce service spécial de communication font usage des télégrammes en question et uniquement de ceux qui leur sont destinés.*

§ 3. *Ces télégrammes sont transmis à heures fixes et comportent comme adresse un mot conventionnel placé immédiatement avant le texte. Ils peuvent être rédigés soit en langage clair, soit en langage secret. Sauf arrangements spéciaux entre les Administrations intéressées, les seules langues autorisées pour le langage clair sont le français, l'une des langues désignées par le Pays d'origine ou l'une des langues d'un des Pays de destination. Les Administrations d'origine et de destination se réservent le droit de demander le dépôt des codes utilisés.*

§ 4. (1) *La taxe à percevoir sur l'expéditeur est fixée par l'Administration du Pays d'origine.*

(2) *Les destinataires de ces télégrammes peuvent être grevés par l'Administration de leur Pays, en dehors des charges prévues pour l'établissement et l'exploitation éventuels des stations privées réceptrices, d'une taxe télégraphique dont le montant et les modalités sont déterminés par cette Administration.*

(3) *Les taxes de ces télégrammes n'entrent pas dans les comptes internationaux.*

country of emission the addresses of the persons for whom the telegrams are intended.

(2) *The services in question are available for any sender or addressee who satisfies the provisions and conditions laid down specially by the respective Administrations.*

§ 2. (1) *The Administration of the country of emission communicates to the other Administrations the address of the persons residing in their country for whom the telegrams are intended. It notifies, in addition, in respect of each addressee, the date fixed for the first reception as well as the name of the emitting station and the address of the sender. The Administrations notify to one another any changes which occur in the number and the addresses of the senders and addressees of the telegrams.*

(2) *The Administration of the country of reception has the right to authorise or not the addressees designated by the sender to receive the telegrams.*

(3) *Each Administration takes, as far as possible, suitable measures to ensure that only the stations authorised for the special service of communication make use of the telegrams in question and then only of those telegrams intended for them.*

§ 3. *These telegrams are transmitted at fixed times and bear, as the address, an arbitrary word placed immediately before the text. They may be expressed either in plain language or in secret language. In the absence of special arrangements between the Administrations concerned, the only languages authorised for plain language are French, one of the languages designated by the country of origin or one of the languages of one of the countries of destination. The Administrations of origin and of destination reserve to themselves the right to demand the deposit of the codes used.*

§ 4. (1) *The charge to be collected from the sender is fixed by the Administration of the country of origin.*

(2) *The addressees of these telegrams may be subjected by the Administration of their country, apart from any charges levied for the establishment and working of private receiving stations, to the payment of a telegraph charge of which the amount and the method of assessment are fixed by that Administration.*

(3) *The charges for these telegrams are not entered in the international accounts.*

The former number of each Article is shown in Roman numerals.

CHAPITRE XXIII.

TÉLÉGRAMMES DIFFÉRÉS.

ARTICLE 70.

Télégrammes différés.

§ 1. *L'expéditeur d'un télégramme privé peut obtenir, dans les relations entre les Pays du régime européen, d'une part, et les Pays du régime extra-européen, d'autre part, le bénéfice d'une réduction de 50 p. 100 sous réserve que ce télégramme ne soit transmis qu'après les télégrammes à plein tarif et les télégrammes de presse. Le même bénéfice, à la même condition, est concédé aux télégrammes échangés entre deux Pays du régime extra-européen, si la taxe des télégrammes ordinaires n'est pas inférieure à un franc (1 fr.) par mot.*

§ 2. (1) *Le texte des télégrammes différés doit être entièrement rédigé en langage clair (Art. 8) dans une seule et même langue choisie parmi les langues suivantes admises dans le langage clair:*

a) la langue française,

b) la ou les langues du Pays d'origine ou du Pays de destination, désignées par les Administrations intéressées,

c) une ou deux langues désignées éventuellement par l'Administration du Pays d'origine ou par l'Administration du Pays de destination, en plus des langues indiquées au littera b).

(2) *Tout télégramme comprenant des nombres, des noms ou des mots sans signification suivie et, d'une manière générale, tout télégramme qui n'offre pas par lui-même un sens intelligible pour le service télégraphique n'est pas admis au bénéfice de la taxe réduite. Les adresses convenues sont acceptées lorsqu'elles sont accompagnées d'un texte qui en fait ressortir nettement le caractère.*

§ 3. (1) *Si des nombres écrits en lettres ou en chiffres, des marques de commerce ou des expressions abrégées (Art. 8, § 2) sont employés, le nombre de ces mots et groupes ne doit pas dépasser le tiers du nombre des mots taxés du texte.*

(2) *Exceptionnellement, dans les télégrammes différés originaires ou à destination de la Chine, le texte peut être entièrement rédigé au moyen de groupes de quatre chiffres, empruntés au Dictionnaire télégraphique officiel de l'Administration chinoise, qui fournira à toutes les Administrations d'État et entreprises privées des exemplaires dudit Diction-*

CHAPTER XXIII.

DEFERRED TELEGRAMS.

ARTICLE 70.

Deferred telegrams.

§ 1. *The sender of a private telegram may obtain, in the relations between the countries in the European system on the one hand and the countries of the extra-European system on the other, the benefit of a reduction of 50 per cent. on condition that the telegram is only transmitted after full rate telegrams and press telegrams. The same benefit, on the same condition, is granted to telegrams exchanged between two countries of the extra-European system where the charge for ordinary telegrams is not less than one franc (1 fr.) a word.*

§ 2. (1) *The text of deferred telegrams must be expressed wholly in plain language (Art. 8) in one and the same language chosen from amongst the following of the languages admitted as plain language:*

a) French,

b) the language or languages of the country of origin or of the country of destination, designated by the Administrations concerned;

c) one or two languages which may be designated by the Administration of the country of origin or by the Administration of the country of destination, in addition to the languages indicated in section b).

(2) *Any telegram containing numbers, names or words without connected meaning and, in general, any telegram which does not of itself offer an intelligible sense to the telegraph service is not admitted to the benefit of the reduced rate. Registered addresses are accepted when they are accompanied by a text which makes their character clear.*

§ 3. (1) *If numbers written in letters or in figures, commercial marks or abbreviated expressions (Art. 8, § 2) are employed, the number of such words and groups must not exceed one third of the number of chargeable words in the text.*

(2) *As an exception, in deferred telegrams originating in or destined for China, the text may be expressed wholly by means of groups of four figures taken from the official telegraph dictionary of the Chinese Administration, which will furnish to all State Administrations and private enterprises copies of the said dictionary showing, opposite each group*

naire dans lequel, en regard de chaque groupe de chiffres, il y aura la signification correspondante en langue française.

§ 4. (1) *Les télégrammes différés peuvent comporter toutes les indications de service taxées, sauf celle relative à l'urgence.*

(2) *Les taxes applicables aux divers services spéciaux demandés par l'expéditeur au sujet d'un télégramme différé (avis de service taxé, conditions de remise, RP, TC, etc.) sont les mêmes que pour un télégramme ordinaire; cependant, les télégrammes à faire suivre peuvent être réexpédiés au tarif réduit des télégrammes différés si ces télégrammes sont admis entre l'Administration qui réexpédie et celle de la nouvelle destination. Les indications de service taxées correspondantes sont taxées au tarif réduit. Les télégrammes maritimes ne sont pas admis comme différés.*

§ 5. *L'expéditeur doit signer sur la minute du télégramme une déclaration spécifiant formellement que le texte est entièrement rédigé en langage clair et ne comporte pas une signification différente de celle qui ressort de son libellé. La déclaration doit indiquer la langue dans laquelle le télégramme est rédigé.*

§ 6. *Suivant que la langue employée est le français ou l'une des langues désignées par l'Administration de destination ou l'une des langues désignées par l'Administration d'origine, l'expéditeur doit inscrire, avant l'adresse, l'une des indications de service taxées LCF ou LCD ou LCO.*

§ 7. *Les télégrammes différés ne sont transmis qu'après les télégrammes privés non urgents et les télégrammes de presse.*

§ 8. *Les télégrammes différés sont remis concurremment avec les télégrammes à plein tarif.*

§ 9. *Lorsque le bureau d'arrivée constate qu'un télégramme portant l'une des indications de service taxées LCF ou LCD ne remplit pas les conditions fixées aux §§ 2 et 3 de cet Article, il peut percevoir sur le destinataire un complément de taxe égal à la différence entre les télégrammes à plein tarif et les télégrammes différés.*

§ 10. *Le retard minimum qui donne droit au remboursement de la taxe d'un télégramme différé est fixé à quatre fois vingt-quatre heures (Art. 74, § 1).*

§ 11. *Les taxes de toutes les Administrations d'État et entreprises privées (départ, transit et arrivée) qui concourent à la transmission des télégrammes différés sont réduites uniformément de 50 p. 100.*

of figures, the corresponding meaning in French.

§ 4. (1) *All paid service indications are admitted in deferred telegrams except that relating to urgency.*

(2) *The charges applicable to the various special services desired by the sender in connexion with a deferred telegram (paid service advice, conditions of delivery, RP, TC, etc.) are the same as for ordinary telegrams; telegrams to follow, however, may be retransmitted at the reduced tariff for deferred telegrams if these telegrams are admitted between the Administration which retransmits and that of the new destination. The corresponding paid service indications are charged for at the reduced tariff. Maritime telegrams are not admitted as deferred telegrams.*

§ 5. *The sender must sign on the telegram form a declaration categorically stating that the text is expressed wholly in plain language and bears no meaning other than that which appears on the face of it. The declaration must indicate the language in which the telegram is written.*

§ 6. *According as the language used is French or one of the languages designated by the Administration of destination or one of the languages designated by the Administration of origin, the sender must write, before the address, one of the paid service indications LCF, or LCD or LCO.*

§ 7. *Deferred telegrams are only transmitted after non-urgent private telegrams and press telegrams.*

§ 8. *Deferred telegrams are delivered concurrently with full rate telegrams.*

§ 9. *When the office of destination observes that a telegram bearing one of the paid service indications LCF or LCD does not comply with the conditions fixed in §§ 2 and 3 of this Article, it may collect from the addressee a supplementary charge equal to the difference between the cost of the telegram at full rate and at deferred rate.*

§ 10. *The minimum delay which gives a right to reimbursement of the charge for a deferred telegram is fixed at four times twentyfour hours (Art. 74, § 1).*

§ 11. *The rates of all State Administrations and private enterprises (origin, transit and destination) which take part in the transmission of deferred telegrams are uniformly reduced by 50 per cent.*

The former number of each Article is shown in Roman numerals.

§ 12. *Le service des télégrammes différés est facultatif. Les Administrations d'État et entreprises privées qui déclarent admettre les télégrammes différés doivent appliquer toutes les dispositions précédentes dans l'échange de ces télégrammes avec toutes les autres Administrations d'État et entreprises privées qui ont fait une déclaration semblable.*

§ 12. *The service of deferred telegrams is optional. State Administrations and private enterprises which notify their admission of deferred telegrams must apply all the foregoing provisions in the exchange of such telegrams with all other State Administrations and private enterprises which have made a similar declaration.*

CHAPITRE XXIV.

SERVICE TÉLÉPHONIQUE.

ARTICLE 71.

Section A.

Réseau international.

§ 1. (1) *Les Administrations intéressées constituent, le cas échéant, après entente avec la ou les Administrations intermédiaires, les voies de communication*[1]*) nécessaires pour assurer l'échange du trafic téléphonique international.*

(2) *Chaque Administration intermédiaire fournit les sections de voies de communication qui doivent traverser son territoire.*

(3) *Chaque section à construire sur le territoire d'une Administration intermédiaire est établie, autant que possible, compte tenu des difficultés de toute nature, par l'itinéraire le plus court entre les points d'entrée et de sortie de la voie de communication internationale.*

§ 2. (1) *Les voies de communication destinées à l'échange du trafic téléphonique international et les installations techniques sont constituées, entretenues et exploitées de manière à assurer un service sûr et rapide, ainsi qu'une bonne audition.*

(2) *A cet égard, les Administrations se conforment, autant que possible, aux avis émis par le Comité consultatif international des communications téléphoniques à grande distance en ce qui concerne l'équipement, l'appareillage, les relais, l'appropriation, la pupinisation, les combinaisons, les équivalents de transmission, les points de coupure, etc. (voir Section S).*

§ 3. (1) *Les Administrations intéressées déterminent, d'un commun accord, les relations à ouvrir et la ou les voies à employer pour chacune de ces relations.*

(2) Chaque Administration publie les

(1) *Fils, câbles, bureaux, stations de T. S. F.*

CHAPTER XXIV.

TELEPHONE SERVICE.

ARTICLE 71. (LXVIII)

Section A.

International system.

§ 1. (1) *The Administrations concerned provide, after agreement with the intermediate Administration or Administrations, the means of communication*[1]*) necessary to assure the exchange of international telephone traffic.*

(2) *Each intermediate Administration furnishes the sections of the means of communication which must traverse its territory.*

(3) *Each section to be constructed on the territory of an intermediate Administration is established as far as possible, taking into account difficulties of all kinds, by the shortest route between the points of entry and exit of the international means of communication.*

§ 2. (1) *The means of communication destined for the exchange of international telephone traffic and the technical installations are provided, maintained and worked in a manner to ensure a sure and rapid service, as also good hearing.*

(2) *In this connection the Administrations conform as far as possible with the recommendations issued by the International Consultative Committee on long-distance telephony, as regards equipment, apparatus, relays, allocation, loading, superposition, equivalents of transmission, points of disconnection, etc. (see Section "S").*

§ 3. (1) *The Administrations concerned determine by common accord the services to be opened and the routes to be employed for each of these services.*

(2) Each Administration publishes the

(1) *Wires, cables, offices, wireless stations.*

Alterations made by the Paris Conference are shown in italics.

noms des réseaux et des postes publics des Pays avec lesquels des communications téléphoniques peuvent être établies.

§ 4. *A moins d'une décision contraire, prise d'un commun accord par les Administrations intéressées, les voies de communication internationales sont réservées exclusivement aux relations téléphoniques internationales pour lesquelles elles ont été établies.*

§ 5. (1) Lorsque les voies de communication du service intérieur doivent servir à des communications internationales, celles-ci ont la priorité sur les correspondances intérieures de même catégorie (voir Section O).

(2) *Pour les communications empruntant des voies de communication reliant des réseaux voisins de la frontière, les Administrations des Pays limitrophes peuvent déroger à cette priorité.*

§ 6. (1) *Les Administrations intéressées se communiquent la composition des voies de communication sur leurs territoires respectifs et se font part de tout changement important dans cette composition.*

(2) *En cas de dérangement d'une voie de communication importante pour le trafic international à grande distance, toute section défectueuse de cette voie doit être remplacée, dans la mesure du possible, et avec toute la célérité désirable, par une voie ou partie de voie de communication affectée au service intérieur ou par une voie ou partie de voie de communication moins importante des mêmes relations internationales. Les voies ou parties de voies de communication de remplacement sont, si possible, désignées d'advance.*

§ 7. (1) Quotidiennement, à une heure fixée d'un commun accord, les bureaux centraux en relation directe, c'est-à-dire ceux qui forment tête de ligne des voies de communication internationales, s'assurent par des essais d'appel et d'audition, de l'état des *voies de communication.* Il est tenu note *des dérangements.*

(2) *Des mesures sont faites, selon les besoins, par les bureaux tête de ligne ou par les stations d'amplificateurs les plus voisines de la frontière. Les bureaux tête de ligne ou les stations intéressées s'entendent sur le jour et l'heure de ces mesures. Les résultats de celles-ci sont échangés entre les services intéressés.*

(3) *Les dispositions propres à remédier aux dérangements et défauts doivent être prises immédiatement.*

names of the districts and of the public call offices of the countries with which telephonic communication can be established.

§ 4. *Except in the case of a contrary decision taken by common accord by the Administrations concerned, the international means of communication are reserved exclusively for the international telephone services for which they have been established.*

§ 5. (1) When the internal means of communication have to serve for international calls, the latter have priority over internal calls of the same category (see Section O).

(2) *For calls using means of communication connecting districts near the frontier, the limitrophic Administrations may abrogate this priority.*

§ 6. (1) *The Administrations concerned inform one another of the composition of the means of communication on their respective territories and of all important changes of such composition.*

(2) *In the case of interruption of an important means of communication for long-distance international traffic, each defective section of that route should be replaced as far as possible and with all desirable speed by a means of communication allocated to the internal service (or part thereof) or by a less important means of communication of the same international services (or part thereof). The means of communication or parts thereof used for replacement are, if possible, designated in advance.*

§ 7. (1) Daily, at an hour fixed by common accord, the central offices in direct connection, i.e., those which form terminal offices of the international *means of communication*, assure themselves by tests of ringing and hearing of the state of the means of communication. Note is taken *of faults.*

(2) *Measurements are made, as may be necessary, by the terminal offices or by the relay stations nearest to the frontier. The terminal offices or the stations interested agree as to the day and hour of such measurements; the results thereof are exchanged between the services interested.*

(3) *The proper steps for remedying interruptions and faults are to be taken immediately.*

The former number of each Article is shown in Roman numerals.

Section B.

Durée du service.

§ 1. *Chaque* Administration détermine les jours et les heures de fonctionnement de ses bureaux.

§ 2. *Les bureaux, qui ne sont pas ouverts en permanence, sont tenus de prolonger le service de six minutes au delà des heures réglementaires, en faveur des conversations en cours et des communications déjà préparées.*

§ 3. Les bureaux en relation directe s'assurent, aussi souvent qu'il est nécessaire et au moins *une fois par jour*, de la concordance des heures; il ne doit pas exister d'écart supérieur à une minute entre l'heure des bureaux et l'heure *légale de leur Pays.*

Section C.

Liste des abonnés et des postes publics.

§ 1. (1) *Chaque Administration publie, par réseaux, les listes officielles des abonnés et des postes publics.*

(2) *Les jours et heures d'ouverture et de fermeture des bureaux centraux et des postes publics sont indiqués dans ces listes.*

§ 2. *Les bureaux centraux importants et les principaux postes publics reçoivent les listes officielles des abonnés des réseaux étrangers avec lesquels ils sont en relation.*

§ 3. *A cet effet, chaque Administration remet gratuitement aux Administrations des Pays, avec lesquels la correspondance téléphonique est ouverte, un nombre suffisant d'exemplaires de ses listes officielles.*

§ 4. *Les Administrations prennent les mesures nécessaires pour que le public puisse acheter les listes officielles étrangères.*

Section D.

Conversations privées ordinaires.

On entend par conversations privées ordinaires les conversations taxées qui ne jouissent d'aucune priorité.

Section E.

Conversations privées urgentes.

§ 1. Des conversations privées urgentes, ayant priorité sur les conversations privées ordinaires, peuvent être admises *par arrangement spécial conclu entre les Administrations intéressées.*

§ 2. *Les communications urgentes sont annoncées par le demandeur et, ensuite, de bureau à bureau, par le mot "urgent."*

Section B.

Duration of service.

§ 1. *Each* Administration fixes the days and hours of the working of its offices.

§ 2. *Offices which are not permanently open are bound to prolong the service beyond the regulation hours by 6 minutes in favour of calls actually proceeding and of calls already prepared.*

§ 3. Offices in direct connection assure themselves, as often as is necessary, and at least *once a day*, of the agreement of time. There should not exist a difference of more than a minute between the time of the office clocks and the *legal time of the countries.*

Section C.

List of subscribers and call offices.

§ 1. (1) *Each Administration publishes official district lists of subscribers and call offices.*

(2) *The days and hours of opening and closing of exchanges and public call offices are indicated in these lists.*

§ 2. *Important exchanges and the principal public call offices receive official lists of subscribers of the foreign systems with which they are in communication.*

§ 3. *For this purpose each Administration supplies gratuitously to the Administrations of the Countries with which telephonic communication is open a sufficient number of copies of its official lists.*

§ 4. *The Administrations take the measures necessary in order that the public may be able to purchase foreign official lists.*

Section D.

Ordinary private calls.

By ordinary private calls are meant paid calls which enjoy no priority.

Section E.

Urgent private calls.

§ 1. Urgent private calls having priority over ordinary private calls may be admitted *by special arrangement concluded between the Administrations concerned.*

§ 2. *Urgent calls are announced by the caller and afterwards from exchange to exchange by the word "Urgent."*

Alterations made by the Paris Conference are shown in italics.

§ 3. La taxe d'une conversation urgente est fixée au triple de la taxe afférente à une conversation privée *ordinaire échangée durant la même période de taxe.*

§ 3. The charge for an urgent call is fixed at 3 times the charge applying to an *ordinary* private call *made during the same period of charge.*

Section F.

Conversations "Éclairs."

§ 1. *Des conversations "éclairs," ayant priorité sur toutes les autres conversations privées, peuvent être admises par arrangement spécial conclu entre les Administrations intéressées.*

§ 2. *Les conversations "éclairs" sont annoncées par le demandeur et ensuite de bureau à bureau par le mot "Éclair."*

§ 3. *La taxe d'une conversation "éclair" est fixée au décuple au moins de la taxe afférente à une conversation privée ordinaire échangée durant la même période de taxe.*

Section F.

"Lightning calls."

§ 1. *"Lightning" calls having priority over all other private calls may be admitted by special arrangement concluded between the Administrations concerned.*

§ 2. *"Lightning" calls are announced by the caller, and afterwards from exchange to exchange, by the word "Éclair."*

§ 3. *The charge for a "lightning" call is fixed at 10 times at least the charge applying to an ordinary private call made during the same charge period.*

Section G.

Conversations d'État.

§ 1. (1) Les conversations d'État sont celles qui sont demandées comme telles par :

a) Les Chefs d'État, les Ministres, les Commandants en chef des Forces de terre, de mer et d'air, les Agents diplomatiques (Ambassadeurs, Ministres plénipotentiaires, Chargés d'affaires) et les Agents consulaires de carrière.

b) Les Agents consulaires autres que ceux visés ci-dessus, mais seulement avec les autorités spécifiées au litt. a).

(2) *Ces conversations comprennent: les conversations d'État urgentes et les conversations d'État ordinaires.*

(3) *Dans les relations où les conversations privées urgentes ne sont pas admises, il peut exister des conversations d'État urgentes.*

(4) *Les conversations demandées comme conversations d'État par le Secrétaire Général de la Société des Nations sont assimilées à celles demandées par les Autorités mentionnées au litt. a).*

§ 2. (1) *Les conversations d'État sont annoncées, par le demandeur, et ensuite, de bureau à bureau, selon le cas, par les mots "État urgent" ou par le mot "État."*

(2) Les conversations d'État *urgentes* jouissent de la priorité sur toutes les autres communications.

Section G.

Government calls.

§ 1. (1) Government calls are those which are demanded as such by :—

a) Chiefs of State, Ministers, Commanders in Chief of the Forces of Land, Sea and Air, Diplomatic Agents (Ambassadors, Ministers Plenipotentiary, Chargés d'affaires) and full-time Consular Agents;

b) Consular agents other than those mentioned above, but only with the authorities specified in section a).

(2) *These calls include: urgent Government calls and ordinary Government calls.*

(3) *In services where urgent private calls are not admitted there may exist urgent Government calls.*

(4) *The calls demanded as State calls by the General Secretary of the League of Nations are assimilated to those mentioned in section a).*

§ 2. (1) *Government calls are announced by the caller and afterwards from station to station by the words "État urgent" or "État," as the case may be.*

(2) *Urgent* Government calls enjoy priority over all other calls.

The former number of each Article is shown in Roman numerals.

(3) *Les conversations d'État ordinaires jouissent de la priorité seulement sur les conversations privées ordinaires et sur les conversations de service non urgentes.*

(4) *Dans les relations directes où les conversations privées urgentes ne sont pas admises, les conversations d'État jouissent de la priorité sur toutes les autres conversations.*

(5) La durée des conversations d'État n'est pas limitée. *Toutefois, les Administrations de transit ont le droit de limiter à six minutes la durée des conversations d'État, lorsque ces communications sont établies par l'intermédiaire d'un de leurs bureaux.*

§ 3. Le demandeur d'une conversation d'État est tenu, s'il y est invité, de déclarer son nom et sa qualité *et, dans le cas visé au § 1, litt. b, le nom et la qualité du demandé.*

§ 4. *Les conversations d'État urgentes et les conversations d'État ordinaires sont soumises aux taxes applicables, respectivement, aux conversations privées urgentes et aux conversations privées ordinaires échangées durant la même période de taxe.*

(3) *Ordinary Government calls enjoy priority only over ordinary private calls and non-urgent service calls.*

(4) *In direct services where private urgent calls are not admitted Government calls enjoy priority over all other calls.*

(5) The duration of Government calls is not limited. *Nevertheless transit Administrations have the right to limit to six minutes the duration of State calls when these calls are established by the intermediary of one of their offices.*

§ 3. The demander of a Government call is obliged, if he is asked, to declare his name and rank *and, in the case provided for in § 1, section b, the name and status of the called party.*

§ 4. *Urgent Government calls and ordinary State calls are subject to the charges applicable respectively to urgent private calls and ordinary private calls exchanged during the same charge period.*

Section H.

Conversations par abonnement.

§ 1. (1) *Par arrangement spécial conclu entre les Administrations intéressées,* des conversations peuvent être autorisées, par voie d'abonnement, à heures fixes, *s'il n'en résulte aucun inconvénient pour le service en général.*

(2) Ces communications doivent concerner, exclusivement, les affaires personnelles des correspondants ou celles de leurs établissements.

(3) *Des intervalles suffisants sont réservés entre les conversations par abonnement pour permettre l'échange des autres conversations.*

(4) *Les conversations par abonnement sont soumises aux taxes suivantes:*

a) pendant les périodes de faible trafic: à la moitié de l'unité de taxe, au minimum;

b) pendant les autres périodes: au triple de l'unité de taxe, au minimum;

§ 2. (1) *Les conversations par abonnement sont celles qui ont lieu journellement entre les mêmes postes, à la même heure convenue d'avance, et qui sont retenues pour un mois entier au moins.*

(2) L'abonnement se prolonge de mois en mois, à moins qu'il n'ait été résilié par

Section H.

Calls by subscriptions.

§ 1. (1) *By special arrangement concluded between the Administrations concerned,* calls by subscription, at fixed hours, may be authorised *if no inconvenience results therefrom to the service in general.*

(2) These calls should exclusively concern the personal business of the correspondents or that of their establishments.

(3) *Sufficient intervals are reserved between the subscription calls to allow the exchange of other calls.*

(4) *Subscription calls are subject to the following charges:*

a) during the periods of light traffic, half the unit charge, as a minimum;

b) during other periods, three times the unit charge, as a maximum;

§ 2. (1) *Subscription calls are those which take place daily between the same stations and at the same hour agreed in advance, and are booked for a whole month at least.*

(2) The subscription is prolonged from month to month unless it has been

écrit, de part ou d'autre, au moins huit jours avant l'expiration de la période d'abonnement en cours.

§ 3. *En règle générale*, la durée maximum d'une séance d'abonnement est de *six minutes; toutefois*, des séances d'une durée supérieure peuvent être *consenties* après entente entre les Administrations *intéressées*.

§ 4. L'abonnement peut être contracté à partir d'une date quelconque, mais la période mensuelle ne prend cours que le premier de chaque mois. Le montant de l'abonnement afférent à la première période mensuelle est augmenté, s'il y a lieu, de la partie du montant de cet abonnement correspondant à la période comprise entre la date de l'entrée en vigueur et celle du commencement de la période mensuelle.

§ 5. Le montant de l'abonnement est calculé sur une durée moyenne de trente jours; il est perçu par anticipation.

§ 6. (1) La communication par abonnement est établie d'office entre les deux postes, *à l'heure fixée*, à moins qu'une autre conversation ne soit engagée *ou qu'une demande de communication d'Etat urgente ne soit en instance.*

(2) Elle est rompue d'office à l'expiration du temps concédé pour chaque séance, si les correspondants n'ont pas déjà donné le signal de fin de conversation. *Toutefois, les correspondants peuvent continuer leur conversation s'il n'y a aucune autre demande en instance; la conversation supplémentaire est soumise aux règles générales des conversations privées ordinaires.*

§ 7. (1) *Aucune compensation n'est donnée et aucun remboursement n'est effectué si, du fait des correspondants, une séance n'a pu avoir lieu ou n'a pas eu la durée prévue. La taxe afférente à cette séance est portée dans les comptes internationaux.*

(2) *Une conversation par abonnement qui, du fait du service téléphonique, n'a pu avoir lieu ou n'a pas eu la durée concédée, est, si possible avant la fin de la période à taxe égale, remplacée ou compensée par une conversation d'une durée équivalente à la période inutilisée. Si la séance n'a pu être remplacée ou si la compensation de temps n'a pu être donnée, la taxe correspondante n'est pas portée dans les comptes internationaux. L'Administration d'origine procède à remboursement sur demande du titulaire de l'abonnement.*

(3) *Le remboursement est fixé: dans le premier cas, au trentième du montant*

cancelled in writing by either party at least eight days before the expiration of the current period of the subscription.

§ 3. *As a general rule*, the maximum duration of a subscription call is *6 minutes. Nevertheless*, calls of a longer duration may be *consented to* after agreement between the Administrations *concerned.*

§ 4. The subscription may be contracted for from any date, but the monthly period only commences from the 1st of each month. The amount of the subscription relating to the first monthly period is increased, if need be, by the part of the amount of that subscription corresponding to the period comprised between the date of its coming into force and that of the commencement of the monthly period.

§ 5. The amount of subscription is calculated on a mean duration of 30 days. It is payable in advance.

§ 6. (1) The subscription call is officially established between the two stations at the hour fixed, unless another conversation is in progress *or a demand for an urgent Government call is on hand.*

(2) It is officially disconnected at the expiration of the time allowed for each call-period (séance) if the correspondents have not already given the signal that the conversation is finished. *Nevertheless, the correspondents may continue their conversation if there is no other demand on hand; the additional call is subject to the general rules of ordinary private calls.*

§ 7. (1) *No compensation is given and no refund is made if by the act of the correspondents the call has not taken place or had its prescribed duration. The charge relating to such a call is carried into the international accounts.*

(2) *A subscription call which by the act of the telephone service has not been able to be effected or has not lasted for the prescribed duration, is, if possible, before the end of the period subject to a like rate of charge, replaced or compensated for by a call of a duration equivalent to the unused period. If the call cannot be replaced or if the compensation of time has not been given, the corresponding charge is not carried into the international accounts. The Administration of origin makes a refund on the demand of the subscriber.*

(3) *The refund is fixed in the first case at one-thirtieth of the monthly amount of*

mensuel de l'abonnement; dans le second cas, à la partie du trentième du montant de l'abonnement correspondant au temps perdu.

§ 8. (1) *Les abonnements doivent, en règle générale, être demandés par écrit au bureau de départ. Les demandes reçoivent satisfaction suivant leur ordre de dépôt.*

(2) *Les heures et les durées des conversations, après avoir été arrêtées d'accord entre les bureaux intéressés, sont confirmées par écrit.*

(3) Les abonnements font l'objet d'engagements qui sont *conclus* entre le *bureau* chargé d'opérer l'encaissement de la taxe *et le démandeur.*

the subscription; in the second case at the part of the thirtieth of the amount of the subscription corresponding to the time lost.

§ 8. (1) *Applications for subscription calls should, as a general rule, be made in writing to the outgoing office. The applications are satisfied according to the order in which they are made.*

(2) *The hours and durations of conversations, after having been fixed by agreement between the offices interested are confirmed in writing.*

(3) The subscription calls form the subject of agreements which are *concluded* between the *office* responsible for collecting the charge *and the applicant.*

Section I.

Conversations de service.

§ 1. (1) Des conversations exclusivement relatives aux services téléphonique ou télégraphique internationaux peuvent être échangées en exemption de taxe, entre les fonctionnaires des Administrations autorisés à cette fin.

(2) En réclamant l'exercice de cette faculté, ces fonctionnaires sont tenus de déclarer leur nom et leur qualité.

(3) *Les conversations de service sont limitées aux cas où l'emploi de la voie téléphonique est justifié. Elles sont écoulées aux heures de faible trafic. Cependant, dans les cas importants et urgents, elles sont échangées dès qu'il est nécessaire; elles sont alors considérées comme des "conversations de service urgentes."*

§ 2. Les *conversations de service* sont annoncées *par le demandeur et ensuite, de bureau à bureau, selon le cas, par les mots "service urgent" ou* par le mot "service."

§ 3. En cas de besoin, la voie télégraphique est employée pour les communications relatives à l'exécution du service téléphonique.

Section I.

Service calls.

§ 1. (1) Calls referring exclusively to the international telephonic or telegraphic services may be exchanged, free of charge, between the officials of the Administrations authorised to that end.

(2) In claiming the exercise of this facility, these officials are bound to declare their name and rank.

(3) *Service calls are limited to calls where the employment of the telephone route is justified. They take place during the hours of light traffic. However, in important and urgent cases, they are exchanged as soon as it is necessary; they are then considered as "urgent service calls."*

§ 2. *Service* calls are announced *by the demander and afterwards from office to office, as the case may be, by the words "service urgent" or* by the word "service."

§ 3. In case of necessity, the telegraphic route is employed for communications relative to the execution of the telephonic service.

Section K.

Tarifs.—Perception des taxes.

§ 1. (1) *L'unité de taxe, pour chaque relation, est celle afférente à une conversation privée ordinaire d'une durée de trois minutes échangée pendant la période de fort trafic.*

(2) *Le montant de l'unité de taxe est déterminé par voie d'arrangements entre les Administrations intéressées, sur la base du franc (voir Art. 24).*

Section K.

Tariffs.—Collection of charges.

§ 1. (1) *The unit charge for each service is that applicable to an ordinary private call of a duration of three minutes exchanged during the period of heavy traffic.*

(2) *The amount of the unit charge is fixed by means of agreements between the Administrations concerned, on the basis of the franc (see Art. 24).*

Alterations made by the Paris Conference are shown in italics.

§ 2. Les taxes des conversations se composent des taxes terminales et, s'il y a lieu, de la *ou des* taxes de transit.

§ 3. (1) Pour la détermination des taxes terminales, le territoire des Administrations peut être divisé en zones.

(2) Une taxe uniforme est adoptée pour *une même* zone.

(3) *Chaque Administration fixe le nombre et l'étendue des zones pour ses relations avec chacune des autres Administrations.*

§ 4. *Chaque Administration de transit fixe sa taxe de transit. Dans les mêmes conditions de transit, une même Administration applique les mêmes taxes de transit.*

§ 5. *Chaque Administration qui fournit une voie de communication directe de transit a le droit d'exiger des Administrations extrêmes la garantie d'un revenu minimum.*

§ 6. *Le montant de l'unité de taxe peut être réduit pendant les heures de faible trafic. Les Administrations intéressées fixent, d'un commun accord, ces heures et le montant de la ou des taxes réduites.*

§ 7. *La taxe est perçue, selon le cas, sur le titulaire du poste d'abonné à partir duquel la communication a été demandée ou sur la personne qui a demandé la communication à partir d'un poste public.*

§ 8. *Toute conversation est taxée d'après le tarif applicable dans l'Administration d'origine au moment où cette conversation commence alors même qu'elle se termine à une heure où un autre tarif est en vigueur.*

§ 2. The charges for calls are composed of terminal charges and, if appropriate, of transit charges.

§ 3. (1) For the fixing of terminal charges the territory of the Administrations may be divided into zones.

(2) A uniform charge is adopted throughout *the same* zone.

(3) *Each Administration fixes the number and extent of the zones for its relations with each of the other Administrations.*

§ 4. *Each transit Administration fixes its transit charge. In the same conditions of transit, an Administration applies the same transit charges.*

§ 5. *Each Administration which furnishes a direct transit means of communication has the right to demand from the terminal Administrations a guarantee of a minimum revenue.*

§ 6. *The amount of the unit charge may be reduced during the hours of light traffic. The Administrations concerned fix by common accord these hours and the amount of the reduced charge or charges.*

§ 7. *The charge is collected, as the case may be, from the subscriber by whom the call has been demanded, or from the person who has demanded the call from a public call office.*

§ 8. *Each call is charged according to the tariff applicable in the Administration of origin at the moment when the call commences, even when it terminates at a time when another tariff is in force.*

Section L.

Mode d'application des tarifs.—Durée des conversations.

§ 1. (1) *Toute conversation d'une durée égale ou inférieure à trois minutes est taxée pour trois minutes.*

(2) *Lorsque la durée d'une conversation dépasse trois minutes, la taxation a lieu par minute pour la période excédant les trois premières minutes.*

(3) *Toutefois, dans les relations entre réseaux voisins de la frontière, les taxes sont perçues par périodes indivisibles de trois minutes. Les Administrations intéressées déterminent ces relations, d'un commun accord. La taxe par minute est le tiers de la taxe appliquée pour trois minutes.*

§ 2. La taxe des conversations entre abonnés s'applique à partir du moment où la communication est établie entre le poste demandeur et le poste demandé,

Section L.

Method of application of charges.—Duration of calls.

§ 1. (1) *All calls of a duration equal to or less than three minutes are charged for as for three minutes.*

(2). *When the duration of a call exceeds three minutes, a charge per minute is made for the period exceeding the first three minutes.*

(3) *Nevertheless, in services between systems near the frontier the charges are levied by indivisible periods of three minutes. The Administrations concerned determine these services by common accord. The charge per minute is one-third of the charge applicable for three minutes.*

§ 2. The charge for calls between subscribers commences from the moment when communication is established between the calling station and the called

The former number of each Article is shown in Roman numerals.

après que ces deux postes ont répondu à l'appel.

§ 3. Lorsque la communication est demandée par un poste public *à destination d'un poste d'abonné*, la taxe s'applique à partir du moment où, le poste *d'abonné ayant répondu à l'appel, le demandeur* est mis en relation avec *ce dernier poste*.

§ 4. *Si la communication est à destination d'un poste public, la taxe s'applique à partir du moment où, les deux postes intéressés ayant répondu à l'appel, le demandeur dans le poste public ou le poste de l'abonné demandeur, selon le cas, est mis en relation avec la personne demandée.*

§ 5. Dans tous les cas où, après l'établissement correct de la communication, il est répondu (d'un poste d'abonné) à l'appel, la taxe est due quelle que soit la personne qui répond à l'appel.

§ 6. *Une demande de communication peut être annulée, sans perception de la taxe afférente à la conversation, jusqu'au moment où le demandeur est appelé par son bureau. L'Administration d'origine peut percevoir, sur le demandeur, une taxe spéciale pour la rémunérer du travail d'enregistrement, d'annulation, etc., de la demande de communication. Cette taxe reste intégralement acquise à l'Administration d'origine.*

§ 7. (1) *Lorsque le demandeur ou le demandé refuse la conversation, la taxe, pour une conversation d'une durée de trois minutes de la catégorie de la conversation demandée, est appliquée.*

(2) *En cas de refus du demandé, le demandeur en est avisé.*

§ 8. (1) *Au moment où il formule sa demande, le demandeur d'une communication a la faculté de spécifier que la communication ne soit pas établie après un certain délai qu'il indique.*

(2) *Les Administrations peuvent s'entendre pour que, en cas de non réponse du demandeur ou du demandé, il soit perçu sur le demandeur une taxe spéciale qui entre dans les comptes internationaux.*

(3) *Les Administrations intéressées fixent, d'un commun accord, le montant et les heures d'application de cette taxe.*

§ 9. (1) *Le temps de l'appel d'un abonné est, de même que celui nécessaire pour appeler, dans un poste public, un correspondant en attente, limité à une minute de 7 heures à 21 heures*[1]) *et à trois minutes pendant les autres heures (temps légal du Pays de destination).*

[1] *De 7 heures du matin à 9 heures du soir pour les Pays qui n'ont pas adopté le cadran de 24 heures.*

station, after the two stations have responded to the ring.

§ 3. When the call is demanded by a public call office station *and destined for a subscriber's station*, the charge commences from the moment when, the *subscriber's* station *having responded to the ring, the caller* is put into communication with *the latter station*.

§ 4. *If the call is destined for a public call office station, the charge commences from the moment when, the two stations concerned having answered the ring, the caller in the public station or the calling subscriber's station (as the case may be), is put into communication with the person called.*

§ 5. In all cases where, after correct establishment of communication, there is a reply (from a subscriber's station), to the ring, the charge is due whoever may be the person answering.

§ 6. *A demand for a call may be cancelled, without collection of the charge applicable to the call, up to the moment when the caller is rung by his exchange. The Administration of origin may collect from the caller a special charge to remunerate it for the work of booking, cancelling, etc., the demand for the call. The whole of this charge is retained by the Administration of origin.*

§ 7. (1) *When the calling or the called subscriber refuses the call, the charge for a conversation of 3 minutes' duration of the category of call asked for is applied.*

(2) *In the case of refusal by the called subscriber the caller is advised thereof.*

§ 8. (1) *At the moment when he formulates his demand, the caller has the right of specifying that the communication should not be established after a certain interval which he indicates.*

(2) *Administrations may agree between themselves that, in case of non-reply by the caller or the called, there may be levied on the caller a special charge which shall enter into the international accounts.*

(3) *The Administrations concerned fix by common accord the amount and the hours of application of this charge.*

§ 9. (1) *The length of time a subscriber is rung, as also that necessary for calling to a public call office station a correspondent in waiting, is limited to one minute from 7 h. to 21 h.*[1]), *and to 3 minutes during the other hours (legal time of the country of destination).*

(1) *From 7 o'clock in the morning to 9 at night for the countries which have not adopted the 24-hour clock.*

Alterations made by the Paris Conference are shown in italics

(2) *Ce temps d'appel passé, que la non réponse provienne du demandeur et du demandé ou de l'un d'eux, la demande de communication est annulée d'office.*

§ 10. *Des modifications aux dispositions faisant l'objet des § § 4 et 9 ci-dessus peuvent être apportées, d'un commun accord, entre les Administrations intéressées en ce qui concerne les conversations originaires ou à destination de bourses commerciales, financières ou autres.*

§ 11. Sauf pour les conversations d'État et les conversations par abonnement, les correspondants n'ont pas le droit de prolonger la conversation, au delà de six minutes, lorsqu'une demande *de communication* est en instance *sur la ou les voies de communication utilisées.*

(2) *This period of ringing having elapsed and no reply being received from the caller, the called, or from one of them, the demand for the call is officially cancelled.*

§ 10. *Modifications of the arrangements forming the subject of § § 4 and 9 above may be made by common agreement between the Administrations interested so far as relates to calls originating from or destined for commercial bourses, financial or other.*

§ 11. Except for state calls and subscription calls, correspondents have not the right to prolong a call beyond 6 minutes when a demand *is on hand for a call over the means of communication used.*

Section M.

Demandes de communication.

§ 1. Dans la demande de communication, le poste de l'abonné demandé est désigné par *le nom du réseau destinataire et, si possible, par* son *indicatif d'appel* (numéro *ou lettre* d'appel) *précédé, le cas échéant, du nom de son bureau central. Les postes publics demandés doivent être désignés par le nom du bureau central et leur numéro ou par leur dénomination.*

§ 2. *La validité des demandes de communication inscrites pour une journée et non établies expire au moment de la clôture du service de jour dans les bureaux où le service n'est pas permanent.*

§ 3. *Le nombre des demandes de communication émanant du même correspondant, à destination du même réseau, peut être limité, d'un commun accord, entre les Administrations intéressées.*

Section M.

Demands for calls.

§ 1. In demanding a call, the called subscriber's station is designated by *the name of the town (réseau) of destination and, if possible,* by his distinguishing number *or letter, preceded, where appropriate, by the name of his central exchange. Public call offices asked for should be designated by the name of their exchange and their number, or by their denomination.*

§ 2. *The validity of demands for calls booked for any day and not set up expires at the moment of the closing of the service for the day in those offices where service is not continuous.*

§ 3. *The number of demands for calls emanating from the same correspondent and destined for the same town (réseau) may be limited by common agreement between the Administrations interested.*

Section N.

Avis d'appel et préavis téléphoniques.

§ 1. (1) *Une demande de communication peut être accompagnée d'un avis d'appel ou d'un préavis.*

(2) *Un avis d'appel a pour objet de faire convoquer un correspondant par un poste public à l'effet d'échanger une conversation.*

(3) *Un préavis a pour objet de faire prévenir un poste d'abonné que le demandeur d'une communication désire échanger sa conversation soit avec une personne désignée, soit avec un poste supplémentaire déterminé.*

(4) *Les avis d'appel et les préavis peuvent être admis par arrangement spécial*

Section N.

Avis d'appel and telephonic préavis.

§ 1. (1) *A demand for a call may be accompanied by an avis d'appel or by a préavis.*

(2) *The object of an avis d'appel is to summon a correspondent to a public call office to make a call.*

(3) *The object of a préavis is to advise a subscriber's station that the demander of a call wishes to exchange a conversation either with a person designated or with a specified extension station.*

(4) *The avis d'appel and the préavis may be admitted by special arrangement*

The former number of each Article is shown in Roman numerals.

conclu entre les Administrations intéressées.

§ 2. *Les avis d'appel et les préavis sont soumis à une taxe qui est fixée au tiers (1/3) de l'unité de taxe, avec taxe minimum de 50 centimes (0 fr. 50). Cette taxe est répartie entre les Administrations intéressées suivant la même proportion que les taxes des conversations.*

§ 3. (1) *Les avis d'appel et les préavis ne contiennent que les indications suivantes:*

1° *nom du demandeur et, le cas échéant, son indicatif d'appel;*

2° *nom et adresse complète du destinataire (cas de l'avis d'appel) ou la désignation suffisante de la personne ou du poste supplémentaire demandé (cas du préavis);*

3° *dans le cas de la disposition de la section L, § 8, l'heure à partir de laquelle la demande sera annulée.*

(2) *Ces indications sont seules transmises du bureau d'origine au bureau destinataire.*

(3) *Les avis d'appel et préavis sont transmis aussi vite que possible de bureau à bureau.*

(4) *Ils sont annoncés, respectivement, par les mots "avis d'appel" et par le mot "préavis."*

(5) *La remise à domicile des avis d'appel a lieu dans les conditions fixées par l'Administration destinataire. Il appartient au demandeur d'apprécier, au préalable, en tenant compte de ces conditions, si l'avis d'appel pourra être remis au destinataire.*

(6) *Les préavis sont communiqués par téléphone à l'abonné destinataire.*

(7) *Si, pour une raison quelconque, la remise de l'avis d'appel n'a pu avoir lieu, le bureau d'origine en est informé. Le demandeur est, à son tour, avisé par le bureau d'origine. Il en est de même, en cas de préavis, si le bureau d'arrivée est informé que la personne désignée est absente ou que la communication ne peut être établie avec le poste supplémentaire indiqué. Dans ces deux cas, la taxe de l'avis d'appel ou du préavis n'est pas remboursée. La demande de communication est annulée d'office.*

§ 4. *Les conversations, qui font suite aux avis d'appel et aux préavis, sont soumises à toutes les règles de la correspondance téléphonique internationale.*

concluded between the Administrations concerned.

§ 2. *Avis d'appel and préavis are subject to a charge fixed at one-third (1/3) of the unit charge, with a minimum of fifty centimes (0 fr. 50). This charge is divided between the Administrations interested in the same proportion as the charges for calls.*

§ 3. (1) *Avis d'appel and préavis contain only the following indications:*

1st *the name of the caller and, as the case may be, his number or other indication (son indicatif d'appel);*

2nd *the name and full address of the recipient ("destinaire") (in the case of an avis d'appel) or sufficient indication of the person or of the extension station demanded (case of a préavis);*

3rd *in the case of the arrangements specified under section L, § 8, the time after which the demand shall be cancelled.*

(2) *These indications alone are transmitted from the office of origin to the office of destination.*

(3) *Avis d'appel and préavis are transmitted as quickly as possible from office to office.*

(4) *They are announced respectively by the words "avis d'appel" and by the word "préavis."*

(5) *The delivery at an abode of avis d'appel takes place under the conditions fixed by the Administration of destination. It falls to the caller to consider, previously, taking account of these conditions, whether the avis d'appel can be delivered to the recipient.*

(6) *Préavis are communicated by telephone to the subscriber for whom they are destined.*

(7) *If, for any reason, delivery of an avis d'appel cannot take place, the office of origin is informed. The caller is, in his turn, advised by the office of origin. A similar procedure is followed, in the case of a préavis, if the distant office is informed that the person designated is absent or that the communication cannot be established with the extension line indicated. In these two cases the charge for an avis d'appel or a préavis is not refunded. The demand for the call is cancelled officially.*

§ 4. *The calls which follow on avis d'appel and préavis are subject to all the rules of international telephonic communication.*

Alterations made by the Paris Conference are shown in italics.

Section O.

Établissement et rupture des communications.

§ 1. Les conversations soumises à une taxe sont échangées dans l'ordre suivant :

a) conversations d'Etat *urgentes*,
b) *conversations " éclairs,'*
c) conversations privées urgentes,
d) *conversations d'Etat ordinaires*,
e) conversations privées ordinaires.

§ 2 (1) Les demandes de communication (le cas échéant *avec avis d'appel ou préavis*) et les avis d'annulation *n'émanant pas du bureau tête de ligne de la voie de communication internationale* sont transmis le plus rapidement possible jusqu'au bureau tête de ligne — *côté demandeur* — de la voie de communication internationale. *Ce dernier bureau les classe avec ceux originaires du réseau qu'il dessert, en tenant compte de la catégorie à laquelle ils appartiennent et de leur heure de réception.*

(2) *Le bureau tête de ligne — côté demandeur — de la voie de communication internationale transmet immédiatement au bureau étranger correspondant les avis d'appel, les préavis et les avis d'annulation.*

(3) *Les bureaux tête de ligne s'entendent pour que les communications soient échangées dans l'ordre réglementaire.*

(4) *Les demandes de communication comprenant les noms des bureaux d'origine et de destination et la désignation du correspondant demandé, les avis d'appel, les préavis et les avis d'annulation doivent être collationnés par les bureaux.*

§ 3. *Les conversations de même catégorie sont établies en alternat. Toutefois, les bureaux tête de ligne, reliés entre eux par plusieurs voies de communication internationales, peuvent, d'un commun accord, spécialiser certaines de ces voies pour l'établissement de communications de transit ou pour l'écoulement du trafic dans un sens unique.*

§ 4. (1) *Une communication, au moins, doit être préparée avant la fin de la conversation en cours.*

(2) *La préparation consiste à effectuer toutes les opérations nécessaires pour que les deux correspondants (demandeur et demandé) communiquent entre eux sans occasionner aucune perte de temps.*

(3) *Lorsque les conditions techniques le permettent, les conversations locales en*

Section O.

Establishment and disconnection of calls.

§ 1. Calls subject to a charge are passed in the following order:

a) *urgent* Government calls,
b) *" lightning " calls*,
c) urgent private calls,
d) *ordinary Government calls*,
e) ordinary private calls.

§ 2. (1) Demands for calls (with *avis d'appel or préavis*, if such there be), and notices of cancellation *not emanating from the terminal office of the international means of communication* are transmitted as rapidly as possible to the terminal office — *originating end* — of the international means of communication. *This latter office classes them with those originating from the district it serves, taking into account the category to which they belong, and the hour of reception.*

(2) *The terminal office — originating end — of the international means of communication transmits immediately to the corresponding foreign office avis d'appel, préavis and notices of cancellation.*

(3) *The terminal offices make arrangements between themselves, so that the calls may be exchanged in their proper order.*

(4) *Demands for calls including the names of the offices of origin and of destination and the designation of the correspondent demanded, avis d'appel, préavis and notices of cancellation should be collated by the exchanges.*

§ 3. *Calls of the same category are established in alternation. Nevertheless, terminal offices connected with one another by several international means of communication may, by common agreement, allocate certain routes for the establishment of transit calls or for the flow of traffic in a single direction.*

§ 4. (1) *One call at least should be prepared before the finish of the call actually in transmission.*

(2) *Preparation consists in effecting the operations necessary in order that the two correspondents (caller and called) may communicate with each other without any loss of time.*

(3) *When the technical conditions permit, local calls are officially inter-*

The former number of each Article is shown in Roman numerals.

cours sont rompues d'office au profit des communications internationales.

(4) *Les communications déjà préparées ne doivent pas être retardées au bénéfice de communications de rang supérieur.*

(5) *L'écoulement du trafic, sur les voies de communication internationales, doit être assuré dans les bureaux correspondants de telle manière qu'il ne puisse pas être retardé, notamment à raison du travail que les opératrices ont à effectuer.*

(6) *La désignation, entre opératrices, de chaque communication s'effectue au moyen d'un numéro d'ordre attribué à cette communication.*

§ 5. Les communications téléphoniques sont établies par la voie convenue. En cas de dérangement ou d'encombrement, *elles peuvent, selon les arrangements pris à cet égard, être rétablies* par une autre voie, *moyennant les taxes prévues par ces arrangements.*

§ 6. *Il doit être répondu immédiatement aux appels sur les voies de communication internationales. Si le bureau appelé ne donne pas de réponse, après un temps d'attente convenable, il est invité par une autre voie téléphonique ou, s'il n'en existe pas, par télégraphe, à reprendre le service sur la voie en question.*

§ 7. (1) Les bureaux *tête de ligne* vérifient si l'audition entre les correspondants est satisfaisante; ils notent les heures de mise en communication et de fin de conversation, *et, en outre, le cas échéant, la période durant laquelle l'audition a été insuffisante.*

(2) Le signal de fin de conversation doit être donné par les correspondants. *Chacun des bureaux extrêmes en fait part immédiatement à son bureau tête de ligne. Le bureau tête de ligne avisé le premier fait rompre la communication.*

§ 8. Les bureaux ont le droit de couper d'office une conversation privée dès que sa durée atteint 6 minutes et qu'une autre demande est en préparation. Les correspondants sont avisés.

§ 9. (1) *Les bureaux tête de ligne de la voie de communication internationale prennent note des éléments nécessaires à l'établissement des comptes internationaux et des incidents de service.*

(2) *Les bureaux tête de ligne fixent, d'un commun accord, la durée de toute conversation dont la durée est supérieure à 3 minutes. Ils s'entendent sur la durée à porter en compte lorsque la conversation a été difficile.*

(3) *En cas de divergence entre les bureaux tête de ligne, l'avis du bureau*

rupted in favour of international calls.

(4) *Calls already prepared should not be delayed in favour of calls of superior rank.*

(5) *The flow of traffic on the international means of communication should be assured in the corresponding offices in such a manner that it may not be retarded, especially by reason of work which the telephonists have to perform.*

(6) *The designation, between telephonists, of each call is made by means of an order number assigned to that call.*

§ 5. Telephone communications are established by the agreed route. In case of interruption or congestion (encombrement) *they may, according to arrangements made for that purpose, be established* by another route, *at the charges prescribed by these arrangements.*

§ 6. *Calling signals on the international routes should be answered immediately. If the called office does not give an answer after a suitable period of waiting, it is asked on another telephonic line or, if that does not exist, by telegraph, to resume service on the route in question.*

§ 7. (1) *Terminal* offices verify that the hearing between the correspondents is satisfactory; they take note of the time of commencement and finish of a call *and, further, where appropriate, the period during which the hearing was unsatisfactory.*

(2) The signal of the conclusion of a call should be given by the correspondents. *Each of the distant offices immediately notifies its terminal office thereof. The terminal office first advised severs the connection.*

§ 8. Offices have the right officially to cut off a private call as soon as its duration reaches 6 minutes, and another demand is in preparation. The correspondents are advised.

§ 9. (1) *The terminal offices of the international means of communication take note of the data necessary for drawing up the international accounts, and of incidents of the service.*

(2) *The terminal offices determine, by common accord, the duration of every call, the duration of which exceeds 3 minutes. They agree upon the duration to be carried into the accounts when conversation has been difficult.*

(3) *In cases of divergence between the terminal offices the opinion of the*

Alterations made by the Paris Conference are shown in italics.

tête de ligne—côté demandeur—prévaut.

(4) *Les bureaux tête de ligne fixent journellement, par téléphone, aux heures de faible trafic, le nombre des minutes dont la taxe doit entrer dans les comptes internationaux.*

(5) *Pour déterminer ce nombre, il est tenu compte des coefficients correspondant à chaque catégorie de communication (éclair, urgente, avis d'appel, préavis, etc.). Les minutes sont, pour chaque période à tarif égal, groupées par zones de destination.*

§ 10. *Pour la préparation, l'etablissement et la rupture des communications, la langue française est utilisée entre Administrations de langues différentes, à moins d'accords particuliers entre elles pour l'emploi d'autres langues.*

Section P.

Détaxes et remboursements.

§ 1. Lorsque, du fait du service téléphonique, une demande de conversation n'est pas suivie de la mise en communication avec le poste demandé, la taxe n'est pas appliquée. Si le montant de la taxe a été versé, il est remboursé.

§ 2. (1) *Lorsque, dès le commencement d'une communication, les conditions d'audition ne sont pas suffisantes, la taxe n'est pas perçue.*

(2) *Lorsque, au cours d'une conversation, les correspondants éprouvent, du fait du service téléphonique, des difficultés, une compensation est, autant que possible, accordée immédiatement.*

(3) *Quand la compensation n'a pu être donnée, la taxe peut ne pas être appliquée si la durée de l'audition suffisante n'a pas atteint trois minutes; elle peut être réduite à la taxe correspondant à la durée de l'audition suffisante si celle-ci a été d'au moins trois minutes.*

(4) Le demandeur d'une communication ne peut exiger l'application des dispositions (2) et (3) ci-dessus que si les bureaux centraux ou, le cas échéant, les postes publics intéressés ont été invités à constater l'insuffisance de l'audition ou les difficultés survenues pendant la conversation. *Il est pris note de ces incidents.*

(5) *Lorsque, dès le commencement d'une communication, les bureaux centraux constatent que les conditions d'audition ne pourront pas être suffisantes, la communication est rompue afin d'éviter tout retard dans l'établissement des autres communications.*

originating terminal office prevails.

(4) *The terminal offices fix daily, by telephone, during the hours of light traffic the number of minutes for which the charge should be entered in the international accounts.*

(5) *To determine this number, account is taken of the co-efficients corresponding to each category of communication ("lightning," urgent, avis d'appel, préavis, etc.). The minutes are, for each period to which a like tariff applies, grouped by the zones of destination.*

§ 10. *For the preparation, setting up and severing of calls the French language is used between Administrations of different language, unless special arrangements are made between them for the use of other languages.*

Section P.

Partial and total reimbursements.

§ 1. When, by the act of the telephone service, a demand for a call is not followed by the caller being placed in communication with the station asked for, the charge is not applied. If the amount of the charge has been paid, it is reimbursed.

§ 2. (1) *When, after the commencement of a call, the conditions of hearing are not satisfactory, the charge is not levied.*

(2) *When, in the course of a conversation, the correspondents experience difficulties, by the act of the telephone service, compensation is, as far as possible, accorded immediately.*

(3) *When it has been impossible to give compensation, the charge should not be levied if the duration of satisfactory hearing has not reached 3 minutes; it should be reduced to the charge corresponding to the duration of satisfactory hearing, if this has been at least 3 minutes.*

(4) The demander of a call cannot demand the application of the provisions (2) and (3) above unless the central offices or—as the case may be—the public call offices concerned have been asked to note the insufficiency of the hearing or the difficulties experienced during conversation. *Note is taken of these incidents.*

(5) *When, after connexion is made, the offices observe that the conditions of hearing will not be sufficient, connexion is severed in order to avoid any delay in the setting-up of other calls.*

The former number of each Article is shown in Roman numerals.

§ 3. *Toute réclamation faite après rupture de la communication est instruite par le bureau d'origine. Les bureaux tête de ligne correspondent directement entre eux à l'effet de recueillir les renseignements qui peuvent être nécessaires à l'enquête. Les dégrèvements sont accordés par l'Administration d'origine et sont à sa charge.*

§ 3. *All claims made after the severance of connection are dealt with by the office of origin. The terminal offices correspond directly with one another in order to collect the information which may be necessary for enquiry. The reimbursements are accorded by the office of origin and at their charge.*

Section Q.

Comptabilité.

(1) *Les taxes téléphoniques* font, de la part de chaque Administration, l'objet d'un compte spécial indépendant du compte télégraphique.

(2) Le règlement des comptes téléphoniques est effectué suivant les dispositions appliquées pour les comptes télégraphiques (voir Chapitre XXVII).

Section Q.

Accounting.

(1) *Telephone charges* form, on the part of each Administration, the subject of a special account independent of the telegraphic account.

(2) The settlement of telephonic accounts is effected according to the arrangements applicable to telegraphic accounts (see Chapter XXVII).

Section R.

Archives.

Les bordereaux, qui ont servi à l'établissement des comptes téléphoniques internationaux, sont conservés pendant douze mois.

Section R.

Records.

The dockets which have served for the establishment of international telephone accounts are preserved for twelve months.

Section S.

Comité consultatif international des communications téléphoniques à grande distance.

(1) *Il est constitué un Comité consultatif international des communications téléphoniques à grande distance, chargé de l'étude des dispositions-types réglant les questions techniques et d'exploitation de la téléphonie internationale à grande distance. Ce comité est formé d'experts des Administrations téléphoniques qui déclarent vouloir y participer. Cette déclaration est adressée à l'Administration du Pays où a été tenue la dernière Conférence télégraphique internationale.*

(2) *Ce Comité centralise tous les renseignements qui lui sont nécessaires pour l'étude de la téléphonie à grande distance et émet des avis sur les questions concernant la téléphonie internationale.*

(3) *Le Comité consultatif international des communications téléphoniques à grande distance choisit son bureau, établit lui-même son règlement intérieur et ses méthodes de travail.*

(4) *Les frais du Comité consultatif international sont supportés par les Administrations participantes, d'après le mode de répartition fixé dans le règlement intérieur dudit Comité.*

Section S.

International Consultative Committee for long-distance telephonic communications.

(1) *An international consultative Committee for long-distance telephonic communications is constituted, charged with the study of standards regulating technical and operating questions for international long-distance telephony. This Committee is formed of experts of the telephonic Administrations which declare their wish to participate. This declaration is addressed to the Administration of the country where the last international telegraphic Conference has been held.*

(2) *This Committee centralises all the information which it needs for the study of long-distance telephony and issues recommendations on questions concerning international telephony.*

(3) *The international consultative Committee for long-distance telephony chooses its organisation and establishes its own internal regulations and methods of work.*

(4) *The expenses of the international consultative Committee are borne by the participating Administrations, according to the method of division fixed by the internal regulations of the said Committee.*

Alterations made by the Paris Conference are shown in italics.

(5) *Le Comité consultatif international correspond directement avec toutes les Administrations qui participent à ses travaux.*

(6) *Il communique tous les avis qu'il émet au Bureau international qui les publie dans le Journal télégraphique.*

(5) *The international consultative Committee corresponds directly with all the Administrations which take part in its labours.*

(6) *It communicates all the recommendations which it issues to the International Bureau, which publishes them in the telegraph journal.*

Section T.

Dispositions générales.

Les dispositions du Règlement qui ne sont pas contraires aux stipulations de ce Chapitre et qui se rapportent aux mêmes objets que celui-ci sont applicables au service téléphonique.

Section T.

General arrangements.

The provisions of the Regulations which are not contrary to the stipulations of this Chapter and which relate to the same objects as the latter are applicable to the telephonic service.

CHAPITRE XXV.

ARCHIVES.

Article 72.

Délais de conservation des archives.

Les originaux des télégrammes et les documents y relatifs, retenus par les Administrations, sont conservés *jusqu'à la liquidation des comptes qui s'y rapportent, et, en tout cas,* au moins pendant dix mois, à compter du mois qui suit le mois de dépôt du télégramme, avec toutes les précautions nécessaires au point de vue du secret. Ce délai *minimum est fixé à 15 mois* pour les radiotélégrammes.

CHAPTER XXV.

RECORDS.

Article 72. (LXIX)

Period of preservation of records.

The originals of telegrams and the documents relating to them, which are retained by Administrations, are preserved *until the relative accounts are settled, and, in any case,* for at least ten months counted from the month after that in which the telegram was handed in, with all precautions necessary to ensure secrecy. The *minimum* period of retention for radio-telegrams *is 15 months.*

Article 73.

Communication des originaux. Délivrance de copies des télégrammes.

§ 1. (1) Les originaux ou les copies des télégrammes ne peuvent être communiqués qu'à l'expéditeur ou au destinataire, après constatation de leur identité ou bien au fondé de pouvoirs de l'un d'eux.

(2) *Une taxe maximum de un franc (1 fr.) peut être perçue pour cette communication.*

§ 2. *Dans le délai minimum fixé pour la conservation des archives,* l'expéditeur et le destinataire d'un télégramme ou leurs fondés de pouvoirs ont le droit de se faire délivrer des copies, certifiées conformes, *ou des photographies:*

a) de ce télégramme;

b) de la copie *d'arrivée* si cette copie *ou un double de celle-ci* a été conservée par *l'Administration* de destination.

§ 3. (1) Il est perçu. pour toute copie délivrée conformément à cet Article, un droit fixe de cinquante centimes (0 fr. 50)

Article 73. (LXX)

Production of originals. Furnishing copies of telegrams.

§ 1. (1) Originals or copies of telegrams may be shown only to the sender or the addressee, after verification of their identity, or to the authorised representative of one of them.

(2) *A maximum charge of one franc (1 fr.) may be made for inspection.*

§ 2. *During the minimum period fixed for preservation of the records,* the sender and the addressee of a telegram or their authorised representatives have the right to obtain certified copies *or photographs:*

a) of the telegram;

b) of the *delivery* copy if this copy *or a duplicate of it* has been preserved by the *Administration* of destination.

§ 3. (1) For every copy furnished in accordance with this Article, a fixed fee of fifty centimes (0 fr. 50) is charged for

---

The former number of each Article is shown in Roman numerals.

par télégramme ne dépassant pas *50* mots. Au delà de *50* mots, ce droit est augmenté de cinquante centimes (0 fr. 50) par série ou fraction de série de *50* mots. *Le minimum de perception est de un franc cinquante centimes (1 fr. 50).*

(2) *Le prix des photographies d'originaux ou de copies est fixé par l'Administration qui délivre ces photographies.*

§ 4. Les Administrations télégraphiques ne sont tenues de donner communication, copie *ou photographie* des pièces désignées ci-dessus que si les expéditeurs, les destinataires ou leurs ayants droit fournissent les indications nécessaires pour trouver les télégrammes auxquels se rapportent leurs demandes.

a telegram containing not more than *50* words. Beyond *50* words, the fee is increased by fifty centimes (0 fr. 50) for each *50* words or part thereof. *The minimum charge is one franc fifty centimes (1 fr. 50).*

(2) *The charge for photographs of originals or of copies is fixed by the Administration which furnishes the photographs.*

§ 4. Telegraph Administrations are not bound to show or to furnish copies *or photographs* of the documents mentioned above unless the senders, the addressees or their authorised representatives furnish the particulars necessary for tracing the telegrams to which their requests relate.

CHAPITRE XXVI.

DÉTAXES ET REMBOURSEMENTS.

ARTICLE 74.

Détermination des cas de remboursement de taxes.

§ 1. Sont remboursés à ceux qui les ont versés, à la suite d'une demande de remboursement ou d'une réclamation visant l'exécution du service :

a) la taxe intégrale de tout télégramme qui, par le fait du service télégraphique, n'est pas parvenu à destination;

b) la taxe intégrale de tout télégramme arrêté en cours de transmission par suite de l'interruption d'une voie et dont l'expéditeur a, pour ce fait, demandé l'annulation;

c) (1) la taxe intégrale de tout télégramme qui, par la faute du service télégraphique est parvenu plus tard qu'il ne serait parvenu par la poste, *ou dans tous les cas s'il* n'a été remis au destinataire qu'après un délai de :

1° 12 heures, s'il s'agit d'un télégramme échangé entre deux Pays d'Europe limitrophes ou reliés par une *voie de communication* directe;

2° 24 heures, s'il s'agit d'un télégramme échangé entre deux autres Pays d'Europe, y compris l'Algérie *et les contrées qui se seront rangées dans le régime européen;*

3° 24 heures, s'il s'agit d'un télégramme échangé entre deux Pays

CHAPTER XXVI.

PARTIAL AND TOTAL REIMBURSEMENTS.

ARTICLE 74. (LXXI)

Decision of cases of reimbursement of charges.

§ 1. Following a request for reimbursement or a complaint regarding the performance of the service, reimbursement is made of :

a) the total charge for any telegram which, owing to the action of the telegraph service, did not reach its destination;

b) the total charge for any telegram stopped in the course of transmission as a result of the interruption of a route and in consequence cancelled at the request of the sender;

c) (1) the total charge for any telegram which, through the fault of the telegraph service, was received later than it would have been received by post, *or in any case* when it has not been delivered to the addressee until after a period of :

1st 12 hours in the case of a telegram exchanged between two countries of Europe either limitrophic or connected by a direct *means of communication;*

2nd 24 hours in the case of a telegram exchanged between two other countries of Europe, Algeria *and the territoires classed as part of the European system included;*

3rd 24 hours in the case of a telegram exchanged between two

hors d'Europe *limitrophes* ou reliés par une *voie de communication directe, en ce qui concerne les télégrammes à plein tarif;*

4° *quatre fois 24 heures, s'il s'agit d'un télégramme différé;*

5° *deux fois 24 heures dans tous les autres cas.*

(2) La durée de fermeture des bureaux, quand elle est la cause du retard, la durée du transport par exprès, le temps employé pour la transmission maritime des télégrammes maritimes ainsi que la durée du séjour de ces télégrammes dans un sémaphore, dans une station côtière ou à bord d'un navire ne sont pas comptés dans les délais indiqués ci-dessus.

(3) Les délais mentionnés aux 2°, 3° et 5° ci-dessus sont réduits de moitié pour les télégrammes d'État *pour lesquels il n'a pas été renoncé au bénéfice des dispositions de l'Article 5 de la Convention*, les télégrammes urgents et les avis de service taxés;

d) la taxe *de toute partie du texte* d'un télégramme en langage secret avec collationnement ou d'un télégramme en langage clair qui, par suite d'erreurs de transmission, n'a pu manifestement remplir son objet, à moins que les erreurs n'aient été rectifiées par avis de service taxé;

e) la taxe accessoire applicable à un service spécial qui n'a pas été rendu, ainsi que la taxe de l'indication *de service taxée* correspondante;

f) (1) les sommes versées pour les avis de service taxés demandant la répétition d'un passage supposé erroné si la répétition n'est pas conforme à la première transmission, mais sous la réserve que, dans le cas où quelques mots auraient été correctement et les autres incorrectement reproduits dans le télégramme primitif, la taxe des mots correctement transmis la première fois n'est pas remboursée.

(2) Toutefois, la taxe des mots correctement transmis doit être remboursée quel que soit le langage dans lequel est rédigé le télégramme si l'Administration intéressée reconnaît que les altérations commises empêchaient de saisir le sens des mots qui n'avaient pas été dénaturés;

g) la taxe intégrale de tout autre avis de service taxé télégraphique ou

countries *outside* Europe either *limitrophic* or connected by a direct *means of communication, so far as concerns full rate telegrams;*

4th *four times 24 hours in the case of a deferred telegram;*

5th *twice 24 hours in all other cases.*

(2) The time for which offices are closed, when that is the cause of delay, the time occupied in transport by express, the time employed for the maritime transmission of maritime telegrams as well as the period of retention of such telegrams at a semaphore station, at a coast station or on board ship, is not reckoned in the periods indicated above.

(3) The periods mentioned in the 2nd, 3rd and 5th sections above are reduced by a half for Government telegrams *in respect of which the privilege conferred by Article 5 of the Convention has not been renounced*, for urgent telegrams and for paid service advices;

d) the charge *for that part of the text* of a collated telegram in secret language or of a telegram in plain language which, as a result of errors in transmission, has manifestly been unable to fulfil its purpose, unless the errors have been rectified by paid service advice;

e) the accessory charge for a special service which has not been performed, including the charge for the relative *paid service* indication;

f) (1) the amounts paid for paid service advices requesting repetition of a passage believed to be incorrect, if the repetition is not in conformity with the first transmission, but subject to the reservation that, in the case where some words were correctly and others incorrectly reproduced in the original telegram, the charge for the words correctly transmitted in the first place is not refunded.

(2) Nevertheless the charge for the words correctly transmitted must be refunded whatever language may be employed in the telegram if the Administration concerned is satisfied that the alterations made prevented the words which had not been distorted from being understood;

g) the total charge for any other paid service advice, whether tele-

postal, dont l'envoi a été motivé par une erreur de service;

h) le montant intégral de toute somme versée d'avance en vue d'une réponse lorsque le destinataire n'a pu faire usage du bon ou l'a refusé et que ce bon se trouve entre les mains du service qui l'a délivré ou est restitué à ce service avant l'expiration d'un délai de *six* mois à partir de sa date d'émission;

i) la taxe afférente au parcours électrique non effectué lorsque, par suite de l'interruption d'une voie télégraphique, le télégramme a été acheminé sur sa destination par la voie postale ou par un autre moyen. Toutefois, les frais déboursés pour remplacer la voie télégraphique primitive par un moyen de transport quelconque sont déduits de la somme à rembourser;

j) la taxe intégrale de tout télégramme avec réponse payée qui manifestement n'a pu remplir son objet par suite d'une irrégularité de service qui justifie le remboursement de la taxe versée pour la réponse, ainsi que la taxe intégrale de toute réponse payée d'avance qui manifestement n'a pu remplir son objet par suite d'une irrégularité de service qui justifie le remboursement de la taxe du télégramme-*demande;*

k) la taxe du ou des mots omis dans la transmission d'un télégramme lorsqu'elle est égale ou supérieure à *deux francs* (*2 fr.*) à moins que l'erreur n'ait été réparée au moyen d'un avis de service taxé;

l) la différence entre la valeur d'un bon de réponse et le montant de la taxe du télégramme affranchi au moyen de ce bon, si cette différence est au moins égale à *deux francs* (*2 fr.*) (Art. 52, § 2);

m) la taxe intégrale de tout télégramme arrêté par application des dispositions des Articles 7 et 8 de la Convention;

n) la part de taxe due pour tout télégramme annulé (Art. 45, §§ 2 et 3).

graphic or postal, the despatch of which was caused by an error of service;

h) the total amount of any sum prepaid for reply when the addressee has not been able to make use of the voucher or has refused it and the voucher is in the hands of the service by which it was issued or is restored to that service before the expiration of a period of *six* months from the date of issue;

i) the charge proper to the electrical section not completed when, owing to interruption of a telegraph route, the telegram has been forwarded to its destination by post or by other means. Nevertheless, the amount expended to replace the original telegraph route by another means of transport is deducted from the sum to be refunded;

j) the total charge for any telegram with a prepaid reply which has obviously not been able to fulfil its purpose owing to a service irregularity that justifies the repayment of the charge paid for the reply, likewise the total charge for any prepaid reply which has obviously not been able to fulfil its purpose owing to a service irregularity which justifies the repayment of the charge for the telegram *of inquiry;*

k) the charge for a word or words omitted during the transmission of a telegram when it is equal to or greater than *two francs* (*2 fr.*), unless the error has been corrected by means of a paid service advice;

l) the difference between the value of a reply voucher and the amount of the charge for the telegram franked by means of the voucher, if the difference is equal at least to *two francs* (*2 fr.*) (Art. 52, § 2);

m) the total charge for any telegram stopped through the application of the provisions of Articles 7 and 8 of the Convention;

n) the portion of the charge due for any cancelled telegram (Art. 45, §§ 2 and 3).

§ 2. (1) *Lorsqu'une station côtière fait connaître au bureau d'origine qu'un radiotélégramme ne peut être transmis au navire destinataire, l'Administration du Pays d'origine provoque aussitôt le remboursement à l'expéditeur des taxes côtières et de bord relatives à*

§ 2. (1) *When a coast station advises the office of origin that a radiotelegram cannot be transmitted to the ship of destination, the Administration of the country of origin immediately initiates reimbursement to the sender of the coast and ship charges relative to the radio-*

Alterations made by the Paris Conference are shown in italics.

ce radiotélégramme. Dans ce cas, les taxes remboursées n'entrent pas dans les comptes radiotélégraphiques (Art. 64, §§ 15 et 16), mais le radiotélégramme y est mentionné pour mémoire.

(2) *Lorsque l'accusé de réception d'un radiotélégramme n'est pas parvenu à la station qui a transmis le radiotélégramme, la taxe n'est remboursée que lorsqu'il a été établi que le radiotélégramme donne lieu à remboursement.*

§ 3. Dans le cas de remboursement partiel d'un télégramme multiple le quotient obtenu en divisant la taxe totale perçue par le nombre des *adresses* détermine la taxe afférente à chaque copie.

§ 4. Dans les cas prévus par les alinéas *a*), *b*), *c*), *d*), *i*), et *k*) du § 1 de cet Article, le remboursement ne s'applique qu'aux télégrammes mêmes qui ne sont pas parvenus ou qui ont été annulés, retardés ou dénaturés, y compris les taxes accessoires non utilisées, mais non aux correspondances qui auraient été motivées ou rendues inutiles par la non remise, le retard ou l'altération.

§ 5. Lorsque les erreurs imputables au service télégraphique ont été réparées par avis de service taxés dans les délais résultant de l'application du § 1 litt. *c*) *et comptant à partir de l'heure de dépôt du télégramme primitif*, le remboursement ne porte que sur les taxes de ces avis de service. Aucun remboursement n'est dû pour les télégrammes auxquels ces avis se rapportent.

§ 6. Aucun remboursement n'est accordé pour les télégrammes rectificatifs qui, au lieu d'être échangés de bureau à bureau sous forme d'avis de service taxé (Art. 19) ont été échangés directement entre l'expéditeur et le destinataire.

§ 7. Les dispositions de cet Article ne sont pas applicables aux télégrammes empruntant les lignes d'une *Administration* non adhérente qui refuserait de se soumettre à l'obligation du remboursement.

(2) Toutefois, les *Administrations* adhérentes ayant participé à la transmission abandonnent leur part de taxe quand le droit au remboursement se trouve établi *sauf les cas prévus à l'Art. 76, § 1 (1).*

telegram. In this case the reimbursed charges do not enter into the radiotelegraph accounts (Art. 64, § 15 and 16), but mention of the radiotelegram is made by way of memorandum.

(2) *When the acknowledgment of receipt of a radiotelegram has not reached the station which transmitted it, the charge is only refunded when it is found that the radiotelegram gives rise to reimbursement.*

§ 3. In the case of partial reimbursement in respect of a multiple telegram, the quotient obtained by dividing the total charges collected by the number of *addresses* determines the charge proper to each copy.

§ 4. In the cases provided for by sections *a*), *b*), *c*), *d*), *i*) and *k*) of § 1 of this Article, the reimbursement applies only to the actual telegrams which have not been received or which have been cancelled, delayed or altered, including the unused accessory charges, but not to messages which may have been caused or rendered useless by the non-delivery, delay or alteration.

§ 5. When errors due to the telegraph service have been corrected by paid service advices within the periods resulting from the application of § 1, section *c*) *counting from the time of handing in the original telegram*, the reimbursement only covers the charges of the service advices. No reimbursement is due in respect of the telegrams to which the advices refer.

§ 6. No reimbursement is accorded for rectifying telegrams which, instead of being exchanged from office to office in the form of paid service advices (Art. 19), have been exchanged directly between sender and addressee.

§ 7. The provisions of this Article are not applicable to telegrams passing over the lines of a non-acceding *Administration* which itself refuses to submit to the obligation of reimbursement.

(2) Nevertheless, the acceding *Administrations* that have participated in transmission abandon their portion of the charge when the right to reimbursement is established *except in the cases provided for in Art. 76, § 1 (1).*

Article 75.

Procédure applicable aux remboursements.

§ 1. Toute réclamation en remboursement de taxe doit être formée, sous peine

Article 75. (LXXII)

Procedure for reimbursements.

§ 1. Every claim for reimbursement of charges must be formulated, under

The former number of each Article is shown in Roman numerals.

de déchéance, avant l'expiration d'un délai de *six* mois à partir de la date de dépôt du télégramme.

§ 2. (1) Toute réclamation doit être présentée à *l'Administration* d'origine et être accompagnée des pièces probantes, savoir : une déclaration écrite du bureau de destination ou du destinataire, si le télégramme a été retardé ou s'il n'est pas parvenu; la copie remise au destinataire, s'il s'agit d'altération ou d'omission.

(2) Toutefois, la réclamation peut être présentée par le destinataire à *l'Administration* de destination, qui juge si elle doit y donner suite ou la faire présenter à *l'Administration* d'origine.

§ 3. Lors de la présentation d'une demande de remboursement, il peut être perçu sur le réclamant une taxe uniforme de réclamation s'élevant à un franc (1 fr.) au maximum.

§ 4. Lorsqu'une réclamation a été reconnue fondée par les Administrations intéressées, la taxe du télégramme est remboursée par *l'Administration* d'origine et la taxe de réclamation, s'il en a été perçu une, est restituée au réclamant.

§ 5. Le droit au remboursement est prescrit après un délai de six mois à partir de la date de la lettre par laquelle l'expéditeur est informé que le remboursement lui a été accordé.

§ 6. L'expéditeur qui ne réside pas dans le Pays où il a déposé son télégramme peut faire présenter sa réclamation à *l'Administration* d'origine par l'intermédiaire d'une autre *Administration*. Dans ce cas, *l'administration* qui l'a reçue, est, s'il y a lieu, chargée d'effectuer le remboursement.

§ 7. Les réclamations communiquées d'*Administration* à *Administration* sont transmises avec un dossier complet, c'est-à-dire qu'elles contiennent (en original, en extrait ou en copie) toutes les pièces ou lettres qui les concernent. Ces pièces doivent être analysées en français lorsqu'elles ne sont pas rédigées dans cette langue ou dans une langue comprise de toutes les *Administrations* intéressées.

§ 8. L'Administration qui reçoit une demande en remboursement de la taxe payée pour une réponse peut la transmettre directement à *l'Administration* qui a émis le bon. Cette dernière *Administration* provoque le remboursement de cette taxe, soit en donnant l'autorisation de porter le montant à son débit par la voie des différentes Administrations intermédiaires, soit en faisant

penalty of rejection, before the expiration of a period of *six* months from the date of handing in the telegram.

§ 2. (1) Every claim must be presented to *the Administration* of origin and be accompanied by supporting documents, namely : a written declaration by the office of destination or the addressee if the telegram has been delayed or if it has not been received; the copy delivered to the addressee if it is a question of alteration or omission.

(2) Nevertheless, the claim may be presented by the addressee to *the Administration* of destination which decides whether it should settle it itself or require it to be forwarded to *the Administration* of origin.

§ 3. On presentation of a request for reimbursement, a uniform enquiry fee fixed at a maximum of one franc (1 fr.) may be collected from the applicant.

§ 4. When a complaint is recognised as well founded by the Administrations concerned, the telegram charge is refunded by *the Administration* of origin and the enquiry fee, if one has been collected, is returned to the applicant.

§ 5. The right to reimbursement is withdrawn after a period of six months from the date of the letter by which the sender was informed that reimbursement had been granted.

§ 6. A sender who does not reside in the country in which he tendered his telegram may present his claim to *the Administration* of origin through another *Administration*. In this case the *Administration* which received the claim is, if necessary, deputed to effect reimbursement.

§ 7. Claims communicated from *Administration* to *Administration* are transmitted with a complete file, that is to say they contain (in original, in extract or in copy) all the relative documents or letters. These documents must be analysed in French when they are not drawn up in that language or in a language known to all the *Administrations* concerned.

§ 8. The Administration which receives a request for reimbursement of the charge paid for a reply, may transmit it directly to *the Administration* which issued the voucher. The latter *Administration* initiates reimbursement of the charge either by authorising a debit of the amount through the different intermediate Administrations, or by sending the amount to be refunded as a money

parvenir en mandat-poste, directement à *l'Administration* d'origine le montant à rembourser.

order directly to the *Administration* of origin.

ARTICLE 76.

Détermination de l'Administration qui, dans chaque cas, doit supporter le remboursement.

§ 1. (1) *Toutes les fois que le remboursement de taxe est la conséquence d'une erreur du service télégraphique il est supporté par l'Administration d'origine lorsque la somme à rembourser n'excède pas cinq francs (5 fr.) pour les télégrammes à plein tarif et deux francs (2 fr.) pour les télégrammes à tarif réduit.*

(2) *Dans tous les cas où la somme à rembourser dépasse cinq francs (5 fr.) ou deux francs (2 fr.) suivant le cas, le remboursement est supporté par les différentes Administrations ayant participé à l'acheminement du télégramme, chacune d'elles abandonnant les taxes ou part des taxes qui lui avaient été attribuées.*

§ 2. (1) *L'Administration d'origine rembourse les taxes sans enquête préalable, si:*

a) en cas de non remise, l'expéditeur présente une déclaration du bureau destinataire, attestant que le télégramme n'est pas arrivé;

b) en cas de retard ou d'altération, l'expéditeur prouve irrécusablement ce retard ou cette altération en présentant la copie d'arrivée du télégramme;

c) en cas de non emploi du bon de réponse, l'expéditeur présente le dit bon.

(2) *La décision de l'Administration qui rembourse est sans appel lorsque le remboursement a été fait conformément au Règlement.*

§ 3. *Lorsque le remboursement doit être supporté par les différentes Administrations intervenues dans la transmission, l'Administration d'origine fait suivre la réclamation aux Administrations en cause en vue de l'application du § 1 (2). D'autre part, l'Administration d'origine se réserve la faculté de faire suivre toutes réclamations lorsque, dans l'intérêt du service, elle juge une enquête nécessaire.*

§ 4. *Le remboursement de la taxe accessoire applicable à un service spécial non effectué est à la charge de l'Administration au profit de laquelle cette taxe*

ARTICLE 76. (LXXIII)

Determining the Administration which, in each case, must bear the cost of reimbursement.

§ 1. (1) *When reimbursement of charges is the result of an error of the telegraph service, it is borne by the Administration of origin when the amount to be refunded does not exceed five francs (5 fr.) for telegrams at full rate and two francs (2 fr.) for telegrams at reduced rate.*

(2) *In every case where the amount to be refunded exceeds five francs (5 fr.) or two francs (2 fr.), respectively, the reimbursement is borne by the different Administrations that have participated in the disposal of the telegram, each of them abandoning the charges or portion of the charges that have been attributed to it.*

§ 2. (1) *The Administration of origin refunds the charges without preliminary inquiry if:*

a) in case of non-delivery, the sender presents a declaration of the office of destination attesting that the telegram was not received;

b) in case of delay or alteration, the sender proves the delay or alteration beyond dispute by presenting the received copy of the telegram;

c) in case of the reply voucher not being used, the sender presents the said voucher.

(2) *The decision of the Administration which refunds is without appeal when the reimbursement has been made in conformity with the Regulations.*

§ 3. *When reimbursement has to be borne by the different Administrations concerned in the transmission, the Administration of origin refers the claim to the Administrations in question with a view to the application of § 1 (2). On the other hand, the Administration of origin reserves to itself the right to refer any claim when, in the interest of the service, it considers an enquiry to be necessary.*

§ 4. *Reimbursement of the accessory charge applicable to a special service not effected is borne by the Administration to which the benefit of the accessory*

The former number of each Article is shown in Roman numerals.

accessoire a été dévolue, sauf le cas prévu au § 1 (1).

§ 5. *Dans les cas envisagés au § 1 (2),* lorsqu'une réclamation a été présentée et mise en circulation dans les délais fixés par l'Article 75, § 1, et que la solution n'a point été notifiée dans le délai minimum fixé pour la conservation des archives, *l'Administration* qui a reçu la réclamation rembourse la taxe réclamée et le remboursement est mis à la charge de l'Administration qui a retardé l'instruction.

§ 6. Les remboursements de taxes d'avis de service taxés sont supportés par l'Administration qui a perçu ces taxes.

charge has fallen, except in the case provided for in § 1 (1).

§ 5. *In the cases contemplated by § 1 (2),* when a claim has been presented and circulated within the periods fixed by Article 75, § 1, and the result has not been notified within the minimum period fixed for the preservation of records, *the Administration* which received the claim refunds the charge claimed and the reimbursement is charged to the Administration which has delayed the examination.

§ 6. Reimbursements of charges for paid service advices are borne by the Administration which has collected the charges.

Article 77.

Détermination de l'Administration qui doit supporter le remboursement en cas d'arrêt des télégrammes.

(1) Le remboursement de la taxe *de tout télégramme* arrêté en vertu des Articles 7 et 8 de la Convention est à la charge de l'Administration qui a arrêté le télégramme.

(2) Toutefois, lorsque cette Administration a notifié, conformément à l'Article 8 de la Convention, la suspension de certaines catégories de correspondances, le remboursement des taxes des télégrammes de cette catégorie est supporté par l'Administration d'origine à partir du lendemain du jour où la notification lui est parvenue.

Article 77. (LXXIV)

Determining the Administration which bears the cost of reimbursement in the case of stoppage of telegrams.

(1) The reimbursement of the charge *for any telegram* stopped by virtue of Articles 7 and 8 of the Convention is borne by the Administration which stopped the telegram.

(2) Nevertheless when that Administration has notified, in accordance with Article 8 of the Convention, the suspension of certain categories of traffic, reimbursement of charges for telegrams of this category is borne by the Administration of origin from the day following that on which the notification reached it.

CHAPITRE XXVII.

COMPTABILITÉ.

(Article 12 de la Convention.)

CHAPTER XXVII.

ACCOUNTING.

(Article 12 of the Convention.)

Article 78.

Indication des Administrations qui établissent des comptes.

§ 1. Le franc, *tel qu'il est défini par l'Article 24, sert* d'unité monétaire dans l'établissement des comptes internationaux.

§ 2. (1) *Sauf entente contraire, chaque Administration porte les parts de taxes qui lui reviennent, au débit de l'Administration avec laquelle elle correspond directement et, le cas échéant, les parts de taxes afférentes aux parcours à effectuer au delà de son territoire, pour tous les télégrammes qu'elle a reçus de cette Administration,* sans tenir compte des réductions accordées aux télégrammes d'État sur certaines lignes; ces réduc-

Article 78. (LXXV)

Indication of the Administrations which establish accounts.

§ 1. The franc, *as defined by Article 24,* is used as the monetary unit in the establishment of international accounts.

§ 2. (1) *Unless otherwise arranged, each Administration carries the share of the charges accruing to it to the debit of the Administration with which it is in direct contact and, when necessary, the share of the charges proper to the sections of the route to be covered beyond its territory, in respect of all telegrams which have been received from that Administration,* without regard to reductions accorded to Government telegrams

Alterations made by the Paris Conference are shown in italics.

tions font l'objet d'un règlement spécial entre les Administrations intéressées.

(2) *En ce qui concerne les communications par fils directs entre deux Pays non limitrophes, l'Administration qui a reçu les télégrammes dresse le compte des taxes dues, pour tout le parcours jusqu'à destination, en indiquant séparément la part qui revient à chaque Administration intéressée. Après acceptation de son compte par l'Administration qui a transmis les télégrammes, l'Administration qui l'a établi en envoie une copie à chacune des Administrations intermédiaires.*

(3) *Chaque Administration débite celle qui la précède des parts de taxes qui lui reviennent à elle-même et des parts de taxes afférentes au parcours au delà de son territoire.*

§ 3. Les taxes terminales peuvent être liquidées directement entre les *Administrations* extrêmes, après entente entre ces *dernières* et les *Administrations* intermédiaires.

§ 4. Dans le cas d'application de l'Article 92, l'Administration contractante en relation directe avec *l'Administration* non adhérente est chargée de régler les comptes entre *celle-ci* et les autres contractants auxquels elle a servi d'intermédiaire pour la transmission.

Article 79.

Établissement des comptes.

§ 1. Les comptes sont établis d'après le nombre de mots transmis *pendant le mois, distinction faite des diverses catégories de télégrammes et, éventuellement, compte tenu de certaines taxes accessoires.*

§ 2. Les taxes accessoires, *à l'exception de celles qui font l'objet de l'alinéa suivant*, sont exclues des comptes ainsi que les taxes non recouvrées par le bureau d'arrivée et perçues par un autre bureau. Sont également exclues des comptes les *taxes relatives aux* avis de service taxés et aux télégrammes dont la taxe, conformément aux dispositions du Règlement, n'a pas été encaissée par le bureau de départ ou le bureau de réexpédition. *Cette règle comporte les exceptions suivantes, dans les deux régimes :*

a) la taxe spéciale afférente au collationnement des télégrammes est portée dans les comptes et répartie

over certain lines; such reductions are the subject of a special settlement between the Administrations concerned.

(2) *As regards communications by direct wires between two non-limitrophic countries, the Administration which has received the telegrams prepares the account of the charges due in respect of all sections of the route to the destination, indicating separately the proportion which accrues to each Administration concerned. After acceptance of the account by the Administration which has transmitted the telegrams, the Administration which has prepared the account forwards one copy to each of the intermediate Administrations.*

(3) *Each Administration debits the preceding Administration with the share of the charges accruing to itself and the share of the charges proper to the sections of the route beyond its territory.*

§ 3. Terminal charges may be liquidated directly between the extreme *Administrations*, after agreement between the *latter* and the intermediate *Administrations.*

§ 4. In cases of the application of Article 92, the contracting Administration in direct relation with the non-acceding *Administration* is appointed to settle the accounts between *the latter* and the other contracting Administrations to which it has been intermediary in transmission.

Article 79. (LXXVI)

Establishment of accounts.

§ 1. The accounts are based on the number of words transmitted *during the month, distinction being made between the various categories of telegrams and account being taken, when necessary, of certain accessory charges.*

§ 2. Accessory charges, *with the exception of those which are the subject of the following sections*, are excluded from the accounts, and charges not recovered by the office of destination and collected by another office are dealt with similarly *Charges relative to* paid service advices and to telegrams of which the charges, in accordance with the provisions of the Regulations, have not been collected by the office of origin or the office of redirection are also excluded from the accounts. *This rule is subject to the following exceptions in the two systems :*

a) the special charge appropriate to the collation of telegrams is entered in the accounts and divided

The former number of each Article is shown in Roman numerals.

entre les Administrations intéressées proportionnellement à leurs parts normales;

b) la taxe perçue d'avance pour une réponse payée est portée dans les comptes et appartient intégralement à l'Administration destinataire du télégramme avec réponse payée, sous réserve de l'application des dispositions des Articles 74, § 1, et 75, § 8, visant le remboursement éventuel de tout ou partie de cette somme; quant à la taxe du télégramme payé en totalité ou en partie au moyen d'un bon de réponse, elle est comprise dans les comptes et répartie entre les Administrations intéressées comme si cette taxe était payée en numéraire;

c) les taxes afférentes aux transports par exprès et aux transports par avion sont portées dans les comptes et ces taxes reviennent intégralement à l'Administration à laquelle appartient le bureau télégraphique d'arrivée.

§ 3. Les taxes qui n'entrent pas dans les comptes sont conservées par l'Administration qui les a encaissées.

§ 4. (1) Dans les correspondances entre Pays d'Europe (y compris l'Algérie *et les contrées hors d'Europe qui se seront rangées dans le régime européen*) lorsque la transmission s'écarte de la voie qui a servi de base à l'établissement du tarif, la taxe restant disponible à partir du point où cette voie a été abandonnée est répartie entre les Administrations qui ont concouru à la transmission du télégramme, y compris celle qui a effectué la *déviation et les Compagnies de câbles sous-marins et de télégraphie sans fil intéressées.* Cette répartition s'effectue au prorata des taxes élémentaires normales.

(2) Les dispositions ci-dessus s'appliquent également aux télégrammes transmis par une voie plus coûteuse dans les conditions indiquées à l'Article 43, §2.

(3) Dans ce dernier cas, aucune Administration ne peut, du fait de la déviation, recevoir une taxe supérieure à celle qu'elle aurait reçue si le télégramme avait été transmis par la voie interrompue. Si la taxe de la voie réellement suivie est plus élevée, c'est la taxe qui aurait été perçue normalement qui doit entrer dans le total des taxes à partager au prorata, comme il est dit ci-dessus.

§ 5. *Lorsque* les télégrammes *échangés entre Pays limitrophes empruntent* une

between the Administrations concerned proportionately to their normal shares;

b) the charge collected in advance for a prepaid reply is entered in the accounts and appertains wholly to the Administration of destination of the telegram with the prepaid reply, subject to the application of the provisions of Articles 74, § 1, and 75, § 8, providing for the reimbursement if necessary of all or a part of the amount; as to the charge of the telegram paid for wholly or partly by means of a reply voucher, such charge is included in the accounts and divided between the Administrations concerned as if it had been paid in cash;

c) the charges proper to transport by express and to transport by aeroplane are entered in the accounts and these charges accrue wholly to the Administration of the telegraph office of destination.

§ 3. The charges which do not enter into the accounts are retained by the Administration which has collected them.

§ 4. (1) In traffic between countries of Europe (including Algeria *and the territories outside Europe which are classed in the European system*) when the transmission leaves the route which served as the basis for fixing the tariff, the charge available from the point where that route was left is divided between the Administrations which have co-operated in the transmission of the telegram, including the Administration which effected the *diversion and the Cable and Wireless Companies interested.* This division is effected pro rata to the normal elementary rates.

(2) The above provisions apply equally to telegrams transmitted by a more costly route under the conditions indicated in Article 43, § 2.

(3) In the latter case, no Administration may, as a result of the diversion, receive a higher rate than that which it would have received if the telegram had been transmitted by the interrupted route. If the rate for the route actually followed is higher, the rate which would have been normally collected should be included in the total of the charges to be divided pro rata as described above.

§ 5. *When* telegrams *exchanged between limitrophic countries* follow an

voie détournée, *l'Administration qui reçoit les télégrammes débite celle qui les lui transmet du montant des taxes normales dans les conditions prévues par l'Article 78*; sauf arrangements spéciaux.

§ 6. *Sauf dans le cas visé au § 4 (2)*, dans la correspondance originaire ou à destination des Pays hors d'Europe (à l'exception de l'Algérie *et des contrées hors d'Europe qui se seront rangées dans le régime européen*), lorsqu'un télégramme, quel qu'il soit, a été transmis par une voie plus coûteuse que celle qui a servi de base à la taxe, la différence de taxe est supportée par *l'Administration* qui a *dévié* le télégramme, sauf recours contre *l'Administration* à qui cette déviation est imputable.

§ 7. La taxe qui sert de base à la répartition entre *Administrations* est celle qui résulte de l'application régulière des tarifs établis entre les *Administrations* intéressées, sans qu'il soit tenu compte des erreurs de taxation qui ont pu se produire.

§ 8. Toutefois, le nombre de mots annoncé par le bureau d'origine sert de base à l'application de la taxe, sauf le cas où, par suite d'une erreur de transmission, il aurait été rectifié d'un commun accord entre le bureau d'origine et le bureau correspondant.

indirect route, *the Administration which receives the telegram debits that which has transmitted them with the amount of the normal charges under the conditions prescribed by Article 78*, unless otherwise arranged.

§ 6. *Except in the case specified in § 4 (2)*, in traffic originating from or destined for countries outside Europe (with the exception of Algeria *and the territories outside Europe which are classed in the European System*), when a telegram of any description has been transmitted by a more costly route than that which served as the basis of the charge, the difference in the charge is borne by the *Administration* which *diverted* the telegram, subject to recovery from the *Administration* which caused the *diversion*.

§ 7. The charge which serves as the basis for division between the *Administrations* is that which results from the ordinary application of the tariffs arranged between the *Administrations* concerned, without regard to errors in charge which may have occurred.

§ 8. Nevertheless, the number of words announced by the office of origin serves as the basis for the application of the charge, except in cases where, following an error in transmission, rectification has been made by common consent between the office of origin and the office in correspondence.

Article 80.

Dans le régime européen les comptes peuvent être établis d'après les moyennes.

§ 1. Dans le régime européen, les Administrations peuvent, d'un commun accord, régler les comptes d'après le nombre de télégrammes qui ont franchi la frontière, chaque télégramme étant considéré comme comprenant le nombre moyen de mots résultant des statistiques établies contradictoirement.

§ 2. Dans le cas prévu au paragraphe précédent, il n'est tenu compte que des télégrammes ordinaires, des télégrammes urgents (chaque télégramme urgent comptant pour trois télégrammes) et des réponses payées.

§ 3. Les statistiques destinées à déterminer le nombre moyen de mots par télégramme portent sur une durée de deux fois vingt-huit jours, savoir : les vingt-huit premiers jours du mois de février et les vingt-huit premiers jours du mois d'août. En cas d'événement

Article 80. (LXXVII)

In the European system accounts may be based on averages.

§ 1. In the European system, the Administrations may, by common consent, settle the accounts on the basis of the number of telegrams passing across the frontier, each telegram being considered as comprising the average number of words resulting from statistics prepared by each party.

§ 2. In the case provided for in the preceding paragraph, account is taken only of ordinary telegrams, urgent telegrams (each urgent telegram counting as three telegrams) and prepaid replies.

§ 3. The statistics intended to determine the average number of words per telegram extend over an interval of twice twentyeight days, namely : the first twentyeight days of the month of February and the first twentyeight days of the month of August. In the case of

The former number of each Article is shown in Roman numerals.

exceptionnel survenu dans une des deux périodes précitées, les *Administrations* intéressées peuvent s'entendre pour opérer un nouveau comptage à une époque différente.

§ 4. (1) Pour déterminer la moyenne *du nombre* des mots par télégramme, on divise le nombre total des mots échangés dans chaque relation par le nombre des télégrammes échangés pendant la période précitée et dans la même relation. On procède de même pour déterminer la valeur moyenne des réponses payées.

(2) Ces moyennes sont arrondies à deux décimales. Elles peuvent être établies pour les télégrammes échangés dans les deux sens ou dans chaque sens séparément.

§ 5. Les moyennes ainsi *obtenues* servent à l'établissement des comptes jusqu'à revision; celle-ci ne doit pas être faite avant deux années au moins.

§ 6. Les bureaux en relation directe *portent* en compte, chaque jour, le nombre des télégrammes échangés, en divisant le trafic suivant les différents Pays.

§ 7. En multipliant le nombre des télégrammes par le chiffre moyen du nombre de mots, on obtient, *pour le mois considéré*, le nombre total des mots, lequel doit alors être multiplié par le chiffre de la part de taxe terminale ou de transit correspondante. Il est procédé de même pour déterminer le montant des taxes pour réponses payées à créditer.

§ 8. Le cas échéant, les bureaux d'échange se communiquent chaque jour, par catégories, le nombre des télégrammes expédiés la veille, en indiquant également le nombre de télégrammes portant la mention =RPx=.

§ 9. *Doivent seules faire l'objet de vérifications, les différences supérieures à un maximum fixé d'accord entre les deux Administrations intéressées. Ce maximum est déterminé d'après le nombre habituel des télégrammes échangés pendant un mois.*

an exceptional event occurring in one of the two periods mentioned, the *Administrations* concerned may agree to make a new return at a different time.

§ 4. (1) In order to determine the average *of the number* of words per telegram, the total number of words exchanged in each relation is divided by the number of telegrams exchanged during the period mentioned and in the same relation. The procedure is the same for determining the average value of prepaid replies.

(2) These averages are rounded off to two places of decimals. They may be ascertained for the telegrams exchanged in both directions or in each direction separately.

§ 5. The averages thus *obtained* are used for preparing the accounts pending revision, which must not be made earlier than two years at least.

§ 6. The offices in direct relation record each day the number of telegrams exchanged, dividing the traffic according to the different countries.

§ 7. By multiplying the number of telegrams by the figure of the average number of words, the total number of words *for the month in question* is obtained, which must then be multiplied by the figure of the relative terminal or transit proportion. The procedure is similar to determine the amount of the reply paid charges to be credited.

§ 8. According to circumstances the offices of exchange communicate to each other daily, in categories, the number of telegrams forwarded the previous day, indicating also the number of telegrams bearing the mention =RPx=.

§ 9. *Only differences exceeding a maximum fixed by agreement between the two Administrations concerned shall be the subject of verification. This maximum is fixed relatively to the number of telegrams habitually exchanged during a month.*

Article 81.

Échange des comptes, vérification des comptes, payement des soldes.

§ 1. *Les comptes réciproques sont dressés mensuellement et les comptes d'un mois doivent être échangés avant l'expiration du troisième mois qui suit celui auquel ces comptes se rapportent.*

§ 2. La vérification des comptes *mensuels*, ainsi que la notification de leur acceptation et des observations y relatives,

Article 81. (LXXVII and LXXVIII)

Exchange of accounts, verification of accounts, payment of balances.

§ 1. *The reciprocal accounts are prepared monthly, and the accounts of one month must be exchanged before the expiration of the third month following that to which the accounts refer.*

§ 2. The verification of the *monthly* accounts, the notification of their acceptance and of observations respecting

Alterations made by the Paris Conference are shown in italics.

ont lieu dans un délai maximum de six mois à dater de l'envoi *de ces comptes*. *L'Administration* qui n'a reçu, dans cet intervalle, aucune observation rectificative, considère le compte mensuel comme admis de plein droit. Cette disposition est aussi applicable aux observations faites par *une Administration* sur les comptes *établis* par une autre.

§ 3. (1) Les comptes mensuels sont admis sans revision quand la différence *entre les comptes dressés* par les deux Administrations intéressées ne dépasse pas 1 p. 100 *du compte de l'Administration créditrice pourvu que le montant de ce compte ne soit pas supérieur à cent mille francs (100,000 fr.); lorsque le montant du compte dressé par l'Administration créditrice est supérieur à cent mille francs (100,000 fr.) la différence ne doit pas dépasser une somme totale comprenant:*

1° *1 p. 100 des premiers cent mille francs (100,000 fr.);*
2° *0.5 p. 100 du surplus du montant du compte.*

(2) Une revision commencée *est* arrêtée *dès que, à la suite* d'échanges d'observations entre les deux *Administrations* intéressées, la différence *a été ramenée au maximum fixé par le premier alinéa de ce paragraphe.*

§ 4. (1) *Immédiatement après l'acceptation des comptes afférents au dernier mois d'un trimestre, un compte trimestriel, faisant ressortir le solde pour l'ensemble des trois mois du trimestre est, sauf arrangement contraire entre les deux Administrations intéressées, dressé par l'Administration créditrice et transmis en deux exemplaires à l'Administration débitrice qui, après vérification, renvoie l'un des deux exemplaires revêtu de son acceptation.*

(2) *A défaut d'acceptation de l'un ou l'autre des comptes mensuels d'un même trimestre avant l'expiration du trimestre qui suit, le compte trimestriel peut, néanmoins, être dressé par l'Administration créditrice en vue d'une liquidation provisoire qui devient obligatoire pour l'Administration débitrice dans les conditions fixées par le § 5 ci-après. Les rectifications reconnues ultérieurement nécessaires sont comprises dans une liquidation trimestrielle subséquente.*

§ 5. Le compte trimestriel doit être vérifié *et le montant doit en être payé dans un* délai de six semaines *à dater du*

them, take place within a maximum period of six months dating from the despatch *of the accounts*. *An Administration* which has, during that interval, received no rectifying observation, takes the monthly account as admitted by right. This provision is applicable also to the observations made by *an Administration* on the accounts *prepared* by another.

§ 3. (1) The monthly accounts are admitted without revision when the difference *between the accounts prepared* by the two Administrations concerned does not exceed 1 per cent. *of the account of the creditor Administration provided that the amount of the account is not more than one hundred thousand francs (100,000 fr.); when the amount of the account prepared by the creditor Administration is more than one hundred thousand francs (100,000 fr.), the difference must not exceed a total sum comprising:*

1st *1 per cent. of the first one hundred thousand francs (100,000 fr.);*
2nd *0.5 per cent. of the additional amount of the account.*

(2) A revision which has been commenced *is* stopped *as soon as, following* the exchange of observations between the two *Administrations* concerned, the difference is *brought down to the maximum fixed by the first section of this paragraph.*

§ 4. (1) *Immediately after the acceptance of the accounts proper to the last month of the quarter, a quarterly account showing the balance for the whole of the three months of the quarter is, unless otherwise arranged between the two Administrations concerned, prepared by the creditor Administration and forwarded in duplicate to the debtor Administration, which, after verification, returns one of the copies endorsed with its acceptance.*

(2) *In default of acceptance of one or other of the monthly accounts of a given quarter before the expiration of the following quarter, the quarterly account may nevertheless be prepared by the creditor Administration with a view to a provisional settlement which becomes obligatory for the debtor Administration under the conditions fixed by § 5 below. Rectifications subsequently admitted to be necessary are included in a subsequent quarterly payment.*

§ 5. The quarterly account must be verified *and the amount must be paid within a* period of six weeks *dating from*

jour où l'Administration débitrice l'a reçu. Passé ce délai, les sommes dues à *une Administration* par une autre sont productives d'intérêts à raison de *7 p. 100* par an, à dater du lendemain du jour d'expiration dudit délai.

§ 6. (1) *Sauf entente contraire, le solde du compte trimestriel est payé par l'Administration débitrice à l'Administration créditrice en or ou au moyen de traites établies pour un montant équivalant à la valeur du solde exprimé en francs.*

(2) *En cas de payement au moyen de traites, celles-ci sont exprimées en monnaie d'un Pays où les billets de banque sont échangeables à vue contre de l'or et où l'importation et l'exportation de l'or sont libres, et elles sont tirées sur une banque de ce Pays. Si les monnaies de plusieurs Pays répondent à ces conditions, il appartient à l'Administration créditrice de désigner la monnaie qui lui convient. La conversion est faite au pair des monnaies d'or.*

(3) *Les traites peuvent aussi être exprimées en monnaie du Pays créditeur si les deux Pays se sont mis d'accord à ce sujet. Dans ce cas, le solde est converti au pair des monnaies d'or, en monnaie d'un Pays où les billets de banque sont échangeables à vue contre de l'or et où l'importation et l'exportation de l'or sont libres. Le résultat obtenu est ensuite converti dans la monnaie du Pays débiteur, et de celle-ci dans la monnaie du Pays créditeur, au cours de la bourse de la Capitale, ou d'une place commerciale du Pays débiteur au jour de la remise de l'ordre d'achat de la traite.*

§ 7. Les frais de payement sont supportés par l'Administration débitrice.

CHAPITRE XXVIII.

RESERVES.

(Article 17 de la Convention.)

ARTICLE 82.

Énumération des points sur lesquels peuvent porter les réserves.

Les points du service sur lesquels porte la réserve prévue à l'Article 17 de la Convention sont notamment :

l'établissement des tarifs *d'Administration à Administration;*

le règlement des comptes;

l'adoption d'appareils ou de vocabulaires spéciaux entre des points et dans des cas déterminés;

the day on which it is received by the debtor Administration. Beyond this period, the sums due to *one Administration* by another are productive of interest at the rate of *7 per cent.* per annum, dating from the day following the date of expiration of the said period.

§ 6. (1) *Unless otherwise arranged, the balance of the quarterly account is paid by the debtor Administration to the creditor Administration in gold or by means of drafts drawn for an amount equivalent to the value of the balance expressed in francs.*

(2) *If payment is made by means of drafts, the drafts are drawn in the currency of a country where bank-notes are exchangeable at sight against gold and where the import and export of gold are free, and they are drawn on a bank of that country. If the currencies of several countries fulfil these conditions, the creditor Administration indicates the currency which is convenient to it. The conversion is effected at the gold par rate.*

(3) *Drafts may also be drawn in the currency of the creditor country if the two countries have come to an agreement on this subject. In that case, the balance is converted at the gold par rate into the currency of a country where bank-notes are exchangeable at sight against gold and where the import and export of gold are free. The result arrived at is then converted into the currency of the debtor country, and from this into the currency of the creditor country, at the rate of exchange in the capital or at a commercial centre of the debtor country on the day of delivery of the order of purchase of the draft.*

§ 7. The costs of the payment are borne by the debtor Administration.

CHAPTER XXVIII.

RESERVATIONS.

(Article 17 of the Convention.)

ARTICLE 82. (LXXX)

Enumeration of points which may be subject to reservations.

The points of service to which the reservation made in Article 17 of the Convention relates are especially :

fixation of tariffs *from one Administration to another;*

settlement of accounts;

adoption of special instruments or service codes between defined points and in defined cases;

l'application du système de timbres-télégraphe;

la transmission des mandats de poste par le télégraphe;

la perception des taxes à l'arrivée;

le service de la remise des télégrammes à destination;

la faculté de transmettre, à prix réduit, des correspondances de presse, ou de louer des fils spéciaux moyennant abonnement;

l'extension du droit de franchise aux télégrammes de service qui concernent la météorologie et tous autres objets d'intérêt public.

application of the system of telegraph stamps;

transmission of postal money orders by telegraph;

collection of charges on delivery;

delivery service of telegrams at destination;

right to transmit press messages at a reduced rate, or to lease special wires at a subscription rate;

extension of the right of free transmission to service telegrams concerning meteorology and any other objects of public interest.

CHAPITRE XXIX.

BUREAU INTERNATIONAL—COMMUNICATIONS RECIPROQUES.

(Article 14 de la Convention.)

Article 83.

Dispositions générales.

§ 1. L'organe central prévu par l'Article 14 de la Convention reçoit le titre de Bureau international de l'Union télégraphique.

§ 2. Le Bureau international est l'organe central pour *les services de la télégraphie et de la téléphonie internationales;* il est aussi autorisé à servir d'organe central pour le service de la radiotélégraphie internationale. Les frais résultant du fonctionnement du Bureau international, en ce qui concerne la radiotélégraphie, sont supportés par tous les États adhérant à la Convention radiotélégraphique internationale.

§ 3. L'Administration supérieure de la Confédération suisse est désignée pour organiser le Bureau international dans les conditions déterminées par les Articles 84 à 86 suivants.

CHAPTER XXIX.

INTERNATIONAL BUREAU—RECIPROCAL COMMUNICATIONS.

(Article 14 of the Convention.)

Article 83. (LXXXI)

General arrangements.

§ 1. The central organisation provided by Article 14 of the Convention is entitled the International Bureau of the Telegraph Union.

§ 2. The International Bureau is the central organisation for *the international telegraph and telephone services;* and it is also authorised to serve as central organisation for the international radiotelegraph service. The working expenses of the International Bureau, so far as they concern radiotelegraphy, are borne by all the States acceding to the International Radiotelegraph Convention.

§ 3. The chief Administration of the Swiss Confederation is appointed to organise the International Bureau under the conditions laid down in Articles 84 to 86 following.

Article 84.

Fixation du budget du Bureau international et répartition des dépenses.

§ 1. (1) Les frais communs du Bureau international de l'Union télégraphique ne doivent pas dépasser, par année, la somme de *deux cent mille francs* (*200,000 fr.*) non compris: *a) les frais afférents aux travaux des Conférences; b) les frais afférents aux travaux des Comités, quand ces frais sont à supporter, suivant une décision d'une Conférence, par toutes les Administrations de l'Union.*

Article 84. (LXXXII)

Budget of the International Bureau and apportionment of expenses.

§ 1. (1) The general expenses of the International Bureau of the Telegraph Union must not exceed the sum of *two hundred thousand francs* (*200,000 fr.*) per annum, excluding: *a) the expenses proper to the work of Conferences; b) expenses proper to the work of Committees when, in accordance with the decision of a Conference, these are to be borne by all the Administrations of the Union.*

The former number of each Article is shown in Roman numerals.

(2) *La somme de deux cent mille francs* (*200,000 fr.*) pourra être *modifiée* ultérieurement du consentement de toutes les Parties contractantes.

§ 2. L'Administration désignée, en vertu de l'Article 14 de la Convention, pour la direction du Bureau international, en surveille les dépenses, fait les avances nécessaires et établit le compte annuel qui est communiqué à toutes les autres Administrations intéressées.

§ 3. Pour la répartition des frais, les États de l'Union sont divisés en six classes, contribuant chacune dans la proportion d'un certain nombre d'unités, savoir :

1re classe	... ...	25	unités.
2e classe	... ...	20	—
3e classe	... ...	15	—
4e classe	... ...	10	—
5e classe	... ...	5	—
6e classe	... ...	3	—

§ 4. Ces coefficients sont multipliés par le nombre d'États de chaque classe et la somme des produits ainsi obtenus fournit le nombre d'unités par lequel la dépense totale doit être divisée. Le quotient donne le montant de l'unité de dépense.

§ 5. Les Administrations des États *de l'Union* sont, pour la contribution aux frais, réparties ainsi qu'il suit dans les six classes dont il est fait mention au paragraphe précédent :

1re classe : *Union de l'Afrique du Sud*, Allemagne, République Argentine, Fédération australienne, Brésil, Chili, *Chine*, France, Grande-Bretagne, Indes britanniques, Italie, Japon, Turquie, *Union des Républiques Soviétistes Socialistes*.

2e classe : Espagne, *Pologne*.

3e classe : Belgique, *Finlande*, *Grèce*, Indes néerlandaises, *État libre d'Irlande*, Norvège, Pays-Bas, Roumanie, *Royaume des Serbes, Croates et Slovènes*, Suède, *Tchécoslovaquie*.

4e classe : *Autriche*, Bolivie, Danemark, Egypte, *Hongrie*, Indo-Chine française, *Maroc*, Nouvelle-Zélande, Suisse, Uruguay.

5e classe : *Albanie*, Bulgarie, *Esthonie*, *Lettonie*, *Lithuanie*, Madagascar, Portugal, Sénégal, Siam, Tunisie, *Vénézuéla*.

6e classe : *Angola*, Ceylan, *Colonies portugaises en Afrique* (*à l'exception de l'Angola et de Mozambique*), *Colonies portugaises de l'Asie et de l'Océanie*, *Congo belge*, *Côte française des Somalis*, *Cyrénaïque*, *Ville libre de Dantzig*, Erythrée, Islande, *État du Grand Liban*,

(2) *The sum of two hundred thousand francs* (*200,000 fr.*) may be *modified* at a later date with the consent of all the Contracting Parties.

§ 2. The Administration appointed, by virtue of Article 14 of the Convention, to control the International Bureau, supervises its expenses, advances the necessary funds and prepares the annual account which is communicated to all the other Administrations concerned.

§ 3. For the division of the expenses, the States of the Union are divided into six classes, each contributing on the basis of a certain number of units, namely :

1st class	... ...	25	units.
2nd class	... ...	20	,,
3rd class	... ...	15	,,
4th class	... ...	10	,,
5th class	... ...	5	,,
6th class	... ...	3	,,

§ 4. These coefficients are multiplied by the number of States in each class and the sum of the products thus obtained gives the number of units by which the total expenses are to be divided. The result gives the amount of the unit of expense.

§ 5. The Administrations of the States *of the Union* are, for the purpose of contribution to the expenses, divided as follows into the six classes mentioned in the previous paragraph :

1st class : *Union of South Africa*, Germany, Argentine Republic, Australian Commonwealth, Brazil, Chile, *China*, France, Great Britain, British India, Italy, Japan, Turkey, *Union of Soviet Socialist Republics*.

2nd class : Spain, *Poland*.

3rd class : Belgium, *Finland*, *Greece*, Dutch East Indies, *Irish Free State*, Norway, Holland, Roumania, *Kingdom of Serbs, Croats and Slovenes*, Sweden, *Czechoslovakia*.

4th class : *Austria*, Bolivia, Denmark, Egypt, *Hungary*, French Indo-China, *Morocco*, New Zealand, Switzerland, Uruguay.

5th class : *Albania*, Bulgaria, *Esthonia*, *Latvia*, *Lithuania*, Madagascar, Portugal, Senegal, Siam, Tunis, *Venezuela*.

6th class : *Angola*, Ceylon, *Portuguese Colonies in Africa* (*Angola and Mozambique excepted*), *Portuguese Colonies in Asia and Oceania*, *Belgian Congo*, *French Somali Coast*, *Cyrenaica*, *Danzig Free City*, Erythrea, Iceland, *State of Great Lebanon*, Luxemburg, *Mozambique*, New

Alterations made by the Paris Conference are shown in italics.

Luxembourg, *Mozambique*, Nouvelle-Calédonie, Perse, *Territoire de la Sarre*, *Somalie italienne*, *États de Syrie*, *Tripolitaine*.[1])

Caledonia, Persia, *Sarre Territory*, *Italian Somaliland*, *Syrian States*, *Tripoli*.[1])

ARTICLE 85.

Relations des Administrations avec le Bureau international.

§ 1. Les *Administrations* des États *de l'Union* se transmettent réciproquement tous les documents relatifs à leur *organisation* intérieure et se communiquent tout perfectionnement qu'elles viendraient à y introduire.

§ 2. En règle générale, le Bureau international sert d'intermédiaire à ces notifications.

§ 3. Lesdites *Administrations* envoient par la poste, par lettre affranchie, au Bureau international, la notification de toutes les mesures relatives à la composition et aux changements de tarifs intérieurs et internationaux, à l'ouverture de *voies de communication* nouvelles et à la suppression de *voies* existantes en tant que ces *voies* intéressent le service international, enfin aux ouvertures, suppressions et modifications de service des bureaux. Les documents imprimés ou autographiés à ce sujet par les Administrations sont expédiés au Bureau international, soit à la date de leur distribution, soit, au plus tard, le premier jour du mois qui suit cette date.

§ 4. Lesdites Administrations lui envoient, en outre, par télégraphe, avis de toutes les interruptions ou rétablissements des communications qui affectent la correspondance internationale.

§ 5. Elles lui font parvenir au commencement de chaque année, et aussi complètement qu'il leur est possible, des tableaux statistiques du mouvement des correspondances, de la situation *des voies de communication*, du nombre des appareils et des bureaux, etc. Ces tableaux sont dressés d'après les indications du Bureau international qui distribue, à cet effet, des formulaires tout préparés.

§ 6. Elles adressent également à ce Bureau deux exemplaires des publications diverses qu'elles font paraître.

§ 7. Le Bureau international reçoit, en outre, communication de tous les renseignements relatifs aux expériences auxquelles chaque Administration a pu

(1) *Note du Bureau international: La Rhodésia du Sud, membre de l'Union, s'est rangée dans la 6e classe, postérieurement à la Conférence de Paris.*

ARTICLE 85. (LXXXIII)

Relations of Administrations with the International Bureau.

§ 1. The *Administrations* of the States *of the Union* furnish one another with all documents relative to their inland *organization* and communicate to each other any improvement which they may introduce.

§ 2. As a general rule, the International Bureau serves as the medium for these communications.

§ 3. The said *Administrations* send by prepaid letter, to the International Bureau, a notification of all measures relative to the formation of inland and international tariffs and to changes in them, to the opening of new *communications* and the suppression of existing *communications*, so far as they concern the international service, and finally to the opening, closing and changes in service of offices. Printed or duplicated documents on this subject, issued by Administrations, are sent to the International Bureau, either on the date of issue, or, at latest, on the first day of the following month.

§ 4. The said Administrations send to the Bureau, by telegraph, notice of every interruption or restoration of communication affecting international correspondence.

§ 5. They furnish to it, at the beginning of each year, statistical tables giving as fully as possible the volume of traffic, the state *of the means of communication*, the number of instruments and offices, etc. These tables are prepared on lines indicated by the International Bureau which distributes forms for the purpose.

§ 6. They also send to the Bureau two copies of the various publications which they issue.

§ 7. The International Bureau receives from each Administration full particulars of any experiments which it has made in the different branches of its ser-

(1) *Note by the International Bureau: Southern Rhodesia, a member of the Union, placed itself in the 6th class, subsequent to the Paris Conference.*

The former number of each Article is shown in Roman numerals.

procéder sur les différentes parties du service *et qu'elle juge susceptible d'intéresser les autres Administrations de l'Union.*

vice *and thinks likely to interest the other Administrations of the Union.*

ARTICLE 86.

Travaux du Bureau.

§ 1. Le Bureau international coordonne et publie le tarif. Il communique aux Administrations, en temps utile, tous les renseignements y relatifs, en particulier ceux qui sont spécifiés à l'Article 85, § 3. S'il y a urgence, ces communications sont transmises par la voie télégraphique, notamment dans les cas prévus par l'Article 85, § 4. Dans les notifications relatives aux changements de tarifs, il donne à ces communications la forme voulue pour que ces changements puissent être immédiatement introduits dans le texte des tableaux des taxes annexés à la Convention.

§ 2. Le Bureau international dresse une statistique générale.

§ 3. Il rédige, à l'aide des documents qui sont mis à sa disposition, un Journal télégraphique en langue française.

§ 4. Il dresse, publie et revise périodiquement *des Cartes officielles* des *voies de communication* télégraphiques *et radiotélégraphiques.*

§ 5. (1) Il établit et publie une Nomenclature des bureaux télégraphiques ouverts au service international, y compris les stations côtières radiotélégraphiques, *ainsi que* des annexes périodiques à ce document faisant connaître les additions et modifications qui doivent y être apportées.

(2) Il établit et publie une Nomenclature des stations radiotélégraphiques.

§ 6. Il doit, d'ailleurs, se tenir en tout temps à la disposition des Administrations contractantes pour leur fournir, sur les questions qui intéressent la télégraphie et la téléphonie internationales les renseignements spéciaux de tous genres dont elles pourraient avoir besoin.

§ 7. Les documents imprimés, par le Bureau international sont distribués aux Administrations des États *de l'Union* dans la proportion du nombre d'unités contributives, d'après l'Article 84. Les documents supplémentaires que réclameraient les Administrations sont payés à part d'après leur prix de revient. Il en est de même des documents demandés *par les Administrations des États ne faisant pas partie de l'Union et* par les exploitations privées.

ARTICLE 86. (LXXXIV)

Work of the Bureau.

§ 1. The International Bureau compiles and publishes the tariff. It communicates to the Administrations, in due time, all information relating to it, especially that specified in the previous Article, § 3. In cases of urgency, particularly the cases contemplated in § 4 of the same Article, these communications are made by telegraph. In notifications relating to changes of tariffs the communications are made in a form suitable for insertion, as they stand, in the body of the tables of rates attached to the Convention.

§ 2. The International Bureau prepares general statistics.

§ 3. With the help of the documents placed at its disposal it edits a telegraph journal in the French language.

§ 4. It prepares, issues and revises periodically *official maps* of telegraphic *and radiotelegraphic means of communication.*

§ 5. (1) It draws up and publishes a List of Telegraph Offices open for international service, including radiotelegraph coast stations, and issues periodic supplements to the List notifying additions and changes to be made in it.

(2) It draws up and publishes a List of Radiotelegraph Stations.

§ 6. It must further at all times hold itself at the disposal of the contracting Administrations to furnish them with special information of any kind which they may need on questions concerning international telegraphy and telephony.

§ 7. The documents printed by the International Bureau are distributed to the Administrations of the States *of the Union* in proportion to the number of units of contribution as provided in Article 84. Additional documents which Administrations may order are charged for separately at cost price. The latter rule applies to documents ordered *by the Administrations of States not forming part of the Union and* by private enterprises.

Alterations made by the Paris Conference are shown in italics.

§ 8. Les demandes de cette nature doivent être formulées une fois pour toutes, jusqu'à nouvel avis, et de manière à donner au Bureau international le temps de régler le tirage en conséquence.

§ 9. (1) Les Administrations *des États de l'Union* peuvent proposer par l'intermédiaire du Bureau international, des modifications au Tarif et au Règlement prévus par les Articles 10 et 13 de la Convention.

(2) Le Bureau international soumet les propositions à l'examen des Administrations *des Etats de l'Union*, qui doivent lui faire parvenir, dans un délai de *quatre* mois, leurs observations, amendements ou contre-propositions, sans caractère définitif. Les réponses sont réunies par les soins du Bureau international et communiquées aux Administrations *des Etats de l'Union* avec l'invitation de se prononcer pour ou contre les propositions et, le cas échéant, les contre-propositions qui se sont produites. Celles qui n'ont point fait parvenir leur réponse dans le délai de *quatre* mois, à compter de la date de la seconde circulaire du Bureau international leur notifiant les observations apportées, sont considérées comme s'abstenant.

(3) Pour être adoptées, les propositions doivent obtenir, savoir :

1° L'assentiment unanime des Administrations *des États de l'Union* qui ont émis un vote, s'il s'agit de modifications à apporter aux dispositions du Règlement;

2° L'assentiment des Administrations intéressées, s'il s'agit de modifications de tarifs;

3° L'assentiment de la majorité des Administrations *des Etats de l'Union* qui ont émis un vote, s'il s'agit de l'interprétation des dispositions du Règlement.

§ 10. Le Bureau international est chargé de notifier, en temps utile, aux Administrations toutes les modifications ou résolutions adoptées conformément au précédent paragraphe et la date de leur mise en vigueur. Cette notification ne sera exécutoire qu'après un délai de deux mois, au moins, pour les modifications ou résolutions concernant le Règlement et de *vingt jours*, au moins, pour les modifications de tarifs.

§ 11. Le Bureau international prépare les travaux des Conférences télégraphiques. Il pourvoit aux copies et impressions nécessaires, à la rédaction

§ 8. Orders of this kind must be firm, until further notice, and must be given in time to allow the Bureau to fix the size of the edition accordingly.

§ 9. (1) The Administrations *of the States of the Union* may propose through the medium of the International Bureau, changes in the Tariff and Regulations provided for by Articles 10 and 13 of the Convention.

(2) The International Bureau submits the proposals to the Administrations *of the States of the Union* for examination. Their observations, amendments, or counter-proposals, by which they are not necessarily bound, must reach the Bureau within *four* months. The replies are assembled by the Bureau and communicated to the Administrations *of the States of the Union* with the request that they will vote for or against the proposals and the counter-proposals, if any, which have been made. Those from which a reply has not been received within *four* months from the date of the second circular of the Bureau notifying the observations made, are considered as not voting.

(3) To be adopted, proposals must obtain :

1st the unanimous approval of the Administrations *of the States of the Union* voting, in cases of change in the provisions of the Regulations;

2nd the approval of the Administrations concerned, in cases of change of tariffs;

3rd the approval of the majority of the Administrations *of the States of the Union* voting, in cases of interpretation of the provisions of the Regulations.

§ 10. The International Bureau shall notify, in due course, to the Administrations all the modifications or resolutions adopted in conformity with the foregoing paragraph and the date when they come into force. This notification shall only be effective after an interval of at least two months in the case of modifications or resolutions concerning the Regulations, and of at least *twenty days* for modifications of tariffs.

§ 11. The International Bureau prepares the matter for the Telegraph Conferences. It provides for the necessary copying and printing, and for the

The former number of each Article is shown in Roman numerals.

et à la distribution des amendements, procès-verbaux et autres renseignements.

§ 12. Le Directeur de ce Bureau assiste aux séances de la Conférence et prend part aux discussions, sans voix délibérative.

§ 13. Le Bureau international fait, sur sa gestion, un rapport annuel qui est communiqué à toutes les Administrations des États *de l'Union*.

§ 14. Sa gestion est également soumise à l'examen et à l'appréciation des Conférences prévues par l'Article 15 de la Convention.

editing and distribution of amendments, minutes, and other information.

§ 12. The Director of the Bureau is present at the meetings of the Conference, and takes part in the discussions, but has not the right to vote.

§ 13. The International Bureau makes an annual report on its working which is communicated to all the Administrations of the States *of the Union*.

§ 14. Its working is likewise submitted to the examination and judgment of the Conferences contemplated in Article 15 of the Convention.

Article 87.

Comité consultatif international des communications télégraphiques.

(1) *Un Comité consultatif international des Communications télégraphiques est chargé d'étudier les questions techniques et d'exploitation qui intéressent la télégraphie internationale, notamment en ce qui concerne la télégraphie à grande distance et les mesures propres à assurer le meilleur rendement des installations.*

(2) *Le Comité consultatif international des communications télégraphiques est formé, pour chaque réunion, des experts des Administrations qui veulent participer à ses travaux et qui s'engagent à contribuer par parts égales, aux frais communs de cette réunion du Comité. Les dépenses personnelles des experts de chaque Administration sont supportées par celle-ci.*

(3) *La Conférence désigne l'Administration qui est chargée d'organiser la première réunion du Comité et de fixer le programme des travaux de cette réunion.*

(4) *Les Administrations qui se seront fait représenter à une réunion du Comité s'entendent pour désigner l'Administration qui convoquera la réunion suivante.*

(5) *A cette Administration ainsi désignée, devront être envoyées les questions à examiner par le Comité consultatif et c'est cette Administration qui fixe la date et le programme de la réunion du Comité.*

(6) *Le Comité consultatif international des communications télégraphiques transmet les avis qu'il émet au Bureau international en vue de leur communication aux Administrations de l'Union.*

Article 87.

International Consultative Committee on telegraph communications.

(1) *An International Consultative Committee on Telegraphic Communications is charged with the task of studying technical questions and working arrangements concerning international telegraphy, particularly as regards long-distance telegraphy, and the necessary measures for obtaining the best output from the installations.*

(2) *The International Consultative Committee on Telegraphic Communications is composed, for each meeting, of experts from the Administrations which wish to take part in its work, and which undertake to contribute, in equal shares, to the common expenses of that meeting of the Committee. Each Administration defrays the personal expenses of its experts.*

(3) *The Conference nominates the Administration appointed to organise the first meeting of the Committee, and to draw up the agenda for the meeting.*

(4) *The Administrations represented at a meeting of the Committee arrange mutually for the nomination of the Administration which shall convene the next meeting.*

(5) *The questions to be considered by the Consultative Committee shall be sent to the Administration so nominated, and this Administration fixes the date and draws up the agenda for the meeting of the Committee.*

(6) *The International Consultative Committee on Telegraphic Communications transmits the conclusions which it forms to the International Bureau with a view to their communication to the Administrations of the Union.*

Alterations made by the Paris Conference are shown in italics.

CHAPITRE XXX.

CONFÉRENCES.

(Articles 15 et 16 de la Convention.)

ARTICLE 88.

Réunion des Conférences.

L'époque fixée pour la réunion des Conférences prévues par l'Article 15, § 3, de la Convention est avancée si la demande en est faite par dix, au moins, des États contractants.

ARTICLE 89.

Frais afférents aux Conférences.

Les frais afférents aux travaux des Conférences sont à la charge de l'Union télégraphique.

CHAPITRE XXXI.

ADHÉSIONS. RELATIONS AVEC LES ADMINISTRATIONS NON ADHÉRENTES.

(Articles 18 et 19 de la Convention.)

ARTICLE 90.

Refus d'appliquer les tarifs conventionnels. Choix du régime européen ou extra-européen.

§ 1. Dans le cas des adhésions prévues par l'Article 18 de la Convention, les Administrations des États contractants peuvent refuser le bénéfice de leurs tarifs conventionnels aux *Administrations* qui demanderaient à adhérer sans conformer elles-mêmes leurs tarifs à ceux des États intéressés.

§ 2. Les *Administrations* qui ont, en dehors de l'Europe, des *voies de communication* pour lesquelles elles ont adhéré à la Convention, déclarent quel est, du régime européen ou extra-européen, celui qu'elles entendent leur appliquer. Cette déclaration résulte de l'inscription dans les tableaux des taxes ou est notifiée ultérieurement par l'intermédiaire du Bureau international de l'Union télégraphique.

ARTICLE 91.

Stipulations concernant les exploitations privées.

§ 1. Les exploitations télégraphiques privées qui fonctionnent dans les limites d'un ou de plusieurs États contractants,

CHAPTER XXX.

CONFERENCES.

(Articles 15 and 16 of the Convention.)

ARTICLE 88. (LXXXV)

Meeting of Conferences.

The date fixed for the meeting of the Conferences provided for by Article 15, § 3, of the Convention is put forward if a request is made accordingly by at least ten of the Contracting States.

ARTICLE 89.

Expenses relating to Conferences.

The expenses relating to the work of the Conferences are borne by the Telegraph Union.

CHAPTER XXXI.

ACCESSIONS. RELATIONS WITH NON-ACCEDING ADMINISTRATIONS.

(Articles 18 and 19 of the Convention.)

ARTICLE 90. (LXXXVI)

Refusal to apply conventional rates. Choice of European or extra-European system.

§ 1. In the case of the accessions provided for by Article 18 of the Convention, the Administrations of the Contracting States may refuse the benefits of their tariffs as fixed under the Convention to *Administrations* which wish to accede without conforming their own tariffs to those of the States concerned.

§ 2. *Administrations* which have, outside Europe, *means of communication* in respect of which they have acceded to the Convention, declare whether they intend to apply them to the European or the extra-European system. This notification is implied in the relative entry in the tables of rates, or is notified subsequently through the medium of the International Bureau of the Telegraph Union.

ARTICLE 91. (LXXXVII)

Conditions governing private enterprises.

§ 1. Private telegraph enterprises working within the frontiers of one or more Contracting States, and partici-

The former number of each Article is shown in Roman numerals.

avec participation au service international, sont considérées, au point de vue de ce service, comme faisant partie intégrante du réseau télégraphique de ces Etats.

§ 2. Les autres exploitations télégraphiques privées sont admises aux avantages stipulés par la Convention et par le Règlement moyennant accession à toutes leurs clauses obligatoires et sur la notification de l'Etat qui a concédé ou autorisé l'exploitation. Cette notification a lieu conformément à l'Article 18, § 2, de la Convention.

§ 3. Cette accession doit être imposée aux exploitations qui relient entre eux deux ou plusieurs des Etats contractants, pour autant qu'elles soient engagées par leur contrat de concession à se soumettre sous ce rapport, aux obligations prescrites par l'Etat qui a accordé la concession.

§ 4. Les exploitations télégraphiques privées qui demandent à l'un quelconque des Etats contractants l'autorisation de réunir leurs câbles au réseau de cet Etat, ne l'obtiennent que sur l'engagement formel de soumettre le taux de leurs tarifs à l'approbation de l'Etat accordant la concession, de n'appliquer aucune modification, ni du tarif ni des dispositions réglementaires, qu'à la suite d'une notification du Bureau international de l'Union télégraphique, laquelle n'est exécutoire qu'après le délai prévu à l'Article 86, § 10. Il peut être dérogé à cette disposition en faveur des exploitations qui se trouveraient en concurrence avec d'autres non soumises auxdites formalités.

§ 5. La réserve qui fait l'objet de l'Article 90, § 1, est applicable aussi aux exploitations susmentionnées.

pating in the international service, are regarded, from the standpoint of this service, as forming an integral part of the telegraph system of these States.

§ 2. Other private telegraph enterprises are admitted to the advantages provided by the Convention and by the Regulations on accepting all their obligatory clauses, and upon the notification of the State which has given the concession or authorised the enterprise. This notification is made in accordance with Article 18, § 2, of the Convention.

§ 3. This acceptance must be imposed on enterprises which connect two or more of the Contracting States, in so far as they are bound by their deed of concession to submit, in this respect, to the obligations prescribed by the State which has granted the concession.

§ 4. Private telegraph enterprises which apply to any one of the Contracting States for authority to connect their cables to the system of that State, can only obtain it by formally undertaking to submit their tariffs to the approval of the State granting the concession, and to make no modifications, either in the tariff, or in the regulations, except after a notification through the International Bureau of the Telegraph Union, which notification is not effective until after the interval provided for in Article 86, § 10. This provision may be waived in favour of enterprises in competition with others not subject to the said formalities.

§ 5. The reservation which forms the subject of Article 90, § 1, applies also to the above-mentioned enterprises.

Article 92.

Relations avec les États non adhérents.

§ 1. Lorsque les relations télégraphiques sont ouvertes avec des Etats non adhérents ou avec des exploitations privées qui n'auraient point accédé aux dispositions obligatoires de ce Règlement, ces dispositions sont invariablement appliquées aux correspondances dans la partie de leur parcours qui emprunte le territoire des Etats contractants ou adhérents.

§ 2. Les Administrations intéressées fixent la taxe applicable à cette partie du parcours. Cette taxe, déterminée dans les limites de l'Article 27, est ajoutée à celle des *Administrations* non participantes.

Article 92. (LXXXVIII)

Relations with non-acceding States.

§ 1. When telegraphic relations are opened with non-acceding States, or with private enterprises which have not accepted the obligatory provisions of these Regulations, these provisions are invariably applied to correspondence in the section of the route in the territory of contracting or acceding States.

§ 2. The Administrations concerned fix the rate applicable to this part of the route. This rate, fixed within the limits specified in Article 27, is added to that of the non-acceding *Administrations*.

Alterations made by the Paris Conference are shown in italics.
The former number of each Article is shown in Roman numerals.

Ainsi arrêté à Paris, le 29 octobre 1925, par les Délégués soussignés, conformément aux Articles 15 et 16 de la Convention de Saint-Pétersbourg, pour entrer en vigueur le 1er novembre 1926, sous réserve des dispositions prévues aux Articles 26, § 7, et 27, § 4, de ce Règlement.

Agreed to at Paris on the 29th October, 1925, by the undersigned Delegates, in accordance with Articles 15 and 16 of the Saint Petersburg Convention, to come into force on the 1st of November, subject to the provisions laid down in Articles 26, § 7, and 27, § 4, of these Regulations.

Pour l'Afrique du Sud (Union de):
E. A. STURMAN.
A. T. WARD.

Pour l'Albanie:
M. PILKU.

Pour l'Allemagne.
ARMIN LINDOW.
WILHELM PROBST.
OTTO ARENDT.
EMIL WIEHL.
THEODOR COLLMANN.

Pour l'Angola:
DE CISNEIROS FERREIRA.

Pour l'Argentine (République):
ALVAREZ DE TOLÉDO.

Pour l'Australie (Fédération):
ARTHUR JAMES STUBBS.

Pour l'Autriche:
ERNST SCHWANZARA.
Dr. RUDOLF OESTREICHER.

Pour la Belgique:
A. ROOSEN.
J. PIERART.

Pour la Bolivie:

Pour le Brésil:
DE SOUZA DANTAS.

Pour la Bulgarie:
TZ. CHRISTOFF.
CHR. ST. BACHTCHEVANDJIEFF.

Pour Ceylan:
J. LOUDEN.

Pour le Chili:
DON ARMANDO QUEZADA ACHARAN.

Pour la Chine:
CHIN-CHUN WANG.
TCHEN-TSUNG SUN.
Y. Y. BANG.

Pour les Colonies portugaises de l'Asie et de l'Océanie:
ANTONIO D'AGUILAR.

Pour l'ensemble des Colonies portugaises en Afrique (à l'exception de l'Angola et de Mozambique):
Pour J. DE LIMA SANTOS:
DE CISNEIROS FERREIRA.

Pour le Congo belge:
F. TONDEUR.

Pour la Côte française des Somalis:
NOËLL.

Pour la Cyrénaïque:
GIUSEPPE GNEME.
ANNIBALE PARISI.

Pour le Danemark:
T. F. KRARUP.
GREDSTED.

Pour Dantzig (Ville libre de):
JAKOB JASINSKI.
F. BODIN.

Pour l'Egypte:
J. J. MUNRO.
MOHAMMED FOUAD ALY.

Pour l'Erythrée:
GIUSEPPE GNEME.
PAOLO MARONI.

Pour l'Espagne:
ANTONIO NIETO.
GABRIEL HOMBRE.

Pour l'Esthonie:
G. JALLAJAS.

Pour la Finlande:
EMIL ÖHMANN.
E. BERG.

Pour la France:
DELETÊTE.
BROIN.
MILON.
BLANCHON.
POULAINE.
BOULANGER.
GELLÉE.
MORILLON.

Pour la Grande-Bretagne:
JOHN LEE.
F. W. PHILLIPS.
F. H. S. GRANT.
F. STRONG
J. LOUDEN.

Pour la Grèce:
TH. PENTHEROUDAKI.
J. COSTOPOULOS.

Pour la Hongrie:
KOL.
E. DE GAZDY.

Pour les Indes britanniques:
G. R. CLARKE.
P. N. MITRA.

Pour les Indes néerlandaises:
H. L. G. AERNOUT.
W. F. GERDES OOSTERBEEK.

Pour l'Indochine française:
L. LEMAIRE.
MORICEAU.

Pour l'Irlande (État libre d'):
P. S. MACCATHMHAOIL.

Pour l'Islande:
T. F. KRARUP.
GREDSTED.

Pour l'Italie:
GIUSEPPE GNEME.
ANNIBALE PARISI.

Pour le Japon:
YUZO YANAGIYA.
M. YOKOYAMA.

Pour la Lettonie:
A. AUZINS.

Pour le Grand Liban (État du):
JALLOIS.

Pour la Lithuanie:
G. KROLIS.

Pour le Luxembourg:
JAAQUES.

Pour Madagascar:
PILLIAS.

Pour le Maroc:
WALTER.

Pour Mozambique:
JUVENAL ELVAS FLORIADO SANTA BARBARA.

Pour la Norvège:
TENNFJORD.

Pour la Nouvelle-Calédonie:
GINESTOU.

Pour la Nouvelle-Zélande:
T. E. DONNE.

Pour les Pays-Bas:
G. F. HOFKER.
VAN EMBDEN.
SASSEN.
R. SANTING.
J. M. LAMERS.

Pour la Perse:
Dr. ISMAËL KHAN AMINOL-MOLK.
VINCENT KHAN.

Pour la Pologne:
JAKOB JASINSKI.
S. DASZYNSKI.

Pour le Portugal:
JOSÉ DE LIZ FERREIRA JUNIOR.
HUMBERTO JULIO DA CUNHA SERRAO.
DAVID DE SOUZA PIRES.

Pour la Rhodésia du Sud:

Pour la Roumanie:
N. CERKEZ.

Pour le Royaume des Serbes, Croates et Slovènes:
D. ZLATANOVITCH.

Pour la Sarre (Territoire de):
CAMPUS.
J. VÖLKER.

Pour le Sénégal:
CASSAGNAC.
LANGLE.

Pour le Siam:
PHYA SANPAKITCH PREECHA.

Pour la Somalie italienne:
GIUSEPPE GNEME.
GAETANO MAREMONTI.

Pour la Suède:
RYDIN.
A. HAMILTON.
SETH LJUNGQVIST.
P. HALLGREN.

Pour la Suisse:
BAUR.
LANG.

Pour la Syrie (Fédération des Etats de):
LECOMTE.

Pour la Tchécoslovaquie:
RUDOLF PROCHAZKA.
ING. STANISLAV CHOCHOLIN.
Dr. OTTO KUCERA.

Pour la Tripolitaine:
GIUSEPPE GNEME.
ANNIBALE PARISI.

Pour la Tunisie:
DUPONT.

Pour la Turquie:
MEHMED FAHRY.
MOUSTAFA HASSAN.

Pour l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes:
V. DOVGOLEVSKI.
E. HIRSCHFELD.
P. KATISS.
N. BOTCHAROV.
M. CHAFRANOVSKI.

Pour l'Uruguay:
F. A. COSTANZO.

Pour le Vénézuela:
LUIS ALEJANDRO AGUILAR.

Pour la Colombie:
LUIS MORALES BERTI.

Pour l'Equateur:
L. COTTE.

ANALYTICAL TABLE.

Abbreviated addresses .. .. 21—14—8
„ indications of routes .. .. 57—42—1
Abbreviations, current, admissibility in plain language telegrams .. .. .. 16—8—2
„ „ „ in deferred telegrams .. .. .. 94—70—3
„ not allowed in transmission except in case of service indications .. 52—37—6
„ of service indications .. .. 18—11—2
50—37—1 *a*) (1)
„ used in International list .. .. 14—6
Abstract to accompany telegrams posted in cases of interruption .. .. .. 59—44—1, 2
Accented letters, not admissible in code language .. .. 16—9—2
„ „ „ cypher language .. .. 17—10—1
Accents, how signalled on various instruments .. .. 42—32
Accessions of States to Convention .. .. 10—18 C
„ conditions of admission of private enterprises to advantages of the Convention .. .. 132—91—2, 3
„ Relations with non-acceding Administrations .. .. 131—XXXI
10—19 C
„ right of Contracting States to refuse benefits of tariff to Administrations wishing to accede without conforming tariffs .. .. .. 131—90—1
Accessory charges, how treated in International Accounts .. .. 119—79—2, 3
Accounting .. .. 118—XXVII
„ Compulsory .. .. 9—12 C
„ (Telephone) .. .. 110—71—Q
„ Statistical, averages, how determined .. .. 121—80—3, 7
„ „ „ revision of .. .. 122—80—5
„ „ categories of telegrams, how reckoned .. .. .. 121—80—2
„ „ general principle .. .. 121—80—1
„ „ verification of differences .. .. 122—80—9
Accounts, International, accessory charges, how treated in .. .. 119—79—2, 3
„ „ "ampliation," how treated in .. .. 56—41—5 (2)
„ „ apportionment of charges in case of diversion .. .. 120—79—4, 5, 6
„ „ based on averages, *see* Accounting, Statistical.
„ „ „ „ number of words transmitted .. .. .. 119—79—1
„ „ charges for special services, how entered in, *see* under names of services, *e.g.*, Collation.
„ „ cost of payment borne by debtor Administration .. 124—81—7
„ „ debiting of share of charges, procedure .. .. .. 118—78—2
„ „ how paid .. .. 124—81—6
„ „ monetary unit .. .. 118—78—1
„ „ monthly, exchange, revision and verification of .. .. 122—81—1, 2, 3
„ „ number of words announced by office of origin to serve as basis of charge .. .. 121—79—7, 8
„ „ payment by drafts .. .. 124—81—6
137—Appendix
„ „ procedure in relations with non-acceding Administrations 119—78—4
„ „ quarterly, preparation, verification and settlement .. 123—81—4-7
„ „ settlement on basis of averages, *see* Accounting, Statistical.
„ „ (Telephone) .. .. 110—71—Q
Acknowledgments, how given .. .. 55—40
„ not received, circulation of relative telegrams .. .. .. 56—41—3
„ „ transmission by "ampliation" .. .. .. 56—41—3
„ of receipt at request of sender, *see* Notification of delivery.
„ „ telegrams posted in case of interruption .. .. .. 59—44—2, 3
Address, arbitrary or abridged .. .. 21—14—8
„ correction and completion of by service advice .. .. 27—19—4 *a*)
„ essential particulars .. .. 20—14—2
„ examples of counting .. .. 33—22
„ house numbers, counting .. .. 32—21—7 (2)
„ incomplete, telegram to be refused .. .. 21—14—10
„ insufficient, imposition of senders' risk .. .. 21—14—11, 12
„ language to be employed .. .. 20—14—3
„ name of office, &c., to be joined up .. .. 30—21—2
„ of radiotelegrams .. .. 82—64—3
„ „ semaphore telegrams .. .. 79—63—2
„ „ telegram containing code or cypher, counting of .. .. 31—21—5
„ „ „ for delivery to postal box .. .. 20—14—4 (2)
„ „ „ „ „ poste restante or télégraphe restant .. .. 21—14—9
„ „ „ „ one person at address of another .. .. 20—14—5
„ „ to be forwarded on its final stage by means other than telegraph .. .. 76—59—3
„ „ „ telephoned .. .. 20—14—4 (1)

First number = page; following numbers = Article and paragraph.
C = Article of Convention; Roman numerals = Chapters.

ANALYTICAL TABLE.

Address, position of office of destination in .. .. 21—14—6
„ sufficiency of, essential particulars .. .. 20—14—2
„ to be checked by office of origin in case of non-delivery .. .. .. 64 - 48—4
„ to contain at least two words .. .. 20—14—1
„ words to be joined by accepting officer .. .. 30—21—2
Addressee, collection of certain charges from .. .. 41—30—1
„ delivery to, *see* Delivery.
„ redirection by .. .. 72—57—1
„ refusal of, to pay short charge in respect of irregular combinations .. 32—21—10
Addresses, multiple, *see* Multiple address telegrams.
ADG—prefix .. .. 25—18—6 (3)
Adjustment of electro-magnet .. .. 45—32—B
„ synchronism .. .. 45—32—B
Administrations, acceding, *see* Accessions.
„ classification of, for purpose of contribution to expenses of International Bureau .. .. 126—84—5
„ co-operation for safeguarding international lines .. .. .. 13—4—1
„ immunity from responsibility .. .. 7 - 3 C
„ obligation to restore defective sections of their lines .. .. 12—3—3 (2)
„ right to direct delivery office to collect short charge .. .. 32—21—10
„ „ „ reduce terminal rates .. .. 38—26—4
40—27—3
„ „ „ refuse acceptance or delivery of telegrams in secret language .. .. 15—7—2
„ „ „ stop certain telegrams .. .. 61—46—1-4
„ to collect deposit from sender in certain cases .. .. .. 41—30—5
„ „ declare whether conditions of European or extra-European systems apply to their lines .. .. 131—90—2
„ „ fix hours of opening of offices .. .. 13—5—2
„ „ inform one another of result of enquiries regarding disturbances .. .. 13—4—2
„ „ notify "express" arrangements .. .. 77—60—1
„ „ „ interruptions, &c. .. .. 127—85—4
„ „ „ language authorised as plain language .. .. .. 16—8—3
„ „ „ legal time .. .. 14—5—6
AD—prefix .. .. 50—37—1 *a*) 1
Advice of non-delivery .. .. 63—48—3-6
„ to accompany telegram forwarded by means other than telegraph .. .. 60—44—5
Ae aa ao oe ue and ch, counting of .. .. 16—9—3
Air post, delivery by .. .. 77—61—1, 2, 4
„ service indication—PAV .. .. 18—11—2
76—59—2
Alterations to be approved by sender .. .. 18—11—3
Alternate transmission on Morse or sound instruments .. .. 48—34—4
Ampliation .. .. 56—41—5
60—44—7, 8
Anten, service indication .. .. 57—42—6
Apostrophe, words separated by, counting .. .. 31—21—6
Apparatus, special, reservations as to adoption .. .. 124—82
Appendix 135
Approval of revision of Tariffs and Regulations .. .. 10—16 C
Arrangements, right of Administrations to make special .. .. 10—17 C
A—prefix .. .. 50—37—1 *a*) (1)
Avis d'appel and telephonic préavis (Telephone) .. .. 105—71—N

Banker's check word admitted as plain language .. .. 16—8—2
„ „ „ counting .. .. 31—21—3 (2)
Baudot instruments, signals employed .. .. 46—32—C
Berne List, *see* International List.
Brackets, *see* Pareutheses.
Bureau, International, *see* International Bureau.

Cables, submarine, protection .. .. 138—Appendix
„ „ transit charges .. .. 37—25—1 (d)
Calls by subscriptions (Telephone) .. .. 100—71—H
Call signal .. .. 49—36—1
Cancellation of radiotelegram when ship out of range .. .. 85—64—12 (3)
„ „ telegram at request of sender .. .. 60 - XIII
„ „ „ after transmission has commenced .. .. 61—45—3
56—41—4 (2)
„ „ „ before transmission has commenced .. .. 61—45—2
„ „ „ by sender or representative .. .. 60—45—1
„ „ „ example of service advice .. .. 27—19 - 4 *d*)
„ „ „ notification of sender .. .. 61—45—3 (2)
„ „ „ reimbursement in case of .. .. 114—74—1 *n*)

First number = page; following numbers = Article and paragraph.
C = Article of Convention; Roman numerals = Chapters.

ANALYTICAL TABLE.

Categories of telegrams .. .. 7—5 **C**
Censorship .. .. 8—8 **C**
Certified copies, fees for .. .. 111—73—3
„ „ production .. .. 111—73—2
„ „ requests for, applicants to furnish sufficient particulars to trace forms 112—73—4
Ch, counting of, in code telegrams .. .. 16—9—3
Characters admissible in telegrams .. .. 17—11—1, 2
„ isolated, counting of .. .. 30—21—1 5th
Charge, collected from sender with exceptions stated .. .. 41—30—1
„ „ in excess, reimbursement .. .. 42—31—2
„ for special services, *see* under name of special service, *e.g.*, Collation.
„ general rules .. .. 29—20
„ insufficient .. .. 33—21—11
42—31—1
„ minimum .. .. 37—25—2
„ modification by agreement .. .. 8—10 **C**
„ not made for preamble .. .. 29—20—2
„ on delivery .. .. 41—30—4
„ receipt for .. .. 41—30—2
„ reimbursement of, *see* Reimbursement.
„ rounding off .. .. 40—29—1, 2
„ short, *see* Short charge.
„ sub-division of State, for purpose of .. .. 8—10 **C**
„ to be uniform between others of same States .. .. 8—10 **C**
Check word, Bankers .. .. 16—8—2
31—21—3 (2)
Chez, &c., use in address .. .. 20—14—5
China, groups of figures to express address .. .. 20—14—1 (2)
„ groups of figures in deferred telegrams .. .. 94—70—3 (2)
„ official vocabulary .. .. 94—70—3 (2)
Claims for reimbursement, *see* Reimbursement.
Classification of States for apportionment of expenses of International Bureau .. 126—84—3
„ „ telegrams .. .. 7—5 **C**
Close of work, procedure for requesting .. .. 14—5—4
„ „ not until all messages transmitted .. .. 14—5—3
Code of signals, International .. .. 16—8—2
80—63—2 *b*) **3**
82—64—3 (1)
Code language, admissibility .. .. 15—7—1, 2
„ „ counting .. .. 31—21—4
„ „ definition .. .. 16—9—1—4
Codes, service, reservations as to adoption of .. .. 124—82
Collation (TC), charge for .. .. 67—53—1
„ „ „ how entered in International Accounts .. .. .. 119—79—2 *a*)
„ how given .. .. 68—53—3
„ of Government telegrams .. .. 68—53—2
„ „ multiple address telegrams .. .. 19—13—2
„ service indication—TC .. .. 18—11—2
67—53—1
Collection of charges .. .. 41—IX
„ „ from addressee .. .. 41—30—1, 3 4
„ „ „ sender .. .. 41—30—1, 5
„ „ in any convenient manner .. .. 37—25—2
„ „ to suit monetary convenience .. .. 40—29—1, 2
„ shortcharge from addressee .. .. 32—21—10
„ „ „ sender .. .. 33—21—11
Collect XP—service indication .. .. 77—60—3
Colonial votes at Conferences .. .. 10—16 **C**
Combinations of figure groups in words .. .. 32—21—8
„ „ „ „ examples of counting .. .. .. 33—22
„ special services .. .. 65—49—2
„ words forming names of persons, places, ships, streets, &c. .. .. 32—21—8
„ „ „ „ „ „ „ examples of counting .. .. 33—22
„ or alterations of words contrary to usage of language .. .. 32—21—8
„ „ „ in language other than that of country of origin, surcharge .. .. 32—21—10
Commas, counting of .. .. 32—21—7 (2)
„ inverted, counting of .. .. 30—21—1 8th
Commencement of work .. .. 49—36—1
Commercial marks, admissibility in plain language telegrams .. .. .. 16—8—2
„ composed of figures and letters, counting .. .. .. 31—21—7 (1)
„ „ counting of, examples .. .. 33—22
Communicate all addresses—service indication—CTA .. .. 76—58—4
Communications, international, interruption of, arrangements for working .. .. 12—3—2
„ „ provision of sufficient .. .. 12—3—1
Comparison of number of words received with number announced .. .. .. 53—38—1

First number = page; following numbers = Article and paragraph.
C = Article of Convention; Roman numerals = Chapters.

ANALYTICAL TABLE.

Competition, modifications of charges not to create .. .. 38—26—4 (1)
„ private enterprises not bound to submit tariffs to approval in case of.. 132—91—4
Complaints not involving reimbursement .. .. 135—Appendix
Component parts of telegram—order of transmission .. .. 19—12
Compound words, counting of .. .. 32—21—8
Conferences, International, for revision of Tariffs and Regulations .. .. 131—XXX
9, 10—15 C, 16 C
„ „ date fixed for meeting .. .. 131—88
9—15 C
„ „ expenses of .. .. 131—89
„ „ representation at .. .. 10—16 C
„ „ voting at .. .. 10—16 C
Consular agents, telegrams from .. .. 23—16—3
Consultative Committee, International .. .. 130—87—(1)-(6)
„ „ „ (Telephone) .. .. 110—71—S
Conventional addresses, admissibility in plain language telegrams .. .. .. 16—8—2
Convention, St. Petersburg, denunciation .. .. 11—20 C
„ „ entry into force .. .. 11—20 C
„ „ ratification .. .. 11—21 C
Copies of telegrams, furnishing of .. .. 111—73—1–4
Corrections relating to telegrams already transmitted .. .. 56—41—1
Correction to follow, in case of discrepancy in number of words .. .. 53—38—2
„ „ „ irregular combinations .. .. 56—41—2
Counting by office of origin decisive .. .. 32—21—9
82—64—4 (3)
„ of address, component parts of .. .. 30—21—1 2nd
„ „ „ in telegrams containing code .. .. 31—21—5
„ „ ae, aa, oe, ue and ch .. .. 16—9—3
„ „ compound words .. .. 32—21—8
„ „ code language .. .. 31—21—4
„ „ commercial marks .. .. 31—21—7 (1)
„ „ cypher language .. .. 31—21—4 (2) (3),
7 (1)
„ „ fraction bars.. .. .. 32—21—7 (2)
„ „ groups of figures or letters .. .. 31—21—7 (1)
„ „ house numbers .. .. 18—11—4 (4)
32—21—7 (2)
„ „ irregular combinations .. .. 32—21—8–10
„ „ isolated characters, &c. .. .. 30—21—1 5th
„ „ mixed telegrams .. .. 31—21—4 (2) (3)
„ „ name of office of destination .. .. 30—21—1 2nd
„ „ „ „ origin and payment in Telegraph Money Orders .. 30—21—1 3rd
„ „ names of countries, persons, ships, streets .. .. 32—21—8
„ „ numbers written in words .. .. 32—21—8
„ „ official particulars .. .. 29—20—2
„ „ plain language .. .. 31—21—3
„ „ route indication .. .. 29—20—1 (4)
„ „ service indications .. .. 30—21—1 1st
„ „ signature .. .. 31—21—5
„ „ signs of punctuation, &c. .. .. 30—21—5th–8th
„ „ words.. .. .. 29—VII
„ „ words, examples .. .. 33—22
„ „ words separated by apostrophe or hyphen .. .. 31—21—6
Countries, names of, counting of .. .. 32—21—8
CR, CRD, CRS, CRF--prefixes .. .. 69—55—1
Cross to be transmitted after each section of 100 words .. .. 53—37—8
CTA—service indication .. .. 18—11—2
76—58—4 (1)
CTF—prefix .. .. 54—38—2
56—41—2
CTP—in paid service advices .. .. 28—19—7 (3)
Current abbreviations, admissibility in plain language telegrams .. .. .. 16—8—2
Cypher language, admissibility .. .. 15—7—1, 2
„ „ counting of .. .. 31—21—7
„ „ „ in mixed telegrams .. .. 31—21—4 (2) (3)
„ „ definition of .. .. 17—10—1–3

Daily sessions of offices permanently open .. .. 14—5—5
135—Appendix

Dashes, *see* Hyphens.
Day, service indication .. .. 62—47—3
Decimal fractions, counting of .. .. 32—21—8
Deferred telegrams .. .. 94—XXIII
„ „ abbreviations admissible in .. .. 94—70—3 (1)
„ „ admissibility optional .. .. 96—70—12
„ „ definition of .. .. 94—70—1

First number = page; following numbers = Article and paragraph.
C = Article of Convention; Roman numerals = Chapters.

Deferred telegrams, delay giving right to reimbursement .. .. 95—70—10
" " delivery of .. .. 95—70—8
" " figures, commercial marks, &c., not to exceed one-third of text of .. .. 94—70—3 (1)
" " for China, use of figures .. .. 94—70—3 (2)
" " order of transmission .. .. 47—33—1
95—70—7
" " plain language conditions .. .. 94—70—2
" " " " " senders' declaration .. .. .. 95—70—5
" " reduction of charge to be uniform .. .. 95—70—11
" " right of Administration of destination to collect surcharge in certain cases .. .. 95—70—9
" " service indications LCO, LCF or LCD .. .. 95—70—6
" " supplementary services admitted .. .. 95—70—4
Delay, *see* Reimbursement.
Delivery according to address .. .. 62—47—1
" at destination .. .. 62—XV
8—9 **C**
" " night of telegrams not marked "Nuit," but apparently urgent .. 62—47—3
" by air post, *see* Air Post, delivery by.
" " express, *see* Express delivery.
" " post, *see* Post, delivery by.
" " private wire .. .. 62—47—1
" " telephone .. .. 20—14—4 (1)
62—47—1
" in open cover "Ouvert" .. .. 63—48—1 (2)
" " order of receipt and priority .. .. 62—47—2
" notification of, *see* Notification of delivery.
" office to collect shortcharge in certain cases.. .. .. 32—21—10
" of telegrams bearing indication "Jour" or "Nuit".. .. .. .. 62—47—3
" procedure when door not opened .. .. 64—48—7
" reservations as to .. .. 124—82
" to addressee in person "Mains propres" .. .. 63—48—1, 2
" " " not guaranteed in case of delivery by telephone 20—14—4 (1)
" " letter box .. .. 64—48—7
" " member of addressee's family, hotel porter, &c. .. .. 63—48—1
" " poste restante .. .. 62—47—4
63—48—3 (2)
" " ship's agents .. .. 62—47—5
" " télégraphe restant .. .. 63—48—3 (2)
65—48—9
" withheld for non-payment of charge .. .. 37—21—10
Demands for calls (Telephone) .. .. 105—71—M
Denunciation of the Convention .. .. 11—20 **C**
Deposit, collection of, from sender in certain cases .. .. 41—30—5
83—64—6
Destination, office, how written .. .. 21—14—6
" " or place, not in International List .. .. 21—14—7
" " " how counted .. .. 30—21—1, 2
Dévié—prefix .. .. 59—43—1, 2
Direct communications to connect busy offices .. .. 12—2
" " to be sufficient in number .. .. 12—3—1
" " working agreed between Administrations concerned .. 12—3—2
Disturbances, investigation of .. .. 13—4—2
Diversion in consequence of interruption .. .. 58—43
Doubtful reception of radiotelegram, procedure in case of .. .. 84—64—9
" writing, procedure in case of request for repetition.. .. .. .. 28—19—7
Drafts, payment of International Accounts by .. .. 124—81—6
D—service indication .. .. 18—11—2
65—50—1
Duplicate transmission, *see* Interruption.
Duration of service .. .. 13—II
" " " (Telephone) .. .. 98—71—B

"Ecriture Douteuse" in paid service advices .. .. 28—19—7 (1)
Electrical condition of wires, tests .. .. 13—4—3
Electro-magnet, adjustment of .. .. 45—31—A
Enquiries in the interest of the service .. .. 135—Appendix
Enterprises, Private, *see* Private enterprises.
Equivalent of franc .. .. 40—29—3-5
Erasures, to be approved by sender .. .. 18—11—3
Esperanto, admissibility as plain language .. .. 16—8—3
Establishment and disconnection of calls (Telephone).. .. .. 107—71 O
État—service indication .. .. 23—16—3 (2)
European system, definition of .. .. 36—23—2
" " maximum, terminal and transit rates, in .. .. 37—26—1
" " right of Administrations to reduce terminal and transit rates .. 38—26—4

First number = page; following numbers = Article and paragraph.
C = Article of Convention; Roman numerals = Chapters.

ANALYTICAL TABLE.

European telegram, definition of .. .. 36—23—1
Examples of counting of words.. .. .. 33—22
„ „ service advices .. .. 27—19—4
Exchange quotations, admissibility in plain language telegrams .. .. .. 16—8—2
Expenses of Conferences .. .. 131—89
„ „ International Bureau, *see* International Bureau.
„ „ „ Consultative Committee (Telegraph) .. .. .. 130—87—2
„ „ „ „ „ (Telephone) .. .. .. 110—71—S
Express and Express Paid—service indications.. .. .. 18—11—2
77—60—2
„ charges, how entered in International Accounts .. .. 120—79—2 *c*)
„ delivery, confined to States which have notified existence of a delivery service more rapid than post .. .. 76—59—1
„ delivery, definition of .. .. 77—60
„ „ notification of charges to International Bureau .. .. .. 77—60—1
„ „ use of indication "Collect XP" .. .. 77—60—3
„ procedure in case of non-delivery of telegram bearing indication .. .. 77—60—3
Extra-European system, Administrations to notify routes available to their own offices .. .. 39—27—2
„ „ „ definition of .. .. 36—23—3
„ „ „ maximum terminal and transit rates .. .. .. 39—27—1
„ „ „ right of Administrations to modify terminal or transit rates 40—27—3

Faire suivre, *see* Telegrams to follow.
Family names, counting of .. .. 32—21—8
Fee for cancellation before transmission.. .. .. 61—45—2
„ „ certified copy .. .. 111—73—3 (1)
„ „ copying in multiple address telegrams.. .. .. 75—58—3
„ „ inspection of original or copy of telegram .. .. 111—73—1 (2)
„ „ photograph of telegram .. .. 112—73—3 (2)
„ „ postal notification of delivery .. .. 68—54—2 (2)
„ „ PR or PAV .. .. 77—61—1 *b*)
„ „ reimbursement claim .. .. 116—75—3
Figure groups, counting of .. .. 31—21—7
„ „ „ examples .. .. 33—22
„ „ to express address of telegrams for China .. .. 20—14—1 (2).
Figures, admissibility .. .. 17—11—2, 4 (1)
„ and letters in same cypher group not allowed .. .. 17—10—2
„ or letters added to house number, counting .. .. 132—21—7 (2)
„ how signalled .. .. 43—32—A
„ Roman .. .. 18—11—4 (1)
„ in Deferred Telegrams, Limitation of .. .. 94—70—3 (1), (2)
Fil—service indication .. .. 57—42—6
Fixing of tariffs .. .. 8—10 **C**
Forms, preservation of .. .. 111—72
65—48—11
Fraction bar, not counted in house numbers .. .. 18—11—4 (4)
Fractions, counting of .. .. 32—21—8
„ how signalled .. .. 44—32
„ repetition of .. .. 55—39—2
Franc, gold, definition of .. .. 36—24
„ equivalents of .. .. 40—29—3-5
„ monetary unit for formation of tariff .. .. 8—10 **C**
„ „ „ in establishment of accounts .. .. 118—78—1
F—prefix .. .. 50—37—1 *a*) (1)
Free transmission of service telegrams .. .. 9—11 **C**
FS—service indication .. .. 18—11—2
70—56—1
Full stop, counting of .. .. 32—21—7 (2)

General arrangements (Telephone) .. .. 111—71—T
General provisions relating to correspondence .. .. 15—III
Gold franc, definition .. .. 36—24
„ monetary unit .. .. 8—10 **C**
118—78—1
Government calls (Telephone) .. .. 99—71—Q
Government telegrams .. .. 22—V
7—5 **C**, 6 **C**
„ „ authority for sending .. .. 22—16—1-3
„ „ collation of .. .. 68—53—2
„ „ definition .. .. 7—5 **C**
„ „ delivery of .. .. 62—47—3
„ „ "État" as service indication .. .. 23—16—3 (2)
„ „ from Consular Agents carrying on private business .. 23—16—3 (1)
„ „ from League of Nations .. .. 23—17
„ „ not fulfilling conditions .. .. 23—16—5
„ „ notification of delivery of, *see* Notification of delivery.

First number=page; following numbers=Article and paragraph.
C=Article of Convention; Roman numerals=Chapters.

ANALYTICAL TABLE.

Government telegrams, ordered by wire or wireless .. .. 58—42—6 (2)
" " order in transmission .. .. 47—33—1
" " prefix S .. .. 50—37—1 *a*) (1)
" " prefix F .. .. 50—37—1 *a*) (1)
" " priority of .. .. 7—5 **C**
23—16—7
" " " " renounced .. .. 137—Appendix
" " repetition obligatory .. .. 54—39—1
" " replies to .. .. 23—16—2
" " seal of sending authority .. .. 22—16—1
80—63—4
" " secret language in .. .. 7—6 **C**
23—16—4
" " semaphore .. .. 80—63—4
" " stoppage of, prohibited .. .. 62—46—3
GPR—service indication .. .. 18—11—2
GP " " .. .. 18—11—2
78—61—4 *a*)
Groups of figures and letters, certain, regarded as plain language .. .. .. 17—10—3
" " " counting of .. .. 31—21—7 (1)
" " " " " examples .. .. 33—22
Groups not reproducible by telegraph apparatus .. .. 18—11—4 (3)

Handing in time, how signalled in preamble .. .. 51—37—1 *g*)
High speed instruments, transmission in series .. .. 48—34—5
Hotels, delivery to .. .. 63—48—1
Hours of service fixed by each Administration for its own offices .. .. .. 13—5—2
" " permanent for busy offices .. .. 13—5—1
" " " run from midnight to midnight .. .. 14—5—5
135—Appendix
House numbers, how transmitted .. .. 18—11—4 (4)
" " letters and figures added to .. .. 18—11—4 (4)
" " " " " counting of .. .. 32—21—7 (2)
Hughes instruments, signals employed .. .. 44—32—B
Human life, safety of, telegrams relative to, examples of .. .. 136—Appendix
" " " " " priority of .. .. 47—33—2
Hyphens, counting of .. .. 32—21—7 (2)
" transmitted at sender's request .. .. 29—20—1 (2)
" words joined by, counting of .. .. 31—21—6

Identity of sender to be established .. .. 22—15—3
Important offices, service between to be permanent as far as practicable .. .. 13—5—1
Information, requests for by telegraph .. .. 26—19—1
Instruments, special, reservations as to adoption of .. .. 124—82
Insulation, measurement by terminal offices .. .. 13—4—3
Interest payable on unpaid quarterly accounts .. .. 123—81—5
Intermediate offices, order of transmission at .. .. 47—34—3
" " to replace terminal offices on international wires in cases of necessity .. .. 13—3—4
" " treatment of service advices at .. .. 25—18—7, 8
International Accounts, *see* Accounts, International.
International Bureau .. .. 9—14 **C**
" " annual report .. .. 130—86—13
" " Central Organisation for international radiotelegraphy .. 125—83—2
" " declaration regarding application of Radiotelegraph Convention to be notified to .. .. 88—64—17
" " expenses and their division .. .. 9—14 **C**
126—84—3-5
" " " maximum .. .. 125—84—1
" " " supervision of .. .. 126—84—2
" " express charges to be notified to .. .. 77—60—1
" " franc equivalents to be notified to .. .. 41—29—4, 5
" " functions .. .. 9—14 **C**
" " general arrangements of .. .. 125—83—1-3
" " legal time to be notified to .. .. 14—5—6
" " list of newspapers authorised to receive press telegrams, to be communicated to .. .. 90—66—6 (2)
" " modifications of tariff to be notified to .. .. .. 38—26—4 (3)
40—28
" " organised by Swiss administration .. .. 125—83—3
" " publications of .. .. 128—86—1-8
" " " " distribution and sale .. .. 128—86—7-8
" " reciprocal communications .. .. 125—XXIX
" " title of .. .. 125—83—1

First number = page; following numbers = Article and paragraph.
C = Article of Convention; Roman numerals = Chapters.

International Code of Signals .. .. 16—8—2
80—63—3, 7
82—64—3 (1)
International communications, *see* Communications, international.
International Consultative Committee (Telegraph) .. .. 130—87
„ „ „ (Telephone) .. .. 110—71—S
International List of Telegraph Offices .. .. 21—14—6
128—86—5 (1)
„ „ „ abbreviations used .. .. 14—6
International system .. .. 12—I
7—4 C
„ „ (Telephone) .. .. 96—71—A
International wires, *see* Wires, international.
Interruption, appropriation of international wires in case of .. .. 12—3—3 (1)
„ „ national sections of international wires .. .. 12—3—3 (3)
„ deviation to more costly route in case of .. .. 59—43—2
„ causes to be sought and remedied as soon as possible .. . .. 13—4—2
„ disregard of sender's route instruction in case of .. .. .. 57—42—3, 6 (3)
„ intermediate offices to work wires .. .. 13—3—4
„ obligation of Administrations to restore defective sections of wires .. 12—3—3 (2)
„ of telegraph communications transmission in duplicate .. .. 58—XII
„ of transmission for telegram of superior rank .. .. 47—34—1
„ notification of .. .. 59—43—2
„ posting in case of .. .. 58—43—1
„ procedure for acknowledging in case of .. .. 56—41—3, 4
„ „ „ transmission in case of .. . . 58—43—1
„ retransmission by "ampliation" .. .. 60—44—7, 8
„ treatment of telegrams posted in case of .. .. 59—44—1–8
Inverted commas, counting of .. .. 30—21—1 8th
Irregular combinations, *see* Combinations or alterations of words.
Isolated characters in address, counting of .. .. 30—21—1 5th

Joining up of parts of certain expressions by counter clerk .. .. 30—21—2
Jour, delivery of telegrams bearing indication .. .. 62—47—3
Journal, Telegraph .. .. 128—86—3
111—71—S (6)

Language, code, *see* Code language.
„ cypher, *see* Cypher language.
„ different kinds, use in same telegram .. .. 15—7—1
„ in press telegrams .. .. 90—67—1 (1) (2)
„ plain, *see* Plain language.
„ to be used in complaint cases .. .. 116—75—7
Latin, admissibility as plain language .. .. 16—8—3
LCO, LCD, LCF service indications .. .. 18—11—2
95—70—6
League of Nations, right to send Government telegrams .. .. 23—17
Legalisation of sender's signature .. .. 22—15—4–6
Legal time, to be notified by Administrations .. .. 14—5—6
Length of spaces in Morse signals .. .. 42—32—A
Letter-box, delivery into .. .. 64—48—7
Letters or figures added to house numbers, counting of .. .. 32—21—7 (2)
„ „ „ „ „ examples .. .. 33 - 22
„ to be used in writing telegrams.. .. .. 17—11—1, 2
Lightning calls (Telephone) .. .. 99—71—F
List of subscribers and call offices (Telephone) .. .. 98—71—C
Long telegrams, division of text .. .. 22—15—7

Maps published by International Bureau .. .. 128—86—4
Maritime telegrams .. .. 79—XVII
Maritime telegrams, definition of.. .. .. 79—62
Maritime telegrams, notifications of delivery in respect of . .. . 69—55—1 (4)
MDT—prefix .. .. 50—37—1 *a*) (1)
Measurements of electrical condition .. .. 13—4—3
Meteorological telegrams, order of transmission .. .. 47—33—1
„ „ prefix—OBS .. .. 50—37—1 *a*) (1)
„ „ reservations as to .. . . 124—82
Method of application of charges. Duration of calls (Telephone) .. .. .. 103—71—L
Minimum charge for service messages .. .. 26—19—1 (4)
„ „ in European system .. .. 37—25—2
„ „ overcharge reimbursed .. .. 42—31—2
Misrouted telegrams, refusal to accept .. .. 49—36—3
Mixed telegrams, admissibility .. .. 15—7—1
„ „ counting of .. .. 31—21—4 (2) (3)
Mobile stations, notification of delivery of telegrams addressed to .. .. .. 68—54—1 (3)

First number = page; following numbers = Article and paragraph.
C = Article of Convention; Roman numerals = Chapters.

Modification of Convention—resolution .. .. 136—Appendix
Modification of rates by rounding up or down not to affect rates due to other Administrations .. .. 40—29—2
„ Service Regulations .. .. 9—13 **C**
„ tariffs .. .. 8—10 **C**
Monetary unit for formation of tariffs .. .. 36—24
8—10 **C**
Money Orders, Telegraph, *see* Telegraph Money Orders.
Morse code signals .. .. 42—32—A
„ instruments, procedure for repetition .. .. 54—39—1 (2)
„ „ „ transmission .. .. 48—34—4
MP—service indication .. .. 18—11—2
63—48—1
Multiple address telegrams, communicate all addresses—CTA .. .. .. 76—58—4
„ „ addressing of .. .. 75—58—1
„ „ how charged .. .. 75—58—3
„ „ other special services, combination of .. .. .. 65—49—2
„ „ „ „ manner of writing indications .. 19—13—1 (2)
„ „ partial reimbursement of cost of .. .. 115—74—3
„ „ service indication—TMx .. .. 75—58—1
18—11—2
„ „ „ „ where written .. .. .. 19—13—1 (2)
Multiplication sign, how transmitted .. .. 18—11—4 (2)

Names, proper, counting of .. .. 32—21—8
Nature of telegrams, abbreviations to indicate .. .. 50—37—1 *a*)
Night delivery of telegrams not marked "Nuit" which appear to be of an urgent character .. .. 62—47—3
Night—service indication .. .. 18—11—2
62—47—3
Non-acceding States—application of reimbursement rules .. .. 115—74—7
„ „ obligatory provisions of Regulations applied to correspondence on routes of acceding States .. .. .. 132—92—1
„ „ relations with .. .. 10—19 **C**
Non-delivery, advice of, how prepared .. .. 63—48—3 (1)
„ „ procedure when telegram claimed after issue of .. .. 64—48—6
„ „ transmission by post .. .. 64—48—5 (2)
„ „ verification by office of origin of address quoted in .. 64—48—4
„ completion or rectification of address by sender in case of .. .. 64—48—5 (3)
„ of telegram with PC &c. .. .. 69—55—3
„ period of preservation of undelivered telegram .. .. .. 65—48—11
„ procedure by office of origin in case of.. .. .. 64—48—4
„ „ if address closed .. .. 64—48—7
„ „ in case of redirected telegram .. .. 71—56—4
„ „ „ unclaimed poste restante or télégraphe restant telegram with charge due .. .. 63—48—3 (2)
„ „ reimbursement in case of .. .. 112—74—1 *a*)
Non-urgent service telegrams and advices, order of transmission .. .. .. 47—33—1 *f*)
Notification of delivery, charge for .. .. 68—54—2, 3
„ „ combination with other special services .. .. .. 65—49—2
„ „ communication of to sender .. .. 69—55—5 (1)
68—54—1
„ „ definition of .. .. 68—54—1
„ „ how drawn up .. .. 69—55—1
„ „ in case of FS telegram .. .. 70—56—2 (2)
„ „ „ redirected telegrams .. .. 74—57—5 (4)
„ „ postal, how treated .. .. 70—55—4
„ „ prefixes—CR, CRD, CRS, CRF .. .. 50—37—1 *a*) (1)
69—55—1
„ „ reimbursement of charge for .. .. 70—55—3 (3) (4)
70—55—5 (2) (3)
„ „ service indications—PC, PCD, PCP .. .. 18—11—2
68—54—2, 3
„ „ telegram with, procedure in case of non-delivery .. .. 69—55—3
„ „ telegraphic, order of transmission .. .. 69—55—2
„ „ urgent .. .. 68—54—3
Nuit, delivery of telegrams bearing indication .. .. 62—47—3
Number of telegram, not charged for in preamble .. .. 29—20—2
Number of words, discrepancy in, how challenged .. .. 53—38—1 (2)
„ „ how signalled in preamble .. .. 51—37—1 *f*)
Numbers written in figures, counting of .. .. 31—21—7
„ „ „ „ examples .. .. 33—22
„ „ words, counting of .. .. 32—21—8
„ „ „ „ examples .. .. 33—22

First number = page; following numbers = Article and paragraph.
C = Article of Convention; Roman numerals = Chapters.

ANALYTICAL TABLE.

OBS—prefix .. .. 50—37—1 *a*) (1)
Office of destination, how written .. .. 21—14—6
„ „ „ counting of, when not in list .. .. 21—14—7
„ „ origin, counting of, decisive .. .. 32—21—9
82—64—4 (3)
„ „ „ how signalled .. .. 50—37—1 *d*)
„ „ „ not charged for in preamble .. .. 29—20—2
Offices not permanently open—disposal of international telegrams .. .. .. 14—5—3
„ permanently open—daily sessions .. .. 14—5—5
135—Appendix
„ symbols to describe service of .. .. 14—6
Official particulars, how treated if included in text .. .. 29—20—3
„ „ not counted in preamble .. .. 29—20—2
Opening of offices .. .. 13—5
Order of delivery of telegrams .. .. 62—47—2
„ „ different parts of telegram .. .. 19—12
„ „ preamble of telegrams .. .. 49—37—1
„ „ transmission of telegrams .. .. 47—33—1-3
47—34—2-4
Ordinal numbers, how expressed .. .. 18—11—4 (3)
Ordinary private calls (Telephone) .. .. 98—71—D
Ouvert—service indication .. .. 18—11—2
63—48—1 (2)
Overcharges, reimbursement of .. .. 42—31—2

Paid service advices (*see also under* Service telegrams and advices).
„ „ „ charges for.. .. .. 26—19—1 (2)-(4)
„ „ „ „ „ reimbursement of .. .. 28—19—6, 7 (3)
113—74—1 *f*) *g*)
„ „ „ enquiries by post, as alternative to .. .. 29—19—8
„ „ „ examples of .. .. 28—19—4
„ „ „ prefix—ST .. .. 27—19—3 (1)
„ „ „ „ —RST .. .. 28—19—4 (2)
„ „ „ purpose of .. .. 26—19—1 (1)
„ „ „ relating to redirection .. .. 73—57—2
„ „ „ „ repetition, treatment of .. .. 28—19—5, 7
„ „ „ „ „ indication CTP .. .. .. 28—19—7 (3)
„ „ „ „ semaphore telegrams.. .. .. 81—63—1.1
„ „ „ reply by post to .. .. 27—19—3 (2)
„ „ indications, *see* Service indications.
Parentheses, admissibility.. .. .. 17—11—2
„ counting of .. .. 30—21—1 7th
„ how signalled .. .. 42—32
Paris Revision, date of coming into force 132
Partial and total reimbursements (for detailed analysis, *see* Reimbursement) .. 112—XXVI
„ „ „ (Telephone) .. .. 109—71—P
Partially urgent, service indication—PU .. .. 18—11—2
66—50—4 (2)
Passengers on ships, delivery to .. .. 62—47—5
PAV—service indication .. .. 18—11—2
PC, PCD and PCP—service indications .. .. 18—11—2
68—54—2 (1) (2), 3
Percevoir—service indication .. .. 72—56—9
Personal delivery, service indication—MP .. .. 18—11—2
Period during which claims for reimbursement may be formulated .. .. .. 115—75—1
„ of preservation of forms .. .. 111—72
„ „ „ „ undelivered telegrams .. .. 65—48—11
„ „ validity of reply voucher .. .. 67—52—3
Permanent service between busy offices .. .. 13—5—1
Photographs of telegrams.. .. .. 111—73—2-4
Places, names of, counting of .. .. 32—21—8
Plain language, Administrations to notify languages authorised .. .. .. 16—8—3
„ „ admissibility .. .. 15—7—2
„ „ and code mixed, counting of .. .. 31—21—4 (2)
„ „ „ cypher mixed, counting of.. .. .. 31—21—4 (3)
„ „ counting of .. .. 31—21—3
„ „ definition of .. .. 15—8—1, 2
Post, Air, *see* Air Post.
Postal box, address of telegram for delivery to .. .. 20—14—4 (2)
„ notice of delivery, service indication—PCP .. .. 18—11—2
68—54—2 (2)
„ reply to service message .. .. 27—19—3 (2)
Post, delivery by, cases where in order .. .. 78—61—2
„ „ „ fees for .. .. 77—61—1
„ „ of radiotelegrams by .. .. 84—64—10
Poste restante, service indication—GP .. .. 18—11—2
„ „ registered, service indication—GPR .. .. 18—11—2

First number = page; following numbers = Article and paragraph.
C = Article of Convention; Roman numerals = Chapters.

Poste restante, telegrams for, how addressed	21—14—9
„ „ delivery of telegrams for	65—48—10
Post, forwarding of service advices by	27—19—3, 8
Posting in case of interruption	58—43—1
„ „ „ directly to addressee	60—44—5
Post, redirection by, *see* Redirection	
„ service indication	18—11—2
„ telegram for delivery by, how addressed	76—59—2 (3), 3
„ use of, in case of interruption, *see* Interruption.	
PR—service indication	18—11—2
Preamble, order of transmission	49—37—1
„ not charged	29—20—2
„ when communicated to addressee	29—20—2
Preparation and handing in of telegrams	15—IV
Prepaid replies, *see* Reply paid.	
Press—service indication	18—11—2
	89—66—1
Press telegrams	89—XXI
„ „ acceptance at all hours	89—66—5
„ „ admissibility of registered and abbreviated addresses	90—66—7
„ „ cards of authority to despatch	90—66—6 (1)
„ „ definition of	89—66—1
„ „ instructions relative to publication	90—66—6 (2)
„ „ language and text conditions	90—67—1
„ „ minimum charge	89—66—3
„ „ not fulfilling prescribed conditions	91—67—2
„ „ order of transmission	92—68—1
„ „ reservations regarding	92—68—3
„ „ service indication—Press	18—11—2
	89—66—1
„ „ terminal and transit rates	89—66—2
„ „ treatment in transit by Administrations not admitting	89—66—4
„ „ with multiple addresses	92—67—3
Priority of Government telegrams, *see* Government Telegrams.	
„ „ telegrams relating to safety of human life, *see* Safety of human life.	
„ „ urgent telegrams, *see* Urgent telegrams.	
Private enterprises, conditions of accession to Convention	132—91—2, 3, 5
„ „ connection of cables to system of State granting concession	132—91—4
„ „ within Contracting States, how regarded	131—91—1
Private wire, delivery by, *see* Delivery.	
Proper names, counting of	32—21—8
Pronounceability—code language	16—9—2
Protection of submarine cables	138—Appendix
Public offices, hours of opening	13—5—2
Publications of International Bureau	128—86—2-8
Punctuation, signs admitted	17—11—2
„ „ counting when used separately	32—21—7 (2)
„ „ „ „ in combination	29—20—1 (3)
„ „ how signalled	43—32
„ „ not transmitted except at sender's request	29—20—1 (2)
PU—service indication	18—11—2
	66—50—4 (2)

Quarterly Accounts, *see* Accounts, International.

Radioelectric rates	38—26—2
Radio—prefix	50—37—1 *a*) (1)
	82—64—2
Radiotelegraph Conference	136—Appendix
Radiotelegrams	81—XIX
„ charges for, composition of	82—64—4
„ counting of words in	82—64—4 (3)
„ definition of	79—62—(1) (2)
„ delivery by post	84—64—10
„ doubtful reception, treatment in case of	84—64—9
„ from one ship to another, charges for	83—64—7
„ „ ships, indication of time of handing in	84—64—8
„ how addressed	82—64—3 (2)
„ „ drawn up	82—64—3 (1)
„ „ treated in Accounts	86—64—15
„ modifications of, regulations by Radiotelegraph Conference	88—64—19
„ non-delivery of, procedure in case of	85—64—13
„ period of preservation of forms	111—72
„ „ retention at coast station	85—64—11, 12
„ prefix—Radio	50—37—1 *a*) (1)

First number = page; following numbers = Article and paragraph.
C = Article of Convention; Roman numerals = Chapters.

ANALYTICAL TABLE.

Radiotelegrams, special list of stations and charges .. .. 81—64—1
„ „ services admissible .. .. 86—64—14
„ to be forwarded by post .. .. 84—64—10
„ transiting communications of a non-contracting Government .. 88—64—17
„ „ one or two intermediate ship stations .. .. .. 83—64—5, 6
Rates applicable to unordered telegrams in extra-European System .. .. 39—27—2 (1)
„ between two European States to be uniform by normal routes .. .. 38—26—5, 6
„ elementary terminal and transit, European system .. .. 37—26—1
„ „ „ „ extra-European system .. .. .. 39—27—1
„ when brought into force .. .. 39—26—7
40—27—4
„ new or modified, notice to be given .. .. 40—28—1
„ reduction of terminal and transit, European .. .. 38—26—4
„ „ „ „ extra-European .. .. 40—27—3
„ rounding of .. .. 40—29—1, 2
„ subject to European or extra-European system .. .. 36—23—1
„ terminal, equality of .. .. 38—26—3, 4 (2)
40—27—3
„ wireless in European system, division .. .. 38—26—2 (2), 3
„ wireless transit in European system to be not less than sum of land transit .. .. 38—26—2 (1)
Ratification of Convention .. .. 11—21 **C**
„ „ revised Regulations .. .. 10—16 **C**
Receipt for charge, fee for and right of sender to demand .. .. 41—30—2
Records .. .. 111—XXV
„ (Telephone) .. .. 110—71—R
Redirection by post .. .. 73—57—3
„ „ telegraph, procedure in case of non-delivery .. .. 73—57—4
„ „ urgent service .. .. 74—57—7 (1)
„ of telegram with prepaid reply .. .. 74—57—5
„ payment of charge by person redirecting .. .. 74—57—6, 8
„ requests for, how and by whom made .. .. 73—57—2
„ service indication .. .. 73—57—1
„ treatment of notification of delivery in case of .. .. 74—57—5 (4) (5)
Refunds, *see* Reimbursements.
Reforwarding agency, stoppage of telegrams for .. .. 62—46—4
Refusal of addressee to pay undercharge .. .. 32—21—10
„ to accept on account of address not conforming with regulations .. .. 21—14—10
„ „ misrouted telegrams .. .. 49—36—3
„ „ telegrams (address not in order) .. .. 49—36—4
„ „ deliver in case of non-payment of undercharge .. .. 32—21—10
Registered post, service indication—PR.. .. .. 18—11—2
Regulations, interpretation of .. .. 129—86—9 (3) 3rd
„ modification of .. .. 9—13 **C**
129—86—9 (3) 1st
„ revision at Conferences .. .. 9—15 **C**
Reimbursement, claims for, evidence to accompany .. .. 116—75—2
„ „ fee chargeable for .. .. 116—75—3
„ „ period prescribed for .. .. 115—75—1
„ „ procedure for circulation between Administrations .. 116—75—7
„ of charge borne by Administration of origin .. .. .. 116—75—4
117—76—1 (1), 2
„ „ „ „ delaying examination of complaint .. .. .. 118—76—5
„ „ „ „ not concerned in transmission.. 116—75—6
„ „ „ various Administrations participating in transmission .. .. 117—76—1 (2), 3
„ „ confined to cost of telegram irregularly treated .. 115—74—4, 6
„ „ „ portion of telegram affected by incorrect transmission .. .. 113—74—1 *d*)
„ „ for accessory service not performed .. .. .. 113—74—1 *e*)
117—76—4
„ „ „ multiple telegrams .. .. 115—74—3
„ „ „ section of route not completed by electrical means.. .. .. 114—74—1 *i*)
„ „ „ telegram cancelled .. .. 114—74—1 *n*)
61—45—3 (3)
„ „ „ „ delayed .. .. 112—74—1 *c*)
117—76—2 (1) *b*)
„ „ „ „ passing over lines of non-acceding Administration .. .. .. 115—74—7
„ „ „ „ stopped .. .. 114—74—1 *m*)
118—77
„ „ „ service messages .. .. 113—74—1 *f*) *g*)
„ „ in case of non-delivery .. .. 112—74—1 *a*)
„ of overcharge .. .. 117—76—2 (1) *a*)
42—31—2

First number = page; following numbers = Article and paragraph.
C = Article of Convention; Roman numerals = Chapters.

Reimbursement of reply charges	116—75—8 117—76—2 *c*) 67—52—2, 3, 4
„ „ ship and coast station charges for radiotelegrams not transmitted	114—74—2
„ right to, withdrawn after six months	116—75—5
Relations with non-acceding States	10—19 **C** 132—92
Repetition at request of addressee, charge for	27—19—1 (3)
„ „ „ „ „ reimbursement of	28—19—6 115—74—5
„ „ „ „ examples of service messages	27—19—4 (1) *c*) (2)
„ „ „ „ procedure in case of indistinct writing	28—19—7 (1)
„ „ „ „ „ when telegram received over telephone or private wire	28—19—7 (2) (3)
„ „ „ „ words to be repeated, how described	28—19—5
„ official, in case of doubt as to accuracy of reception	54—39—1
„ „ of figures	54—39—1-2
„ „ „ „ signals employed	42—32—A
„ „ „ Government telegrams	23—16—6 54—39—1 (1)
„ „ „ service telegrams containing secret language	24—18—5 (4)
„ „ „ telegraph money orders	54—39—1 (1)
Replies to Government telegrams	23—16—2
Reply paid charge, how entered in Accounts	120—79—2 *b*)
„ „ „ „ reckoned in Statistical Accounting	121—80—2, 4, 8
„ „ „ included in cost of certain service advices	26—19—1 (4)
„ „ facility, combination with other special services	65—49—2
„ „ in case of FS telegrams	74—57—5
„ „ procedure in case of redirection	74—57—5
„ „ „ on handing in	66—51
„ „ reimbursement of unexpended balance of charge	67—52—2 (1)
„ „ „ in case of non-delivery of voucher	67—52—5
„ „ „ „ refusal of voucher	67—52—4
„ „ service indication—RPx	18—11—2 66—51
Reply voucher, issue and use of	66—52—1
„ „ period of validity of	67—52—3
Request for information by service advice, *see* Service telegrams and advices.	
„ „ repetition of telegrams already transmitted, *see* Repetition.	
Reservations	124—XXVIII
Resistance, measurement of	13—4—3
Responsibility in respect of telegraph service not accepted	7—3 **C**
Rights of senders, *see* Senders.	
Roman figures, admissibility of	18—11—4 (1)
Rounding of charges	40—29—1, 2
Route, how decided in absence of sender's instructions	57—42—4, 5
„ indication not charged	29—20—1 (4)
„ „ order of transmission	52—37—1 *h*)
„ „ to be shown by prescribed abbreviation	57—42—1
„ „ transmission optional in inland service	52—37—1 *h*)
RST—prefix	28—19—4 (1) *f*) (2)
RPx—service indication	18—11—2 66—51
Routing of telegrams	57—XI
„ „ —sender's instructions	20—13—3 39—26—6 39—27—2 (2) 57—42—2, 6

Safeguard of communications	13—4—1
Safety of human life, telegrams relative to, examples of	136—Appendix
„ „ „ „ „ prefix—SVH	50—37—1 *a*) (1)
„ „ „ „ „ priority of	47—33—2, 3
„ „ „ „ „ stoppage of, prohibited	62—46—3
Sans priorité, Government telegrams	23—16—7
Secrecy of telegrams	7—2 **C** 111—72
Secret language, right to use	7—6 **C**
„ „ acceptance	15—7—1, 2
Semaphore telegrams	79—XVIII
„ „ charge for	80—63—6
„ „ composition of preamble in inward messages	80—63—5
„ „ definition of	79—62—(1) (2)
„ „ how addressed	79—63—2
„ „ languages which may be employed	80—63—3

First number = page; following numbers = Article and paragraph.
C = Article of Convention; Roman numerals = Chapters.

Semaphore telegrams, non-delivery of .. .. 81—63—10
„ „ on Government service .. .. 80—63—4
„ „ period of retention at semaphore station .. .. .. 80—63—9, 10
„ „ service indication—SEM.. .. .. 79—63—1
„ „ special services not admitted .. .. 81—63—11
SEM—service indication .. .. 18—11—2
79—63—1

Sender, cancellation by .. .. 60—45—1
„ collection of charges from .. .. 41—30—1
„ identity of, to be established .. .. 22—15—3
„ inspection of original or copy of telegram by.. .. .. 111—73—1
„ instructions of, as to routing .. .. 57—42—2–6
„ redirection by, *see* Redirection.
„ responsibility of, in case of insufficient address .. .. 21—14—12
„ right to order by wireless .. .. 57—42—6
„ „ receipt .. .. 41—30—2
„ „ use various services .. .. 8—9 **C**
„ risk of .. .. 21—14—7 (2), 11
„ signature of, verification .. . . 22—15—4–6
Separation signal .. .. 52—37—3
Series, transmission in .. .. 48—34—5, 6
48—35—1

Service calls (Telephone) .. .. 102—71—I
„ indications, paid, abbreviations for .. .. 18—11—2
„ „ „ „ „ use compulsory .. .. 19—13—2
52—37—6
„ „ „ counting of .. .. 30—21—1 1st
„ „ „ transmission of .. .. 52—37—2, 3
„ „ „ where written .. .. 19—13—1, 2
„ telegrams .. .. 24—VI
7—5 **C**, 6 **C**, 11 **C**
„ „ definition .. .. 7—5 **C**
„ „ (*see also under* Paid service advices).
„ „ and advices, abbreviated addresses to be employed in .. .. 24—18—5 (3)
„ „ „ „ categories of .. .. 24—18—1
„ „ „ „ collation of .. .. 68—53—2
„ „ „ „ free transmission .. .. 9—11 **C**
24—18—2
„ „ „ „ „ „ by competing routes and by telegraph and radiotelegraph services .. .. 26—18—10
„ „ „ „ how drawn up .. .. 24—18—5 (2), 6 (1)
„ „ „ „ language employed .. .. 24—18—3, 5 (4)
„ „ „ „ order in transmission .. .. 47—33—1
„ „ „ „ preamble .. .. 25—18—6 (4) (5)
„ „ „ „ prefixes—A, AD, ADG .. .. 50—37—1 *a*) (1)
„ „ „ „ relating to means of communication.. .. .. 25—18—6 (3)
„ „ „ „ „ „ telegrams already transmitted to contain full particulars .. .. .. 25—18—7
„ „ „ „ restrictions on use of .. .. 24—18—4
„ „ „ „ routing of .. .. 25—18—7 (2) (3)
„ „ „ „ secret language in .. .. 24—18—5 (4)
„ „ „ „ stoppage prohibited .. .. 62—46—3
„ „ „ „ transmission by telephone .. .. 26—18—9
„ „ „ „ treatment at intermediate office .. .. .. 25—18—7 (4) (5), 8
„ „ „ „ wording to be brief .. .. 24—18—4
Sessions of offices permanently open .. .. 14—5—5
135—Appendix

Ship and coast station charges, *see* Radiotelegrams.
Ships, names of, counting of .. .. 32—21—8
„ „ „ examples .. .. 33—22
Shortcharge resulting from irregular combinations of words, *see* Combinations or alterations.
„ to be made good by sender, but telegram not to be detained.. .. 42—31—1
33—21—11 (1) (2)
Siemens' instruments, signals employed.. .. .. 46—32—D
Signals employed on various instruments .. .. 42—32
Signalling of fractions, underlines, figures, signs of punctuation .. .. .. 42—32
Signal, separation .. .. 52—37—3
„ to call office in correspondence .. .. 42—32
„ „ indicate error .. .. 42—32
52—37—4
„ „ interrupt transmission .. .. 42—32
„ „ reply to office in correspondence .. .. 42—32
„ „ terminate telegram .. .. 52—37—3
„ „ wait .. .. 42—32
Signature, counting of .. .. 31—21—5
„ how written .. .. 22—15—2

First number = page; following numbers = Article and paragraph.
C = Article of Convention; Roman numerals = Chapters.

ANALYTICAL TABLE.

Signature, not obligatory .. .. 22—15—2
„ verification of .. .. 22—15—4-6
Signs of punctuation, counting of .. .. 32—21—7 (2)
Sound reading instruments—procedure for repetition .. .. 54—39—1 (2) (3)
„ „ „ transmission .. .. 48—34—4
48—35—1
Special apparatus, reservations as to adoption of .. .. 124—82
„ arrangements, right of Administrations to make .. .. 10—17 **C**
„ telegrams .. .. 65—XVI
8—9 **C**
„ facilities, combination of .. .. 65—49—2
Squares, names of, counting of .. .. 32—21—8
S—prefix .. .. 50—37—1 *a*) (1)
Stamps, excess, reimbursement of value.. .. .. 42—31—2
„ reservation as to use of .. .. 124—82
Statistics published by International Bureau .. .. 128—86—2
Statistical Accounting, *see* Accounting, Statistical.
Stock Exchange quotations .. .. 16—8—2
Stoppage of telegrams .. .. 61—XIV
8—7 **C**
„ „ by sender, *see* Cancellation.
„ „ categories of telegrams enjoying transmission by right .. 62—46—3
„ „ exercise of control provided for by Convention .. .. 61—46—2
„ „ for telegraph reforwarding Agency . .. . 62—46—4
„ „ grounds for .. .. 61—46—1
„ „ reimbursement in case of .. .. 114—74—1 *m*)
118—77
Streets, &c., names of, counting of .. .. 32—21—8
ST—prefix .. .. 27—19—3 (1)
Submarine cables, protection of .. .. 138—Appendix
Surcharge on delivery .. .. 32—21—10
Suspension of communications .. .. 8—8 **C**
SVH—prefix .. .. 50—37—1 *a*) (1)
Symbols to describe kiud of office and hours of working .. .. 14—6
Synchronism, adjustment of .. .. 45—32—B

Table A (European Tariffs) .. .. 38—26—1, 5
86—64—16
„ B (Extra-European Tariffs) .. .. 39—27—1
86—64—16
Tariffs .. .. 36—VIII
„ based on word rate .. .. 37—25—2
„ basis of formation .. .. 8—10 **C**
„ collection of charges (Telephone) .. .. 102—71- K
„ composition. .. .. 37—25—1
„ modification.. .. .. 8—10 **C**
„ revision at Conferences .. .. 9—15 **C**
TC—service indication .. .. 18—11—2
67—53—1
Technical standard of communications .. .. 12—2
Telegrams, component parts, order of .. .. 19—12
„ containing more than 100 words, division . .. . 22—15—7
53—37—8
„ for localities not served by international telegraphs .. .. . 76—59—1
„ for offices not in International List .. .. 21—14—7
„ in plain language .. .. 15—7—1, 2
„ „ secret „ .. .. 15—7—1, 2
„ period of preservation of forms .. . . 111—72
„ routing of, *see* Route *and* Routing.
„ to be legibly written.. .. .. 17—11—1
„ „ „ telephoned .. .. 20—14—4 (1)
„ „ follow, charges for .. .. 72—56—7, 8
„ „ „ indications in preamble, treatment of .. .. 71—56—6
„ „ „ not admitted in semaphore service .. .. 81—63— 11 *e*)
„ „ „ procedure in case of non-delivery .. .. 71—56—4
„ „ „ service indication—FS .. .. 18—11—2
70—56—1
„ „ „ use of other special facilities in connection with .. .. 65—49—2
„ „ „ with prepaid reply or notification of delivery, treatment of.. 70—56—2
„ „ „ with successive addresses .. .. 71—56—5
„ „ several destinations transmitted by wireless .. .. 92—XXII
„ „ „ „ „ „ charges .. .. 93—69—4
„ „ „ „ „ „ contents .. .. 92—69—1
„ „ „ „ „ „ hours of service . 93—69—3
„ „ „ „ „ „ language employed in.. 93—69—3
„ undelivered, *see* Non-delivery.

First number = page; following numbers = Article and paragraph.
C = Article of Convention; Roman numerals = Chapters.

Telegrams, without text .. .. 22—15—1
„ with special accessory services, *see* under name of service—*e.g.*, Collation, Notification of Delivery, Reply paid, &c.
Telegraphic notification of delivery, *see* Notification of delivery.
„ reforwarding agency—stoppage of telegrams for .. .. .. 62—46—4
Telegraph Money Orders .. .. 89 - XX
„ „ „ counting of office of origin and office of payment .. 30—21—1 3rd
„ „ „ how acknowledged in transmission .. .. .. 55—40—(2), (4)
„ „ „ partial repetition in transmission obligatory .. .. 54—39—1
„ „ „ prefix—MDT .. .. 50—37—1 *a*) (1)
„ „ „ subject to special regulations .. .. 89—65—1, 2
„ office of destination, how written .. .. 21—14—6, 7
Télégraphe restant, addressee to prove identity .. .. 65—48—9
„ „ service indication—TR .. .. 18—11—2
„ „ telegrams for, how addressed .. .. 21—14—9
Telegraph stamps, reservation as to use of .. .. 124—82
Telephone delivery by, *see* Delivery.
„ service .. .. 96—XXIV
„ „ accounting .. .. 110—71—Q
„ „ avis d'appel and telephonic préavis .. .. .. 105—71—N
„ „ calls by subscriptions .. .. 100—71—H
„ „ demands for calls .. .. 105—71—M
„ „ duration of service .. .. 98—71—B
„ „ establishment and disconnection of calls .. .. .. 107—71—O
„ „ general arrangements .. .. 111—71—T
„ „ Government calls .. .. 99—71—G
„ „ International Consultative Committee on long distance telephonic communications .. .. 110—71—S
„ „ International system .. .. 96—71—A
„ „ "lightning" calls .. .. 99—71—F
„ „ list of subscribers and call offices .. .. 98—71—C
„ „ method of application of charges. Duration of calls .. .. 103—71—L
„ „ ordinary private calls .. .. 98—71—D
„ „ partial and total reimbursements .. .. 109—71—P
„ „ records .. .. 110—71—R
„ „ service calls .. .. 102—71—I
„ „ tariffs, collection of charges .. .. 102—71—K
„ „ urgent private calls .. .. 98—71—E
„ „ use of for service advices .. .. 26—18—9
Terminal and transit rates, maximum, in European system .. .. 37—26—1
„ „ „ „ in extra-European system .. .. .. 39—27—1
Terminal offices, tests of electrical conditions .. .. 13—4—3
Tests of electrical conditions of wires .. .. 13—4—3
Text, correction and completion of by service advice .. .. 27—19—2, 4 (1) *b*)
„ telegrams without, not admitted .. .. 22—15—1
„ use of plain or secret language .. .. 15—7—1, 2
Time, legal .. .. 14—5—6
To follow—service indication—FS .. .. 18—11—2
Towns, names of, counting of .. .. 32—21—8
Triple rate in case of urgent telegram .. .. 65—50—1
Transit rates, *see* Rates.
Transmission of telegrams .. .. 42—X
8—9 C
„ „ „ by telegraph and post .. .. 73 - 57—2
„ „ „ containing more than 100 words .. .. 53—37—8
„ „ „ in series .. .. 48—34—5, 6
48—35—1–4
„ „ „ order of, for different classes .. .. 47—33—1
„ „ „ procedure on different instruments .. .. .. 48—34—4, 5
„ „ „ „ in case of error detected by signalling officer 52—37—4
„ „ „ „ when receiving telegraphist observes reception unintelligible .. .. 52—37—5
„ „ „ with similar text .. .. 52—37—7

Underlines, counting of .. .. 30—21—1 6th
„ how signalled .. .. 43—32—A
Undelivered telegrams, *see* Non-delivery.
Undercharges, *see* Shortcharges.
Unordered extra-European telegrams, rates applicable .. .. 39—27—2 (1)
„ telegrams, routing .. .. 57—42—4
Urgent notification of delivery .. .. 68—54—3
„ partially .. .. 18—11—2
66—50—4 (2)
„ private calls (Telephone) .. .. 98—71—E
„ service advices order of transmission .. .. 47—33—1 *d*)
„ „ indication—D .. .. 18—11—2
65—50—1

First number = page; following numbers = Article and paragraph.
C = Article of Convention; Roman numerals = Chapters.

Urgent telegrams order of transmission of .. .. 47—33—1 *e*)
„ „ redirection of.. .. .. 74—57—7 (1)
„ „ transit.. .. .. 66—50—4 (1)
„ „ triple rate chargeable .. .. 65—50—1
Use of telegraphs .. .. 7—1 **C**

Votes at Conferences .. .. 10—16 **C**
Voucher, reply, *see* Reply paid.

Wait signal .. .. 49—36—2
Wireless communications, regulations regarding wire communications applicable .. 12—1
„ diversion to, in case of interruption of wire .. .. 58—42—6 (3)
„ rates in European system, amount and division .. .. 38—26—2, 3
„ simultaneous transmission to several destinations .. .. .. 92—69
81—64—19
„ telegrams ordered for transmission by .. .. 57—42—6
135—Appendix
Wires, international, appropriation of national sections in certain circumstances .. 12—3—3 (3)
„ „ provision of intermediate offices .. .. 13—3—4
„ „ transmission by terminal offices .. .. 13—3—4
Wire, telegrams ordered for transmission by .. .. 57—42—6
Word counting, *see* Counting of words.
Work, close of, how requested .. .. 14—5—4
Working of lines .. .. 7—4 **C**
„ „ „ service telegrams relative to .. .. 24—18—6

XP—service indication .. .. 77—60—2

First number = page; following numbers = Article and paragraph.
C = Article of Convention; Roman numerals = Chapters.